叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Serapis — 第 03 卷(serapis — Volume 03) 000001

2. Serapis — 第 03 卷(serapis — Volume 03) 000002

3. Serapis — 第 03 卷(serapis — Volume 03) 000003

4. Serapis — 第 03 卷(serapis — Volume 03) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Serapis — 第 03 卷(Serapis — Volume 03)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['serəpis,sə'rei-]
SERAPIS
塞拉皮斯

塞拉皮斯

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

- [flaɪt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnpər'sivd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
Agne's flight remained unperceived for some little time ,
- 航班 剩余 未被察觉的 为了 一些 小的 时间 ,

阿格尼的逃亡在短时间内没有被人发现。

[fɔːr; fər] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɝːtʃənts] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ɪn'tent] [ɑːn]
for every member of the merchant's household was at the moment intent on
为了 每一个 成员 的 这 商人的 家庭 曾是 在 这 片刻 意图 在
[sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] .
some personal interest .
一些 个人的 兴趣 .

因为当时商人家里的每个成员都专注于自己的私事。

[wen] - [ænd; ənd]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus][hæd; həd][set] [aʊt]['gɔ:rgoʊ][wʌz; wəz][left] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

When	Karnis	and	Orpheus	had	set	out	Gorgo	was	left	with	her
什么时候	-	和	俄耳甫斯	有	放	出去	戈尔戈	曾是	左边	和	她

['grænmʌðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntu:]

grandmother	and	it	was	not	till	some	little	time	after	that	she	went	out	into
祖母	和	它	曾是	不是	直到	一些	小的	时间	后	那	她	去	出去	进入

[ðə; ði] [kɑ:ləneɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	colonade	on	the	garden	side	of	the	house	,
这	柱廊	在	这	花园	边	的	这	房子	,

卡尼斯和俄耳甫斯出发后，戈尔戈被留给了她的祖母，过了一段时间后，她才走到房子花园一侧的柱廊里。

[wens] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] ['oʊvər][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp]

whence	she	had	a	view	over	the	park	and	the	shore	as	far	as	the	ship
何处	她	有	一个	看法	超过	这	公园	和	这	支撑	作为	远的	作为	这	船

- [jɑ:rd] .

-	yard	.
-	院子	.

从那里，她可以俯瞰公园和海岸，一直看到造船厂。

[ðer; ðər] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ]

There	,	leaning	against	the	shaft	of	a	pillar	,	under	the	shade	of	the	blossoming
那里	,	倾斜	反对	这	轴	的	一个	支柱	,	在下面	这	阴影	的	这	盛开

[ʃrʌbz] ,

shrubs	,
灌木	,

在那里，她倚靠在一根柱子上，在盛开的灌木丛的荫蔽下，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['θɔ:tfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

she	stood	gazing	thoughtfully	to	the	southward	.
她	站立	凝视	深思熟虑	到	这	向南	.

她若有所思地望着南方。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldˌhʊdz] [dʒɔɪz][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

She	was	dreaming	of	the	past	,	of	her	childhood's	joys	and	privations	.
她	曾是	做梦	的	这	过去的	,	的	她	童年的	喜悦	和	匮乏	.

她梦见了过去，梦见了童年的快乐和艰辛。

[feɪt] [hæd; həd] [bɪ'reft] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] , [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] ['laɪfs] [sprɪŋ] .

Fate	had	bereft	her	of	a	mother's	love	,	that	sun	of	life's	spring	.
命运	有	失去	她	的	一个	母亲的	爱	,	那	太阳	的	生活的	春天	.

命运剥夺了她母爱，那如同生命之春的阳光。

[bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] , [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] ['pɔ:rfəri] ,

Below	her	,	in	a	splendid	mausoleum	of	purple	porphyry	,
以下	她	,	在	一个	灿烂	陵	的	紫色的	斑岩	,

在她下方，一座由紫色斑岩建造的宏伟陵墓中，

[leɪ] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][bɜ:rθ] ,

lay	the	mortal	remains	of	the	beautiful	woman	who	had	given	her	birth	,
躺	这	凡人	遗迹	的	这	美丽的	女士	WHO	有	给定	她	出生	,

长眠于此的是那位美丽女子的遗骸，她曾是她的生母。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['ɪnfənt] [ə; eɪ][fɜ:rst]

and	who	had	been	snatched	away	before	she	could	give	her	infant	a	first
和	WHO	有	到过	抢夺	离开	前	她	可以	给	她	婴儿	一个	第一的

[kə'res] .

caress	.
抚摸	.

她还没来得及抚摸自己的婴儿，就被夺去了生命。

[bʌt; bət][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['mɑ:njumənt] ['ga:dnz] [blu:md] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

But	all	round	the	solemn	monument	gardens	bloomed	in	the	sunshine	,
但	全部	圆形的	这	庄严	纪念碑	花园	盛开	在	这	阳光	,

但是，在庄严肃穆的纪念碑周围，花园里鲜花盛开，沐浴在阳光下。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [k'ri:pəz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] -

and	on	the	further	side	of	the	wall	covered	with	creepers	,	was	the	ship	-
和	在	这	更远	边	的	这	墙	涵盖	和	爬行者	,	曾是	这	船	-

[jɑ:rd] ,

yard	,
院子	,

墙的另一边，爬满藤蔓，就是造船厂。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪmz] .

the	scene	of	numberless	delightful	games	.
这	场景	的	无数	愉快	游戏	.

这里是无数精彩游戏的发生地。

[ʃi:; ʃi] [said] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] [hʌlks] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] ,

She	sighed	as	she	looked	at	the	tall	hulks	,	and	watched	for	the	man	who	,
她	叹了口气	作为	她	看起来	在	这	高的	绿巨人	,	和	观看	为了	这	男人	WHO	,

她望着那些高大的身躯，叹了口气，然后开始寻找那个男人。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɜ:rliɪst] ['gɜ:rlhʊd] , [hæd; həd] [oʊnd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

from	her	earliest	girlhood	,	had	owned	her	heart	,
从	她	最早	少女时代	,	有	拥有	她	心	,

从她少女时代起，就占据了她的心。

[hu:z] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bju:ti] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

whose	image	was	inseparable	from	every	thing	of	joy	and	beauty	that	she
谁	图像	曾是	形影不离	从	每一个	事物	的	喜悦	和	美丽	那	她

[hæd; həd]['evər] [noʊn] ,

had	ever	known	,
有	曾经	已知	,

她所认识的一切快乐和美好的事物，都与她的形象密不可分。

[ænd; ənd] ['evri] [gri:f] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [soʊl] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['ʌndər] .

and	every	grief	her	young	soul	had	suffered	under	.
和	每一个	悲伤	她	年轻的	灵魂	有	遭受	在下面	.

以及她幼小的心灵所承受的一切悲痛。

['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv] ['klemənz] [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldər] , [hæd; həd] [bɪn]

Constantine	,	the	younger	son	of	Clemens	the	shipbuilder	,	had	been
康斯坦丁	,	这	年轻	儿子	的	克莱门斯	这	造船厂	,	有	到过

[hɜ:r; hər] ['brʌðərz] - [kəm'pænjən] [ænd; ənd]['kloʊsɪst] [frend] .

her	brothers	'	companion	and	closest	friend	.
她	兄弟	-	伴侣	和	最接近	朋友	.

造船商克莱门斯的小儿子康斯坦丁，是她哥哥们的伴侣和最亲密的朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd] [hɪm'self] [ðer; ðər] [su:'pɪriər] [ɪn]['tæləns][ænd; ənd] [gɪfts] ,

He	had	proved	himself	their	superior	in	talents	and	gifts	,
他	有	已证实	他自己	他们的	优越的	在	天赋	和	礼物	,

他已经证明自己在才能和天赋上都胜过他们。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [geɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['li:dər] .

and	in	all	their	games	had	been	the	recognized	leader	.
和	在	全部	他们的	游戏	有	到过	这	认可	领导者	.

在所有比赛中，他都是公认的领先者。

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] ,

While	still	a	tiny	thing	she	would	always	be	at	their	heels	,
尽管	仍然	一个	微小的	事物	她	会	总是	是	在	他们的	高跟鞋	,

虽然她个子很小，但她总是跟在他们身后。

[ænd; ənd]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][hæd; həd]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr]

and	Constantine	had	never	failed	to	be	patient	with	her	,	or
和	康斯坦丁	有	绝不	失败的	到	是	病人	和	她	,	或者

[tuː; tə][help][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ,

to	help	and	protect	her	,
到	帮助	和	保护	她	,

康斯坦丁始终对她充满耐心，并尽力帮助和保护她。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi]

and	then	came	a	time	when	the	lads	were	all	eager	to	win	her	sympathy
和	然后	来了	一个	时间	什么时候	这	小伙子们	是	全部	渴望的	到	赢	她	同情

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

for	their	games	and	undertakings	.
为了	他们的	游戏	和	事业	.

后来，小伙子们都渴望通过他们的游戏和活动赢得她的同情。

[wen] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [riːd] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['influənsiz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

When	her	grandmother	read	in	the	stars	that	some	evil	influences	were	to
什么时候	她	祖母	读	在	这	明星	那	一些	邪恶的	影响	是	到

[krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] - ['plænɪt] ,

cross	the	path	of	Gorgo's	planet	,
叉	这	小路	的	-	行星	,

当她的祖母从星象中解读出一些邪恶势力将会影响戈尔戈的星球时，

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kerfəli] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

the	girl	was	carefully	kept	in	the	house	;
这	女孩	曾是	小心	保留	在	这	房子	;

女孩被小心翼翼地安置在屋里；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

at	other	times	she	was	free	to	go	with	the	boys	in	the	garden	,
在	其他	时代	她	曾是	自由的	到	去	和	这	男孩们	在	这	花园	,

其他时候她可以自由地和男孩们一起在花园里玩耍。

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrd] .

on	the	lake	or	to	the	ship	-	yard	.
在	这	湖	或者	到	这	船	-	院子	.

在湖边或造船厂。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['hæpi] ['pleɪˌmeɪts] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ɔːr]['boʊts] ; [ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] ,

There	the	happy	playmates	built	houses	or	boats	;	there	,	in	a	separate	room	,
那里	这	快乐的	玩伴	建造	房屋	或者	船	;	那里	,	在	一个	分离	房间	,

在那里，快乐的玩伴们建造了房子或船；在那里，在一个单独的房间里，

[oʊld] [mə'læmpəs] ['mɑːdəld] ['fɪgjər] - ['hedz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['ves(ə)lz] ,

old	Melampus	modelled	figure	-	heads	for	the	finished	vessels	,
老的	梅兰普斯	建模	数字	-	头部	为了	这	完成的	船只	,

老梅兰普斯为成品器皿制作了船首像模型，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]['mɑːd(ə)l] [tuː] .

and	he	would	supply	them	with	clay	and	let	them	model	too	.
和	他	会	供应	他们	和	黏土	和	让	他们	模型	也	.

他还会给他们提供黏土，让他们也来做模型。

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][wʌz; wəz][æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd]['gɔːrgoʊ] [wʊd] [sɪt]['kwaɪət] [waɪl] [hiː; hi]

Constantine	was	an	apt	pupil	,	and	Gorgo	would	sit	quiet	while	he
康斯坦丁	曾是	一个	易于	瞳孔	,	和	戈尔戈	会	坐	安静的	尽管	他

[tʊk] [hɜːr; hər] ['laɪknəs] ,

took	her	likeness	,
采取	她	相似	,

康斯坦丁是个很有天赋的学生，戈尔戈会安静地坐在那里，任由他为她画像。

[tɪl] , [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['sevrəl] [wɜːr; wər] ['riːəli]
till , out of twenty images that he had made of her , several were really
直到 , 出去 的 二十 图片 那 他 有 制成 的 她 , 一些 是 真的
['veri] [laɪk] .
very like .
非常 喜欢 .

直到他为她拍摄的二十张照片中，有好几张都非常像。

[mə'læmpəs] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skʌlptər] [ɪf]
Melampus declared that his young master might be a very distinguished sculptor if
梅兰普斯 声明 那 他的 年轻的 掌握 可能 是 一个 非常 杰出的 雕塑家 如果
['oʊnli] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pʊr] ['perənts] ,
only he were the son of poor parents ,
仅有的 他 是 这 儿子 的 贫穷的 父母 ,

墨兰普斯宣称，如果他的年轻主人是贫寒之子，他或许会成为一位非常杰出的雕塑家。

[ænd; ənd] - ['fɑːðər] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ]
and Gorgo's father appreciated his talent and was pleased when the boy
和 - 父亲 感谢 他的 天赋 和 曾是 高兴 什么时候 这 男生
[ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌsts] [ænd; ənd] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
attempted to copy the beautiful busts and statues of which the house was
尝试过 到 复制 这 美丽的 半身像 和 雕像 的 哪个 这 房子 曾是
[fʊl] ;
full ;
满的 ;

戈尔戈的父亲很欣赏他的天赋，当戈尔戈尝试临摹家中琳琅满目的精美半身像和雕像时，父亲感到非常高兴；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪstɪk] [prəʊ'klɪvɪtiːz]
but to his parents , and especially his mother , his artistic proclivities
但 到 他的 父母 , 和 尤其 他的 母亲 , 他的 艺术 倾向
[wɜːr; wər] [æn; ən] [ə'fens] .
were an offence .
是 一个 罪行 .

但对他的父母，尤其是他的母亲来说，他的艺术倾向是一种冒犯。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [ɪn'diːd] , ['nevər] ['sɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He himself , indeed , never seriously thought of devoting himself to such a
他 他自己 , 的确 , 绝不 严重地 想法 的 奉献 他自己 到 这样的 一个
['hiðənˌɪzəm] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
heathenish occupation ,
异教徒 职业 ,

他本人确实从未认真考虑过从事这种异教徒式的职业。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['penətreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
for he was deeply penetrated by the Christian sentiments of his family ,
为了 他 曾是 深 渗透 经过 这 基督教 情感 的 他的 家庭 ,

因为他深受家族基督教信仰的影响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'fleɪmɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [pɔːr'fɪriəs] ,
and he had even succeeded in inflaming the sons of Porphyrius ,
和 他 有 甚至 成功了 在 炎症 这 儿子们 的 波菲利 ,

他甚至成功地激怒了波菲利乌斯的儿子们。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ziːl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [feɪθ] .
who had been baptized at an early age , with zeal for their faith .
WHO 有 到过 受洗 在 一个 早期的 年龄 , 和 热情 为了 他们的 信仰 .

他们从小就受洗，对信仰充满热忱。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [pər'siːvd] [ðɪs] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] ,
The merchant perceived this and submitted in silence ,
这 商人 感知 这 和 提交 在 沉默 ,

商人察觉到了这一点，默默地服从了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['krɪstʃənz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːdɪkt]

for	the	boys	must	be	and	remain	Christians	in	consequence	of	the	edict
为了	这	男孩们	必须	是	和	保持	基督徒	在	结果	的	这	法令

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wɪlz] ;

referring	to	wills	;
指	到	遗嘱	;

根据有关遗嘱的法令，男孩们必须成为基督徒并保持基督徒身份；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [kən'fesɪŋ] [ə; eɪ] [kriːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

but	the	necessity	for	confessing	a	creed	which	was	hateful	to	him	was
但	这	必要性	为了	坦白	一个	信条	哪个	曾是	可恶	到	他	曾是

[soʊ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ,

so	painful	and	repulsive	to	a	nature	which	,
所以	痛苦	和	丑恶	到	一个	自然	哪个	,

但是，被迫承认自己憎恶的信条，对于他来说是如此痛苦和令人作呕，以至于.....

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [mæg'nænɪməs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['stedfæst] ,

though	naturally	magnanimous	was	not	very	steadfast	,
尽管	自然	坦荡	曾是	不是	非常	坚定不移	,

虽然天性宽宏大量，但并不十分坚定。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] ,

that	he	was	anxious	to	spare	his	sons	the	same	experience	,
那	他	曾是	焦虑的	到	空闲的	他的	儿子们	这	相同的	经验	,

他很担心儿子们会经历同样的遭遇。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	allowed	them	to	accompany	Constantine	to	church	and	to
和	允许	他们	到	陪伴	康斯坦丁	到	教会	和	到

[wer] [bluː] — [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] — [æt; ət]['reɪsɪz][ænd; ənd] ['pʌblɪk] [geɪmz] ,

wear	blue	—	the	badge	of	the	Christians	—	at	races	and	public	games	,
穿	蓝色的	—	这	徽章	的	这	基督徒	—	在	种族	和	民众	游戏	,

并允许他们陪同君士坦丁去教堂，以及在赛跑和公共比赛中穿蓝色——基督徒的标志色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv]['saɪlənt] [kən'sent] .

with	a	shrug	of	silent	consent	.
和	一个	耸肩	的	沉默的	同意	.

他耸了耸肩，表示默许。

[wɪð; wɪθ]['gɔːrgoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

With	Gorgo	it	was	different	.
和	戈尔戈	它	曾是	不同的	.

但戈尔戈的情况就不同了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [niːd] [wer] [noʊ] ['kʌlɚz] ;

She	was	a	woman	and	need	wear	no	colors	;
她	曾是	一个	女士	和	需要	穿	不	颜色	;

她是一位女性，无需穿戴任何色彩；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][gɔdz][ænd; ənd] [griːk] [teɪst] [ænd; ənd]['predʒudisiz]

and	her	enthusiasm	for	the	old	gods	and	Greek	taste	and	prejudices
和	她	热情	为了	这	老的	神	和	希腊语	品尝	和	偏见

[wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

were	the	delight	of	her	father	.
是	这	喜	的	她	父亲	.

她对古希腊诸神和希腊品味与偏见的热情，令她的父亲十分高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

She	was	the	pride	of	his	life	,
她	曾是	这	自豪	的	他的	生活	,

她是他一生的骄傲。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vikʃənz] ['ekəud] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['præt(ə)l] ,

and	as	he	heard	his	own	convictions	echoed	in	her	childish	prattle	,
和	作为	他	听到	他的	自己的	定罪	回声	在	她	幼稚	喋喋不休	,

当他听到自己的想法在她稚嫩的絮叨中得到印证时，

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪŋɪŋ] ,

and	later	in	her	conversation	and	exquisite	singing	,
和	之后	在	她	对话	和	精美的	歌唱	,

后来，在她的谈话和优美的歌声中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɔʊ'lɪmpiəs] [huː] [hæd; həd]

he	was	grateful	to	his	mother	and	to	his	friend	Olympius	who	had
他	曾是	感激的	到	他的	母亲	和	到	他的	朋友	奥林匹斯	WHO	有

[ɪm'plæntɪd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

implanted	and	cherished	these	feelings	in	his	daughter	.
植入式	和	珍爱	这些	情怀	在	他的	女儿	.

他很感激他的母亲和朋友奥林匹乌斯，是他们将这种情感植入并珍视在他的女儿心中。

['kɑːnstənˌtiːnz] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn]

Constantine's	endeavors	to	show	her	the	beauty	of	his	creed	and	to	win
康斯坦丁的	努力	到	展示	她	这	美丽	的	他的	信条	和	到	赢

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['fjuːt(ə)l] ;

her	to	Christianity	were	entirely	futile	;
她	到	基督教	是	完全	徒劳	;

君士坦丁试图向她展示他的信仰之美，并赢得她皈依基督教，但他的努力完全徒劳无功；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] [ðeɪ] [gruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ðeɪ] [ə'griːd] ,

and	the	older	they	grew	,	and	the	less	they	agreed	,
和	这	老	他们	生长	,	和	这	较少的	他们	同意	,

他们年纪越大，彼此之间的分歧就越大。

[ðə; ði] [wɜːrs] [kʊd; kəd] [iːtʃ] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	worse	could	each	endure	the	dissent	of	the	other	.
这	更糟	可以	每个	忍受	这	异议	的	这	其他	.

双方都可能忍受对方的异议。

[æn; ən] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ]

An	early	and	passionate	affection	attracted	the	young	man	to	his	charming
一个	早期的	和	热情的	感情	吸引	这	年轻的	男人	到	他的	迷人

['pleɪˌfeloʊ] ;

playfellow	;
玩伴	;

这位年轻人早早地便对他的迷人玩伴产生了热烈的爱慕之情；

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrvəntli] [dɪd][hiː; hi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn]

the	more	ardently	he	cherished	his	faith	the	more	fervently	did	he	desire	to	win
这	更多的	热切地	他	珍爱	他的	信仰	这	更多的	热切地	做过	他	欲望	到	赢

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

her	for	his	wife	.
她	为了	他的	妻子	.

他越是虔诚地信仰，就越是渴望赢得她的芳心，让她成为他的妻子。

[bʌt; bət] [ɔʊ'lɪmpiəs] - [fer] ['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ; [neɪ] ,

But	Olympius	'	fair	pupil	was	not	easy	of	conquest	;	nay	,
但	奥林匹斯	-	公平的	瞳孔	曾是	不是	简单的	的	征服	;	不	,

但是奥林匹斯这位美丽的学生并不容易征服；不，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [hɑːrd] [bɪ'set] [baɪ][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts] ,

he	was	not	unfrequently	hard	beset	by	her	questions	and	arguments	,
他	曾是	不是	不常	难的	围困	经过	她	问题	和	论点	,

[ænd; ənd] [waɪl] ,

and	while	,
和	尽管	,

他常常被她的问题和争论弄得焦头烂额，而与此同时，

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kriːd] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ]

to	her	,	the	fight	for	a	creed	was	no	more	than	an	amusing
到	她	,	这	斗争	为了	一个	信条	曾是	不	更多的	比	一个	有趣

['reslɪŋ] [mætʃ] ,

wrestling	match	,
摔角	匹配	,

在她看来，捍卫某种信条的斗争不过是一场有趣的摔跤比赛。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,

in	which	to	display	her	strength	,
在	哪个	到	展示	她	力量	,

为了展现她的力量，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

to	him	it	was	a	matter	in	which	his	heart	was	engaged	.
到	他	它	曾是	一个	事情	在	哪个	他的	心	曾是	已订婚的	.

对他来说，这是一件他全心投入的事情。

['deɪmiə][ænd; ənd] [pɔːr'fɪriəs] [tʊk] [ə; eɪ] [veɪn] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgər] [dɪs'kʌʃnz] , [ænd; ənd]

Damia	and	Porphyrius	took	a	vain	pleasure	in	their	eager	discussions	,	and
达米娅	和	波菲利	采取	一个	徒劳	乐趣	在	他们的	渴望的	讨论	,	和

[klæpt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

clapped	with	delight	,
鼓掌	和	喜	,

达米娅和波菲里乌斯在热烈的讨论中获得了虚妄的快感，并高兴地拍手叫好。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [skɪl] ,

as	though	it	were	a	game	of	skill	,
作为	尽管	它	是	一个	游戏	的	技能	,

仿佛这是一场技巧游戏，

[wen] ['gɔːrgoʊ] ['læfɪŋli] ['tʃekˌmeɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [ə'poʊnənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'ænsərəbl]

when	Gorgo	laughingly	checkmated	her	excited	opponent	with	some	unanswerable
什么时候	戈尔戈	笑着	将军	她	兴奋的	对手	和	一些	无法回答

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

当戈尔戈笑着用一些无法反驳的论点将她兴奋的对手将死时。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [dɪ'fens]

But	there	came	a	day	when	Constantine	discovered	that	his	eager	defence
但	那里	来了	一个	天	什么时候	康斯坦丁	发现	那	他的	渴望的	防御

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] ,

of	that	which	to	him	was	high	and	holy	,
的	那	哪个	到	他	曾是	高的	和	圣	,

但有一天，君士坦丁发现，他热切捍卫的那些在他看来崇高而神圣的事物，

[wʌz; wəz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɑːkəri] , [ænd; ənd]

was	,	to	his	hearers	,	no	more	than	a	subject	of	mockery	,	and
曾是	,	到	他的	听众	,	不	更多的	比	一个	主题	的	嘲讽	,	和

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [læd] ,

henceforth	the	lad	,
今后	这	小伙子	,

在听众眼中，他不过是一个嘲笑的对象，从此以后，这个男孩.....

[naʊ] [fæst] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [haʊs] .

now	fast	growing	to	manhood	,	kept	away	from	the	merchant's	house	.
现在	快速地	生长	到	男子气概	,	保留	离开	从	这	商人的	房子	.

如今他已迅速长大成人，却被禁止靠近商人的家。

[stɪl] , ['gɔːrgoʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [wɪn] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ]

Still	,	Gorgo	could	always	win	him	back	again	,	and	sometimes	,	when	they
仍然	,	戈尔戈	可以	总是	赢	他	后退	再次	,	和	有时	,	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,

were	alone	together	,
是	独自的	一起	,

不过，戈尔戈总能再次赢回他的心，有时，当他们单独相处时，

[ðə; ði] [oʊld] [straɪf] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'nuːd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [ðæn; ðən] [ʌv; əv]

the	old	strife	would	be	renewed	,	and	more	seriously	and	bitterly	than	of
这	老的	冲突	会	是	更新	,	和	更多的	严重地	和	苦涩地	比	的

[oʊld] .

old	.
老的	.

旧日的纷争将会重燃，而且会比以往更加严重、更加激烈。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

But	while	he	loved	her	,	she	also	loved	him	,
但	尽管	他	喜爱	她	,	她	还	喜爱	他	,

但他爱她，她也爱他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] ['mæstərd] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['eni]

and	when	he	had	so	far	mastered	himself	as	to	remain	away	for	any
和	什么时候	他	有	所以	远的	精通	他自己	作为	到	保持	离开	为了	任何

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

length	of	time	she	wore	herself	out	with	longing	to	see	him	.
长度	的	时间	她	穿着	她自己	出去	和	渴望	到	看	他	.

当他终于能够克制自己，长时间离开时，她却因为想念他而精疲力竭。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	felt	that	they	belonged	to	each	other	,
他们	毛毡	那	他们	属于	到	每个	其他	,

他们觉得彼此属于对方，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'suːpərəb(ə)l] [gʌlf] [jɔːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

but	they	also	felt	that	an	insuperable	gulf	yawned	between	them	,
但	他们	还	毛毡	那	一个	不可逾越	海湾	打哈欠	之间	他们	,

但他们也感到彼此之间存在着一道无法逾越的鸿沟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [klæsp] [hændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]

and	that	whenever	they	attempted	to	clasp	hands	across	the	abyss	a	mysterious
和	那	每当	他们	尝试过	到	搭扣	双手	穿过	这	深渊	一个	神秘

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪdər] ,

and	irresistible	impulse	drove	them	to	open	it	wider	,
和	无法抗拒	冲动	驾驶	他们	到	打开	它	更广泛	,

每当他们试图跨越深渊牵手时，一种神秘而不可抗拒的冲动驱使他们将深渊张得更大。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [diːpər] [baɪ] [freʃ] [dɪs'kʌʃnz] , [tɪl] [æt; ət] [læst] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn]

and	to	dig	it	deeper	by	fresh	discussions	,	till	at	last	Constantine
和	到	挖	它	更深	经过	新鲜的	讨论	,	直到	在	最后的	康斯坦丁

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

could	not	endure	that	she	,
可以	不是	忍受	那	她	,

通过新的讨论不断深挖此事，直到最后君士坦丁再也无法忍受她，

[ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [mɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [ænd; ənd][dræg][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

of	all	people	,	should	mock	at	his	Holy	of	Holies	and	drag	it	in	the	dust	.
的	全部	人们	,	应该	嘲笑	在	他的	圣	的	圣徒	和	拖	它	在	这	灰尘	.

最不应该嘲笑他至圣所的人，竟然把它贬得一文不值。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] — [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] ['gɔːrgoʊ] , [kwɪt][ˌælɪg'zændriə] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

He	must	go	—	he	must	leave	Gorgo	,	quit	Alexandria	,	cost	what	it	might	.
他	必须	去	—	他	必须	离开	戈尔戈	,	辞职	亚历山大	,	成本	什么	它	可能	.

他必须离开——他必须离开戈尔戈，离开亚历山大，无论付出什么代价。

[ðə; ði] ['trævələz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] -

The	travellers	'	tales	that	he	had	heard	from	the	captains	of	trading	-
这	旅行者	-	故事	那	他	有	听到	从	这	队长	的	贸易	-

['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] [huː] ['friːkwəntid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm]

vessels	and	ships	of	war	who	frequented	his	father's	house	had	filled	him
船只	和	船舶	的	战争	WHO	经常光顾	他的	父亲的	房子	有	已填	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['entərpraɪz] ,

with	a	love	of	danger	and	enterprise	,
和	一个	爱	的	危险	和	企业	,

他从经常出入父亲家的商船和战船船长那里听到的旅行故事，让他充满了对冒险和冒险的热爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['dɪstənt] [lændz][ænd; ənd] ['fɔːrən] ['piːpəlz] .

and	a	desire	to	see	distant	lands	and	foreign	peoples	.
和	一个	欲望	到	看	遥远	土地	和	外国的	人民	.

以及对遥远国度和异国人民的向往。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] .

His	father's	business	,	for	which	he	was	intended	,	did	not	attract	him	.
他的	父亲的	商业	,	为了	哪个	他	曾是	故意的	,	做过	不是	吸引	他	.

他父亲的生意，虽然他注定要继承，却并没有吸引他。

[ə'weɪ] — [ə'weɪ] — [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [koʊ'ɪnsɪdəns] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [pæθ]

Away	—	away	—	he	would	go	away	;	and	a	happy	coincidence	opened	a	path
离开	—	离开	—	他	会	去	离开	;	和	一个	快乐的	巧合	打开	一个	小路

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他会离开——离开——离开；而一次幸运的巧合为他打开了一条道路。

[pɔːr'fɪriəs] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [tuː; tə][kə'noʊpəs] ;

Porphyrius	had	taken	him	one	day	on	some	errand	to	Canopus	;
波菲利	有	已采取	他	一	天	在	一些	差事	到	卡诺珀斯	;

有一天，波菲利乌斯带他去卡诺珀斯办事；

[ðə; ði]['eldər][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn]

the	elder	man	had	gone	in	his	chariot	,	his	two	sons	and	Constantine
这	长老	男人	有	已消失	在	他的	战车	,	他的	二	儿子们	和	康斯坦丁

['eskɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

escorting	him	on	horseback	.
护送	他	在	马背	.

老人乘坐战车出发，他的两个儿子和君士坦丁骑马护送他。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] - [geɪts] [ðeɪ] [met] ['roʊmənəs] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

At	the	city	-	gates	they	met	Romanus	,	the	general	in	command	of	the	Imperial
在	这	城市	-	大门	他们	遇见	罗马努斯	,	这	一般的	在	命令	的	这	帝国

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

他们在城门口遇到了帝国军队的总司令罗曼努斯。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [staːf] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['drɔːɪŋ] [reɪn][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːtʃənts]

with	his	staff	of	officers	,	and	he	,	drawing	rein	by	the	great	merchant's
和	他的	职员	的	警官	,	和	他	,	绘画	缰绳	经过	这	伟大的	商人的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

他带着他的随从人员，自己则拉着大商人的马车缰绳，

[hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , ['weðər] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [sʌn]

had	asked	him	,	pointing	to	Constantine	,	whether	that	were	his	son
有	问	他	,	指向	到	康斯坦丁	,	无论	那	是	他的	儿子

.

:
.

他指着君士坦丁问他，那是不是他的儿子。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːr'fɪriəs] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] .

"	No	,	"	replied	Porphyrius	,	"	but	I	wish	he	were	.
"	不	,	"	回复	波菲利	,	"	但	我	希望	他	是	.

“不，”波菲里乌斯回答说，“但我希望他是。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [ʃɪp] - ['mæstɚz] [sʌn] ['kʌlərd] ['diːpli] , [waɪl] ['roʊmənəs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

"	At	these	words	the	ship	-	master's	son	colored	deeply	,	while	Romanus	turned	his
"	在	这些	字	这	船	-	硕士学位	儿子	有色	深	,	尽管	罗马努斯	转向	他的

[hɔːrs] [raʊnd] ,

horse	round	,
马	圆形的	,

听到这话，船长的儿子脸色涨得通红，而罗曼努斯则调转马头，

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ɑːrm][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]

laid	his	hand	on	the	young	man's	arm	and	called	out	to	the	commander	of
铺设	他的	手	在	这	年轻的	男人的	手臂	和	称为	出去	到	这	指挥官	的

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ɑ'sɪ.noʊ(.i)] :

the	cavalry	of	Arsinoe	:
这	骑兵	的	阿尔西诺伊	:

他将手放在年轻人的胳膊上，然后向阿尔西诺伊的骑兵指挥官喊道：

" [ə; eɪ]['soʊldʒər]['æftər]['ɛəriːz] - [oʊn] [hɑːrt] , [ˌkɒljʊ'melə] !

"	A	soldier	after	Ares	'	own	heart	,	Columella	!
"	一个	士兵	后	阿瑞斯	-	自己的	心	,	柱状体	!

“科鲁梅拉，你真是个符合阿瑞斯心意的战士！”

[duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm][slɪp] .

Do	not	let	him	slip	.
做	不是	让	他	滑	.

别让他溜走。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] ,

"	Before	the	clouds	of	dust	raised	by	the	officers	'	horses	as	they	rode	off	,
"	前	这	云	的	灰尘	提高	经过	这	警官	-	马匹	作为	他们	骑	离开	,

“在军官们骑马离去扬起的尘土之前，

[hæd; həd] ['ferli] ['setld] , ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

had	fairly	settled	,	Constantine	had	made	up	his	mind	to	be	a
有	相当	定居	,	康斯坦丁	有	制成	向上	他的	头脑	到	是	一个

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

安顿下来后，康斯坦丁下定决心要成为一名士兵。

[ɪn][hɪz; ɪz]['perənts] - [haʊs] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [si:n] ['ʌndər] ['veriəs] ['æspekts] .

In	his	parents	'	house	,	however	,	this	decision	was	seen	under	various	aspects	.
在	他的	父母	-	房子	,	然而	,	这	决定	曾是	已见	在下面	各种各样的	方面	.

然而，在他父母家，这个决定却从各个方面来看。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [sʌnz][ænd; ənd]

His	father	found	little	to	say	against	it	,	for	he	had	three	sons	and
他的	父亲	成立	小的	到	说	反对	它	,	为了	他	有	三	儿子们	和

['oʊnli] [tu:] ['ʃɪpjɑ:rd] ,

only	two	shipyards	,
仅有的	二	造船厂	,

他的父亲对此几乎无话可说，因为他有三个儿子，却只有两家造船厂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [si:md] ['setld] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	the	question	seemed	settled	by	the	fact	that	Constantine	,	with	his
和	这	问题	似乎	定居	经过	这	事实	那	康斯坦丁	,	和	他的

['rezəlu:t] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['neɪtʃər] ,

resolute	and	powerful	nature	,
坚决	和	强大的	自然	,

而这个问题似乎已经得到解决，因为君士坦丁性格坚毅而强大。

[wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

was	cut	out	to	be	a	soldier	.
曾是	切	出去	到	是	一个	士兵	.

他天生就是当兵的料。

[hɪz; ɪz]['paɪəs] ['mʌðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [wɜ:rks][ʌv; əv] ['klemənz]

His	pious	mother	,	on	the	other	hand	,	appealed	to	the	learned	works	of	Clemens
他的	虔诚的	母亲	,	在	这	其他	手	,	上诉	到	这	学习	作品	的	克莱门斯

[ænd; ənd][tə:'tʌliən; -ljən] ,

and	Tertullian	,
和	特土良	,

另一方面，他虔诚的母亲则诉诸于克莱门斯和特土良的学术著作。

[hu:] [fər'bɪd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['krɪstʃən] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [sɔ:rd] ;

who	forbid	the	faithful	Christian	to	draw	the	sword	;
WHO	禁止	这	忠实	基督教	到	画	这	剑	;

禁止虔诚的基督徒拔剑；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ˌmæksɪmɪ'leɪniəs] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] ,

and	she	related	the	legend	of	the	holy	Maximilianus	,	who	,	being	compelled	,
和	她	有关的	这	传奇	的	这	圣	马克西米利安	,	WHO	,	存在	被迫	,

['ʌndər] [ˌdaɪə'kli:ʃən] ,

under	Diocletian	,
在下面	戴克里先	,

她讲述了圣马克西米利安的传说，据说他在戴克里先统治时期被迫.....

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

to	join	the	army	,
到	加入	这	军队	,

参军

[hæd; həd] ['sʌfərd] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʃed] [hɪz; ɪz]

had	suffered	death	at	the	hands	of	the	executioner	rather	than	shed	his
有	遭受	死亡	在	这	双手	的	这	刽子手	相当	比	棚	他的

['feloʊ] - ['kri:tʃərz] - [blʌd] [ɪn]['bæt(ə)l] .

fellow	-	creatures	'	blood	in	battle	.
同伴	-	生物	-	血	在	战斗	.

他宁愿被刽子手处死，也不愿在战场上流淌同胞的鲜血。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɛpənz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wʌz; wəz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːdli][ænd; ənd]

The	use	of	weapons	,	she	added	,	was	incompatible	with	a	godly	and
这	使用	的	武器	,	她	额外	,	曾是	不相容	和	一个	敬虔的	和

['krɪstʃən] [laɪf] .

Christian	life	.
基督教	生活	.

她补充说，使用武器与虔诚的基督徒生活是不相容的。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] ; [nuː] [taɪmz] , [hiː; hi]

His	father	,	however	,	would	not	listen	to	this	reasoning	;	new	times	,	he
他的	父亲	,	然而	,	会	不是	听	到	这	推理	;	新的	时代	,	他

然而，他的父亲却不肯听取这种解释；时代变了，他

[sed] , [wɜːr; wər] [kʌm] ; [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ;

said	,	were	come	;	the	greater	part	of	the	army	had	been	baptized	;
说	,	是	来	;	这	更大的	部分	的	这	军队	有	到过	受洗	;

[ðə; ði]

the
这

他们说，他们来了；军队的大部分人都受过洗礼；

[tʃɜːrtʃ] [preɪd] [fɔːr; fər] , ['vɪktəri] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt]

Church	prayed	for	,	victory	,	and	at	the	head	of	the	troops	stood	the	great
教会	祈祷	为了	,	胜利	,	和	在	这	头	的	这	军队	站立	这	伟大的

教会祈祷胜利，而伟大的领袖站在军队的最前面。

[ˌθiːə'doʊʃəs] , [æn; ən][ɪg'zemplɑːr][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrθədɑːks][ænd; ənd] ['zeləs] ['krɪstʃən] .

Theodosius	,	an	exemplar	of	an	orthodox	and	zealous	Christian	.
狄奥多西	,	一个	范例	的	一个	正统	和	热心	基督教	.

狄奥多西是一位正统而虔诚的基督徒的典范。

['kleməns] [wʌz; wəz]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][dʒɔɪnd][ðə; ði]

Clemens	was	master	in	his	own	house	,	and	Constantine	joined	the
克莱门斯	曾是	掌握	在	他的	自己的	房子	,	和	康斯坦丁	加入	这

['hevi] ['kæv(ə)lri][æt; ət][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] .

heavy	cavalry	at	Arsinoe	.
重的	骑兵	在	阿尔西诺伊	.

克莱门斯是自己家族的主人，而君士坦丁则在阿尔西诺伊加入了重骑兵部队。

[ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['blɛmiz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]['merɪt][ðə; ði]

In	the	war	against	the	Blemmyes	he	was	so	fortunate	as	to	merit	the
在	这	战争	反对	这	布莱米斯	他	曾是	所以	幸运	作为	到	优点	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

highest	distinction	;
最高	区别	;

在与布莱米人的战争中，他非常幸运地获得了最高荣誉；

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['gærɪsn] [æt; ət][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [ænd; ənd] ,

after	that	he	was	in	garrison	at	Arsinoe	,	and	,
后	那	他	曾是	在	驻军	在	阿尔西诺伊	,	和	,

之后他驻扎在阿尔西诺伊，并且，

[æz; əz][ˌælɪg'zændriə][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ,

as	Alexandria	was	within	easy	reach	of	that	town	,
作为	亚历山大	曾是	之内	简单的	抵达	的	那	镇	,

由于亚历山大距离那个城镇很近，交通便利，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['friːkwənt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [pɔːr'fɪrɪəs] .

he	was	in	frequent	intercourse	with	his	own	family	and	that	of	Porphyrius	.
他	曾是	在	频繁	交往	和	他的	自己的	家庭	和	那	的	波菲利	.

他经常与自己的家人以及波菲利乌斯的家人发生性关系。

[nɑːt] [kwaɪt] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] ,
Not quite three years previously ,
不是 相当 三 年 之前 ,

大约三年前，

[wen] [ə; eɪ][rɪˈvoʊlt][hæd; həd][ˈbroʊkən][aʊt][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][juːˈzɜːrpər][ˈmæksɪməs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
when a revolt had broken out in favor of the usurper Maximus in his native
什么时候 一个 反叛 有 破碎的 出去 在 偏爱 的 这 篡位者 马克西姆斯 在 他的 本国的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

当马克西姆斯的家乡爆发了支持篡位者的叛乱时，

[ˈkɑːnstənˌtin; ˈkɑːnstənˌtaɪn][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [səˈpresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Constantine had assisted in suppressing it ,
康斯坦丁 有 协助 在 抑制 它 ,

君士坦丁曾协助镇压它。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]
and almost immediately afterwards he was sent to Europe to take part in
和 几乎 立即地 然后 他 曾是 发送 到 欧洲 到 拿 部分 在
[ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [ˌθiːəˈdoʊʃəs] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] ,
the war which Theodosius had begun ,
这 战争 哪个 狄奥多西 有 开始 ,

此后不久，他就被派往欧洲参加狄奥多西发动的战争。

[əˈgen] [əˈgenst] [ˈmæksɪməs] .
again against Maximus .
再次 反对 马克西姆斯 .

再次对阵马克西姆斯。

[æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [hæd; həd] [ɪmˈbɪtərd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ˈgɔːrgoʊ] ; [oʊld]
An unpleasant misunderstanding had embittered his parting from Gorgo ; old
一个 令人不快的 误解 有 愤懑 他的 离别 从 戈尔戈 ; 老的
[ˈdeɪmiə] ,
Damia ,
达米娅 ,

一场不愉快的误会让他与戈尔戈的离别充满苦涩；老达米娅，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [ˌvɔlənˈtiəd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]
as she held his hand had volunteered a promise that she and her
作为 她 握住 他的 手 有 自愿 一个 承诺 那 她 和 她
[ˈgrændɔːtər] [wʊd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [sleɪ] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn][ˈsækrɪfaɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] .
granddaughter would from time to time slay a beast in sacrifice on his behalf .
孙女 会 从 时间 到 时间 杀戮 一个 兽 在 牺牲 在 他的 代表 .

她握着他的手，主动承诺她和她的孙女会不时地替他宰杀牲畜作为祭品。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˈspaɪtf(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈgɑːrdɪd]
Perhaps she had had no spiteful meaning in this , but he had regarded
也许 她 有 有 不 恶毒的 意义 在 这 , 但 他 有 认为
[ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
it as an insult ,
它 作为 一个 侮辱 ,

或许她并无恶意，但他却认为这是种侮辱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈæŋgri] [ænd; ənd][hɜːrt] .
and had turned away angry and hurt .
和 有 转向 离开 生气的 和 伤害 .

他愤怒又伤心地转身离开了。

['gɔːrgoʊ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ðʌs] ; [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [hɜːr; hər]

Gorgo	,	however	,	could	not	bear	to	let	him	go	thus	;	disregarding	her
戈尔戈	,	然而	,	可以	不是	熊	到	让	他	去	因此	;	不予理会	她

['grændˌmaðɝz] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

grandmother's	look	of	surprise	,
祖母的	看	的	惊喜	,

然而，戈尔戈不忍心就这样放他走；她全然不顾祖母惊讶的表情，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][bəuθ][hændz][hæd; həd] ['wɔːrmli] ['bɪdn]

she	had	called	him	back	,	and	giving	him	both	hands	had	warmly	bidden
她	有	称为	他	后退	,	和	给予	他	两个都	双手	有	热情地	拜登

[hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] .

him	farewell	.
他	告别	.

她把他叫了回来，双手热情地向他道别。

['deɪmiə][hæd; həd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][hæd; həd] ['evər] ['æftərwərdz] [ə'vɔɪdɪd]

Damia	had	looked	after	him	in	silence	and	had	ever	afterwards	avoided
达米娅	有	看起来	后	他	在	沉默	和	有	曾经	然后	避免

['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] - ['prez(ə)ns] .

mentioning	his	name	in	Gorgo's	presence	.
提及	他的	姓名	在	-	在场	.

达米娅默默地照顾着他，此后也一直避免在戈尔戈面前提起他的名字。

['æftər][ðə; ðɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər]['mæksɪməs] , ['kɑːnstənˌtiːn; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [ðoʊ] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ,

After	the	victory	over	Maximus	,	Constantine	,	though	still	very	young	,
后	这	胜利	超过	马克西姆斯	,	康斯坦丁	,	尽管	仍然	非常	年轻的	,

战胜马克西姆斯之后，君士坦丁虽然年纪尚轻，

[wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌkɒljʊ'melə] ,

was	promoted	to	the	command	of	the	troop	in	the	place	of	Columella	,
曾是	推广	到	这	命令	的	这	部队	在	这	地方	的	柱状体	,

他被提拔为部队指挥官，接替科鲁梅拉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

and	he	had	arrived	in	Alexandria	the	day	before	at	the	head	of	his	'
和	他	有	到达的	在	亚历山大	这	天	前	在	这	头	的	他的	-

['eɪlə] [ˌmɪlɪ'erɪə] - .

ala	miliaria	'	.
翼	粟粒疹	-	.

前一天，他率领着他的“军队”抵达了亚历山大港。

[[ðə; ðɪ]['eɪlə] [ˌmɪlɪ'erɪə] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] - - - - [ɔːr] - ['maʊntɪd] ['truːpəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

[	The	ala	miliaria	consisted	of	24	'	turmae	'	or	960	mounted	troopers	under	the
[	这	翼	粟粒疹	由……组成	的	-	-	-	-	或者	-	安装	骑警	在下面	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːfekt] .]

conduct	of	a	Prefect	.	]
执行	的	一个	长官	.	]

[这支军队由24个“turmae”（骑兵连）或960名骑兵组成，由一名长官指挥。]

['gɔːrgoʊ][hæd; həd] ['nevər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Gorgo	had	never	at	any	time	ceased	to	think	of	him	,
戈尔戈	有	绝不	在	任何	时间	停止	到	思考	的	他	,

戈尔戈从未停止过想念他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n]

but	her	passion	had	constantly	appeared	to	her	in	the	light	of	treason
但	她	热情	有	不断地	出现	到	她	在	这	光	的	叛国罪

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][gɔdz] ,

and	a	breach	of	faith	towards	the	gods	,
和	一个	违反	的	信仰	向	这	神	,

但在她的眼中，她的激情始终像是背叛神明、违背信仰的行为。

[soʊ] , [tuː; tə] [kən'doʊn] [ðə; ði] [sɪnz] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [ziːl] [ɑːn] [ə'nʌðər] ,

so	,	to	condone	the	sins	she	committed	on	one	side	by	zeal	on	another	,
所以	,	到	宽恕	这	罪孽	她	坚定的	在	一	边	经过	热情	在	其他	,

所以，一方面是为了宽恕她所犯的罪行，另一方面则是为了表达她的狂热。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] ['æktɪv]

she	had	come	forth	from	the	privacy	of	her	father's	house	to	give	active
她	有	来	前进	从	这	隐私	的	她	父亲的	房子	到	给	积极的

[sə'pɔːrt] [tuː; tə] [ɔʊ'lɪmpiəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænsestərz] .

support	to	Olympius	in	his	struggle	for	the	faith	of	their	ancestors	.
支持	到	奥林匹斯	在	他的	斗争	为了	这	信仰	的	他们的	祖先	.

她走出父亲家中的私密空间，积极支持奥林匹乌斯为捍卫祖先的信仰而奋斗。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['deɪli] ['wɜːrʃɪpər] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪsɪs] ,

She	had	become	a	daily	worshipper	at	the	temple	of	Isis	,
她	有	变得	一个	日常的	崇拜者	在	这	寺庙	的	伊西斯	,

她成了伊西斯神庙的每日信徒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [mɪr] [ðæn; ðən] [wʌns] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	hope	of	hearing	her	sing	had	already	mere	than	once	filled	it
和	这	希望	的	听力	她	唱歌	有	已经	仅仅	比	一次	已填	它

[tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [æt; ət] [haɪ] ['festəvəlz] .

to	overflowing	at	high	festivals	.
到	溢出	在	高的	节日	.

而每逢盛大节日，人们心中早已不止一次充满了聆听她歌声的渴望。

[ðen] , [waɪl] [ɔʊ'lɪmpiəs] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] ['serəpis,sə'rei-] [ə'genst] [ðə; ði]

Then	,	while	Olympius	was	defending	the	sanctuary	of	Serapis	against	the
然后	,	尽管	奥林匹斯	曾是	防守	这	避难所	的	塞拉皮斯	反对	这

[ə'tæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kristʃənz] ,

attacks	of	the	Christians	,
攻击	的	这	基督徒	,

随后，当奥林匹乌斯在保卫塞拉皮斯圣所免受基督徒攻击时，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

she	and	her	grandmother	had	become	the	leaders	of	a	party	of	women
她	和	她	祖母	有	变得	这	领导人	的	一个	派对	的	女性

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [tæsk] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

who	made	it	their	task	to	provide	the	champions	of	the	faith	with	the
WHO	制成	它	他们的	任务	到	提供	这	冠军	的	这	信仰	和	这

[miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

means	of	subsistence	.
方法	的	生存	.

她和她的祖母成为了一个妇女团体的领导人，该团体的任务是为信仰的捍卫者提供生活必需品。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪf] ; [stɪl] ,

All	this	had	given	purpose	to	her	life	;	still	,
全部	这	有	给定	目的	到	她	生活	;	仍然	,

这一切都赋予了她生命意义；然而，

['evri] ['lɪt(ə)l] ['vɪktəri] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːntest] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'grets] [ænd; ənd]

every	little	victory	in	this	contest	had	filled	her	soul	with	regrets	and
每一个	小的	胜利	在	这	竞赛	有	已填	她	灵魂	和	遗憾	和

[æŋ'zaɪətiz] .

anxieties	.
焦虑	.

这场比赛中的每一场小胜利都让她内心充满遗憾和焦虑。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ðə; ði] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv]

For	months	and	years	she	had	been	conspicuous	as	the	opponent	of
为了	几个月	和	年	她	有	到过	显眼的	作为	这	对手	的

[hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [kriːd] ,

her	lover's	creed	,
她	恋人的	信条	,

几个月甚至几年以来，她一直以反对爱人信仰的姿态引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['iːgər] [tʃaɪld][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv] [gɜːrl][ə; eɪ] [klɪr] - ['hedɪd]

and	the	bright	eager	child	had	developed	into	a	grave	girl	a	clear	-	headed
和	这	明亮的	渴望的	孩子	有	发达	进入	一个	严重	女孩	一个	清除	-	标题

[ænd; ənd] ['rezəluːt] ['wʊmən] .

and	resolute	woman	.
和	坚决	女士	.

那个聪明好学的孩子变成了一个沉稳的女孩，一个头脑清晰、意志坚定的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [derd] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɜːr; hər]

She	was	the	only	person	in	the	house	who	dared	to	contradict	her
她	曾是	这	仅有的	人	在	这	房子	WHO	敢于	到	顶撞	她

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

她是家里唯一一个敢反驳祖母的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

and	to	insist	on	a	thing	when	she	thought	it	right	.
和	到	坚持	在	一个	事物	什么时候	她	想法	它	正确的	.

而且当她认为某件事是对的时候，她就会坚持己见。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [stɪl] ,

The	longing	of	her	heart	she	could	not	still	,
这	渴望	的	她	心	她	可以	不是	仍然	,

她心中那份渴望，她无法平息。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [haɪ] ['spɪrɪt] [faʊnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ɪts] [niːdz] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

but	her	high	spirit	found	food	for	its	needs	in	all	that	surrounded	her	,
但	她	高的	精神	成立	食物	为了	它是	需求	在	全部	那	包围	她	,

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,

and	,	by	degrees	,
和	,	经过	学位	,

但她高昂的斗志在周围的一切事物中找到了滋养，并且逐渐地，

[wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [su'priːm] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]

would	no	doubt	have	gained	the	mastery	and	have	been	supreme	in	all	her
会	不	怀疑	有	获得	这	精通	和	有	到过	最高	在	全部	她

['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ,

being	and	doing	,
存在	和	正在做	,

毫无疑问，她会掌握一切，并在她的一切存在和行为中都占据至高无上的地位。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔːŋ] [stɪl] ['fɔstəd] [ðə; ði]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ,

but	that	music	and	song	still	fostered	the	softer	emotions	of	her	strong	,
但	那	音乐	和	歌曲	仍然	寄养	这	更柔和	情绪	的	她	强的	,

['wʊmənli] ['neɪtʃər] .

womanly	nature	.
女性	自然	.

但音乐和歌曲仍然激发了她坚强、女性天性中柔和的情感。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['kɑːnstənˌtiːnz] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] .

The	news	of	Constantine's	return	had	shaken	her	soul	to	the	foundations	.
这	消息	的	康斯坦丁的	返回	有	摇晃	她	灵魂	到	这	基础	.

君士坦丁归来的消息令她心惊胆战。

[wʊd] [ˌaɪ'tiː] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ɔːr]['oʊnli] [freʃ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'rest] ?

Would	it	bring	her	the	greatest	happiness	or	only	fresh	anguish	and	unrest	?
会	它	带来	她	这	最	幸福	或者	仅有的	新鲜的	痛苦	和	动荡	?

这会给她带来最大的幸福，还是只会带来新的痛苦和不安?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ! — [ðə; ði] [pluːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

She	saw	him	coming	!	—	The	plume	of	his	helmet	first	came	in	sight	above	the
她	锯	他	未来	!	—	这	羽	的	他的	头盔	第一的	来了	在	视线	多于	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

她看见他来了！——首先映入眼帘的是他头盔上的羽饰从灌木丛上方飘扬而出。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

and	then	his	whole	figure	emerged	from	among	the	shrubbery	.
和	然后	他的	所有的	数字	出现	从	之中	这	灌木	.

然后，他的整个身影从灌木丛中显现出来。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [naʊ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːz] ['trembld] ['ʌndər]

She	leaned	against	the	pillar	for	support	now	,	for	her	knees	trembled	under
她	倾斜	反对	这	支柱	为了	支持	现在	,	为了	她	膝盖	颤抖	在下面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她靠在柱子上支撑身体，因为她的膝盖在她身下颤抖。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tɔːrdz]

Tall	and	stately	,	his	armor	blazing	in	the	sunshine	,	he	came	straight	towards
高的	和	庄严	,	他的	盔甲	炽烈	在	这	阳光	,	他	来了	直的	向

[hɜːr; hər] — [ə; eɪ][mæn] ,

her	—	a	man	,
她	—	一个	男人	,

他身材高大魁梧，盔甲在阳光下熠熠生辉，径直朝她走来——一个男人，

[ə; eɪ]['hɪroʊ] — [ɪg'zæktli][æz; əz][hɜːr; hər]['fænsi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]

a	hero	—	exactly	as	her	fancy	had	painted	him	in	many	a	dark	and
一个	英雄	—	确切地	作为	她	想要	有	绘	他	在	许多	一个	黑暗的	和

['sliːpləs] ['aʊər] .

sleepless	hour	.
失眠	小时	.

一个英雄——正如她在无数个黑暗难眠的时刻里想象的那样。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tuːm] ,

As	he	passed	her	mother's	tomb	,
作为	他	通过了	她	母亲的	墓	,

当他经过她母亲的墓地时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][koʊld][hænd] [leɪd] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

she	felt	as	though	a	cold	hand	laid	a	grip	on	her	beating	heart	.
她	毛毡	作为	尽管	一个	寒冷的	手	铺设	一个	紧握	在	她	殴打	心	.

她感觉好像有一只冰冷的手紧紧攥住了她怦怦直跳的心脏。

[ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [flæʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ænd; ənd]

In	a	swift	flash	of	thought	she	saw	her	own	home	with	its	wealth	and
在	一个	迅速	闪光	的	想法	她	锯	她	自己的	家	和	它是	财富	和

['splendər] ,

splendor	,
辉煌	,

一瞬间，她脑海中浮现出自己家富丽堂皇的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldɚz] [haʊs] - ['sɪmp(ə)l] , ['tʃɪlɪŋli] [ber] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kʌmfərtləs]
and **then** **the** **ship** **-** **builder's** **house** **-** **simple** **,** **chillingly** **bare** **,** **with** **its** **comfortless**
和 然后 这 船 - 建筑商的 房子 - 简单的 , 令人不寒而栗 裸 , 和 它是 无安慰
[ruːmz; rʊmz] ;
rooms **;**
房间 ;

然后是造船工人的家——简陋、冷清，房间里毫无舒适可言；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['perɪʃ] , [nɪpt] [ænd; ənd] ['wɪðərd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] .
she **felt** **as** **though** **she** **must** **perish** **,** **nipped** **and** **withered** **,** **in** **such** **a** **home** **.**
她 毛毡 作为 尽管 她 必须 沦 , 轻咬 和 干枯 , 在 这样的 一个 家 .

她觉得自己在这样的家里一定会枯萎凋零。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['θreʃhoʊld] ,
Again **she** **thought** **of** **him** **standing** **on** **his** **father's** **threshold** **,**
再次 她 想法 的 他 常设 在 他的 父亲的 临界点 ,

她又想起了他站在父亲家门口的情景。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['bɔɪɪʃ] [læf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gləud] [wʌns]
she **fancied** **she** **could** **hear** **his** **bright** **boyish** **laugh** **and** **her** **heart** **glowed** **once**
她 幻想 她 可以 听到 他的 明亮的 男孩气 笑 和 她 心 发光 一次
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

她仿佛听到了他爽朗的少年笑声，心中再次涌起一股暖流。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] — [klɪr] - ['hedɪd] ['wʊmən] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
She **forgot** **for** **the** **moment** **—** **clear** **-** **headed** **woman** **though** **she** **was** **,**
她 忘了 为了 这 片刻 — 清除 - 标题 女士 尽管 她 曾是 ,

她一时忘了——尽管她是个头脑清醒的女人，

[ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ] [hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə] " [noʊ] [hɜːr'self] " — [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
and **trained** **by** **her** **philosopher** **to** **"** **know** **herself** **"** **—** **she** **forgot** **what** **she**
和 受过训练 经过 她 哲学家 到 " 知道 她自己 " — 她 忘了 什么 她
[hæd; həd] ['fʊli] [ək'nɑːlɪdʒd] ['oʊnli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] :
had **fully** **acknowledged** **only** **the** **night** **before** **:**
有 完全 已确认 仅有的 这 夜晚 前 :

她曾受哲学家的教导去“认识自己”，却忘记了前一天晚上她才完全领悟到的东西：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kraɪst] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːr; hər] ['aɪsɪs] ,
That **he** **would** **no** **more** **give** **up** **his** **Christ** **than** **she** **would** **her** **Isis** **,**
那 他 会 不 更多的 给 向上 他的 基督 比 她 会 她 伊西斯 ,

他绝不会放弃他的基督，就像她绝不会放弃她的伊西斯一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [riːtʃ] [ðə; ði] [driːmd] - [ʌv; əv] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː]
and **that** **if** **they** **should** **ever** **reach** **the** **dreamed** **-** **of** **pinnacle** **of** **joy** **it**
和 那 如果 他们 应该 曾经 抵达 这 梦见 - 的 巅峰 的 喜悦 它
[mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊnli] ,
must **be** **for** **an** **instant** **only** **,**
必须 是 为了 一个 立即的 仅有的 ,

即使他们真的达到了梦寐以求的极乐境界，那也必定只是一瞬间。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪri] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
followed **by** **a** **weary** **length** **of** **misery** **.**
随后 经过 一个 厌倦 长度 的 苦难 .

随后是一段漫长而痛苦的煎熬。

[jes] — [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt] ['evriθɪŋ] ; [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [wɜːr; wər][kæst][əˈsaɪd] ; [æz; əz][hɪz; ɪz]

Yes	—	she	forgot	everything	;	doubts	and	fears	were	cast	aside	;	as	his
是的	—	她	忘了	一切	;	疑虑	和	恐惧	是	投掷	旁边	;	作为	他的

[əˈproʊtʃɪŋ] ['futsteps] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

approaching	footsteps	fell	on	her	ear	,
接近	脚步声	跌倒	在	她	耳朵	,

是的——她忘记了一切；疑虑和恐惧都被抛诸脑后；当他的脚步声在她耳边响起时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] , ['oʊpən] [ɑːrmd] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

she	could	hardly	keep	herself	from	flying	,	open	armed	,	to	meet	him	.
她	可以	几乎	保持	她自己	从	飞行	,	打开	武装	,	到	见面	他	.

她几乎无法抑制住想要张开双臂飞奔去迎接他的冲动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][fræŋk]

He	was	standing	before	her	;	she	offered	him	her	hand	with	frank
他	曾是	常设	前	她	;	她	提供	他	她	手	和	坦率

['glædnəs] ,

gladness	,
欢乐	,

他站在她面前；她欣喜若狂地向他伸出了手。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

and	,	as	he	clasped	it	in	his	,	their	hearts	were	too	full	for	words	.
和	,	作为	他	紧握	它	在	他的	,	他们的	心	是	也	满的	为了	字	.

当他将它紧紧握在手中时，他们的心中充满了难以言喻的感动。

['oʊnli][ðer; ðər] [aɪz] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,

Only	their	eyes	gave	utterance	to	their	feelings	,
仅有的	他们的	眼睛	给予	发声	到	他们的	情怀	,

只有他们的眼神才能表达他们的感受。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɜːrz][wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [θruː] [terz] , [hiː; hi] [spoʊk] [hɜːr; hər]

and	when	he	perceived	that	hers	were	sparkling	through	tears	,	he	spoke	her
和	什么时候	他	感知	那	她的	是	闪闪发光	通过	眼泪	,	他	辐	她

[neɪm] [wʌns] ,

name	once	,
姓名	一次	,

当他看到她眼中噙着泪水时，他轻轻地叫了她的名字。

[twaɪs] — ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [jet] ['daʊtfəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ɪn'tɜːrprət] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n]

twice	—	joyfully	and	yet	doubtfully	,	as	if	he	dared	not	interpret	her	emotion
两次	—	欣喜地	和	然而	怀疑地	,	作为	如果	他	敢于	不是	解释	她	情感

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .

as	he	would	.
作为	他	会	.

两次——既欣喜又怀疑，仿佛他不敢像他那样解读她的情绪。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][left][hænd] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [stɪl] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [raɪt] ,

She	laid	her	left	hand	lightly	on	his	which	still	grasped	her	right	,
她	铺设	她	左边	手	轻轻	在	他的	哪个	仍然	抓住	她	正确的	,

她轻轻地将左手放在他的手上，他的手仍然握着她的右手。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [smaɪl] : " ['welkəm] , ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , ['welkəm] [hoʊm]

and	said	with	a	brilliant	smile	:	"	Welcome	,	Constantine	,	welcome	home
和	说	和	一个	杰出的	微笑	:	"	欢迎	,	康斯坦丁	,	欢迎	家

!

!
!

他带着灿烂的笑容说道："欢迎你，康斯坦丁，欢迎回家！"

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ！ "
How glad I am to see you back again ! "
如何 高兴的 我 是 到 看 你 后退 再次 ！ "

真高兴再次见到你!

" [ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd][aɪ] … " [hiː; hi][bɪ'gæn] ， ['greɪtli] [muːvd] .
" And I — and I … " he began , greatly moved .
" 和 我 — 和 我 … " 他 开始 ， 非常 已搬 .

“而我——而我……”他开口说道，情绪激动不已。

" [oʊ]['gɔːrgoʊ] !
" O Gorgo !
" 哦 戈尔戈 !

“哦，戈尔戈!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ？ "
Can it really be years since we parted ? "
能 它 真的 是 年 自从 我们 分手了 ？ "

我们真的已经分开这么多年了吗?

" [jes] ， [ɪn'diːd] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , indeed , " she said .
" 是的 ， 的确 ， " 她 说 .

“是的，的确如此，”她说。

" ['æŋkʃəs] ， ['bɪzi] ， ['strʌglɪŋ] ['jɪrz] ！ "
" Anxious , busy , struggling years ! "
" 焦虑的 ， 忙碌的 ， 挣扎 年 ！ "

“焦虑、忙碌、艰难的岁月！”

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [piːs] ， " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
" But to - day we celebrate the festival of Peace , " he exclaimed
" 但 到 - 天 我们 庆祝 这 节日 的 和平 ， " 他 惊呼
['fɜːrvəntli] .
fervently .
热切地 .

“但是今天我们庆祝和平节！”他热情洋溢地喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [liːv] ['evri] [mæn][tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]
" I have learnt to leave every man to go his own way so long as I am
" 我 有 学会了 到 离开 每一个 男人 到 去 他的 自己的 方式 所以 长的 作为 我 是
[ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][maɪn] .
allowed to go mine .
允许 到 去 矿 .

“我已经学会了让每个人走自己的路，只要我自己能走自己的路就行。”

[ðə; ði][oʊld] [straɪf] [ɪz] ['berid] ； [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
The old strife is buried ; take me as I am and I , for my part ,
这 老的 冲突 是 埋葬 ； 拿 我 作为 我 是 和 我 ， 为了 我的 部分 ，

旧日的纷争已成过往；请接受我本来的样子，而我，也

[wɪl] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [treɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] [rɪtʃ] .
will think only of the noble and beautiful traits in which your nature is so rich .
将要 思考 仅有的 的 这 高贵 和 美丽的 特征 在 哪个 你的 自然 是 所以 富有的 .

只会想到你天性中那些高尚美好的品质。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ɔːl] ['hoʊlsəm] [straɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [piːs] ； [let] [juː 'es] [plʌk] [ðæt] [fruːt] ,
The fruit of all wholesome strife must be peace ; let us pluck that fruit ,
这 水果 的 全部 健康 冲突 必须 是 和平 ； 让 我们 采摘 那 水果 ，

一切良性斗争的果实必然是和平；让我们摘取这果实吧。

['gɔːrgoʊ] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

Gorgo	**,**	**and**	**enjoy**	**it**	**together**	**.**
戈尔戈	,	和	享受	它	一起	.

戈尔戈，一起享受吧。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [geɪz] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ,

as	**I**	**stand**	**here**	**and**	**gaze**	**out**	**over**	**the**	**gardens**	**and**	**the**	**lake**	**,**
作为	我	站立	这里	和	目光	出去	超过	这	花园	和	这	湖	,

我站在这里，眺望着花园和湖泊，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hæmərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

hearing	**the**	**hammers**	**of**	**the**	**shipwrights**	**,**	**and**	**rejoicing**	**in**	**your**	**presence**	**,**
听力	这	锤子	的	这	造船匠	,	和	欢欣鼓舞	在	你的	在场	,

听到造船匠的锤声，并因你的到来而欢欣鼓舞，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] — ['oʊnli] ['betər] , [fʊlər]

I	**feel**	**as**	**though**	**our**	**childhood**	**might**	**begin**	**all**	**over**	**again**	**—**	**only**	**better**	**,**	**fuller**
我	感觉	作为	尽管	我们的	童年	可能	开始	全部	超过	再次	—	仅有的	更好的	,	更丰满

[ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "

and	**more**	**beautiful**	**!**	**"**
和	更多的	美丽的	!	"

我觉得我们的童年仿佛可以重新开始——而且会更好、更充实、更美好!

" [ɪf] ['oʊnli][maɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [hɪr] ! "

"	**If**	**only**	**my**	**brothers**	**were**	**here**	**!**	**"**
"	如果	仅有的	我的	兄弟	是	这里	!	"

“如果我的兄弟们在这里就好了！”

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , "

"	**I**	**saw**	**them**	**,**	**"**
"	我	锯	他们	,	"

“我看见他们了。”

" [oʊ] ! [wer] ? "

"	**Oh**	**!**	**where**	**?**	**"**
"	哦	!	在哪里	?	"

“哦！在哪儿？”

" [æt; ət][ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] , [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] — [aɪ][hæv; həv] ['letərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm]

"	**At**	**Thessalonica**	**,**	**well**	**and**	**happy**	**—**	**I**	**have**	**letters**	**for**	**you**	**from**
"	在	塞萨洛尼基	,	出色地	和	快乐的	—	我	有	信件	为了	你	从

[ðem; ðəm] . "

them	**.**	**"**
他们	.	"

“他们在塞萨洛尼基过得很好，也很幸福——我这里有他们给你的信。”

" ['letərz] ! " [kraɪd]['gɔːrgoʊ] , ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hænd] .

"	**Letters**	**!**	**"**	**cried**	**Gorgo**	**,**	**drawing**	**away**	**her**	**hand**	**.**
"	信件	!	"	哭	戈尔戈	,	绘画	离开	她	手	.

“信！”戈尔戈喊道，同时抽回了她的手。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['tɑːrdi] ['mesɪndʒər] !

"	**Well**	**,**	**you**	**are**	**a**	**tardy**	**messenger**	**!**
"	出色地	,	你	是	一个	迟迟	信使	!

“哎呀，你这个信使真是迟到啊！”

['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [frʌm; frəm]

Our	houses	are	within	a	stone's	throw	,	and	yet	in	a	whole	day	,	from
我们的	房屋	是	之内	一个	石头的	扔	,	和	然而	在	一个	所有的	天	,	从

[nuːn] [tɪl] [nuːn] ,

noon	till	noon	,
中午	直到	中午	,

我们两家近在咫尺，然而一天之内，从中午到中午，

[soʊ][oʊld][ə; eɪ] [frend] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn'trʌstɪd]

so	old	a	friend	could	not	find	a	few	minutes	to	deliver	the	letters	entrusted
所以	老的	一个	朋友	可以	不是	寻找	一个	很少	分钟	到	递送	这	信件	受托

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

一位老朋友竟然抽不出几分钟时间来递送委托给他的信件。

[ɔːr][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [nɪr] ['nebəz] . . . "

or	to	call	upon	such	near	neighbors	.	.	.	"
或者	到	称呼	之上	这样的	靠近	邻居	.	.	.	"

或者去拜访这些近邻……”

" [fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər][maɪ] ['perənts] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .

"	First	there	were	my	parents	,	"	interrupted	the	young	soldier	.
"	第一的	那里	是	我的	父母	,	"	中断	这	年轻的	士兵	.

“首先是我的父母，”年轻的士兵打断道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['taɪrənt] ['mɪlətəri] ['duːti] ,

"	And	then	the	tyrant	military	duty	,
"	和	然后	这	暴君	军队	责任	,

然后是暴君的军事职责，

[wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [sɪns]

which	kept	me	on	the	stretch	from	yesterday	afternoon	till	an	hour	or	two	since
哪个	保留	我	在	这	拉紧	从	昨天	下午	直到	一个	小时	或者	二	自从

.

:
.

这让我从昨天下午一直到今天一两个小时都处于卧床状态。

['roʊmənəs] [rɔbd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'tendəns] [tɪl] [ðə; ði]

Romanus	robbed	me	even	of	my	sleep	,	and	kept	me	in	attendance	till	the
罗马努斯	被抢劫	我	甚至	的	我的	睡觉	,	和	保留	我	在	出席	直到	这

[mɔːrn][hæd; həd][set] .

morn	had	set	.
早晨	有	放	.

罗马努斯甚至剥夺了我的睡眠，让我一直侍奉到天亮。

[haʊ'evər] , [aɪ] [lɔːst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [baɪ] [ðæt] ,

However	,	I	lost	but	little	by	that	,
然而	,	我	丢失的	但	小的	经过	那	,

然而，我因此损失并不大。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] [juː; jʊ] !

for	I	could	not	have	closed	my	eyes	till	they	had	beheld	you	!
为了	我	可以	不是	有	关闭	我的	眼睛	直到	他们	有	观看	你	!

因为直到见到你，我才能闭上双眼!

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] ,

This	morning	again	I	was	on	duty	,
这	早晨	再次	我	曾是	在	责任	,

今天早上我又值班了。

[ænd; ənd] ['rerli] [hæv; həv][aɪ] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] .

and	rarely	have	I	ridden	to	the	front	with	such	reluctance	.
和	很少	有	我	骑	到	这	正面	和	这样的	不情愿	.

我很少如此不情愿地骑到队伍最前面。

['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['veriəs] ['diːteɪlz] ;

After	that	I	was	delayed	by	various	details	;
后	那	我	曾是	延迟	经过	各种各样的	细节	;

之后我又被各种细节耽搁了;

['iːv(ə)n][ɑːn][maɪ] [wei] [hɪr] — [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː]

even	on	my	way	here	—	but	for	that	I	cannot	be	sorry	for	it	gave	me
甚至	在	我的	方式	这里	—	但	为了	那	我	不能	是	对不起	为了	它	给予	我

[ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .

this	chance	of	finding	you	alone	.
这	机会	的	寻找	你	独自的	.

甚至在我来这里的路上——但我并不为此感到遗憾，因为它给了我这次与你单独相处的机会。

[ɔːl] [aɪ][æsk] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [soʊ] ,

All	I	ask	now	is	that	we	may	remain	so	,
全部	我	问	现在	是	那	我们	可能	保持	所以	,

我现在只求我们能继续保持现状。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] . — [ðer; ðər] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] . .

for	such	a	moment	is	not	likely	to	be	repeated	.	—	There	,	I	heard	a	door	.	.
为了	这样的	一个	片刻	是	不是	可能	到	是	重复	.	—	那里	,	我	听到	一个	门	.	.

. "

.	"

. "

这样的时刻不太可能重现。——我听到门开了……

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [kraɪd] ['gɔːrgoʊ] , ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

"	Come	into	the	garden	,	"	cried	Gorgo	,	signing	to	him	to	follow	her	.
"	来	进入	这	花园	,	"	哭	戈尔戈	,	签名	到	他	到	跟随	她	.

“到花园里来，”戈尔戈喊道，并打手势示意他跟着她。

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [jɔːrz] .

"	My	heart	is	as	full	as	yours	.
"	我的	心	是	作为	满的	作为	你的	.

我的心和你的一样充满喜悦。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][tæŋk] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['sɪkəmɔːr] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kwaɪətəst][ðer; ðər] .

Down	by	the	tank	under	the	old	sycamores	—	we	shall	be	quietest	there	.
向下	经过	这	坦克	在下面	这	老的	梧桐树	—	我们	将	是	最安静	那里	.

在老梧桐树下的水箱旁——在那里我们会最安静。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [dens] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪ'neriən] [triːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - [hjuːn] [bentʃ] [ðæt]

"	Under	the	dense	shade	of	the	centenarian	trees	was	a	rough	-	hewn	bench	that
"	在下面	这	稠密	阴影	的	这	百岁老人	树木	曾是	一个	粗糙的	-	凿	长椅	那

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [meɪd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ;

they	themselves	had	made	years	before	;
他们	他们自己	有	制成	年	前	;

在百年老树浓密的树荫下，摆放着一张粗糙的长凳，那是他们多年前自己制作的;

[ðer; ðər]['gɔːrgoʊ] ['siːtɪd] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

there	Gorgo	seated	herself	,	but	her	companion	remained	standing	.
那里	戈尔戈	坐着	她自己	,	但	她	伴侣	剩余	常设	.

戈尔戈在那里坐了下来，但她的同伴仍然站着。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hɪr] — [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌem ˈiː] !
" Here — here you must hear me !
" 这里 — 这里 你 必须 听到 我 !

“你一定要听我说！”

[hɪr] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [təˈgeðər] ! "
Here where we have been so happy together ! "
这里 在哪里 我们 有 到过 所以 快乐的 一起 ! "

我们曾在这里一起度过无比快乐的时光!

" [soʊ] [ˈhæpi] !
" So happy !
" 所以 快乐的 !

太开心了!

" [ʃiː; ʃi] [ˈekəud] [ˈsɔːftli] ,
" she echoed softly ,
" 她 回声 轻轻 ,

她轻声重复道:

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [təˈgeðər] [wʌns] [mɔːr] .
" And now , " he went on , " we are together once more .
" 和 现在 , " 他 去 在 , " 我们 是 一起 一次 更多的 .

“而现在，”他继续说道，“我们又在一起了。”

[maɪ] [hɑːrt] [biːts] [ˈwaɪldli] , [ˈgɔːrgoʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðɪs] [ˈbrestpleɪt] [hoʊldz][ˌaɪ ˈtiː][fæst] ,
My heart beats wildly , Gorgo ; it is well that this breastplate holds it fast ,
我的 心 节拍 疯狂地 , 戈尔戈 ; 它 是 出色地 那 这 胸甲 持有 它 快速地 ,

戈尔戈，我的心跳得厉害；幸好这件胸甲能把它牢牢固定住。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] . "
for I feel as though it would burst with hope and thankfulness . "
为了 我 感觉 作为 尽管 它 会 爆裂 和 希望 和 感恩 . "

因为我觉得它会充满希望和感激之情。”

" [ˈθæŋkfulnəs] ? " [sed] [ˈgɔːrgoʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
" Thankfulness ? " said Gorgo , looking down .
" 感恩 ? " 说 戈尔戈 , 寻找 向下 .

“感恩？”戈尔戈低着头说。

" [jes] , [ˈθæŋkfulnəs] — [ʃɪr] , [ˈfɜːrvənt] [ˈpæʃənət] [ˈgrætɪtuːd] !
" Yes , thankfulness — sheer , fervent passionate gratitude !
" 是的 , 感恩 — 透明 , 热切 热情的 感激 !

“是的，感恩——纯粹的、热烈的、充满激情的感激之情！”

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] , [wʌt] [æn; ən][ɪnˈestɪməb(ə)l] [buːn] , [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ˈhɑːrdli] [noʊ] ;
What you have given me , what an inestimable boon , you yourself hardly know ;
什么 你 有 给定 我 , 什么 一个 不可估量 恩惠 , 你 你自己 几乎 知道 ;

你给予我的，是多么无价的恩惠，你自己恐怕都难以体会;

[bʌt; bət][noʊ] [ˈempərər] [kʊd; kəd] [rɪˈwɔːrd] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] [mɔːr] [ˈlævɪʃli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]
but no emperor could reward love and fidelity more lavishly than you have
但 不 皇帝 可以 报酬 爱 和 忠诚 更多的 慷慨地 比 你 有
[dʌn] — [juː; jʊ] ,
done — you ,
完毕 — 你 ,

但是，没有哪位皇帝能比你更慷慨地奖赏爱情和忠贞——是你，

[ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

the	care	and	the	consolation	,	the	pain	and	the	joy	of	my	life	!
这	关心	和	这	安慰	,	这	疼痛	和	这	喜悦	的	我的	生活	！

我生命中的关爱与慰藉，痛苦与快乐！

[maɪ] [ˈmʌðər] [toʊld][ˌem ˈiː] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] — [haʊ] [juː; jʊ] [ʃed]

My	mother	told	me	—	it	was	the	first	thing	she	thought	of	—	how	you	shed
我的	母亲	讲述	我	—	它	曾是	这	第一的	事物	她	想法	的	—	如何	你	棚

[terz] [ʌv; əv] [griːf] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [wen] [ðə; ði] [fɔːls] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [riːtʃt] [hoʊm] .

tears	of	grief	on	her	bosom	when	the	false	report	of	my	death	reached	home	.
眼泪	的	悲伤	在	她	怀	什么时候	这	错误的	报告	的	我的	死亡	达到	家	.

我母亲告诉我——这是她首先想到的——当我的死讯传回家时，你是如何悲痛欲绝地在她胸前流泪的。

[ðoʊz] [terz] [fel] [æz; əz] [ˈmɔːrnɪŋ] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [hoʊps] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

Those	tears	fell	as	morning	dew	on	the	drooping	hopes	in	my	heart	,
那些	眼泪	跌倒	作为	早晨	露	在	这	下垂	希望	在	我的	心	,

那些泪水如同清晨的露珠，落在了我心中那份逐渐消逝的希望上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [ˈtrævələz] [faɪnd][ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

they	were	a	welcome	such	as	few	travellers	find	on	their	return	home	.
他们	是	一个	欢迎	这样的	作为	很少	旅行者	寻找	在	他们的	返回	家	.

他们受到了远超大多数旅行者返乡时所能感受到的热烈欢迎。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ][ˈɔːrətər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , [haʊ] [kʊd; kəd] [spiːtʃ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ɪkˈspres] [maɪ]

I	am	no	orator	,	and	if	I	were	,	how	could	speech	in	any	way	express	my
我	是	不	演说者	,	和	如果	我	是	,	如何	可以	演讲	在	任何	方式	表达	我的

[ˈfiːlɪŋz] ?

feelings	?
情怀	?

我不是演说家，就算我是，言语又怎能表达我的感受呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] . . . "

But	you	know	them	—	you	understand	what	it	is	,	after	so	many	years	.	.	.	"
但	你	知道	他们	—	你	理解	什么	它	是	,	后	所以	许多	年	.	.	.	"

但你了解他们——这么多年过去了，你明白是怎么回事……”

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	I	know	,	"	she	said	looking	up	into	his	eyes	,
"	我	知道	,	"	她	说	寻找	向上	进入	他的	眼睛	,

“我知道，”她抬头看着他的眼睛说。

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ]

and	allowing	him	to	seize	her	hand	as	he	dropped	on	the	bench	by
和	允许	他	到	抢占	她	手	作为	他	掉落	在	这	长椅	经过

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

他任由她握住他的手，然后瘫倒在她身旁的长椅上。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðɪs] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈfriːli] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [ʃed] [ˈmeni] [mɔːr]

"	If	I	did	not	I	could	not	bear	this	—	and	I	freely	confess	that	I	shed	many	more
"	如果	我	做过	不是	我	可以	不是	熊	这	—	和	我	自由	承认	那	我	棚	许多	更多的

[terz] [ˈoʊvər][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] .

tears	over	you	than	you	could	imagine	.
眼泪	超过	你	比	你	可以	想象	.

“如果我不这样做，我无法承受这一切——我坦白承认，我为你流的眼泪比你想象的要多得多。”

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ˈkɑːnstənˌtin; ˈkɑːnstənˌtaɪn] . . .

You	love	me	,	Constantine	.	.	.
你	爱	我	,	康斯坦丁	.	.	.

你爱我，康斯坦丁……

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] , [iks'kleimɪŋ] :

"	He	threw	his	arm	round	her	;	but	she	disengaged	herself	,	exclaiming	:
"	他	扔	他的	手臂	圆形的	她	;	但	她	脱离	她自己	,	惊呼	:

他搂住她的肩膀，但她挣脱开来，惊呼道：

" [neɪ] — [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [nɑːt][soʊ] — [nɑːt] [jet] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'iː]

"	Nay	—	I	implore	you	,	not	so	—	not	yet	,	till	I	have	told	you	what	troubles	me
"	不	—	我	恳求	你	,	不是	所以	—	不是	然而	,	直到	我	有	讲述	你	什么	麻烦	我

,

,

,

“不——我恳求你，不要这样——不要现在就这样，直到我告诉你困扰我的事情。”

[wʌt] [kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [maɪ'self] ['hoʊlli] , ['friːli] ['ɪntuː][ðə; ðiː][ɑːrmz][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

what	keeps	me	from	throwing	myself	wholly	,	freely	into	the	arms	of	happiness	.
什么	保持	我	从	投掷	我	完全	,	自由	进入	这	武器	的	幸福	.

是什么阻止我全身心地、自由地投入幸福的怀抱?

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk] — [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

I	know	what	you	will	ask	—	what	you	have	a	right	to	ask	;	but	before	you
我	知道	什么	你	将要	问	—	什么	你	有	一个	正确的	到	问	;	但	前	你

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

我知道你会问什么——你有权问什么；但在你开口之前，

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [rɪ'membər] [wʌns] [mɔːr] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['sædnd] ['aʊər; ɑːr][laɪf]

Constantine	,	remember	once	more	all	that	has	so	often	saddened	our	life
康斯坦丁	,	记住	一次	更多的	全部	那	有	所以	经常	悲伤	我们的	生活

, ['iːv(ə)n][æz; əz] ['tʃɪldrən] ,

,	even	as	children	,
,	甚至	作为	孩子们	,

康斯坦丁，请你再次记住那些曾让我们在童年时代就感到悲伤的事情。

[ðæt] [hæz; həz][tɔːrn][ˌjuː 'es] [ə'sʌndər] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ɔːl'ðoʊ] , ['evər] [sɪns] [wiː; wi][kæn; kən]

that	has	torn	us	asunder	like	a	whirlwind	although	,	ever	since	we	can
那	有	撕裂	我们	分离	喜欢	一个	旋风	虽然	,	曾经	自从	我们	能

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

虽然从我们记事起，它就如同旋风般将我们撕裂，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hæv; həv] [floʊd] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] .

our	hearts	have	flowed	towards	each	other	.
我们的	心	有	流动	向	每个	其他	.

我们的心早已紧紧相连。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [baɪndz][ˌjuː 'es] — [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [wel] , ['oʊnli]

But	I	need	not	remind	you	of	what	binds	us	—	that	we	both	know	well	,	only
但	我	需要	不是	提醒	你	的	什么	结合	我们	—	那	我们	两个都	知道	出色地	,	仅有的

[tuː] [wel] ... "

too	well	...	"
也	出色地	...	"

但我无需提醒你我们之间的纽带——我们都心知肚明，非常清楚.....”

" [neɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['boʊldli] :

"	Nay	,	"	he	replied	boldly	:
"	不	,	"	他	回复	大胆地	:

“不，”他大胆地回答道：

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['ræptʃər] .

"	That	we	are	only	beginning	to	know	in	all	its	fullness	and	rapture	.
"	那	我们	是	仅有的	开始	到	知道	在	全部	它是	饱腹感	和	狂喜	.

“我们才刚刚开始了解它的全部意义和喜悦。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , [hæz; həz] [ɪn'diːd] [tɔːst] [ænd; ənd]

The	other	thing	the	whirlwind	of	which	you	speak	,	has	indeed	tossed	and
这	其他	事物	这	旋风	的	哪个	你	说话	,	有	的确	抛掷	和

['tɔːmentid] [ˌem 'iː] ,

tormented	me	,
饱受折磨	我	,

你所说的另一件旋风确实让我饱受煎熬，难以平静。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][juː; jʊ][pər'hæps] ;

more	than	it	has	you	perhaps	;
更多的	比	它	有	你	也许	;

或许它对你的影响比你更大；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃed] [terz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː][aɪ]

but	since	I	have	known	that	you	could	shed	tears	for	me	and	love	me	I
但	自从	我	有	已知	那	你	可以	棚	眼泪	为了	我	和	爱	我	我

[hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [æŋ'zaɪətiz] ;

have	had	no	more	anxieties	;
有	有	不	更多的	焦虑	;

但自从我知道你会为我流泪、爱我之后，我就不再感到焦虑了；

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst] [kʌm] [raɪt] !

I	know	for	certain	that	all	must	come	right	!
我	知道	为了	肯定	那	全部	必须	来	正确的	!

我确信一切都会好起来的!

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['gɔːrgoʊ] .

You	love	me	as	I	am	,	Gorgo	.
你	爱	我	作为	我	是	,	戈尔戈	.

戈尔戈，你爱的就是我本来的样子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['driːmər] [nɔːr]['poʊət] ;

I	am	no	dreamer	nor	poet	;
我	是	不	梦想家	也不	诗人	;

我既不是梦想家，也不是诗人；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [laɪf] ['lʌvli] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ɪf] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]

but	I	can	look	forward	to	finding	life	lovely	and	noble	if	shared	with
但	我	能	看	向前	到	寻找	生活	迷人的	和	高贵	如果	共享	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但我期待着与你分享生活，那样生活会变得美好而高尚。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] — ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] .

so	long	as	one	—	only	one	thing	is	sure	.
所以	长的	作为	一	—	仅有的	一	事物	是	当然	.

只要有一个人——只有一件事是确定的。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['truːli] :

I	ask	you	plainly	and	truly	:
我	问	你	显然	和	真的	:

我坦诚地问你：

[ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [maɪn] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Is	your	heart	as	full	of	love	for	me	as	mine	is	for	you	?
是	你的	心	作为	满的	的	爱	为了	我	作为	矿	是	为了	你	?

你对我的爱是否像我对你的爱一样深沉?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] , ['evri] [naɪt] ,

When	I	was	away	did	you	think	of	me	every	day	,	every	night	,
什么时候	我	曾是	离开	做过	你	思考	的	我	每一个	天	,	每一个	夜晚	,

我不在的时候，你是不是每天每夜都想着我?

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ?

as	I	thought	of	you	,	day	and	night	without	fail	?
作为	我	想法	的	你	,	天	和	夜晚	没有	失败	?

我日夜思念你，从未间断?

" - [hed] [sæŋk][ænd; ənd] [blʌʃiz] [daɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

"	Gorgo's	head	sank	and	blushes	dyed	her	cheeks	as	she	replied	:	"	I	love	you	,
"	-	头	沉没	和	脸红	染色	她	脸颊	作为	她	回复	:	"	我	爱	你	,

“戈尔戈低下了头，脸颊泛起红晕，她回答说：‘我爱你，’”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .

and	I	have	never	even	thought	of	any	one	else	.
和	我	有	绝不	甚至	想法	的	任何	一	别的	.

我从未想过其他人。

[maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] ... [ænd; ənd]

My	thoughts	and	yearnings	followed	you	all	the	while	you	were	away	...	and
我的	想法	和	渴望	随后	你	全部	这	尽管	你	是	离开	...	和

[jet] ... [oʊ] , ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] !

yet	...	oh	,	Constantine	!
然而	...	哦	,	康斯坦丁	!

你离开的这段时间，我的思念和渴望一直伴随着你……然而……哦，康斯坦丁!

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] . . . "

That	one	thing	.	.	.	"
那	一	事物	.	.	.	"

那件事……”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [pɑːrt][juː 'es] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['pæʃənətli] ,

"	It	cannot	part	us	,	"	said	the	young	man	passionately	,
"	它	不能	部分	我们	,	"	说	这	年轻的	男人	热情地	,

“它无法将我们分开，”年轻人激动地说。

" [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌv] — [ðə; ðɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['paʊər] [wɪtʃ] ['kɔŋkəz] [ɔːl] [θɪŋz]

"	since	we	have	love	—	the	mighty	and	gracious	power	which	conquers	all	things
"	自从	我们	有	爱	—	这	强大的	和	亲切	力量	哪个	征服者	全部	事物

!

!
!

“因为我们有爱——这强大而仁慈的力量可以战胜一切！”

[wen] [lʌv] ['bekən] : [ðə; ðɪ] ['wɜːrlwɪnd] [daɪz] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [lɪps] ;

When	love	beckon	:	the	whirlwind	dies	away	like	the	breath	from	a	child's	lips	;
什么时候	爱	招手	:	这	旋风	死亡	离开	喜欢	这	气息	从	一个	孩子的	嘴唇	;

当爱情召唤：旋风便如孩童唇间的气息般消逝;

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [brɪdʒ] ['oʊvər] ['eni] [ə'bɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ]

it	can	bridge	over	any	abyss	;	it	created	the	world	and	preserves	the
它	能	桥	超过	任何	深渊	;	它	创建	这	世界	和	果酱	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

existence	of	humanity	,
存在	的	人类	,

它能跨越任何深渊；它创造了世界，也维系了人类的生存。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rɪ'muːv] ['maʊntnz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz][ʌv; əv]

it	can	remove	mountains	—	and	these	are	the	most	beautiful	words	of
它	能	消除	山脉	—	和	这些	是	这	最多	美丽的	字	的

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] :

the	greatest	of	the	apostles	:
这	最	的	这	使徒	:

它能移山——这是最伟大的使徒所说的最美的话语：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ɔːl] [θɪŋz] ,

'	It	is	long	suffering	and	kind	,	it	believes	all	things	,
-	它	是	长的	痛苦	和	种类	,	它	相信	全部	事物	,

它耐心而仁慈，它相信一切。

[hoʊps] [ɔːl] [θɪŋz] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [noʊ][end] .

hopes	all	things	'	and	it	knows	no	end	.
希望	全部	事物	-	和	它	知道	不	结尾	.

希望一切事物，而且永无止境。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tɪl] [deθ] [ænd; ənd] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [piːs] [huːz]

It	remains	with	us	till	death	and	will	teach	us	to	find	that	peace	whose
它	遗迹	和	我们	直到	死亡	和	将要	教	我们	到	寻找	那	和平	谁

['bʊlwɜːrk] [ænd; ənd] [ə'dɔːrnmənt] ,

bulwark	and	adornment	,
堡垒	和	装饰	,

它将伴随我们直到死亡，并将教会我们找到那份平静，而这份平静正是我们的堡垒和装饰。

[huːz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['perənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

whose	child	and	parent	it	is	!
谁	孩子	和	父母	它	是	!

这是谁的孩子和父母！

" ['gɔːrgoʊ][hæd; həd] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

"	Gorgo	had	looked	lovingly	at	him	while	he	spoke	,	and	he	,
"	戈尔戈	有	看起来	深情地	在	他	尽管	他	辐	,	和	他	,

“戈尔戈在说话时深情地看着他，而他，

['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] ['fiːlɪŋ] :

pressing	her	hand	to	his	lips	went	on	with	ardent	feeling	:
紧迫	她	手	到	他的	嘴唇	去	在	和	热心	感觉	:

她将手按在他的唇上，继续充满热情地抚摸着：

" [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] — [aɪ] [der] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	Yes	,	you	shall	be	mine	—	I	dare	,	and	I	will	go	to	ask	you	of	your
"	是的	,	你	将	是	矿	—	我	敢	,	和	我	将要	去	到	问	你	的	你的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“是的，你将成为我的——我敢这么说，我会去向你求见你的父亲。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][wɜːrdz]['spoʊkən][ɪn] [wʌnz] [laɪf] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

There	are	some	words	spoken	in	one's	life	which	can	never	be	forgotten	.
那里	是	一些	字	说	在	一个人的	生活	哪个	能	绝不	是	被遗忘的	.

人生中有些话，永远无法忘记。

[wʌns] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Once	your	father	said	that	he	wished	that	I	was	his	son	.
一次	你的	父亲	说	那	他	希望	那	我	曾是	他的	儿子	.

你父亲曾经说过，他希望我是他的儿子。

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ɪn][kæmp] , [ɪn]['bæt(ə)l] , [wer'evər] [aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] ,

On	the	march	,	in	camp	,	in	battle	,	wherever	I	have	wandered	,
在	这	行进	,	在	营	,	在	战斗	,	无论	我	有	漫步	,

行军途中，营地里，战场上，无论我走到哪里，

[ðoʊz] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd] ; [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]

those	words	have	been	in	my	mind	;	for	me	they	could	have	but	one
那些	字	有	到过	在	我的	头脑	;	为了	我	他们	可以	有	但	一

['miːnɪŋ] :

meaning	:
意义	:

这些话一直萦绕在我的脑海里；对我而言，它们只能有一个含义：

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] [wen] ['gɔːrgoʊ][ɪz][maɪ] [waɪf] !

I	would	be	his	son	—	I	shall	be	his	son	when	Gorgo	is	my	wife	!
我	会	是	他的	儿子	—	我	将	是	他的	儿子	什么时候	戈尔戈	是	我的	妻子	!

我愿意做他的儿子——当戈尔戈成为我的妻子时，我就会成为他的儿子!

— [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] . . . "

—	And	now	the	time	has	come	.	.	.	"
—	和	现在	这	时间	有	来	.	.	.	"

——现在时机已到.....

" [nɑːt] [jet] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['iːgərli] .

"	Not	yet	,	not	to	-	day	,	"	she	interrupted	eagerly	.
"	不是	然而	,	不是	到	-	天	,	"	她	中断	急切地	.

“还没，今天还没到，”她急切地打断道。

" [maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] .

"	My	hopes	are	the	same	as	yours	.
"	我的	希望	是	这	相同的	作为	你的	.

“我的愿望和你一样。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [swiːtəst] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

I	believe	with	you	that	our	love	can	bring	all	that	is	sweetest	into	our
我	相信	和	你	那	我们的	爱	能	带来	全部	那	是	最甜美的	进入	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

我和你一样相信，我们的爱能为我们的生活带来一切最美好的事物。

[wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] ,

What	you	believe	I	must	believe	,
什么	你	相信	我	必须	相信	,

你所信的，我也必须信。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [ɜːrdʒ][ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz]['hoʊliːɪst] .

and	I	will	never	urge	upon	you	the	things	that	I	regard	as	holiest	.
和	我	将要	绝不	敦促	之上	你	这	事物	那	我	看待	作为	最神圣的	.

我绝不会强迫你们去做我认为最神圣的事情。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [mʌtʃ] , [ber] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [siːm] ['iːzi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

I	can	give	up	much	,	bear	much	,	and	it	will	all	seem	easy	for	your	sake	.
我	能	给	向上	很多	,	熊	很多	,	和	它	将要	全部	似乎	简单的	为了	你的	清酒	.

为了你，我可以放弃很多，承受很多，这一切都会显得很容易。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'griː] ,

We	can	agree	,
我们	能	同意	,

我们可以达成共识，

[ænd; ənd]['set(ə)l] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'siːdid] [tuː; tə][jʊr; jər] [kraɪst] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	settle	what	shall	be	conceded	to	your	Christ	and	what	to	our
和	定居	什么	将	是	承认	到	你的	基督	和	什么	到	我们的

[gɔdz] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ;

gods	—	but	not	to	-	day	;
神	—	但	不是	到	-	天	;

决定哪些功德归于你们的基督，哪些功德归于我们的神——但不是今天；

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
not even to - morrow .
不是 甚至 到 - 明天 .

甚至明天也不行。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['prez(ə)nt][let][ˌem 'iː][fɜːrst]['kæri] [aʊt][ðə; ðiː][tæsk][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] — [wen] [ðæt][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][pæst] ,
For the present let me first carry out the task I have undertaken — when that is done and past ,
为了 这 展示 让 我 第一的 携带 出去 这 任务 我 有 已 — 什么时候 那 是 完毕 和 过去的 ,

目前，让我先完成我所承担的任务——等任务完成并过去之后，

[ðen] ... [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [lʌv] ;
then ... You have my heart , my love ;
然后 ... 你 有 我的 心 , 我的 爱 ;

然后……你拥有了我的心，我的爱；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [kɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['ʌðər] — [ɔʊ'lɪmpiəs] — [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
but if I were to prove a deserter from the cause to - day or to - morrow it would give others — Olympius — a right to point at me with scorn . " : " . "
但 如果 我 是 到 证明 一个 逃兵 从 这 原因 到 - 天 或者 到 - 明天 它 会 给 其他的 — 奥林匹斯 — 一个 正确的 到 观点 在 我 和 轻蔑

但如果我今天或明天就被证明是背叛者，那么其他人——比如奥林匹斯——就有了嘲笑我的理由。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] ? " [æskt] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][wɪð; wɪθ] [greɪv] [æŋ'zaɪəti] .
" What is it then that you have undertaken ? " asked Constantine with grave anxiety .
" 什么 是 它 然后 那 你 有 已 ? " 问 康斯坦丁 和 严重 焦虑 .

“那么，你究竟承担了什么任务？”康斯坦丁忧心忡忡地问道。

" [tuː; tə] [kraʊn] [ænd; ənd] [kloʊz] [maɪ][pæst][laɪf] .
" To crown and close my past life .
" 到 王冠 和 关闭 我的 过去的 生活 .

“为我过去的人生画上圆满的句号。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] , ['hoʊlli] [jɔːrz] . . . "
Before I can say : I am yours , wholly yours . . . "
前 我 能 说 : 我 是 你的 , 完全 你的 . . . "

在我说出“我是你的，完全属于你”之前……

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][maɪn] [naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət][wʌns] ? " [hiː; hi] ['ɜːrdʒd] .
" Are you not mine now , to - day , at once ? " he urged .
" 是 你 不是 矿 现在 , 到 - 天 , 在 一次 ? " 他 敦促 .

“难道你今天，立刻，就不是我的了吗？”他催促道。

" [tuː; tə] [deɪ] - [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] .
" To day - no , " she replied firmly .
" 到 天 - 不 , " 她 回复 牢牢 .

“今天还没有，”她坚定地回答道。

" [ðə; ðiː] [greɪt] [kɔːz] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;
" The great cause still has a claim upon me ;
" 这 伟大的 原因 仍然 有 一个 宣称 之上 我 ;

“这项伟大的事业仍然牵动着我的心；

[ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

the	cause	which	I	must	renounce	for	your	sake	.
这	原因	哪个	我	必须	放弃	为了	你的	清酒	.

为了你，我必须放弃这个事业。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['gɪvz] ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] [saɪnz] [ðə; ði]

But	the	woman	who	gives	only	one	person	reason	to	despise	her	signs	the
但	这	女士	WHO	给予	仅有的	一	人	原因	到	鄙视	她	标志	这

[deθ] - ['wɔːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪgnəti] .

death	-	warrant	of	her	own	dignity	.
死亡	-	保证	的	她	自己的	尊严	.

但是，如果一个女人让一个人有理由鄙视她，那么她就等于签署了自己尊严的死刑判决书。

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] ... [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

I	will	carry	out	what	I	have	undertaken	...	Do	not	ask	me	what	it	is	;
我	将要	携带	出去	什么	我	有	已	...	做	不是	问	我	什么	它	是	;

我将履行我所承诺的事……不要问我那是什么；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] . — [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] ,

it	would	grieve	you	to	know	.	—	The	day	after	tomorrow	,
它	会	悲伤	你	到	知道	.	—	这	天	后	明天	,

知道这件事你会很难过的。——后天

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]['aɪsɪs][ɪz]['oʊvər] . . . "

when	the	feast	of	Isis	is	over	.	.	.	"
什么时候	这	盛宴	的	伊西斯	是	超过	.	.	.	"

当伊西斯节庆结束之时……”

" ['gɔːrgoʊ] , ['gɔːrgoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] - [ʃrɪl] [vɔɪs] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər]

"	Gorgo	,	Gorgo	!	"	shouted	Damia's	shrill	voice	,	interrupting	the	young	girl	in	her
"	戈尔戈	,	戈尔戈	!	"	喊叫	-	尖锐	嗓音	,	打断	这	年轻的	女孩	在	她

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

“戈尔戈，戈尔戈！”达米娅尖声喊道，打断了小女孩的讲话。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sleɪv] - ['wɪmɪn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	half	a	dozen	slave	-	women	came	rushing	out	in	search	of	her	.
和	一半	一个	打	奴隶	-	女性	来了	匆忙	出去	在	搜索	的	她	.

于是，六七个女奴冲出来寻找她。

[ðeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [sed] ['veri]

They	rose	,	and	as	they	went	towards	the	house	Constantine	said	very
他们	玫瑰	,	和	作为	他们	去	向	这	房子	康斯坦丁	说	非常

['ɜːrnɪstli] :

earnestly	:
切实	:

他们起身，朝房子走去，康斯坦丁非常恳切地说：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪn'sɪst] ; [bʌt; bət] [trʌst] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] :

"	I	will	not	insist	;	but	trust	my	experience	:
"	我	将要	不是	坚持	;	但	相信	我的	经验	:

我不会坚持，但请相信我的经验：

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ɪf] [ðə; ði] [rentʃ] [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]

When	we	have	to	give	something	up	sooner	or	later	,	if	the	wrench	is	a	painful
什么时候	我们	有	到	给	某物	向上	很快	或者	之后	,	如果	这	扳手	是	一个	痛苦

[wʌn] ,

one	,
一	,

当我们迟早不得不放弃某些东西时，如果放弃的过程令人痛苦，

[ðə; ði] ['su:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['defɪnətli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [ðə; ði] ['betər] .

the	sooner	and	the	more	definitely	it	is	done	the	better	.
这	很快	和	这	更多的	确实	它	是	完毕	这	更好的	.

越早、越彻底地完成越好。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [ɪz]['oʊnli] [prə'lɔ:ŋd] .

Nothing	is	gained	by	postponement	and	the	pain	is	only	prolonged	.
没有什么	是	获得	经过	延期	和	这	疼痛	是	仅有的	延长	.

拖延于事无补，只会延长痛苦。

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] , ['gɔ:rgoʊ] ,

Hesitation	and	delay	,	Gorgo	,
犹豫	和	延迟	,	戈尔戈	,

犹豫和拖延，戈尔戈，

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['bæriər] [bɪlt] [ʌp][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] .

are	a	barrier	built	up	by	your	own	hand	between	us	and	our	happiness	.
是	一个	障碍	建造	向上	经过	你的	自己的	手	之间	我们	和	我们的	幸福	.

这是你亲手在我们和幸福之间筑起的一道屏障。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bi:; bi] [breɪv] [ðen] , [naʊ] ,

You	always	had	abundance	of	determination	;	be	brave	then	,	now	,
你	总是	有	丰富	的	决心	;	是	勇敢的	然后	,	现在	,

你一直都很有决心；过去要勇敢，现在也要勇敢。

[ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔ:rt] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɑ:t] [læst] . "

and	cut	short	at	once	a	state	of	things	that	cannot	last	.	"
和	切	短的	在	一次	一个	状态	的	事物	那	不能	最后的	.	"

并立即终止无法持续的局面。

" [wel] , [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['hɜ:rɪdli] .

"	Well	,	well	,	"	she	said	hurriedly	.
"	出色地	,	出色地	,	"	她	说	匆匆	.

“嗯，嗯，”她急忙说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd]

"	But	you	must	not	,	you	will	not	require	me	to	do	anything	that	is	beyond
"	但	你	必须	不是	,	你	将要	不是	要求	我	到	做	任何事物	那	是	超过

[maɪ] [streŋθ] ,

my	strength	,
我的	力量	,

但是你不应该，你不能要求我做任何超出我能力范围的事情。

[ɔ:r] [ðæt] [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] ['breɪkɪŋ] [maɪ][wɜ:rd] .

or	that	would	involve	breaking	my	word	.
或者	那	会	涉及	打破	我的	单词	.

或者说，那样就等于违背了我的诺言。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][nɑ:t] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [jɔ:rz] ; [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [li:v]

To	-	morrow	is	not	,	and	cannot	be	yours	;	it	must	be	a	day	of	leave
到	-	明天	是	不是	,	和	不能	是	你的	;	它	必须	是	一个	天	的	离开

- ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪŋ] .

-	taking	and	parting	.
-	采取	和	离别	.

明天不属于你，也不可能属于你；它一定是离别之日。

['æftər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔ:rz] , [aɪ] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .

After	that	I	am	yours	,	I	cannot	live	without	you	.
后	那	我	是	你的	,	我	不能	居住	没有	你	.

从那时起，我就属于你了，没有你我活不下去。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	want	you	and	nothing	else	.
我	想	你	和	没有什么	别的	.

我只需要你，别的什么都不要。

[jʊr; jər] ['hæpinəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] ; ['oʊnli] ,

Your	happiness	shall	be	mine	;	only	,
你的	幸福	将	是	矿	;	仅有的	,

你的幸福就是我的幸福；仅此而已。

[duː][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə]

do	not	make	it	too	hard	to	me	to	part	from	all	that	has	been	dear	to
做	不是	制作	它	也	难的	到	我	到	部分	从	全部	那	有	到过	亲爱的	到

[ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] .

me	from	my	infancy	.
我	从	我的	婴儿期	.

请不要让我太难舍弃我从小到大珍视的一切。

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][təˈmɑːˌroʊz, tuːˈmɑːˌroʊz] [prəˈsiːdɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] !

Shut	your	eyes	to	tomorrow's	proceedings	,	and	then	—	oh	!
关闭	你的	眼睛	到	明天	诉讼程序	,	和	然后	—	哦	!

对明天的事件闭上眼睛，然后——哦！

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [tred] [ˌaɪ 'tiː] [təˈgeðər]

if	only	we	were	sure	of	the	right	path	,	if	only	we	could	tread	it	together
如果	仅有的	我们	是	当然	的	这	正确的	小路	,	如果	仅有的	我们	可以	踏	它	一起

!

!
!

如果我们能确定正确的道路就好了，如果我们能一起走下去就好了！

[wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [aɪ] [fiːl] ,

We	know	each	other	so	perfectly	,	and	I	know	,	I	feel	,
我们	知道	每个	其他	所以	完美	,	和	我	知道	,	我	感觉	,

我们彼此非常了解，我知道，我感觉到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pərˈhæps][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

that	it	will	perhaps	be	a	comfort	to	our	hearts	to	be	patient	with	each
那	它	将要	也许	是	一个	舒适	到	我们的	心	到	是	病人	和	每个

['ʌðər] ['oʊvər] ['mætərz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] [feilz] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [əˈpruːv] .

other	over	matters	which	our	judgment	fails	to	comprehend	or	even	to	approve	.
其他	超过	事情	哪个	我们的	判断	失败	到	理解	或者	甚至	到	批准	.

或许，对于我们判断力无法理解甚至无法赞同的事情，彼此保持耐心会让我们内心感到安慰。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [ʌnˈʌtərəbli] ['hæpi] ; [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] ['tremblz] [wɪˈðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]

I	might	be	so	unutterably	happy	;	but	my	heart	trembles	within	me	,	and	I
我	可能	是	所以	难以言喻	快乐的	;	但	我的	心	颤抖	之内	我	,	和	我

[ˌeɪ 'em][nɑːt] ,

am	not	,
是	不是	,

我或许会感到无比幸福；但我内心却在颤抖，我并不快乐。

[aɪ] [der] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [glæd] [jet] .

I	dare	not	be	quite	glad	yet	.
我	敢	不是	是	相当	高兴的	然而	.

我还不敢完全高兴。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['fæməli]

The	young	soldier	was	heartily	welcomed	by	his	friends	of	the	merchant's	family
这	年轻的	士兵	曾是	衷心地	欢迎	经过	他的	朋友们	的	这	商人的	家庭

;

;

;

这位年轻士兵受到了商人家朋友们的热烈欢迎;

[bʌt; bət][oʊld]['deɪmiə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['gɔːrgoʊ]

but	old	Damia	was	a	little	uneasy	at	the	attitude	which	he	and	Gorgo
但	老的	达米娅	曾是	一个	小的	不安	在	这	态度	哪个	他	和	戈尔戈

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] ['griːtɪŋ] .

had	taken	up	after	their	first	greeting	.
有	已采取	向上	后	他们的	第一的	问候	.

但老达米亚对戈尔戈在第一次见面后所表现出的态度感到有些不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [greɪv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

He	was	agitated	and	grave	,	she	was	eager	and	excited	,	with	an	air
他	曾是	激动	和	严重	,	她	曾是	渴望的	和	兴奋的	,	和	一个	空气

[ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['entərpraɪz] .

of	determined	enterprise	.
的	决定	企业	.

他神情激动而严肃，她则热情兴奋，一副决心满满的样子。

[wʌz; wəz]['ɪrɑːsˌerɑːs][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

Was	Eros	at	the	bottom	of	it	all	?
曾是	爱神	在	这	底部	的	它	全部	?

这一切的根源是爱神厄洛斯吗?

[wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn]['soʊbər]

Were	the	young	people	going	to	carry	out	the	jest	of	their	childhood	in	sober
是	这	年轻的	人们	去	到	携带	出去	这	笑话	的	他们的	童年	在	清醒

['ɜːrnɪst] ?

earnest	?
认真	?

这些年轻人会认真地把他们童年时的玩笑变成现实吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	young	officer	was	handsome	and	attractive	enough	,	and	her
这	年轻的	官	曾是	英俊的	和	吸引人的	足够的	,	和	她

['grændɔːtər] ['æftər][ɔːl][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] .

granddaughter	after	all	was	but	a	woman	.
孙女	后	全部	曾是	但	一个	女士	.

这位年轻女军官相貌英俊，颇具魅力，而她的孙女毕竟也只是个女人。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]

So	far	as	Constantine	was	concerned	the	old	lady	had	no	personal
所以	远的	作为	康斯坦丁	曾是	担心的	这	老的	女士	有	不	个人的

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

objection	to	him	;
异议	到	他	;

就康斯坦丁而言，老太太对他本人并无异议;

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stedi] , [greɪv] ['mænlinəs] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,

nay	,	she	appreciated	his	steady	,	grave	manliness	and	,	for	his	own	sake	,
不	,	她	感谢	他的	稳定的	,	严重	男子气概	和	,	为了	他的	自己的	清酒	,

不，她欣赏他沉稳、庄重的男子气概，而且，为了他自己，

[wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ;

was	very	glad	to	see	him	once	more	;
曾是	非常	高兴的	到	看	他	一次	更多的	;

很高兴再次见到他;

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldɚz] [sʌn] — [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['friːdmən] —

but	to	contemplate	the	ship	-	builder's	son	—	the	grandson	of	a	freedman	—
但	到	沉思	这	船	-	建筑商的	儿子	—	这	孙子	的	一个	自由人	—

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,

a	Christian	and	devoted	to	the	Emperor	,
一个	基督教	和	奉献	到	这	皇帝	,

但想想这位造船匠的儿子——一位自由民的孙子——一位基督徒，并且忠于皇帝，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['priːfekt] [ɔːr][ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['haɪər] [greɪd] — [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]

even	though	he	were	a	prefect	or	of	even	higher	grade	—	as	a	possible
甚至	尽管	他	是	一个	长官	或者	的	甚至	更高	年级	—	作为	一个	可能的

['suːtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['gɔːrgoʊ] ,

suitor	for	her	Gorgo	,
求婚者	为了	她	戈尔戈	,

即使他是级长甚至更高级别的学生——作为戈尔戈的潜在求婚者，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ] — [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

the	beautiful	heiress	of	the	greater	part	of	her	wealth	—	the	centre	of
这	美丽的	女继承人	的	这	更大的	部分	的	她	财富	—	这	中心	的

[ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['gɪldɪd] [juːθ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

attraction	to	all	the	gilded	youth	of	Alexandria	—	this	was	too	much	for
景点	到	全部	这	镀金	青年	的	亚历山大	—	这	曾是	也	很多	为了

[hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] ;

her	philosophy	;
她	哲学	;

这位继承了她大部分财富的美丽女继承人——亚历山大城所有纨绔子弟的关注焦点——这对她的哲学来说太过分了；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	,	as	she	had	never	in	her	life	restrained	the	expression	of	her
和	,	作为	她	有	绝不	在	她	生活	克制	这	表达	的	她

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

而且，由于她一生中从未抑制过自己情感的表达，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['griːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['veri] [suːn]

though	she	gave	him	a	friendly	hand	and	the	usual	greeting	,	she	very	soon
尽管	她	给予	他	一个	友好的	手	和	这	通常	问候	,	她	非常	很快

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ,

showed	him	,
显示	他	,

虽然她友好地向他伸出了手，并做了惯常的问候，但她很快就向他表明了态度。

[baɪ][hɜːr; hər]['aɪrəni][ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kriːd]

by	her	irony	and	impertinence	,	that	she	was	as	hostile	to	his	creed
经过	她	讽刺	和	无礼	,	那	她	曾是	作为	敌对的	到	他的	信条

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

她的讽刺和无礼表明，她对他的信条仍然像以往一样充满敌意。

[ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər][wɜːrd][ɪn][ɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [wen] , ['prez(ə)ntli] , [də'miːtriəs] — [huː] ,

She	put	her	word	in	on	every	subject	,	and	when	,	presently	,	Demetrius	—	who	,
她	放	她	单词	在	在	每一个	主题	,	和	什么时候	,	目前	,	狄米特里	—	WHO	,

['æftər]['dɑːdɑːz] [rɪ'bʌf] ,

after	Dada's	rebuff	,
后	达达的	回绝	,

她对所有事情都信誓旦旦，不久之后，德米特里厄斯——在达达拒绝他之后——

[hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] — [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

had	come	on	to	see	his	uncle	—	began	speaking	of	the	horses	he	had
有	来	在	到	看	他的	叔叔	—	开始	请讲	的	这	马匹	他	有

[bɪn] ['briːdɪŋ] [fɔːr; fər]['mɑːrkəs] ,

been	breeding	for	Marcus	,
到过	选育	为了	马库斯	,

他来看望他的叔叔——开始谈论他为马库斯培育的马匹，

[ænd; ənd]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [in'kwaiəd] ['weðər] ['eni] ['ærəbz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['steiblz] [wɜːr; wər]

and	Constantine	enquired	whether	any	Arabs	from	his	stables	were
和	康斯坦丁	询问	无论	任何	阿拉伯人	从	他的	马厩	是

[tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

to	be	purchased	in	the	town	,
到	是	购买	在	这	镇	,

君士坦丁询问是否可以从他的马厩里购买一些阿拉伯马到城里去。

['deɪmiə] [broʊk] [aʊt] :

Damia	broke	out	:
达米娅	打破	出去	:

达米亚爆发了：

" [juː; jʊ] [aʊt] - [duː][jʊr; jər] ['kruːsəˌfaɪd] [gɑːd][ɪn][moʊst] [θɪŋz] [aɪ] [əb'zɜːrv] !

"	You	out	-	do	your	crucified	God	in	most	things	I	observe	!
"	你	出去	-	做	你的	被钉在十字架上	上帝	在	最多	事物	我	观察	!

“据我观察，你在大多数方面都胜过你那被钉在十字架上的神！”

[hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][ɑːn][æn; ən][æs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [iˈdʒɪpʃn] [næg][ɪz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

He	could	ride	on	an	ass	,	and	a	stout	Egyptian	nag	is	not	good	enough	for
他	可以	骑	在	一个	屁股	,	和	一个	肥硕	埃及人	唠叨	是	不是	好的	足够的	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他可以骑驴，但一匹健壮的埃及老马还不够配得上你。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prə'vəukt] ;

"	However	,	the	young	officer	was	not	to	be	provoked	;
"	然而	,	这	年轻的	官	曾是	不是	到	是	挑衅	;

然而，这位年轻的军官却丝毫不敢被激怒；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ] [straɪf] [ʌv; əv] [wɜːrdz]

and	though	he	was	very	well	able	to	hold	his	own	in	a	strife	of	words
和	尽管	他	曾是	非常	出色地	有能力的	到	抓住	他的	自己的	在	一个	冲突	的	字

,

,

,

虽然他完全有能力在辩论中自保，

[hiː; hi] [kept] [hɪm'self] ['ʌndər] [kən'troʊl][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz]

he	kept	himself	under	control	and	pretended	to	see	nothing	in	the	old	woman's
他	保留	他自己	在下面	控制	和	假装	到	看	没有什么	在	这	老的	女性的

[tɔːnts] [bʌt; bət] ['hɑːrmləs] ['dʒestɪŋ] .

taunts	but	harmless	jesting	.
嘲讽	但	无害	开玩笑	.

他克制住自己的情绪，假装没看到老妇人的嘲讽，只觉得那是无伤大雅的玩笑。

['gɔːrgoʊ] ['traɪʌmft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempərət] [dɪ'miːnər] ,

Gorgo	triumphed	in	his	temperate	demeanor	,
戈尔戈	胜利	在	他的	温带	风度	,

戈尔戈以其温和的举止取得了胜利。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [glɑ:nsiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd]

and	thanked	him	with	grateful	glances	and	a	silent	grasp	of	the	hand
和	谢谢	他	和	感激的	眼神	和	一个	沉默的	抓牢	的	这	手

[wen] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] .

when	opportunity	offered	.
什么时候	机会	提供	.

并有机会时，用感激的眼神和默默的握手向他道谢。

[də'mi:triəs] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [noʊn] ['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hu:] ,

Demetrius	,	who	had	also	known	Constantine	as	a	boy	,	and	who	,
狄米特里	,	WHO	有	还	已知	康斯坦丁	作为	一个	男生	,	和	WHO	,

[θru:] [pɔ:r'fɪriəs] ,

through	Porphyrius	,
通过	波菲利	,

德米特里乌斯也认识年幼的君士坦丁，并且通过波菲里乌斯，

[hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['tʃɑ:rdʒər] ,

had	sold	him	his	first	charger	,
有	卖	他	他的	第一的	充电器	,

他卖给了他第一台充电器，

[met] [hɪm; ɪm] ['veri] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]

met	him	very	warmly	and	told	him	with	a	laugh	that	he	had	seen
遇见	他	非常	热情地	和	讲述	他	和	一个	笑	那	他	有	已见

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [deɪ] ,

him	before	that	day	,
他	前	那	天	,

他热情地接待了他，并笑着告诉他，自己之前见过他。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɜ:rnt] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

that	he	had	evidently	learnt	something	on	his	travels	,
那	他	有	显然	学会了	某物	在	他的	旅行	,

显然，他在旅途中学到了一些东西。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [trækt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hed] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪti] ;

that	he	had	tracked	the	prettiest	head	of	game	in	all	the	city	;
那	他	有	已追踪	这	最漂亮的	头	的	游戏	在	全部	这	城市	;

他盯上了全城最漂亮的猎物头目；

[ænd; ənd][hi:; hi] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə]

and	he	slapped	him	on	the	shoulder	and	gave	him	what	he	meant	to
和	他	被掌掴	他	在	这	肩膀	和	给予	他	什么	他	意思是	到

[bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [glæns] .

be	a	very	knowing	glance	.
是	一个	非常	会心	瞥一眼	.

他拍了拍他的肩膀，给了他一个意味深长的眼神。

['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn][koʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wer] [də'mi:triəs] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi]

Constantine	could	not	think	where	Demetrius	had	seen	him	or	what	he
康斯坦丁	可以	不是	思考	在哪里	狄米特里	有	已见	他	或者	什么	他

[ment] ;

meant	;
意思是	;

君士坦丁想不出德米特里乌斯是在哪里看到他的，也想不明白他是什么意思；

[waɪl] ['gɔ:rgoʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm]

while	Gorgo	supposed	that	he	alluded	to	her	,	and	thought	him
尽管	戈尔戈	据称	那	他	暗示	到	她	,	和	想法	他

['pɜ:rfɪktli] ['oʊdiəs] .

perfectly	odious	.
完美	令人厌恶的	.

而戈尔戈则认为他是在暗指她，并认为他非常可憎。

[pɔːr'fɪriəs] [peltid] [ðə; ði] ['priːfekt] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['kɑːnstənˌtiːn; 'kɑːnstənˌtaɪn][wʌz; wəz] ['veri]
Porphyrius **pelted** **the** **prefect** **with** **questions** **which** **Constantine** **was** **very**
波菲利 被毛皮覆盖 这 长官 和 问题 哪个 康斯坦丁 曾是 非常
['redi] [tuː; tə] ['ænsər] ,
ready **to** **answer** **,**
准备好 到 回答 ,

波菲里乌斯向总督抛出一连串问题，而君士坦丁则非常乐意一一作答。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][sʌm; səm] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
till **they** **were** **interrupted** **by** **some** **commotion** **in** **the** **garden** **.**
直到 他们 是 中断 经过 一些 骚动 在 这 花园 .

直到花园里传来一阵骚动，才打断了他们的谈话。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'plizɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] , ['hedɪd] [baɪ] [hɜːrs] [huː]
On **looking** **out** **they** **saw** **a** **strange** **and** **unpleasing** **procession** **,** **headed** **by** **Herse** **who**
在 寻找 出去 他们 锯 一个 奇怪的 和 令人不快 游行 , 标题 经过 赫尔斯 WHO
[wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] ,
was **scolding** **,**
曾是 责骂 ,

他们向外望去，看到一支奇怪而令人不快的队伍，领头的是赫尔斯，他正在训斥别人。

['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] ['dɑːdɑːz] [i'dʒɪpʃn] [sleɪv] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɑːloʊd] ,
thumping **and** **dragging** **Dada's** **Egyptian** **slave** **,** **while** **her** **husband** **followed** **,**
怦 和 拖拽 达达的 埃及人 奴隶 , 尽管 她 丈夫 随后 ,
[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mɑːdərət] [hɜːr; hər] ['fjʊri] .
imploring **her** **to** **moderate** **her** **fury** **.**
恳求 她 到 缓和 她 愤怒 .

她捶打并拖拽着达达的埃及奴隶，而她的丈夫则在一旁恳求她克制自己的愤怒。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [wɜːrd]
Behind **them** **came** **Orpheus** **,** **now** **and** **then** **throwing** **out** **a** **persuasive** **word**
在后面 他们 来了 俄耳甫斯 , 现在 和 然后 投掷 出去 一个 有说服力的 单词
[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['meɪtrən] .
to **soothe** **the** **indignant** **matron** **.**
到 舒缓 这 愤怒 护士长 .

奥菲斯跟在他们身后，不时说些劝说的话来安抚愤怒的女主人。

[ðɪs] ['pɑːrti] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [hɜːrs] , [ˌʌn'æskt] ,
This **party** **soon** **came** **up** **with** **the** **others** **,** **and** **Herse** **,** **unasked** **,**
这 派对 很快 来了 向上 和 这 其他的 , 和 赫尔斯 , 未经询问 ,

这个聚会很快就和其他聚会联系起来了，赫尔斯未经邀请就加入了。

[pɔːd] [aʊt] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræθ] .
poured **out** **an** **explanation** **of** **her** **wrath** **.**
倾倒 出去 一个 解释 的 她 愤怒 .

她倾诉了自己愤怒的原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['meri] , ['mɑːrkəs] - ['mʌðər] ,
She **had** **had** **but** **a** **brief** **interview** **with** **Mary** **,** **Marcus** **'** **mother** **,**
她 有 有 但 一个 简短的 面试 和 玛丽 , 马库斯 - 母亲 ,

她只和马库斯的母亲玛丽进行了一次简短的谈话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [əˈpoʊzd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['leɪdiːz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] -
for **she** **had** **positively** **opposed** **the** **Christian** **lady's** **suggestion** **that** **Karnis** -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][kwɪt][ˌælɪgˈzændriə][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
and **his** **family** **would** **do** **well** **to** **quit** **Alexandria** **as** **soon** **as** **possible** **,**
和 他的 家庭 会 做 出色地 到 辞职 亚历山大 作为 很快 作为 可能的 ,

因为她坚决反对那位基督教女士的建议，即卡尼斯和他的家人最好尽快离开亚历山大。

[əkˈseptɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌdemnɪfɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈmeri] [hɜːrˈself] .

accepting	an	indemnification	from	Mary	herself	.
接受	一个	保障	从	玛丽	她自己	.

接受玛丽本人的赔偿。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [θrets] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

To	the	widow's	threats	of	seeking	the	intervention	of	the	law	,
到	这	寡妇的	威胁	的	寻求	这	干涉	的	这	法律	,

面对寡妇威胁要诉诸法律的威胁，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈtɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpʌblɪk] [ˈsɪŋərz] [bʌt; bət] [friː] [ˈsɪtəznz] [huː]

she	had	retorted	that	they	were	not	public	singers	but	free	citizens	who
她	有	反驳	那	他们	是	不是	民众	歌手	但	自由的	公民	WHO

[pərˈfɔːrmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;

performed	for	their	own	enjoyment	;
执行	为了	他们的	自己的	享受	;

她反驳说，他们不是公众歌手，而是为自娱自乐而表演的自由公民；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðɚz] [kəmˈpleɪnts] [ðæt] [ˈdɑːdɑː][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə]

to	the	anxious	mother's	complaints	that	Dada	was	doing	all	she	could	to
到	这	焦虑的	母亲的	投诉	那	达达	曾是	正在做	全部	她	可以	到

[əˈtrækt] [ˈmɑːrkəs] ,

attract	Marcus	,
吸引	马库斯	,

面对焦虑的母亲抱怨说，达达竭尽所能地吸引马库斯，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈænsər] [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [gʊd] [neɪm]

she	had	answered	promptly	and	to	the	point	that	her	niece's	good	name
她	有	回答	及时	和	到	这	观点	那	她	侄女的	好的	姓名

[wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aʊt] - [weɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [əˈgenst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]

would	certainly	out	-	weigh	anything	that	could	be	said	against	a	young	man	to
会	当然	出去	-	称重	任何事物	那	可以	是	说	反对	一个	年轻的	男人	到

[huːm] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlaɪs(ə)ns][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ɪn][ˌælɪgˈzændriə] .

whom	so	much	license	was	allowed	in	Alexandria	.
谁	所以	很多	执照	曾是	允许	在	亚历山大	.

她迅速而果断地回答说，她侄女的名誉肯定比任何针对一个在亚历山大享有如此大自由的年轻人的指责都更有价值。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɪstɚz] [tʃaɪld] .

She	would	find	some	means	of	protecting	her	own	sister's	child	.
她	会	寻找	一些	方法	的	保护	她	自己的	姐妹	孩子	.

她一定会想方设法保护自己姐姐的孩子。

[ˈmeri] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hɜːrs] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ˈmeri] — [hæd; həd]

Mary	had	replied	that	Herse	would	do	well	to	remember	that	she	—	Mary	—	had
玛丽	有	回复	那	赫尔斯	会	做	出色地	到	记住	那	她	—	玛丽	—	有

[miːnz] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [daʊn] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt]

means	at	her	command	of	bringing	justice	down	on	those	who	should	attempt
方法	在	她	命令	的	带来	正义	向下	在	那些	WHO	应该	试图

[tuː; tə] [ɪnˈtræp] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [juːθ] ,

to	entrap	a	Christian	youth	,
到	陷阱	一个	基督教	青年	,

玛丽回答说，赫尔斯最好记住，她——玛丽——有能力将那些企图陷害基督徒青年的人绳之以法。

[ænd; ənd] [tempt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][sɪn] .

and	tempt	him	into	the	path	of	sin	.
和	诱惑	他	进入	这	小路	的	罪	.

并引诱他走上犯罪的道路。

[ðɪs] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .

This	had	closed	the	interview	.
这	有	关闭	这	面试	.

面试到此结束。

[hɜːrs] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]

Herse	had	found	her	husband	and	son	waiting	for	her	at	the	door
赫尔斯	有	成立	她	丈夫	和	儿子	等待	为了	她	在	这	门

[ʌv; əv] ['mɛriːz] [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

of	Mary's	house	and	had	at	once	returned	with	them	to	the	ship	.
的	玛丽的	房子	和	有	在	一次	返回	和	他们	到	这	船	.

赫尔斯发现她的丈夫和儿子在玛丽家门口等着她，便立刻和他们一起返回了船上。

[ðer; ðər] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [bɔːrd]

There	an	unpleasant	surprise	awaited	them	;	they	had	found	no	one	on	board
那里	一个	令人不快的	惊喜	等待中	他们	;	他们	有	成立	不	一	在	木板

[bʌt; bət] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [sleɪv] ,

but	the	Egyptian	slave	,
但	这	埃及人	奴隶	,

在那里，他们遇到了一个令人不快的意外：船上除了那个埃及奴隶之外，空无一人。

[huː] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dɑːdɑː] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɜːr; hər] [sʌm; səm]

who	told	them	that	Dada	had	sent	her	on	shore	to	procure	her	some
WHO	讲述	他们	那	达达	有	发送	她	在	支撑	到	采购	她	一些

['sænd(ə)lz] ;

sandals	;
凉鞋	;

她告诉他们，达达派她上岸去给她买凉鞋；

[ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

on	her	return	the	girl	had	vanished	.
在	她	返回	这	女孩	有	消失了	.

她回来时，女孩已经不见了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['ægnɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

The	woman	at	the	same	time	declared	that	she	had	seen	Agne	and	her
这	女士	在	这	相同的	时间	声明	那	她	有	已见	阿格尼	和	她

['brʌðər] [liːv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .

brother	leave	the	garden	and	make	for	the	high	-	road	.
兄弟	离开	这	花园	和	制作	为了	这	高的	-	路	.

与此同时，那名女子宣称，她看到艾格尼和她的兄弟离开了花园，朝大路走去。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [hɜːrs] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ]

So	far	as	the	Christian	girl	was	concerned	Herse	declared	there	would	be	no
所以	远的	作为	这	基督教	女孩	曾是	担心的	赫尔斯	声明	那里	会	是	不

['dɪfɪkəlti] ;

difficulty	;
困难	;

赫尔斯宣称，就这位基督徒女孩而言，不会有任何困难；

[bʌt; bət] ['dɑːdɑː] , [hɜːr; hər] [oʊn] [niːs] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] ,

but	Dada	,	her	own	niece	,	had	always	clung	to	them	faithfully	,
但	达达	,	她	自己的	侄女	,	有	总是	紧紧抓住	到	他们	忠实	,

但是，她自己的侄女达达却一直忠实地依附于她们。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌælɪg'zændriə] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔːsərəz] [ænd; ənd] ['meɪdʒiənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli]

and	though	Alexandria	was	full	of	sorcerers	and	Magians	they	could	hardly
和	尽管	亚历山大	曾是	满的	的	巫师	和	魔法师	他们	可以	几乎

[sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊlgroʊn] ,

succeed	in	making	away	with	a	fullgrown	,
成功	在	制作	离开	和	一个	成年	,

尽管亚历山大城里到处都是巫师和魔法师，但他们几乎不可能成功地带走一个成年女人。

['ræʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd] ['helθi] [gɜːrl] .

rational	,	and	healthy	girl	.
合理的	,	和	健康	女孩	.

理智、健康的女孩。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [gɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

In	her	inexperience	she	had	,	no	doubt	,	gone	at	the	bidding	of	some
在	她	缺乏经验	她	有	,	不	怀疑	,	已消失	在	这	投标	的	一些

[pər'fɪdiəs] [retʃ] ,

perfidious	wretch	,
背信弃义	可怜虫	,

毫无疑问，由于缺乏经验，她是听命于某个奸诈之徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [braʊn] [sleɪv] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪŋgər]

and	the	Egyptian	witch	,	the	brown	slave	had	,	of	course	,	had	a	finger
和	这	埃及人	巫婆	,	这	棕色的	奴隶	有	,	的	课程	,	有	一个	手指

[ɪn][ðə; ði] [trɪk] .

in	the	trick	.
在	这	诡计	.

当然，埃及女巫，那个棕色皮肤的奴隶，也参与了这场阴谋。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'kjuːz] [noʊ][wʌn] ,

She	would	accuse	no	one	,
她	会	控	不	一	,

她不会指责任何人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] ['dɑːdɑː][ænd; ənd] [ðæt] ['beɪbi]

but	she	knew	some	people	who	would	be	only	too	glad	if	Dada	and	that	baby
但	她	知道	一些	人们	WHO	会	是	仅有的	也	高兴的	如果	达达	和	那	婴儿

- [feɪst] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [tə'geðər] .

-	faced	young	Christian	got	into	trouble	and	disgrace	together	.
-	面对	年轻的	基督教	得到	进入	麻烦	和	耻辱	一起	.

但她认识一些人，他们巴不得达达和那个娃娃脸的年轻基督徒一起惹上麻烦，丢尽脸面。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] ['stɔːri][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

She	delivered	herself	of	this	long	story	with	tears	of	rage	and	regret	,
她	发表	她自己	的	这	长的	故事	和	眼泪	的	愤怒	和	后悔	,

她含着愤怒和悔恨的泪水，把这冗长的往事娓娓道来。

['æŋgrəli] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] ['eni] ['kwɑːlə,faɪɪŋ] [pə'renθəsiːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

angrily	refusing	to	admit	any	qualifying	parentheses	from	her	husband	,
愤怒地	拒绝	到	承认	任何	资格赛	括号	从	她	丈夫	,

她愤怒地拒绝承认丈夫提出的任何附加条件，

[tuː; tə] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] [hɜːr; hər] [rʌf] [ænd; ənd] [voʊ'sɪfərəs] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] [ə'fensɪv]

to	whose	natural	delicacy	her	rough	and	vociferous	complaints	were	offensive
到	谁	自然的	美味	她	粗糙的	和	喧闹的	投诉	是	进攻

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bred] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	presence	of	the	high	-	bred	ladies	of	the	house	.
在	这	在场	的	这	高的	-	繁殖	女士们	的	这	房子	.

她粗鲁而喧闹的抱怨，在那些举止高贵的女士面前，对她天性娇柔的人来说是一种冒犯。

[oʊld]['deɪmiə] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]

Old	Damia	,	however	,	had	listened	attentively	to	her	indignant	torrent	of
老的	达米娅	,	然而	,	有	听着	认真地	到	她	愤怒	激流	的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

然而，老达米娅却认真地听完了她义愤填膺的一连串抱怨。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]

and	had	only	shrugged	her	shoulders	with	a	scornful	smile	at	the
和	有	仅有的	耸了耸肩	她	肩膀	和	一个	轻蔑的	微笑	在	这

[ɪm'plaɪd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self] .

implied	accusation	of	herself	.
暗示	指控	的	她自己	.

对于这种暗示性的指责，她只是耸了耸肩，带着轻蔑的微笑。

[pɔːrˈfɪriəs] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [rɪ'voʊltɪŋ] ,

Porphyrius	**,**	**to**	**whom**	**the**	**whole**	**business**	**was**	**simply**	**revolting**	**,**
波菲利	,	到	谁	这	所有的	商业	曾是	简单地	令人作呕的	,

波菲利乌斯觉得整件事简直令人作呕。

['kwestʃənd] [hɜːrs] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

questioned	**Herse**	**closely**	**and**	**when**	**the**	**facts**	**were**	**clearly**	**established**	**,**
被质问	赫尔斯	密切	和	什么时候	这	事实	是	清楚地	已确立的	,

仔细盘问了赫尔斯，当事实真相大白之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [pruːvd] [ðæt] ['ægnɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	**it**	**also**	**was**	**plainly**	**proved**	**that**	**Agne**	**had**	**escaped**	**from**	**the**	**garden**	**,**
和	它	还	曾是	显然	已证实	那	阿格尼	有	逃脱	从	这	花园	,

而且也清楚地证明，艾格尼丝已经逃离了花园。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [sleɪv] - ['wʊmən] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]

he	**desired**	**the**	**slave**	**-**	**woman**	**to**	**tell**	**her**	**story**	**of**	**all**	**that**	**had**	**occurred**
他	想要的	这	奴隶	-	女士	到	告诉	她	故事	的	全部	那	有	发生

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] - ,

during	**the**	**absence**	**of**	**Karnis**	**,**
期间	这	缺席	的	-	,

他希望那个女奴能把卡尼斯不在期间发生的一切事情都讲出来。

['prɑːmɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [straɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪn] [ɑːn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

promising	**her**	**half**	**a**	**dozen**	**stripes**	**from**	**the**	**cane**	**on**	**the**	**soles**	**of**	**her**
有前途	她	一半	一个	打	条纹	从	这	甘蔗	在	这	鞋底	的	她

[fiːt] [fɔːr; fər] ['evri] [fɔːls] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ʌtər] .

feet	**for**	**every**	**false**	**word**	**she**	**might**	**utter**	**.**
脚	为了	每一个	错误的	单词	她	可能	说出	.

她每说一句假话，就要用藤条抽她脚底六下。

[ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [haʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ;

The	**threat**	**was**	**enough**	**to**	**raise**	**a**	**howl**	**from**	**the**	**Egyptian**	**;**
这	威胁	曾是	足够的	到	增加	一个	嗥	从	这	埃及人	;

这一威胁足以让埃及人发出嚎叫；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɔːfiriz] [suːn] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] , [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [və'ræsəti]

but	**this**	**Porphyries**	**soon**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**,**	**and**	**Sachepris**	**,**	**with**	**perfect**	**veracity**
但	这	斑岩	很快	放	一个	停止	到	,	和	-	,	和	完美的	真实性

,

,

,

但这种斑岩现象很快就停止了，而萨切普里斯则完全证实了这一点。

[toʊld][hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tɪl] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

told	**her**	**tale**	**of**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**till**	**Herse's**	**return**	**to**	**the**	**vessel**	**.**
讲述	她	故事	的	全部	那	有	发生	直到	-	返回	到	这	血管	.

她讲述了赫尔斯返回船上之前发生的一切。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,

The	**beginning**	**of**	**the**	**narrative**	**was**	**of**	**no**	**special**	**interest**	**,**
这	开始	的	这	叙述	曾是	的	不	特别的	兴趣	,

故事的开头并没有什么特别之处。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə][goʊ]['fæstər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] :

but	**when**	**she**	**was**	**pressed**	**to**	**go**	**faster**	**to**	**the**	**point**	**she**	**went**	**on**	**to**	**say**	**:**
但	什么时候	她	曾是	按下	到	去	快点	到	这	观点	她	去	在	到	说	:

但当被催促加快速度时，她接着说：

" [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [maɪ][lɔːrd]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	**And**	**then**	**—**	**then**	**my**	**lord**	**Constantine**	**came**	**to**	**us**	**on**	**the**	**ship**	**,**
"	和	然后	—	然后	我的	主	康斯坦丁	来了	到	我们	在	这	船	,

“然后——然后我的君士坦丁大人乘船来见我们了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['mɪstrəs] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]

and	the	pretty	mistress	laughed	with	him	and	asked	him	to	take	off
和	这	漂亮的	情妇	笑了	和	他	和	问	他	到	拿	离开

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

his	helmet	,
他的	头盔	,

那位漂亮的女主人和他一起笑了，并请他摘下头盔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prɪti] ['mɪstrəs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kʌt] , [ðə; ði] [greɪt] [sɔːrd] - [kʌt] [ə'bʌv]

because	the	pretty	mistress	wanted	to	see	the	cut	,	the	great	sword	-	cut	above
因为	这	漂亮的	情妇	通缉	到	看	这	切	,	这	伟大的	剑	-	切	多于

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

因为那位漂亮的小姐想看看那道伤口，他双眼上方那道巨大的剑伤。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . "

and	my	lord	Constantine	took	it	off	.	"
和	我的	主	康斯坦丁	采取	它	离开	.	"

君士坦丁大人把它脱了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gɔːrgoʊ] .

"	It	is	a	lie	!	"	exclaimed	Gorgo	.
"	它	是	一个	说谎	!	"	惊呼	戈尔戈	.

“这是谎言！”戈尔戈惊呼道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	No	,	no	;	it	is	true	.
"	不	,	不	;	它	是	真的	.

“不，不，这是真的。”

- [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] [fiːt] [fleɪd] , ['mɪstrəs] , " [kraɪd][ðə; ði] [sleɪv] .

Sachepris	does	not	want	her	feet	flayed	,	mistress	,	"	cried	the	slave	.
-	做	不是	想	她	脚	剥皮	,	情妇	,	"	哭	这	奴隶	.

“萨切普里斯不想被剥脚皮，主人，”奴隶喊道。

" [æsk][maɪ][lɔːrd]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [hɪm'self] . "

"	Ask	my	lord	Constantine	himself	.	"
"	问	我的	主	康斯坦丁	他自己	.	"

“去问问君士坦丁大人本人吧。”

" [jes] , [aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] , " [sed] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

"	Yes	,	I	went	on	board	,	"	said	Constantine	.
"	是的	,	我	去	在	木板	,	"	说	康斯坦丁	.

“是的，我登船了，”康斯坦丁说。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [drɑːpt] [hɜːr; hər][fæn]['ɪntuː]

"	Just	as	I	was	crossing	the	ship	-	yard	a	young	girl	dropped	her	fan	into
"	只是	作为	我	曾是	过境	这	船	-	院子	一个	年轻的	女孩	掉落	她	扇子	进入

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

“我正穿过造船厂时，一个年轻女孩把她的扇子掉进了湖里。”

[aɪ] [fɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

I	fished	it	out	at	her	request	,	and	carried	it	back	to	her	.	"
我	钓鱼	它	出去	在	她	要求	,	和	携带	它	后退	到	她	.	"

我应她的要求把它捞出来，然后带还给了她。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] - .

"	Yes	,	that	was	it	,	"	cried	Sachepris	.
"	是的	,	那	曾是	它	,	"	哭	-	.

“没错，就是这样，”萨切普里斯喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['mɪstrəs] [læft] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

"	And	the	pretty	mistress	laughed	with	my	lord	Constantine	—	is	it	not
"	和	这	漂亮的	情妇	笑了	和	我的	主	康斯坦丁	—	是	它	不是

[truː] ?

true	?
真的	?

“那位漂亮的女主人和我的君士坦丁大人一起欢笑——难道不是真的吗？”

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [weid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːrz] . . . "

—	and	she	took	his	helmet	out	of	his	hand	and	weighed	it	in	hers	.	.	.	"
—	和	她	采取	他的	头盔	出去	的	他的	手	和	称重	它	在	她的	.	.	.	"

她从他手里接过头盔，掂了掂重量……

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːp][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hɪr] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪld] ? " [kraɪd]

"	And	you	could	stop	on	your	way	here	to	trifle	with	that	child	?	"	cried
"	和	你	可以	停止	在	你的	方式	这里	到	琐事	和	那	孩子	?	"	哭

“你竟然会在来这里的路上停下来戏弄那个孩子？”她喊道。

['gɔːrgoʊ] ['ræθfəli] .

Gorgo	wrathfully	.
戈尔戈	愤怒地	.

戈尔戈愤怒地。

" [pɑː] !

"	Pah	!
"	帕	!

“呸！”

[wʌt] [men] [wɪl] [duː] !

what	men	will	do	!
什么	男人	将要	做	!

男人会做出什么事！

" [ðiːz] [wɜːrdz] [pɔː'tendid] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] [tuː; tə]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

"	These	words	portended	rage	and	intense	disgust	to	Constantine	.
"	这些	字	预示	愤怒	和	激烈的	厌恶	到	康斯坦丁	.

“这些话让君士坦丁感到愤怒和极度厌恶。”

" ['gɔːrgoʊ] !

"	Gorgo	!
"	戈尔戈	!

“戈尔戈！

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] ['æksent] ,

"	he	cried	with	a	reproachful	accent	,
"	他	哭	和	一个	责备的	口音	,

他带着责备的语气喊道，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['viːəməntli]

but	she	could	not	control	her	indignation	and	went	on	more	vehemently
但	她	可以	不是	控制	她	愤慨	和	去	在	更多的	强烈地

[ðæn; ðən]['evər] :

than	ever	:
比	曾经	:

但她无法控制自己的愤怒，比以往更加激烈地继续说道：

" [juː; jʊ] [stɑːpt] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hʌsi] — [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [stɑːpt] [tuː; tə]

"	You	stopped	—	with	that	little	hussy	—	on	your	way	to	me	—	stopped	to
"	你	停止	—	和	那	小的	荡妇	—	在	你的	方式	到	我	—	停止	到

['traɪf(ə)l][ænd; ənd][flɜːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

trifle	and	flirt	with	her	!
琐事	和	调情	和	她	!

“你——带着那个小荡妇——在我来的路上停下来——停下来和她调情、调情！”

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱!

[jes] , [aɪ] [seɪ] [ʃeɪm] !
Yes , I say shame !
是的 , 我 说 耻辱 !

是的，我觉得很丢脸!

[men] [ɑːr; ər] [θɔːt] ['lʌki] [ɪn] ['biːɪŋ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,
Men are thought lucky in being light - hearted , but , for my part ,
男人 是 想法 幸运的 在 存在 光 - 心地 , 但 , 为了 我的 部分 ,

人们认为男人性格轻松愉快是幸运的，但就我而言，

[meɪ] [ðə; ði] [gɔdz] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [lʌk] !
may the gods preserve me from such luck !
可能 这 神 保存 我 从 这样的 运气 !

愿神明保佑我免遭此祸!

['traɪflɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] , [kə'resɪŋ] — [ə; eɪ] ['tendər] [skwiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] — ['sɑːləmli] ,
Trifling , whispering , caressing — a tender squeeze of the hand — solemnly ,
琐事 , 耳语 , 爱抚 — 一个 投标 挤 的 这 手 — 庄严地 ,
['pæʃənətli] ['ɜːrnɪst] ! — [ænd; ənd]
passionately earnest ! — And
热情地 认真 ! — 和

轻柔的、低语的、爱抚的——温柔地握紧手——庄严地、热烈地、认真地！——而且

[wʌt] [nekst] ?
what next ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

[huː] [dɛəz] ['wɔːrənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ɔːl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [æn; ən] [el]
Who dares warrant that it will not all be repeated before the shadows are an ell
WHO 敢于 保证 那 它 将要 不是 全部 是 重复 前 这 阴影 是 一个 艾尔
[lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] !
long on the shore !
长的 在 这 支撑 !

谁敢保证，在岸边的影子长成一肘长之前，这一切不会重演!

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['bɪtər] [læf] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .
" She laughed , a sharp , bitter laugh ; but it was a short one .
" 她 笑了 , 一个 锋利的 , 苦的 笑 ; 但 它 曾是 一个 短的 一 .

她笑了，笑声尖锐而苦涩，但笑声很短暂。

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [feɪs] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
She ceased and turned pale , for her lover's face had undergone a change
她 停止 和 转向 苍白 , 为了 她 恋人的 脸 有 经历 一个 改变
[ðæt] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] .
that terrified her .
那 恐惧 她 .

她停了下来，脸色苍白，因为她爱人的脸发生了令她恐惧的变化。

[ðə; ði] [skɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,
The scar on his forehead was purple , and his voice was strange ,
这 瘢痕 在 他的 前额 曾是 紫色的 , 和 他的 嗓音 曾是 奇怪的 ,

他额头上的疤痕呈紫色，声音也很奇怪。

[hɑːrʃ] [ænd; ənd] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]

harsh	**and**	**hoarse**	**as**	**he**	**leaned**	**forward**	**to**	**bring**	**his**	**face**	**on**	**a**	**level**	**with**
残酷的	和	嘶哑	作为	他	倾斜	向前	到	带来	他的	脸	在	一个	等级	和

[hɜːrz] ,

hers	**,**
她的	,

他俯身向前，将脸凑到与她平视的位置，声音沙哑而粗重。

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

他说：

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

"	**Even**	**if**	**you**	**had**	**seen**	**me**	**with**	**your**	**own**	**eyes**	**you**	**ought**	**not**	**to**	**have**
"	甚至	如果	你	有	已见	我	和	你的	自己的	眼睛	你	应该	不是	到	有

[biˈliːvd] [ðem; ðəm] !

believed	**them**	**!**
相信	他们	!

“即使你亲眼见过我，你也不应该相信他们！”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ʃeɪm] !

And	**if**	**you**	**dare**	**to**	**say**	**that**	**you**	**do**	**believe**	**it**	**,**	**I**	**can**	**say**	**Shame**	**!**
和	如果	你	敢	到	说	那	你	做	相信	它	,	我	能	说	耻辱	!

如果你胆敢说你相信这一点，我只能说：真丢人！

[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

as	**well**	**as**	**you**	**.**
作为	出色地	作为	你	.

也包括你。

[maɪ][laɪf] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [steɪk] [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] : [ʃeɪm] !

My	**life**	**may**	**be**	**at**	**stake**	**but**	**I**	**say**	**:**	**Shame**	**!**
我的	生活	可能	是	在	赌注	但	我	说	:	耻辱	!

我的生命可能受到威胁，但我还是要说：耻辱！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['fjʊri] [ænd; ənd]

"	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**clutched**	**the**	**back**	**of**	**a**	**chair**	**with**	**convulsive**	**fury**	**and**
"	作为	他	辐	他	紧握	这	后退	的	一个	椅子	和	痉挛	愤怒	和

[stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [laɪk] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] ,

stood	**facing**	**the**	**girl**	**like**	**an**	**avenging**	**god**	**of**	**war**	**,**
站立	面向	这	女孩	喜欢	一个	复仇	上帝	的	战争	,

“他说话时，怒火中烧地紧紧抓住椅背，像复仇的战神一样站在女孩面前。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːrz] .

his	**eyes**	**flashing**	**to**	**meet**	**hers**	**.**
他的	眼睛	闪烁	到	见面	她的	.

他目光一转，与她的目光相遇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][oʊld]['deɪmiə] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜːr'self][noʊ][lɔːŋgər] ,

This	**was**	**too**	**much**	**for**	**old**	**Damia**	**;**	**she**	**could**	**contain**	**herself**	**no**	**longer**	**,**
这	曾是	也	很多	为了	老的	达米娅	;	她	可以	包含	她自己	不	更长	,

老达米娅再也无法承受这一切，她再也无法抑制自己的情绪。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [krʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] :

and	**striking**	**her**	**crutch**	**on**	**the**	**floor**	**she**	**broke**	**out**	**:**
和	引人注目	她	拐杖	在	这	地面	她	打破	出去	:

她用拐杖猛击地面，然后爆发了：

" [wʌt] [nekst][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hɪr] !

"	**What**	**next**	**shall**	**we**	**hear**	**!**
"	什么	下一个	将	我们	听到	!

接下来我们会听到什么呢？

[juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [stɔːrm] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]

You	threaten	and	storm	at	the	daughter	of	this	house	as	if	she	were	a
你	威胁	和	风暴	在	这	女儿	的	这	房子	作为	如果	她	是	一个

['soʊldʒər] [ɪn] [jʊr; jər] [kæmp] !

soldier	in	your	camp	!
士兵	在	你的	营	!

你威胁、辱骂这家的女儿，就好像她是你阵营里的士兵一样！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] :

Listen	to	me	,	my	fine	gentleman	,	and	mind	what	I	say	:
听	到	我	,	我的	美好的	绅士	,	和	头脑	什么	我	说	:

听我说，先生，注意我说的话：

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [friː] [ˌælɪg'zændriən] ['sɪtɪzn] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

In	the	house	of	a	free	Alexandrian	citizen	no	one	has	any	right	to	give	his
在	这	房子	的	一个	自由的	亚历山大	公民	不	一	有	任何	正确的	到	给	他的

['ɔːrdərz] — [biː; bi] [hiː; hi] ['siːzər] ,

orders	—	be	he	Caesar	,
订单	—	是	他	凯撒	,

在一位自由的亚历山大公民的家中，任何人都没有权利发号施令——即使是凯撒也不例外。

['kɑːns(ə)l] [ɔːr] [kʌmz] ; [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] .

Consul	or	Comes	;	he	has	only	to	observe	the	laws	of	good	manners	.
领事	或者	来	;	他	有	仅有的	到	观察	这	法律	的	好的	礼仪	.

领事或使节；他只需遵守礼仪规范即可。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['gɔːrgoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['emfəsɪs] ; " [ðɪs] , [maɪ]

"	Then	turning	to	Gorgo	she	shook	her	head	with	pathetic	emphasis	;	"	This	,	my
"	然后	转弯	到	戈尔戈	她	摇晃	她	头	和	可怜的	强调	;	"	这	,	我的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

然后她转向戈尔戈，带着可怜兮兮的语气摇了摇头；“这，我的爱人，

[ɪz] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [fə'mɪliər] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

is	the	consequence	of	too	much	familiar	condescension	.
是	这	结果	的	也	很多	熟悉的	居高临下	.

这是过度亲昵和居高临下的结果。

[kʌm] , [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] !

Come	,	an	end	of	this	!
来	,	一个	结尾	的	这	!

快结束这一切吧！

['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] .

Greeting	and	parting	often	go	hand	in	hand	.
问候	和	离别	经常	去	手	在	手	.

问候和告别往往密不可分。

" [ðə; ði] ['priːfekt] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	prefect	turned	on	his	heel	and	went	towards	the	steps	leading	to	the
"	这	长官	转向	在	他的	脚跟	和	去	向	这	步骤	领导	到	这

['gɑːrdn] ;

garden	;
花园	;

“长官转身走向通往花园的台阶；

[bʌt; bət]['gɔ:rgoʊ] [flu:] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]

but	Gorgo	flew	after	him	and	seized	his	hand	,	calling	out	to	the	old
但	戈尔戈	飞翔	后	他	和	查获	他的	手	,	呼叫	出去	到	这	老的

['wʊmən] :

woman	:
女士	:

但戈尔戈追了上去，抓住他的手，向老妇人喊道：

" [noʊ] , [noʊ] , ['grænmʌðər] ; [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

"	No	,	no	,	grandmother	;	he	is	in	the	right	,	I	am	certain	he	is	in	the	right	.
"	不	,	不	,	祖母	;	他	是	在	这	正确的	,	我	是	肯定	他	是	在	这	正确的	.

“不，不，奶奶；他是对的，我确信他是对的。”

[stɑ:p] , ['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] — [weɪt] , [steɪ] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [maɪ] ['fɑ:li] !

Stop	,	Constantine	—	wait	,	stay	,	and	forgive	my	folly	!
停止	,	康斯坦丁	—	等待	,	停留	,	和	原谅	我的	蠢事	!

康斯坦丁，停下——等等，留下来，原谅我的愚蠢吧！

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , ['mʌðər] , [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] — [hi:; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['prez(ə)ntli] .

If	you	love	me	,	mother	,	say	no	more	—	he	will	explain	it	all	presently	.
如果	你	爱	我	,	母亲	,	说	不	更多的	—	他	将要	解释	它	全部	目前	.

母亲，如果您爱我，就不要再说了——他很快就会解释一切。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [ə'sentid] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	The	soldier	heaved	a	sigh	of	relief	and	assented	in	silence	,
"	这	士兵	喘息	一个	叹	的	宽慰	和	同意	在	沉默	,

士兵松了口气，默默地表示同意。

[waɪl] [ðə; ði] [sleɪv] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] : " [ænd; ənd] [wen] [maɪ][lɔ:rd]

while	the	slave	went	on	with	her	story	:	"	And	when	my	lord
尽管	这	奴隶	去	在	和	她	故事	:	"	和	什么时候	我的	主

['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

Constantine	was	gone	,
康斯坦丁	曾是	已消失	,

奴隶继续讲述她的故事：“当我的君士坦丁大人离开后，

[maɪ][lɔ:rd] [də'mi:triəs] [keɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] — [bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊr] - [seɪ] — [æsk][maɪ]

my	lord	Demetrius	came	and	he	—	but	what	should	poor	Sachepris	say	—	ask	my
我的	主	狄米特里	来了	和	他	—	但	什么	应该	贫穷的	-	说	—	问	我的

[lɔ:rd] [də'mi:triəs] [hɪm'self] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "

lord	Demetrius	himself	to	tell	you	.	"
主	狄米特里	他自己	到	告诉	你	.	"

德米特里大人来了，他——可怜的萨切普里斯该怎么说呢——你去问问德米特里大人本人吧。

" [ðæt] [ɪz] [su:n] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [də'mi:triəs] ,

"	That	is	soon	done	,	"	replied	Demetrius	,
"	那	是	很快	完毕	,	"	回复	狄米特里	,

“那件事很快就会办完，”狄米特律斯回答说。

[hu:] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ]

who	had	failed	to	understand	a	great	deal	of	all	that	had	been	going
WHO	有	失败的	到	理解	一个	伟大的	交易	的	全部	那	有	到过	去

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

他们未能理解接下来发生的一切。

[maɪ] ['brʌðər] ['mɑːrkəs][ɪz]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pʊs] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

My	brother	Marcus	is	over	head	and	ears	in	love	with	the	little	puss	—	she	is	a
我的	兄弟	马库斯	是	超过	头	和	耳朵	在	爱	和	这	小的	猫	—	她	是	一个

['prɪti] ['kriːtʃər] — [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [soʊl] [frʌm; frəm] ['mɪstʃɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd]

pretty	creature	—	and	to	save	that	simple	soul	from	mischief	I	thought	I	would
漂亮的	生物	—	和	到	节省	那	简单的	灵魂	从	恶作剧	我	想法	我	会

[teɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

take	the	business	on	my	own	shoulders	which	are	broader	and	stronger	than
拿	这	商业	在	我的	自己的	肩膀	哪个	是	更广泛	和	更强	比

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

我弟弟马库斯对这只小猫爱得死去活来——她真是个漂亮的小家伙——为了保护这只纯洁的小家伙免受恶作剧的伤害，我想我应该亲自承担起这件事，因为我的肩膀比他的更宽阔、更强壮。

[aɪ] [went] ['boʊldli][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði][gɜːrl] — [mɔːr] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	went	boldly	to	work	and	offered	the	girl	—	more	shame	for	me	,
我	去	大胆地	到	工作	和	提供	这	女孩	—	更多的	耻辱	为了	我	,

我厚着脸皮去上班，还向那个女孩献身——这让我更加羞愧。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['maɪdəs] ; [haʊ'evər] , ['ɔːfərɪŋ] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd]

I	must	say	—	the	treasures	of	Midas	;	however	,	offering	is	one	thing	and
我	必须	说	—	这	宝藏	的	迈达斯	;	然而	,	提供	是	一	事物	和

[ək'septɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] ,

accepting	is	another	,
接受	是	其他	,

我必须说——这真是迈达斯的宝藏；然而，给予是一回事，接受又是另一回事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [snæpt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] — [baɪ]['kæstər]

and	the	child	snapped	me	up	and	sent	me	to	the	right	about	—	by	Castor
和	这	孩子	啪啪	我	向上	和	发送	我	到	这	正确的	关于	—	经过	卡斯托尔

[ænd; ənd]['pɒləks] !

and	Pollux	!
和	波吕克斯	!

那孩子一把抓住我，把我往右边扔——以卡斯托尔和波吕克斯的名义！

[pækt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [teɪl] [bɪ'twiːn] [maɪ] [legz] !

packed	me	off	with	my	tail	between	my	legs	!
包装	我	离开	和	我的	尾巴	之间	我的	腿	!

把我夹着尾巴扔下了车！

[maɪ]['oʊnli] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

My	only	comfort	was	that	Constantine	had	just	quitted	the	pretty	little
我的	仅有的	舒适	曾是	那	康斯坦丁	有	只是	辞职	这	漂亮的	小的

['hʌsi] .

hussy	.
荡妇	.

我唯一的安慰是，康斯坦丁刚刚甩了那个漂亮的小荡妇。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] , [θɔːt] [aɪ] ,

By	the	side	of	the	god	of	war	,	thought	I	,
经过	这	边	的	这	上帝	的	战争	,	想法	我	,

在战神身边，我想，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [pæn] [meɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['fɪgjər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɛəriːz][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [baɪ]

a	country	Pan	makes	but	a	poor	figure	;	but	this	Ares	was	dismissed	by
一个	国家	平底锅	制作	但	一个	贫穷的	数字	;	但	这	阿瑞斯	曾是	解雇	经过

['viːnəs] ,

Venus	,
金星	,

潘神在乡村里形象黯然失色；但这位阿瑞斯却被维纳斯驱逐了。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ][self] - [rɪ'spekt] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt]

and	so	,	if	only	to	keep	up	my	self	-	respect	,	I	was	forced	to	conclude	that
和	所以	,	如果	仅有的	到	保持	向上	我的	自己	-	尊重	,	我	曾是	强制	到	结束	那

[ðə; ði][gɜːrl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

所以，仅仅为了维护我的自尊，我不得不得出结论：那个女孩.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['pəːtnis] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [sɔːrt][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]

with	all	her	pertness	,	was	of	a	better	sort	than	we	had
和	全部	她	俏丽	,	曾是	的	一个	更好的	种类	比	我们	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

尽管她有些活泼俏皮，但比我们想象的要好得多。

[maɪ]['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['temptɪd] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn][ˌælɪg'zændriə][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]

My	presents	,	which	would	have	tempted	any	other	girl	in	Alexandria	to	follow	a
我的	礼物	,	哪个	会	有	受诱惑	任何	其他	女孩	在	亚历山大	到	跟随	一个

['krɪp(ə)l] [tuː; tə]['heɪdiːz] ,

cripple	to	Hades	,
削弱	到	哈迪斯	,

我送的礼物，足以让亚历山大城里任何其他女孩都甘愿跟随一个残疾人下地狱。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] [kraɪd][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli]

she	took	as	an	insult	;	she	positively	cried	with	indignation	,	and	I	really
她	采取	作为	一个	侮辱	;	她	积极地	哭	和	愤慨	,	和	我	真的

[rɪ'spekt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['dɑːdɑː] ! "

respect	pretty	little	Dada	!	"
尊重	漂亮的	小的	达达	!	"

她觉得受到了侮辱；她气得哭了起来，我真的很敬佩这位漂亮的小爸爸！

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['veri] [oʊn] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] , " [hɜːrs] [θruː] [ɪn] ,

"	She	is	my	very	own	sister's	child	,	"	Herse	threw	in	,
"	她	是	我的	非常	自己的	姐妹	孩子	,	"	赫尔斯	扔	在	,

“她是我亲妹妹的孩子，”赫尔斯插话道。

['ɑːnɪstli] ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːp] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər]

honestly	angered	by	the	cheap	estimation	in	which	every	one	seemed	to	hold	her
诚实地	愤怒	经过	这	便宜的	估算	在	哪个	每一个	一	似乎	到	抓住	她

[ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] .

adopted	child	.
已采用	孩子	.

每个人似乎都用廉价的眼光看待她的养子，这让她感到非常愤怒。

" [maɪ] [oʊn] ['sɪstɚz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	My	own	sister's	,	"	she	insisted	,
"	我的	自己的	姐妹	,	"	她	坚持	,

“是我亲妹妹的，”她坚持说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Serapis — 第 03 卷(Serapis — Volume 03)
第2/4页

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv]
with **an** **emphasis** **which** **seemed** **to** **imply** **that** **she** **had** **a** **whole** **family** **of**
和 一个 强调 哪个 似乎 到 意味着 那 她 有 一个 所有的 家庭 的
[hæf] - ['sɪstər] .
half **-** **sisters** **.**
一半 - 姐妹 .

语气中似乎暗示她有一整个同父异母的姐妹家庭。

" [ðoʊ] [wiː; wi] [naʊ] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [bred] [æz; əz] ['sɪŋərz] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['betər] [deɪz] ;
" **Though** **we** **now** **earn** **our** **bread** **as** **singers** **,** **we** **have** **seen** **better** **days** **;**
" 尽管 我们 现在 赚 我们的 面包 作为 歌手 , 我们 有 已见 更好的 天 ;

“虽然我们现在靠唱歌谋生，但我们曾经有过更好的日子；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] ['kriːsəs] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪrəs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and **in** **these** **hard** **times** **Croesus** **to** **-** **day** **may** **be** **Irus** **to** **-** **morrow** **.**
和 在 这些 难的 时代 克罗伊索斯 到 - 天 可能 是 伊鲁斯 到 - 明天 .

在如今这艰难的时代，今天的克罗伊索斯明天可能就变成了伊鲁斯。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , - [dɪd][nɑːt] ['dɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .
As **for** **us** **,** **Karnis** **did** **not** **dissipate** **his** **money** **in** **riotous** **living** **.**
作为 为了 我们 , - 做过 不是 消散 他的 钱 在 暴乱的 活的 .

至于我们，卡尼斯并没有把钱挥霍在奢靡的生活中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [pər'hæps][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] — [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði]
It **was** **foolish** **perhaps** **but** **it** **was** **splendid** **—** **I** **believe** **we** **should** **do** **the**
它 曾是 愚蠢 也许 但 它 曾是 灿烂 — 我 相信 我们 应该 做 这
[seɪm] [ə'gen] ;
same **again** **;**
相同的 再次 ;

这或许很愚蠢，但却很精彩——我相信我们应该再次这样做；

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ɑːrt] .
he **spent** **all** **his** **inheritance** **in** **trying** **to** **reinstate** **Art** **.**
他 花费 全部 他的 遗产 在 尝试 到 恢复 艺术 .

他花光了所有遗产，试图恢复艺术事业。

[haʊ'evər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['mʌni] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] !
However **,** **what** **is** **the** **use** **of** **looking** **after** **money** **when** **it** **is** **gone** **!**
然而 , 什么 是 这 使用 的 寻找 后 钱 什么时候 它 是 已消失 !

然而，钱没了，保管起来又有什么用呢！

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [held] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] ,
If **you** **can** **win** **it** **,** **or** **keep** **it** **you** **will** **be** **held** **of** **some** **account** **,**
如果 你 能 赢 它 , 或者 保持 它 你 将要 是 握住 的 一些 帐户 ,

如果你能赢得它，或者保住它，你将会受到一定的惩罚。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] [ðə; ði][dɔːgz] [wɪl] [snæp][æt; ət][juː; jʊ] ! — [ðə; ði][gɜːrl] ,
but **if** **you** **are** **poor** **the** **dogs** **will** **snap** **at** **you** **!** **—** **The** **girl** **,**
但 如果 你 是 贫穷的 这 狗 将要 折断 在 你 ! — 这 女孩 ,

但如果你很穷，狗就会咬你！——女孩

['dɑːdɑː] — [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]

Dada	**—**	**we**	**have**	**taken**	**as**	**much**	**care**	**of**	**her**	**as**	**if**	**she**	**were**	**our**
达达	—	我们	有	已采取	作为	很多	关心	的	她	作为	如果	她	是	我们的

[oʊn] ,

own	**,**
自己的	,

达达——我们像对待自己的孩子一样照顾她。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['aʊər; ɑːr][læst] ['maʊθfʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

and	**divided**	**our**	**last**	**mouthful**	**with**	**her**	**before**	**now**	**.**
和	分割	我们的	最后的	一口气	和	她	前	现在	.

之前我们把最后一口食物分给了她。

- [juːst] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['treɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] — [ænd; ənd] [naʊ] ,

Karnis	**used**	**to**	**tease**	**her**	**about**	**training**	**her**	**voice**	**—**	**and**	**now**	**,**
-	用过的	到	逗	她	关于	训练	她	嗓音	—	和	现在	,

卡尼斯过去常常取笑她练声的事——而现在，

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['iːv(ə)n] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] — [naʊ] ,

when	**she**	**could**	**really**	**do**	**something**	**to**	**satisfy**	**even**	**good**	**judges**	**—**	**now**	**,**
什么时候	她	可以	真的	做	某物	到	满足	甚至	好的	法官	—	现在	,

当她真的能做出一些让最优秀的评委都满意的事情时——现在，

[wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [naʊ] . . .

when	**she**	**might**	**have**	**helped**	**us**	**to**	**earn**	**a**	**living**	**-**	**now**	**.**	**.**	**.**
什么时候	她	可能	有	帮助	我们	到	赚	一个	活的	-	现在	.	.	.

她本可以帮助我们谋生——现在.....

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [waɪl] - [traɪd][tuː; tə] [suːð]

"	**The**	**good**	**woman**	**broke**	**down**	**and**	**burst**	**into**	**tears**	**,**	**while**	**Karnis**	**tried**	**to**	**soothe**
"	这	好的	女士	打破	向下	和	爆裂	进入	眼泪	,	尽管	-	尝试	到	舒缓

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

and	**comfort**	**her**	**.**
和	舒适	她	.

“这位善良的妇人崩溃了，放声大哭，卡尼斯试图安抚她。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**We**	**shall**	**get**	**on**	**without**	**them**	**somehow**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	将	得到	在	没有	他们	不知何故	,	"	他	说	.

“没有他们，我们也能继续下去，”他说。

" - [nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] - [sez] ['hɔːrəs] [ðə; ði]['roʊmən] .

"	**'**	**Nil**	**desperandum**	**'**	**says**	**Horace**	**the**	**Roman**	**.**
"	-	零	绝望	-	说道	贺拉斯	这	罗马	.

“罗马人贺拉斯说，‘无望’。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['lɪzərdz] [ðæt] [kæn; kən][haɪd][ɪn][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ;

And	**after**	**all**	**they**	**are**	**not**	**lizards**	**that**	**can**	**hide**	**in**	**the**	**cracks**	**of**	**the**	**walls**	**;**
和	后	全部	他们	是	不是	蜥蜴	那	能	隐藏	在	这	裂缝	的	这	墙壁	;

毕竟它们不是蜥蜴，不能藏在墙缝里；

[aɪ] [noʊ] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət]

I	**know**	**every**	**corner**	**of**	**Alexandria**	**and**	**I**	**will**	**go**	**and**	**hunt**	**them**	**up**	**at**
我	知道	每一个	角落	的	亚历山大	和	我	将要	去	和	打猎	他们	向上	在

[wʌns] . "

once	**.**	**"**
一次	.	"

我熟悉亚历山大城的每个角落，我马上就去把他们抓起来。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [dəˈmiːtriəs] ,

"	**And**	**I**	**will**	**help**	**you**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**said**	**Demetrius**	**,**
"	和	我	将要	帮助	你	,	我的	朋友	,	"	说	狄米特里	,

“我会帮助你的，我的朋友，”狄米特律斯说。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] — [ðə; ði]['dʒentri][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːr; ər]

"	We	will	go	to	the	Hippodrome	—	the	gentry	you	will	meet	with	there	are
"	我们	将要	去	到	这	赛马场	—	这	绅	你	将要	见面	和	那里	是

['kæpɪt(ə)l] [blʌd] - [haʊndz] ['æftər] [sʌtʃ] [geɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [oʊn] ['sɪstər] ,

capital	blood	-	hounds	after	such	game	as	the	daughter	of	your	'	own	sister	,
首都	血	-	猎犬	后	这样的	游戏	作为	这	女儿	的	你的	-	自己的	姐姐	,

“我们将前往赛马场——你将在那里遇到的那些绅士们，就像猎犬一样，一心想要得到你亲妹妹的女儿这样的猎物。”

- [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

'	my	good	woman	.
-	我的	好的	女士	.

我的好女人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] - ['herd] ['krɪstʃən] [gɜːrl] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn]

As	to	the	black	-	haired	Christian	girl	—	I	have	seen	her	many	a	time	on
作为	到	这	黑色的	-	头发	基督教	女孩	—	我	有	已见	她	许多	一个	时间	在

[bɔːrd] [ʃɪp] . . . "

board	ship	.	.	.	"
木板	船	.	.	.	"

至于那位黑发基督徒女孩——我在船上见过她很多次……”

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['feloʊ] - ['krɪstʃənz] , " [riˈmɑːkt] [pɔːrˈfɪriəs] .

"	Oh	!	she	will	take	refuge	with	some	fellow	-	Christians	,	"	remarked	Porphyrius	.
"	哦	!	她	将要	拿	避难所	和	一些	同伴	-	基督徒	,	"	评论	波菲利	.

“哦！她会去投奔一些基督徒同胞，”波菲里乌斯说道。

" [ɔʊˈlɪmpiəs] [toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

"	Olympius	told	me	all	about	her	.
"	奥林匹斯	讲述	我	全部	关于	她	.

奥林匹斯把她的一切都告诉了我。

[aɪ] [noʊ] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

I	know	plenty	of	the	same	sort	in	the	Church	.
我	知道	很多	的	这	相同的	种类	在	这	教会	.

我知道教会里有很多这样的人。

[ðeɪ] [flɪŋ] [əˈweɪ] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æp(ə)l] - ['piːˌlɪŋz] [tuː; tə] [snætʃ]

They	fling	away	life	and	happiness	as	if	they	were	apple	-	peelings	to	snatch
他们	一扔	离开	生活	和	幸福	作为	如果	他们	是	苹果	-	果皮	到	抢夺

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

at	something	which	they	believe	to	constitute	salvation	.
在	某物	哪个	他们	相信	到	构成	救恩	.

他们像丢弃苹果皮一样丢弃生命和幸福，只为攫取他们认为的救赎之物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɑːli] , ['mædnəs] !

It	is	folly	,	madness	!
它	是	蠢事	,	疯狂	!

这是愚蠢，是疯狂！

[pjʊr] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] ['mædnəs] !

pure	unmitigated	madness	!
纯的	未加缓解的	疯狂	!

纯粹的、彻头彻尾的疯狂！

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l]['aɪsɪs][wɪð; wɪθ]['gɔːrgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

To	have	sung	in	the	temple	of	the	she	-	devil	Isis	with	Gorgo	and	the
到	有	唱	在	这	寺庙	的	这	她	-	魔鬼	伊西斯	和	戈尔戈	和	这

['ʌðər] ['wɜːʃɪpə] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn]['pærədaɪs] .

other	worshippers	would	have	cost	her	her	seat	in	Paradise	.
其他	信徒	会	有	成本	她	她	座位	在	天堂	.

如果她和戈尔戈以及其他信徒一起在女魔伊西斯的神庙里唱歌，就会失去她在天堂的席位。

[ðæt] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] . "

That	,	as	I	believe	,	is	the	cause	of	her	flight	.	"
那	,	作为	我	相信	,	是	这	原因	的	她	航班	.	"

我认为，这就是她逃跑的原因。

" [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ! " [kraɪd] - .

"	That	and	nothing	else	!	"	cried	Karnis	.
"	那	和	没有什么	别的	!	"	哭	-	.

“就这些，别的什么都不要！”卡尼斯喊道。

" [haʊ] [vekst] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɔʊ'lɪmpiəs] [wɪl] [biː; bi] .

"	How	vexed	the	noble	Olympius	will	be	.
"	如何	烦恼	这	高贵	奥林匹斯	将要	是	.

“高贵的奥林匹斯神该有多么恼怒啊。”

[ɪn'diːd] , [ə'pɑːloʊ][biː; bi][maɪ] ['wɪtnəs] !

Indeed	,	Apollo	be	my	witness	!
的确	,	阿波罗	是	我的	证人	!

阿波罗啊，请为我作证！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

I	have	not	been	so	disturbed	about	anything	for	many	a	day	.
我	有	不是	到过	所以	不安	关于	任何事物	为了	许多	一个	天	.

我已经很多天没有像现在这样心烦意乱了。

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [də'miːtriəs] ,

Do	you	happen	to	recollect	,	"	he	went	on	,	turning	to	Demetrius	,
做	你	发生	到	追忆	,	"	他	去	在	,	转弯	到	狄米特里	,

“你是否还记得？”他转过身对狄米特律斯说道。

" ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɜːrdʒ][fɔːr; fər]['paɪθoʊ] ?

"	our	conversation	on	board	ship	about	a	dirge	for	Pytho	?
"	我们的	对话	在	木板	船	关于	一个	挽歌	为了	Python	?

“我们在船上谈论为皮托创作挽歌的对话？”

[wel] , [wiː; wi][hæd; həd] [træn'spoʊzd] [ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv]['aɪsɪs]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪdiən] [moʊd] ,

Well	,	we	had	transposed	the	lament	of	Isis	into	the	Lydian	mode	,
出色地	,	我们	有	转置	这	哀叹	的	伊西斯	进入	这	吕底亚	模式	,

我们把伊西斯的哀歌改编成了吕底亚调式。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

and	when	this	young	lady's	wonderful	voice	gave	it	out	,
和	什么时候	这	年轻的	女士的	精彩的	嗓音	给予	它	出去	,

当这位年轻女士美妙的歌声戛然而止时，

[ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] - [fluːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'skwɪzɪt] !

in	harmony	with	Agne's	and	with	Orpheus	'	flute	,	it	was	quite	exquisite	!
在	和谐	和	-	和	和	俄耳甫斯	-	长笛	,	它	曾是	相当	精美的	!

与阿格尼丝和奥菲斯的笛声和谐共鸣，真是美妙极了！

[maɪ][oʊld] [hɑːrt] ['floʊtɪd] [ɑːn] [wɪŋz] [æz; əz][aɪ] ['lisnd] !

My	old	heart	floated	on	wings	as	I	listened	!
我的	老的	心	漂浮	在	翅膀	作为	我	听着	!

聆听着，我的老心仿佛乘风破浪！

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] [ɪn][ðə; ði]

And	only	the	day	after	to	-	morrow	the	whole	crowd	of	worshippers	in	the
和	仅有的	这	天	后	到	-	明天	这	所有的	人群	的	信徒	在	这

['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs][wɜːr; wər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [triːt] !

temple	of	Isis	were	to	enjoy	that	treat	!
寺庙	的	伊西斯	是	到	享受	那	对待	!

直到后天，伊西斯神庙里的所有信徒才能享受到这份恩典！

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] .

—	It	would	have	roused	them	to	unheard	-	of	enthusiasm	.
—	它	会	有	唤醒	他们	到	闻所未闻	-	的	热情	.

——这会激发他们前所未有的热情。

['jestərdeɪ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] ; [neɪ] ,

Yesterday	the	girl	was	in	it	,	heart	and	soul	;	nay	,
昨天	这	女孩	曾是	在	它	,	心	和	灵魂	;	不	,

昨天那女孩全心全意地投入其中；不，

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['gɔːrgoʊ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ]

only	this	morning	she	and	the	noble	Gorgo	sang	it	through	from	beginning
仅有的	这	早晨	她	和	这	高贵	戈尔戈	唱	它	通过	从	开始

[tuː; tə][end] .

to	end	.
到	结尾	.

就在今天早上，她和高贵的戈尔戈一起从头到尾唱完了这首歌。

[wʌn] [mɔːr] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

One	more	rehearsal	to	-	morrow	,
一	更多的	排演	到	-	明天	,

明天还有一次彩排。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [æz; əz][pər'hæps]

and	then	the	two	voices	would	have	given	such	a	performance	as	perhaps
和	然后	这	二	声音	会	有	给定	这样的	一个	表现	作为	也许

[wʌz; wəz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːlz] .

was	never	before	heard	within	the	temple	walls	.
曾是	绝不	前	听到	之内	这	寺庙	墙壁	.

然后，这两个声音将会呈现出一种前所未有的、或许在寺庙墙内都从未听过的景象。

" ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ræpsədi] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

"	Constantine	had	listened	to	this	rhapsody	with	growing	agitation	;
"	康斯坦丁	有	听着	到	这	狂想曲	和	生长	搅动	;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]['gɔːrgoʊ] ,

he	was	standing	close	to	Gorgo	,
他	曾是	常设	关闭	到	戈尔戈	,

康斯坦丁越来越激动地听着这首狂想曲；他当时就站在戈尔戈附近。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [held] ['æŋkʃəs] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kʊd; kəd]

and	while	the	rest	of	the	party	held	anxious	consultation	as	to	what	could
和	尽管	这	休息	的	这	派对	握住	焦虑的	咨询	作为	到	什么	可以

[biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

be	done	to	follow	up	and	capture	the	fugitives	,
是	完毕	到	跟随	向上	和	捕获	这	逃犯	,

当党内其他成员焦急地商讨如何才能追踪并抓捕逃犯时，

[hiː; hi] [æskt] ['gɔːrgoʊ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [lʊks] :

he	asked	Gorgo	in	a	low	voice	,	but	with	gloomy	looks	:
他	问	戈尔戈	在	一个	低的	嗓音	,	但	和	阴沉	看起来	:

他低声问戈尔戈，但神情阴郁：

" [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] ?

"	You	intended	to	sing	in	the	temple	of	Isis	?
"	你	故意的	到	唱歌	在	这	寺庙	的	伊西斯	?

你打算在伊西斯神庙里唱歌吗?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ðɪs] [stæmp] ? "

Before	the	crowd	,	and	with	a	girl	of	this	stamp	?	"
前	这	人群	,	和	和	一个	女孩	的	这	邮票	?	"

在众人面前，和一个印着这种邮票的女孩在一起?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .
" **Yes** , " **she** **said** **firmly** .
" 是的 , " 她 说 牢牢 .

“是的，”她坚定地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ?
" **And** **you** **knew** **yesterday** **that** **I** **had** **come** **home** **?**
" 和 你 知道 昨天 那 我 有 来 家 ?

“昨天你就知道我回家了？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **She** **nodded** **.**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['iːv(ə)n] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" **And** **yet** **,** **this** **morning** **even** **,** **while** **you** **were** **actually** **expecting** **me** **,**
" 和 然而 , 这 早晨 甚至 , 尽管 你 是 实际上 期待 我 ,

“然而，就在今天早上，就在你真正期待我到来的时候，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['præktɪs] [ðə; ði] [hɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ? "
you **could** **practise** **the** **hymn** **with** **such** **a** **creature** **?** **"**
你 可以 实践 这 圣歌 和 这样的 一个 生物 ? "

你竟然会和这样的生物一起练习唱赞美诗?

" ['ægnɪ] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [pleɪd] [trɪks] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['helmɪt] ,
" **Agne** **is** **not** **such** **another** **as** **the** **girl** **who** **played** **tricks** **with** **your** **helmet** **,**
" 阿格尼 是 不是 这样的 其他 作为 这 女孩 WHO 玩 技巧 和 你的 头盔 ,

“艾格尼和那个玩弄你头盔的女孩不一样。”

" [rɪ'plaɪd] ['gɔːrgoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [nɪt] ['ɪntuː]
" **replied** **Gorgo** **,** **and** **the** **black** **arches** **of** **her** **eyebrows** **knit** **into**
" 回复 戈尔戈 , 和 这 黑色的 拱门 的 她 眉毛 针织 进入
['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [skaʊl] .
something **very** **like** **a** **scowl** **.**
某物 非常 喜欢 一个 皱眉头 .

“戈尔戈回答道，她黑色的眉毛皱了起来，看起来很像怒容。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jɔːrz] [tə'deɪ] , [nɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" **I** **told** **you** **just** **now** **that** **I** **was** **not** **yours** **today** **,** **nor** **to** **-** **morrow** **.**
" 我 讲述 你 只是 现在 那 我 曾是 不是 你的 今天 , 也不 到 - 明天 .

“我刚才已经告诉过你，今天我不是你的，明天也不是。”

[wiː; wi] [stɪl] [sɜːrv] ['dɪfrənt] [gɔdz] . "
We **still** **serve** **different** **gods** **.** **"**
我们 仍然 服务 不同的 神 . "

我们仍然侍奉不同的神。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][duː] !
" **Indeed** **we** **do** **!**
" 的确 我们 做 !

“的确如此！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [soʊ] ['viːəməntli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [raʊnd] ,
" **he** **exclaimed** **,** **so** **vehemently** **that** **the** **others** **looked** **round** **,**
" 他 惊呼 , 所以 强烈地 那 这 其他的 看起来 圆形的 ,

他大声喊道，声音如此之大，以至于其他人都回头看了看。

[ænd; ənd][oʊld]['deɪmiə] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
and **old** **Damia** **again** **began** **to** **fidget** **in** **her** **chair** **.**
和 老的 达米娅 再次 开始 到 烦躁不安 在 她 椅子 .

老达米娅又开始在椅子上扭来扭去。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ,

Then	with	a	strong	effort	he	recovered	himself	and	,
然后	和	一个	强的	努力	他	恢复	他自己	和	,

然后他奋力恢复了过来，

['æftər] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

after	standing	for	some	minutes	gazing	in	silence	at	the	ground	,	he	said	in	a	low	tone	:
后	常设	为了	一些	分钟	凝视	在	沉默	在	这	地面	,	他	说	在	一个	低的	语气	:

他沉默地站了几分钟，目光始终盯着地面，然后低声说道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	have	borne	enough	for	to	-	day	.
"	我	有	出生	足够的	为了	到	-	天	.

“我今天已经忍耐够了。”

['gɔːrgoʊ] , [pɔːz] , [rɪ'flekt] .

Gorgo	,	pause	,	reflect	.
戈尔戈	,	暂停	,	反映	.

戈尔戈，停顿，思考。

[gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɪ'sper] !

God	preserve	me	from	despair	!
上帝	保存	我	从	绝望	!

愿上帝保佑我免于绝望！

" [hiː; hi] [boʊd] , ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [spɑːt] .

"	He	bowed	,	hastily	explained	that	his	duties	called	him	away	,	and	left	the	spot	.
"	他	鞠躬	,	草草	解释	那	他的	职责	称为	他	离开	,	和	左边	这	点	.

他鞠了一躬，匆匆解释说他有公务要忙，然后离开了那里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ðɪ]['æməˌtɜːz, 'æməˌtɜːz][ʌv; əv] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] [huː] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɪpədroʊm] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [noʊ] [kluː] [tuː; tə]['dɑːdɑːz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

The	amateurs	of	horse	-	racing	who	assembled	in	the	Hippodrome	could	afford	no	clue	to	Dada's	hiding	-	place	,
这	业余爱好者	的	马	-	赛车	WHO	组装	在	这	赛马场	可以	买得起	不	线索	到	达达的	隐藏	-	地方	,

聚集在赛马场的业余赛马爱好者们丝毫不会察觉达达的藏身之处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [ɪn][fækt] , [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [geɪ] [jʌŋ] ['gælənt] .

because	she	had	not	,	in	fact	,	run	away	with	any	gay	young	gallant	.
因为	她	有	不是	,	在	事实	,	跑步	离开	和	任何	同性恋	年轻的	英勇	.

因为事实上，她并没有和任何同性恋年轻男子私奔。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sendɪŋ] - [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,

Within	a	few	minutes	of	her	sending	Sachepris	to	fetch	her	a	pair	of	shoes	,
之内	一个	很少	分钟	的	她	发送	-	到	拿来	她	一个	一对	的	鞋	,

她派萨切普里斯去给她拿双鞋后没几分钟，

['mi:diəs] [hæd; həd] [heild] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ; [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] -

Medius	**had**	**hailed**	**her**	**from**	**the**	**shore**	**;**	**he**	**wanted**	**to**	**speak**	**with**	**Karnis**
中级	有	赞誉	她	从	这	支撑	;	他	通缉	到	说话	和	-

,

,

,

梅迪乌斯从岸边向她喊话；他想和卡尼斯谈谈。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɑ:n][æn; ən] [æs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['dæmzl]

and	**having**	**come**	**on**	**an**	**ass**	**it**	**was**	**not**	**in**	**vain**	**that**	**the**	**incensed**	**damsel**
和	拥有	来	在	一个	屁股	它	曾是	不是	在	徒劳	那	这	愤怒	闺女

[en'tri:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

entreated	**him**	**to**	**take**	**her**	**with**	**him**	**.**
恳求	他	到	拿	她	和	他	.

这位愤怒的少女骑着驴来到这里，恳求他带她一起走，这并非徒劳。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][fækt]['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə]

He	**had**	**in**	**fact**	**only**	**come**	**to**	**try**	**to**	**persuade**	**Karnis**	**and**	**his**	**wife**	**to**
他	有	在	事实	仅有的	来	到	尝试	到	说服	-	和	他的	妻子	到

[sper] ['dɑ:dɑ:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [pə'fɔ:mənsɪz] ,

spare	**Dada**	**for**	**a**	**few**	**performances**	**,**
空闲的	达达	为了	一个	很少	表演	,

事实上，他此行的目的只是试图说服卡尼斯夫妇让达达抽出时间演出几场。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌpɑ:sɪ'doʊniəs] .

such	**as**	**he**	**had**	**described**	**,**	**in**	**the**	**house**	**of**	**Posidonius**	**.**
这样的	作为	他	有	描述	,	在	这	房子	的	波西多尼乌斯	.

正如他在波西多尼乌斯家中所描述的那样。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['slendər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

His	**hopes**	**of**	**success**	**had**	**been**	**but**	**slender**	**;**	**and**	**now**	**the**	**whole**	**thing**
他的	希望	的	成功	有	到过	但	苗条	;	和	现在	这	所有的	事物

[hæd; həd] ['setld] [ɪt'self] ,

had	**settled**	**itself**	**,**
有	定居	本身	,

他成功的希望原本就十分渺茫；而现在一切都尘埃落定了。

[ænd; ənd]['dɑ:dɑ:z] [wɪʃ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	**Dada's**	**wish**	**that**	**her**	**people**	**should**	**not**	**,**	**for**	**a**	**while**	**,**
和	达达的	希望	那	她	人们	应该	不是	,	为了	一个	尽管	,

达达希望她的人民暂时不要.....

[noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][moʊst] [ˌɑ:pər'tu:n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][plænz] .

know	**where**	**to**	**find**	**her**	**was**	**most**	**opportune**	**for**	**his**	**plans**	**.**
知道	在哪里	到	寻找	她	曾是	最多	适时的	为了	他的	计划	.

知道在哪里能找到她，对他的计划来说是最有利的。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [æt; ət] -

In	**the**	**days**	**when**	**Karnis**	**was**	**the**	**manager**	**of**	**the**	**theatre**	**at**	**Tauromenium**
在	这	天	什么时候	-	曾是	这	经理	的	这	剧院	在	-

['mi:diəs] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ,

Medius	**had**	**led**	**the**	**chorus**	**,**
中级	有	引领	这	合唱	,

在卡尔尼斯担任陶罗梅尼乌姆剧院经理的那些日子里，梅迪乌斯曾担任合唱团指挥。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz]['ʌŋk(ə)l] .

and	**had**	**received**	**much**	**kindness**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**girl's**	**uncle**	**.**
和	有	已收到	很多	仁慈	在	这	双手	的	这	女孩们	叔叔	.

他曾受到女孩叔叔的诸多关爱。

[ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [rɪ'peɪ] , [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz][oʊld]['peɪtrən][wʌz; wəz]

All	this	,	he	thought	,	he	could	now	repay	,	for	certainly	his	old	patron	was
全部	这	,	他	想法	,	他	可以	现在	偿还	,	为了	当然	他的	老的	赞助人	曾是

[pʊr] [ɪ'nʌf] ,

poor	enough	,
贫穷的	足够的	,

他心想，这一切他现在都可以偿还了，因为他的老恩人确实很穷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['benɪfæktər] [ðə; ði]['prɑːfɪts]

and	he	intended	honestly	to	share	with	his	former	benefactor	the	profits
和	他	故意的	诚实地	到	分享	和	他的	以前的	恩人	这	利润

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [fer] [ə; eɪ]['prɑːdədʒi][æz; əz]['dɑːdɑː] .

he	expected	to	realize	with	so	fair	a	prodigy	as	Dada	.
他	预期的	到	意识到	和	所以	公平的	一个	神童	作为	达达	.

他本打算坦诚地与他以前的恩人分享他期望从达达这样一位杰出的天才身上获得的利润。

[noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

No	harm	could	come	to	the	girl	,
不	伤害	可以	来	到	这	女孩	,

女孩不会受到任何伤害。

[ænd; ənd][goʊld] — [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] — ['glitəz] [æz; əz] ['braɪtli] [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz]

and	gold	—	said	he	to	himself	—	glitters	as	brightly	and	is	just	as
和	金子	—	说	他	到	他自己	—	闪光	作为	明亮地	和	是	只是	作为

['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,

serviceable	,
可用	,

他心想，黄金也闪闪发光，同样实用。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] .

even	when	it	has	been	earned	for	us	against	our	will	.
甚至	什么时候	它	有	到过	获得	为了	我们	反对	我们的	将要	.

即使这是我们违背意愿而获得的。

['miːdiəs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [mæn] , [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [dres] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

Medius	,	being	a	cautious	man	,	made	the	girl	bring	her	new	dress	away	with
中级	,	存在	一个	谨慎	男人	,	制成	这	女孩	带来	她	新的	裙子	离开	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

梅迪乌斯为人谨慎，让女孩把新裙子带走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːrdl] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	girdle	and	jewels	belonging	to	it	,
和	这	腰带	和	珠宝	属于	到	它	,

以及与之相配的腰带和珠宝，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːt] [hændz] [pækt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kʌmpəs] .

and	his	neat	hands	packed	everything	into	the	smallest	compass	.
和	他的	整洁的	双手	包装	一切	进入	这	最小	罗盘	.

他那双灵巧的手把所有东西都装进了最小的罗盘里。

[hiː; hi] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ] [swiːt'miːts] ,

He	filled	up	the	basket	which	he	took	for	the	purpose	with	sweetmeats	,
他	已填	向上	这	篮子	哪个	他	采取	为了	这	目的	和	甜食	,

他把特意带来的篮子装满了甜点。

['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] ,

oranges	and	pomegranates	"	for	the	children	at	home	,
橙子	和	石榴	"	为了	这	孩子们	在	家	,

给家里的孩子们准备的橙子和石榴

" [ænd; ənd] ['i:zəli] [kən'səʊl] ['dɑ:dɑ:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃu:z] .

"	and	easily	consoled	Dada	for	the	loss	of	her	shoes	.
"	和	容易地	安慰	达达	为了	这	损失	的	她	鞋	.

“并轻松地安慰了爸爸，让他不要为丢失鞋子而难过。”

[hi:; hi] [wʊd] [li:d] [ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] .

He	would	lead	the	ass	and	she	should	ride	.
他	会	带领	这	屁股	和	她	应该	骑	.

他负责牵驴，她负责骑驴。

[ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fi:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['hɪd(ə)n]

She	covered	her	face	with	a	veil	,	and	her	little	feet	could	be	hidden
她	涵盖	她	脸	和	一个	面纱	,	和	她	小的	脚	可以	是	隐

['ʌndər] [hɜ:r; hər] [dres] .

under	her	dress	.
在下面	她	裙子	.

她用面纱遮住了脸，小脚丫藏在裙子底下。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] " [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv]

When	they	reached	his	house	he	would	at	once	have	"	a	sweet	little	pair	of
什么时候	他们	达到	他的	房子	他	会	在	一次	有	"	一个	甜的	小的	一对	的

['sænd(ə)lz] " [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [hu:] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]

sandals	"	made	for	her	by	the	shoemaker	who	worked	for	the	wife	of	the
凉鞋	"	制成	为了	她	经过	这	鞋匠	WHO	工作	为了	这	妻子	的	这

[kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælə,bɑ:rk] — [[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['kɑ:ləni]

Comes	and	the	daughters	of	the	Alabarch	—	[	The	chief	of	the	Jewish	colony
来	和	这	女儿们	的	这	雪花石膏	—	[	这	首席	的	这	犹太人	殖民地

[ɪn][,ælɪg'zændriə] .] — [ði:z] [,prepə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rt]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ;

in	Alexandria	.	]	—	These	preparations	and	the	start	only	took	a	few	minutes	;
在	亚历山大	.	]	—	这些	准备工作	和	这	开始	仅有的	采取	一个	很少	分钟	;

当他们到达他家时，他会立即让为科姆夫人和阿拉巴赫的女儿们做鞋的鞋匠为她做一双“漂亮的小凉鞋”。——这些准备工作和出发只用了几分钟；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ræpɪd] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['broʊkən][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [soʊ] [mʌtʃ] [əb'sɜ:rd]

and	their	rapid	search	and	broken	conversation	caused	so	much	absurd
和	他们的	迅速的	搜索	和	破碎的	对话	导致	所以	很多	荒诞

[kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] ['dɑ:dɑ:][hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [læft] ['merəli] [æz; əz]

confusion	that	Dada	had	quite	recovered	her	spirits	and	laughed	merrily	as
困惑	那	达达	有	相当	恢复	她	烈酒	和	笑了	兴高采烈地	作为

[ʃi:; ʃi] [trɪpt] [ber] - [fʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][strænd] .

she	tripped	bare	-	foot	across	the	strand	.
她	绊倒了	裸	-	脚	穿过	这	链	.

他们快速的搜寻和断断续续的交谈造成了如此多的荒谬混乱，以至于达达完全恢复了精神，光着脚在沙滩上跌跌撞撞地笑着。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['geɪli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔ:ŋ]

She	sprang	gaily	on	to	the	little	donkey	and	as	they	made	their	way	along
她	弹簧	兴高采烈地	在	到	这	小的	驴	和	作为	他们	制成	他们的	方式	沿着

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

她兴高采烈地跳上小驴，他们沿着道路前行。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['wɔ:rdroʊb] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][æsez]

the	basket	containing	her	small	wardrobe	placed	in	front	of	her	on	the	ass's
这	篮子	包含	她	小的	衣柜	放置	在	正面	的	她	在	这	屁股

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她面前的篮子里装着她的小衣柜，篮子放在驴的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [oʊld]

she	remarked	that	she	should	be	mistaken	for	the	young	wife	of	a	shabby	old
她	评论	那	她	应该	是	错误	为了	这	年轻的	妻子	的	一个	破旧	老的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她自嘲说，别人会把她误认为是一个衣衫褴褛的老丈夫的年轻妻子。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .

returning	from	market	with	a	load	of	provisions	.
返回	从	市场	和	一个	加载	的	条款	.

从集市上买了一大堆东西回来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] - [feɪs] [wʊd] [biː; bi] [wen] , [ɑːn] [hɜːr; hər]

She	was	delighted	to	think	of	what	Herse's	face	would	be	when	,	on	her
她	曾是	高兴极了	到	思考	的	什么	-	脸	会	是	什么时候	,	在	她

[rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,

return	home	,
返回	家	,

她很高兴地想象着赫尔斯回家时会是什么表情。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] ['iːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ʃuːz] .

she	should	discover	that	the	prisoner	could	make	her	escape	even	without	shoes	.
她	应该	发现	那	这	囚犯	可以	制作	她	逃脱	甚至	没有	鞋	.

她应该会发现，即使没有鞋子，这个囚犯也能逃脱。

" [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

"	Let	her	have	a	good	hunt	for	me	!
"	让	她	有	一个	好的	打猎	为了	我	!

“让她替我好好打猎吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [kwaɪt] [ɪnˈtʃæntɪd] .

"	she	cried	quite	enchanted	.
"	她	哭	相当	迷人的	.

她哭得十分开心。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['fɑːli] [ænd; ənd]

"	Why	should	I	always	be	supposed	to	be	ready	for	folly	and
"	为什么	应该	我	总是	是	据称	到	是	准备好	为了	蠢事	和

['wɪkɪdnəs] !

wickedness	!
邪恶	!

“为什么我总是要时刻准备应对愚蠢和邪恶！”

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] : [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]

But	one	thing	I	warn	you	:	If	I	am	not	comfortable	and	happy	with
但	一	事物	我	警告	你	:	如果	我	是	不是	舒服的	和	快乐的	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但我得提醒你一件事：如果我跟你在一起不自在、不开心，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːrts] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɪl] ,

and	if	I	do	not	like	the	parts	you	want	me	to	fill	,
和	如果	我	做	不是	喜欢	这	部分	你	想	我	到	充满	,

如果我不喜欢你想让我扮演的角色，

[wiː; wi][pɑːrt][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər] . — [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː]

we	part	as	quickly	as	we	have	come	together	.	—	Why	are	you	taking	me
我们	部分	作为	迅速地	作为	我们	有	来	一起	.	—	为什么	是	你	采取	我

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['dɜːrti] ['æliz] ?

through	all	these	dirty	alleys	?
通过	全部	这些	肮脏的	小巷	?

我们相聚得如此迅速，离别也如此迅速。——你为什么要带我穿过这些肮脏的小巷?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [striːts] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

I	want	to	ride	through	the	main	streets	and	see	what	is	going	on	.
我	想	到	骑	通过	这	主要的	街道	和	看	什么	是	去	在	.

我想骑车穿过主要街道，看看发生了什么事。

" [bʌt; bət] ['miːdiəs] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	But	Medius	would	not	agree	to	this	,
"	但	中级	会	不是	同意	到	这	,

但Medius不会同意这一点，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɝiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['tuːmʌlt] ,

for	in	the	great	arteries	of	the	town	there	were	excitement	and	tumult	,
为了	在	这	伟大的	动脉	的	这	镇	那里	是	激动	和	骚乱	,

因为城里的主要街道上一片混乱和骚动，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˌʌnmə'lestɪd] .

and	they	might	think	themselves	fortunate	if	they	reached	his	house	unmolested	.
和	他们	可能	思考	他们自己	幸运	如果	他们	达到	他的	房子	未受干扰	.

如果他们能平安到达他家，他们或许会觉得自己很幸运。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːk] ['kwɔːrtər][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]

He	lived	in	a	little	square	,	between	the	Greek	quarter	and	Rhacotis	where	the
他	居住地	在	一个	小的	正方形	,	之间	这	希腊语	四分之一	和	拉科蒂斯	在哪里	这

[i'dʒɪpʃnz] [lɪvd] ,

Egyptians	lived	,
埃及人	居住地	,

他住在希腊人居住区和埃及人居住区拉科蒂斯之间的一个小广场上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrkəs] ,

and	his	house	,	which	was	exactly	opposite	the	church	of	St	.	Marcus	,
和	他的	房子	,	哪个	曾是	确切地	对面的	这	教会	的	英石	.	马库斯	,

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] ['miːdiəs] [hɪm'self] ,

accommodated	Medius	himself	,
已安排	中级	他自己	,

他的房子就在圣马可教堂的正对面，梅迪乌斯本人就住在那里。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][faɪv] ['tʃɪldrən] ,

his	wife	,	his	widowed	daughter	and	her	five	children	,
他的	妻子	,	他的	寡	女儿	和	她	五	孩子们	,

他的妻子、他守寡的女儿和她的五个孩子，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [kræmd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['prɑːpərtiz] ,

besides	being	crammed	from	top	to	bottom	with	all	sorts	of	strange	properties	,
除了	存在	拥挤	从	顶部	到	底部	和	全部	排序	的	奇怪的	特性	,

除了从上到下都充满了各种各样奇怪的特性之外，

['stændɪŋ] [ɔːr] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] .

standing	or	hanging	in	every	available	space	.
常设	或者	绞刑	在	每一个	可用的	空间	.

站立或悬挂在任何可用空间。

['dɑːdɑːz][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd][noʊ] [rest] ,

Dada's	curiosity	had	no	rest	,
达达的	好奇心	有	不	休息	,

达达的好奇心永无止境。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][spent][ə; eɪ][fjuː]['aʊərz][ɪn][ðə; ði][haʊs][hɜːr; hər]['hoʊsts]['prɪti]

and	by	the	time	she	had	spent	a	few	hours	in	the	house	her	host's	pretty
和	经过	这	时间	她	有	花费	一个	很少	小时	在	这	房子	她	主持人	漂亮的

['lɪt(ə)l]['græn'tʃɪldrən][wɜːr; wər]['klɪŋɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dɪ'voʊtɪd][ə'fekʃ(ə)n].

little	grandchildren	were	clinging	to	her	with	devoted	affection	.
小的	孙辈	是	依恋	到	她	和	奉献	感情	.

当她在屋里待了几个小时后，主人家漂亮的小孙子孙女们就依偎在她身边，充满了深情厚爱。

['ægnɪ][hæd; həd][nɑːt][bɪn][soʊ]['fɔːrtʃənət][æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][soʊ]['iːzəli].

Agne	had	not	been	so	fortunate	as	to	find	a	refuge	so	easily	.
阿格尼	有	不是	到过	所以	幸运	作为	到	寻找	一个	避难所	所以	容易地	.

阿格尼就没有那么幸运，能如此轻易地找到避难所。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['eskɔːrt], [ʌn'veɪld], [ænd; ənd][left][ɪn'taɪərli][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn]['gaɪd(ə)ns], ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

With	no	escort	,	unveiled	,	and	left	entirely	to	her	own	guidance	,	leading
和	不	护送	,	揭幕	,	和	左边	完全	到	她	自己的	指导	,	领导

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔɪ],

the	little	boy	,
这	小的	男生	,

没有护卫，没有戴面纱，完全依靠自己，带着小男孩，

[ʃiː; ʃi]['hɜːrid]['fɔːrwərd], [nɑːt]['noʊɪŋ]['wɪðər].

she	hurried	forward	,	not	knowing	whither	.
她	慌忙	向前	,	不是	会心	往哪里去	.

她匆匆向前，不知该往哪里去。

[ɔːl][ʃiː; ʃi][θɔːt][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə'weɪ]—[fɑːr][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðiːz][men][huː][wɜːr; wər]['traɪɪŋ]

All	she	thought	was	to	get	away	—	far	away	from	these	men	who	were	trying
全部	她	想法	曾是	到	得到	离开	—	远的	离开	从	这些	男人	WHO	是	尝试

[tuː; tə][ɪm'perəl][hɜːr; hər][ɪ'mɔːrt(ə)l][soʊl].

to	imperil	her	immortal	soul	.
到	威胁	她	不朽	灵魂	.

她一心只想逃离——远离这些试图危及她不朽灵魂的男人。

[ʃiː; ʃi][nuː][ðæt]-[hæd; həd]['æktʃuəli][bɔːt][hɜːr; hər], [ænd; ənd][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz], ['ðerfɔːr]

She	knew	that	Karnis	had	actually	bought	her	,	and	that	she	was	,	therefore
她	知道	那	-	有	实际上	买	她	,	和	那	她	曾是	,	所以

, [hɪz; ɪz]['prɑːpərti][ænd; ənd]['tʃæt(ə)l].

,	his	property	and	chattel	.
,	他的	财产	和	动产	.

她知道卡尼斯实际上已经买下了她，因此，她是他的财产和动产。

['iːv(ə)n]['krɪstʃən]['dɑːktrɪn][tɔːt][hɜːr; hər][ðæt][ðə; ði][sleɪv][mʌst; məst][ə'beɪ][hɪz; ɪz]['mæstər];

Even	Christian	doctrine	taught	her	that	the	slave	must	obey	his	master	;
甚至	基督教	教义	教授	她	那	这	奴隶	必须	服从	他的	掌握	;

甚至基督教教义也教导她，奴隶必须服从主人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fiːl][laɪk][ə; eɪ][sleɪv],

but	she	could	not	feel	like	a	slave	,
但	她	可以	不是	感觉	喜欢	一个	奴隶	,

但她无法感受到自己像个奴隶。

[ænd; ənd][ɪf][ɪn'diːd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wʌn][hɜːr; hər]['oʊnər][maɪt][dɪ'strɔɪ][ænd; ənd][kɪl][hɜːr; hər]['bɑːdi],

and	if	indeed	she	were	one	her	owner	might	destroy	and	kill	her	body	,
和	如果	的确	她	是	一	她	所有者	可能	破坏	和	杀	她	身体	,

如果她真的是一只猫，她的主人可能会毁坏并杀死她的尸体。

[bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər][soʊl].

but	not	her	soul	.
但	不是	她	灵魂	.

但她的灵魂却不是。

[ðə; ði] [lɔ:] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - ,

The	**law**	**,**	**however**	**,**	**was**	**on**	**the**	**side**	**of**	**Karnis**	**,**
这	法律	,	然而	,	曾是	在	这	边	的	-	,

然而，法律站在了卡尼斯这边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pər'su:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][kæst][hɜ:r; hər]['ɪntu:] ['prɪzn] .

and	**it**	**allowed**	**him**	**to**	**pursue**	**her**	**and**	**cast**	**her**	**into**	**prison**	**.**
和	它	允许	他	到	追求	她	和	投掷	她	进入	监狱	.

这使他得以继续追求她，并将她投入监狱。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ,

This	**idea**	**haunted**	**her**	**,**
这	主意	闹鬼的	她	,

这个想法一直萦绕在她心头。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [ænd; ənd]

and	**for**	**fear**	**of**	**being**	**caught**	**she**	**avoided**	**all**	**the**	**chief**	**thoroughfares**	**and**
和	为了	害怕	的	存在	捕捉	她	避免	全部	这	首席	干道	和

[kept] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stoʊl] [θru:] [ðə; ði][saɪd] [stri:ts] [ænd; ənd] ['æliz] .

kept	**close**	**to**	**the**	**houses**	**as**	**she**	**stole**	**through**	**the**	**side**	**streets**	**and**	**alleys**	**.**
保留	关闭	到	这	房屋	作为	她	偷窃	通过	这	边	街道	和	小巷	.

由于害怕被抓，她避开所有主要街道，在小街小巷里偷偷摸摸地走，紧贴着房屋。

[wʌns] , [ɪn] ['ænti,ɑ:k] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] , [hu:] ,

Once	**,**	**in**	**Antioch**	**,**	**she**	**had**	**seen**	**a**	**runaway**	**slave**	**,**	**who**	**,**
一次	,	在	安提阿	,	她	有	已见	一个	逃跑	奴隶	,	WHO	,

她曾在安提阿见过一个逃跑的奴隶，

['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

having	**succeeded**	**in**	**reaching**	**a**	**statue**	**of**	**the**	**Emperor**	**and**	**laying**	**his**	**hand**
拥有	成功了	在	到达	一个	雕像	的	这	皇帝	和	躺下	他的	手

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

on	**it**	**,**
在	它	,

他成功到达了皇帝的雕像前，并将手放在了雕像上。

[wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [ækt] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] .

was	**by**	**that**	**act**	**safe**	**from**	**his**	**pursuers**	**.**
曾是	经过	那	行为	安全的	从	他的	追击者	.

他这样做就摆脱了追捕者。

[ðer; ðər][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stætʃu:] ['sʌmwer] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] — [bʌt; bət] [wer] ?

There	**must**	**surely**	**be**	**such**	**a**	**statue**	**somewhere**	**in**	**Alexandria**	**—**	**but**	**where**	**?**
那里	必须	一定	是	这样的	一个	雕像	某处	在	亚历山大	—	但	在哪里	?

亚历山大城里肯定有这样一座雕像——但究竟在哪里呢?

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] ,

A	**woman**	**,**	**of**	**whom**	**she**	**enquired**	**,**
一个	女士	,	的	谁	她	询问	,

她询问的那位女士是:

[də'rektɪd] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ə; eɪ]['waɪdər] [stri:t] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [weɪ] .

directed	**her**	**down**	**a**	**wider**	**street**	**that**	**would**	**take**	**her**	**into**	**the**	**Canopic**	**Way**	**.**
指导	她	向下	一个	更广泛	街道	那	会	拿	她	进入	这	卡诺匹克	方式	.

指引她沿着一条更宽的街道走下去，这条街将通往卡诺皮克之路。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðæt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ri:tʃ]

If	**she**	**crossed**	**that**	**and**	**went**	**down**	**the**	**first**	**turning**	**to**	**the**	**left**	**she**	**would**	**reach**
如果	她	交叉	那	和	去	向下	这	第一的	转弯	到	这	左边	她	会	抵达

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [skwer] [ɪn][ðə; ði] - ,

a	**large**	**open**	**square**	**in**	**the**	**Bruchium**	**,**
一个	大的	打开	正方形	在	这	-	,

如果她穿过那里，然后沿着第一个左转的路走下去，她就会到达布鲁奇姆的一个大广场。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfɛkts] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	,	in	front	of	the	Prefect's	residence	and	by	the	side	of	the
和	那里	,	在	正面	的	这	级长的	住宅	和	经过	这	边	的	这

['bɪʃəps] [haʊs] ,

Bishop's	house	,
主教的	房子	,

就在那里，在省长官邸前，主教府邸旁边，

[stʊd] [ðə; ði] [nuː] ['stætʃuː][ʌv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs] .

stood	the	new	statue	of	Theodosius	.
站立	这	新的	雕像	的	狄奥多西	.

狄奥多西的新雕像矗立在那里。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] [tuː; tə]

This	information	,	and	the	mention	of	the	Bishop	,	gave	a	new	course	to
这	信息	,	和	这	提到	的	这	主教	,	给予	一个	新的	课程	到

[hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz] .

her	proceedings	.
她	诉讼程序	.

这条消息，以及主教的出现，为她的行动指明了新的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ænd; ənd] ['dezərt] [hɜːr; hər]['mæstər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm]

It	was	wrong	to	defy	and	desert	her	master	,	but	to	obey	him
它	曾是	错误的	到	违抗	和	沙漠	她	掌握	,	但	到	服从	他

[wʊd] [biː; bi] ['dedli] [sɪn] .

would	be	deadly	sin	.
会	是	致命	罪	.

违抗和背叛她的主人是错误的，但服从他却是致命的罪过。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'vɔɪd] ?

Which	must	she	choose	and	which	avoid	?
哪个	必须	她	选择	和	哪个	避免	?

她必须选择哪些，又该避免哪些?

['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][əd'vaɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] — ['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][maɪnd]

Only	one	person	could	advise	in	such	a	case	—	only	one	could	relieve	her	mind
仅有的	一	人	可以	建议	在	这样的	一个	案件	—	仅有的	一	可以	缓解	她	头脑

[ʌv; əv][ɪts] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['tɛrərz] :

of	its	difficulties	and	terrors	:
的	它是	困难	和	恐怖	:

在这种情况下，只有一个人能给她建议——只有一个人能让她摆脱心中的困扰和恐惧：

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] .

The	Shepherd	of	souls	in	the	city	—	the	Bishop	himself	.
这	牧羊人	的	灵魂	在	这	城市	—	这	主教	他自己	.

城市灵魂的牧者——主教本人。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ;

She	too	was	a	lamb	of	his	flock	;
她	也	曾是	一个	羊肉	的	他的	群	;

她也是他羊群中的一只羔羊；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][tɜːrn] .

to	him	and	to	no	one	else	could	she	turn	.
到	他	和	到	不	一	别的	可以	她	转动	.

她只能转向他，不能转向其他人。

[ðɪs] [θɔːt] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [di'spəːsiŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]

This	thought	fell	on	her	heart	like	a	ray	of	light	dispersing	the	clouds	of
这	想法	跌倒	在	她	心	喜欢	一个	射线	的	光	分散	这	云	的

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

uncertainty	and	alarm	.
不确定	和	警报	.

这个想法如同阳光般照进她的心房，驱散了心中的迷茫和不安。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

With	a	deep	breath	of	relief	she	took	the	child	in	her	arms	and	told	him
和	一个	深的	气息	的	宽慰	她	采取	这	孩子	在	她	武器	和	讲述	他

— [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

—	for	he	was	whimpering	to	know	where	she	was	taking	him	,
—	为了	他	曾是	呜咽	到	知道	在哪里	她	曾是	采取	他	,

她长舒一口气，把孩子抱在怀里，告诉他——因为孩子呜咽着想知道她要带他去哪里。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['dɑːdɑː] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

and	why	he	might	not	go	back	to	Dada	—	that	they	were	going	to	see	a
和	为什么	他	可能	不是	去	后退	到	达达	—	那	他们	是	去	到	看	一个

[gʊd] ,

good	,
好的	,

以及他为什么可能不会回归达达主义——因为他们将会看到一个好的，

[kaɪnd][mæn] [huː] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

kind	man	who	would	tell	them	the	way	home	to	their	father	and	mother	.
种类	男人	WHO	会	告诉	他们	这	方式	家	到	他们的	父亲	和	母亲	.

一位善良的人，他会告诉他们回家的路。

['peɪpiˌæs] , [haʊ'evər] , [stɪl] [weɪld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dɑːdɑː][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

Papias	,	however	,	still	wailed	to	go	to	Dada	and	not	to	the	man	.
帕皮亚斯	,	然而	,	仍然	哀嚎	到	去	到	达达	和	不是	到	这	男人	.

然而，帕皮亚斯仍然哭着要去见达达，而不是去见那个人。

[hæf] [ɪn'sɪstɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['koʊksɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] ,

Half	insisting	and	half	coaxing	him	with	promises	,
一半	坚持	和	一半	哄骗	他	和	承诺	,

半是坚持，半是承诺地哄骗他，

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

she	dragged	him	along	as	far	as	the	main	street	.
她	拖拽	他	沿着	作为	远的	作为	这	主要的	街道	.

她拖着他一直走到了大街上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [θrɔːŋ] ;

This	was	full	of	an	excited	throng	;
这	曾是	满的	的	一个	兴奋的	人群	;

这里挤满了兴奋的人群；

['soʊldʒərz][ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

soldiers	on	foot	and	on	horseback	were	doing	what	they	could	to	keep	the
士兵	在	脚	和	在	马背	是	正在做	什么	他们	可以	到	保持	这

[piːs] ,

peace	,
和平	,

步兵和骑兵都在尽力维护和平。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ə'mju:zd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ˌkjʊri'ɑ:səti][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz]

and	the	bustle	amused	the	little	boy's	curiosity	so	that	he	soon	forgot	his
和	这	忙碌	觉得好笑	这	小的	男孩们	好奇心	所以	那	他	很快	忘了	他的

['hoʊmsɪknəs] .

homesickness	.
思乡之情	.

熙熙攘攘的人群激发了小男孩的好奇心，让他很快就忘记了思乡之情。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

When	,	at	length	,
什么时候	,	在	长度	,

最终，

['eɪgju:] [faʊnd] [ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fɛkts] [haʊs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] ['kærid] [ə'lɔ:ŋ]

Ague	found	the	street	that	led	to	the	Prefect's	house	she	was	fairly	carried	along
疟疾	成立	这	街道	那	引领	到	这	级长的	房子	她	曾是	相当	携带	沿着

[baɪ][ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ] ,

by	the	surging	,
经过	这	滔滔	,

阿格找到了通往省长官邸的街道，她几乎是被汹涌的浪潮裹挟着走下去的。

['rʌʃɪŋ] [mɑ:b] .

rushing	mob	.
匆忙	暴民	.

蜂拥而至的人群。

[tu:; tə][tɜ:rn][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]

To	turn	was	quite	impossible	;	the	utmost	she	could	do	was	to	keep	her
到	转动	曾是	相当	不可能的	;	这	极致	她	可以	做	曾是	到	保持	她

[wɪts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

wits	about	her	,
智慧	关于	她	,

转身是不可能的；她所能做的就是保持清醒的头脑。

[ænd; ənd]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][hɜ:r; hər] [streŋθ] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	concentrate	her	strength	so	as	not	to	be	parted	from	the	child	.
和	集中	她	力量	所以	作为	不是	到	是	分手了	从	这	孩子	.

她集中精力，不让孩子与自己分离。

[pʊʃt] , [pʊld] , [skwi:zd] , [skəuldid] ,

Pushed	,	pulled	,	squeezed	,	scolded	,
推动	,	拉	,	挤压	,	责骂	,

推、拉、挤、骂

[ænd; ənd][ə'bju:zd][baɪ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fɑ:li][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][aʊt]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	abused	by	other	women	for	her	folly	in	bringing	a	child	out	into	such	a
和	受虐	经过	其他	女性	为了	她	蠢事	在	带来	一个	孩子	出去	进入	这样的	一个

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

她因为愚蠢地把孩子带到人群中而受到其他妇女的辱骂。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] .

she	at	last	found	herself	in	the	great	square	.
她	在	最后的	成立	她自己	在	这	伟大的	正方形	.

她最终来到了大广场。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [laʊd] ['vɔɪsɪz] [pɪrst] [hɜ:r; hər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪrz] ;

A	hideous	hubbub	of	coarse	,	loud	voices	pierced	her	unaccustomed	ears	;
一个	可怕	尘嚣	的	粗	,	大声	声音	穿孔	她	不习惯	耳朵	;

一阵刺耳的、粗犷的、嘈杂的人声传入她不习惯的耳朵；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [kraɪd] ;

she	could	have	sunk	on	the	earth	and	cried	;
她	可以	有	沉没	在	这	地球	和	哭	;

她本可以瘫倒在地痛哭流涕;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['enədʒiz] ,

but	she	kept	up	her	courage	and	collected	all	her	energies	,
但	她	保留	向上	她	勇气	和	集	全部	她	能量	,

但她鼓起勇气，调动起所有精力。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][gɪlt] [krɔ:s] ['oʊvər][ə; eɪ] ['lɔ:fti] ['dɔ:rweɪ] .

for	she	saw	in	the	distance	a	large	gilt	cross	over	a	lofty	doorway	.
为了	她	锯	在	这	距离	一个	大的	镀金	叉	超过	一个	高远	门口	.

因为她看到远处高高的门上方有一个巨大的镀金十字架。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd] ['welkəm] [hoʊm] .

It	was	like	a	greeting	and	welcome	home	.
它	曾是	喜欢	一个	问候	和	欢迎	家	.

这就像是迎接回家的问候。

['ʌndər] [ɪts] [prə'tekʃn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] , [faɪnd][rest] , [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['seɪfti] .

Under	its	protection	she	would	certainly	,	find	rest	,	consolation	and	safety	.
在下面	它是	保护	她	会	当然	,	寻找	休息	,	安慰	和	安全	.

在其庇护下，她一定能找到休息、慰藉和安全。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	how	was	she	to	reach	it	?
但	如何	曾是	她	到	抵达	它	?

但她该如何到达那里呢?

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][men][æz; əz][ə; eɪ]['kwɪvər][ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ]

The	space	before	her	was	packed	with	men	as	a	quiver	is	packed	with
这	空间	前	她	曾是	包装	和	男人	作为	一个	颤动	是	包装	和

['ærəus] ;

arrows	;
箭头	;

她面前的空间挤满了人，就像箭筒里装满了箭一样;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɪn] [bɪ'twi:n] .

there	was	not	room	for	a	pin	between	.
那里	曾是	不是	房间	为了	一个	别针	之间	.

中间没有空间插销钉。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['fɔ:rwərd][wʌz; wəz][baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] ,

The	only	chance	of	getting	forward	was	by	forcing	her	way	,
这	仅有的	机会	的	获得	向前	曾是	经过	强制	她	方式	,

她唯一能前进的机会就是强行突破。

[ænd; ənd][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər][men] — ['æŋgri][ænd; ənd] ['stɔ:rmɪŋ] [men] ,

and	nine	-	tenths	of	the	crowd	were	men	—	angry	and	storming	men	,
和	九	-	十分之一	的	这	人群	是	男人	—	生气的	和	暴风雨	男人	,

人群中十分之九是男人——愤怒而暴躁的男人，

[hu:z] [waɪld][ænd; ənd] [streɪndʒ] [dɪ'mi:nər] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

whose	wild	and	strange	demeanor	filled	her	with	terror	and	disgust	.
谁	荒野	和	奇怪的	风度	已填	她	和	恐怖	和	厌恶	.

他那狂野古怪的举止让她感到恐惧和厌恶。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mʌŋks] [huː] [hæd; həd] [flɑːkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəps] [ə'piːl]
Most **of** **them** **were** **monks** **who** **had** **flocked** **in** **at** **the** **Bishop's** **appeal**
最多 的 他们 是 僧侣 WHO 有 成群结队的 在 在 这 主教的 上诉
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,
from **the** **monasteries** **of** **the** **desert** **,**
从 这 修道院 的 这 沙漠 ,

他们大多是响应主教号召，从沙漠修道院赶来的僧侣。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːrəz] [ænd; ənd] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði] [red] [siː] ,
or **from** **the** **Lauras** **and** **hermitages** **of** **Kolzum** **by** **the** **Red** **Sea** **,**
或者 从 这 劳拉 和 隐居处 的 - 经过 这 红色的 海 ,

或者来自红海沿岸科尔祖姆的劳拉和隐修院，

[ɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] - [ɪn] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] ,
or **even** **from** **Tabenna** **in** **Upper** **Egypt** **,**
或者 甚至 从 - 在 上 埃及 ,

甚至来自上埃及的塔本纳，

[ænd; ənd] [huːz] [hɔːrs] ['vɔɪsɪz] [rent] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] [kraɪz] [ʌv; əv] : " [daʊn] [wɪð; wɪθ]
and **whose** **hoarse** **voices** **rent** **the** **air** **with** **vehement** **cries** **of** **:** **"** **Down** **with**
和 谁 嘶哑 声音 租 这 空气 和 愤慨 哭泣 的 : " 向下 和
[ðə; ði]['aɪdəlz] !
the **idols** **!**
这 偶像 !

他们沙哑的声音响彻天空，激烈地喊着："打倒偶像！"

[daʊn] [wɪð; wɪθ]['serəpis,sə'rei-] !
Down **with** **Serapis** **!**
向下 和 塞拉皮斯 !

打倒塞拉皮斯！

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] !
Death **to** **the** **heathen** **!**
死亡 到 这 异教徒 !

异教徒去死！

" [ðɪs] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [huːz] ['veri] ['es(ə)ns] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [huːz] ['spɪrɪt]
" **This** **army** **of** **the** **Saviour** **whose** **very** **essence** **was** **gentleness** **and** **whose** **spirit**
" 这 军队 的 这 救主 谁 非常 本质 曾是 温柔 和 谁 精神
[wʌz; wəz] [lʌv] ,
was **love** **,**
曾是 爱 ,

"这支救世主的军队，其本质是温柔，其精神是爱，

[siːmd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stændərd][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [greɪs]
seemed **indeed** **to** **have** **deserted** **from** **his** **standard** **of** **light** **and** **grace**
似乎 的确 到 有 荒凉的 从 他的 标准 的 光 和 优雅
[tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['bænər] [ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] ['heɪtrɪd] .
to **the** **blood** **-** **stained** **banner** **of** **murderous** **hatred** **.**
到 这 血 - 染色 横幅 的 杀人犯 仇恨 .

他似乎真的背弃了光明与优雅的旗帜，转而投身于血腥仇恨的旗帜之下。

[ðer; ðər] ['mætɪd] ['lɑːks] [ænd; ənd] [biədz] [frɪndʒd] ['sævɪdʒ] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] ;
Their **matted** **locks** **and** **beards** **fringed** **savage** **faces** **with** **glowing** **eyes** **;**
他们的 哑光 锁 和 胡须 流苏 野蛮的 面孔 和 发光 眼睛 ;

他们蓬乱的头发和胡须衬托着野蛮的脸庞，眼睛闪闪发光；

[ðer; ðər] ['hægərd] [ɔ:r] ['pɔ:ntʃi] ['neɪkɪdnəs] [wʌz; wəz] ['skersli] ['kʌvərd] [baɪ] [ʌn'drest] ['haɪdz] [ʌv; əv]
their haggard or paunchy nakedness was scarcely covered by undressed hides of
他们的 枯槁 或者 大肚腩 裸体 曾是 几乎 涵盖 经过 脱光衣服 隐藏 的
[ʃi:p] [ænd; ənd] [goʊts] ;
sheep and goats ;
羊 和 山羊 ;

他们憔悴或肥胖的赤身裸体，几乎只用未经加工的羊皮和山羊皮遮盖；

[ðer; ðər] [pɑ:rtʃt] [skɪnz] [wɜ:r; wər] ['skɑ:d] [ænd; ənd] [straɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɜ:dʒz] [ðæt]
their parched skins were scarred and striped by the use of the scourges that
他们的 干渴 皮肤 是 疤痕 和 有条纹的 经过 这 使用 的 这 灾祸 那
[hʌŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['gɜ:dlz] .
hung at their girdles .
悬挂 在 他们的 腰带 .

他们干裂的皮肤上满是伤痕和条纹，那是腰间悬挂的鞭子抽打造成的。

[wʌn] — [ə; eɪ] " [kraʊn] ['berər] " — [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] ['stri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
One — a " crown bearer " — had a face streaming with blood ,
一 — 一个 " 王冠 持有人 " 一 有 一个 脸 流媒体 和 血 ,

其中一人——一位“持冠者”——脸上血流不止。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['vaʊd] [tu:; tə] [wer] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
from the crown of thorns which he had vowed to wear day and night
从 这 王冠 的 荆棘 哪个 他 有 发誓 到 穿 天 和 夜晚
[ɪn] ['meməri] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'di:.mərz] ['sʌfərɪŋz] ,
in memory and imitation of the Redeemer's sufferings ,
在 记忆 和 模仿 的 这 救赎者的 苦难 ,

他曾发誓日夜佩戴荆棘冠冕，以纪念和效仿救世主的苦难；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [prest] [hɑ:rd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌɑ:sten'teɪʃəs]
and which on this great occasion he pressed hard into the flesh with ostentatious
和 哪个 在 这 伟大的 场合 他 按下 难的 进入 这 肉 和 炫耀的
['mɑ:rtərdəm] .
martyrdom .
殉道 .

而在这个伟大的时刻，他以炫耀的殉道精神，将这种精神深深地刻在了肉体上。

[wʌn] , [hu:] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑ:nəsteri] , [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ɔɪl] - [dʒɑ:r] ,
One , who , in his monastery , had earned the name of the " oil - jar ,
一 , WHO , 在 他的 修道院 , 有 获得 这 姓名 的 这 " 油 - 罐 ,

其中一人在修道院里赢得了“油罐”的绰号，

" [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['nebəz] - [ɑ:rmz] ,
" supported himself on his neighbors ' arms ,
" 有 他自己 在 他的 邻居 - 武器 ,

他靠着邻居的胳膊支撑着自己，

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [legz] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['drɔpsikəl] ['kɑ:rkəs] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
for his emaciated legs could hardly carry his dropsical carcass which , for the
为了 他的 瘦弱 腿 可以 几乎 携带 他的 臌 尸体 哪个 , 为了 这
[læst] [ten] ['jɪrz] ,
last ten years ,
最后的 十 年 ,

因为他那瘦骨嶙峋的双腿几乎无法支撑他那患有水肿的躯体，而这具躯体在过去的十年里，

[hi:; hi] [hæd; həd] [fed] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɑ:n] [gɔ:dz] , [sneɪlz] , ['loʊkəsts] [ænd; ənd] [naɪl] ['wɔ:tər] .
he had fed exclusively on gourds , snails , locusts and Nile water .
他 有 美联储 只 在 葫芦 , 蜗牛 , 蝗虫 和 尼罗河 水 .

他只以葫芦、蜗牛、蝗虫和尼罗河水为食。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ɪn'seprəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmræd] ,
Another was chained inseparably to a comrade ,
其他 曾是 连锁 密不可分 到 一个 同志 ,

另一名战友则被铁链牢牢地锁在身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [dwelt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [hɪlz] [nɪr] [laɪkɑːpələs] .
and the couple dwelt together in a cave in the limestone hills near Lycopolis .
和 这 夫妻 居住 一起 在 一个 洞穴 在 这 石灰石 丘陵 靠近 吕科波利斯 .

这对夫妇一起住在吕科波利斯附近石灰岩山丘的一个洞穴里。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] ['vaʊd] ['nevər] [tuː; tə] [let] [iːtʃ] ['ʌðər] [sliːp] ,
These two had vowed never to let each other sleep ,
这些 二 有 发誓 绝不 到 让 每个 其他 睡觉 ,

这两个人曾发誓永远不让对方入睡。

[ðæt] [soʊ][ðer; ðər] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] [maɪt] [biː; bi] ['dʌbld] ,
that so their time for repentance might be doubled ,
那 所以 他们的 时间 为了 悔改 可能 是 双倍 ,

这样，他们悔改的时间就可以加倍。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [blɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːrld] [ɪn'hænst] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz]
and their bliss in the next world enhanced in proportion to their mortifications
和 他们的 极乐 在 这 下一个 世界 增强型 在 部分 到 他们的 苦行
[ɪn] [ðɪs] .
in this .
在 这 .

他们在来世所获得的幸福，与他们今生所受的苦楚成正比。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ælaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hoʊps] ,
One and all , they were allies in a great fight , and the same hopes ,
一 和 全部 , 他们 是 盟国 在 一个 伟大的 斗争 , 和 这 相同的 希望 ,

他们都是并肩作战的盟友，怀揣着同样的希望。

[aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ['faɪərd][ðem; ðəm] [ɔːl] .
ideas , and wishes fired them all .
想法 , 和 愿望 被解雇 他们 全部 .

各种想法和愿望激发了他们的热情。

[ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪmpe'rəld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [soʊlz] ,
The Abominable Thing — which imperilled hundreds of thousands of souls ,
这 可恶 事物 — 哪个 危及 数百 的 数千 的 灵魂 ,

那件可憎之事——危及了成千上万人的灵魂，

[wɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪd] ['seɪtn] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd]
which invited Satan to assert his dominion in this world — should fall this day and
[biː; bi] [ə'naɪələeɪtɪd] [fər'evər] !
be annihilated forever !
是 彻底消灭 永远 !

邀请撒旦在这个世界上确立统治地位的，今天就应该垮台，永远被消灭！

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['hiːðn] [wɜːrld][wʌz; wəz][ðə; ði] " [greɪt] [hɔːr] ;
To them the whole heathen world was the " great whore ;
到 他们 这 所有的 异教徒 世界 曾是 这 " 伟大的 妓女 ;

在他们眼中，整个异教世界都是“大娼妓”。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒɛmz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ðə; ði]
" and though the gems she wore were beautiful to see and rejoiced the
" 和 尽管 这 宝石 她 穿着 是 美丽的 到 看 和 欣喜若狂 这
[maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fuːlz] ,
mind and heart of fools ,
头脑 和 心 的 傻瓜 ,

“尽管她佩戴的宝石美丽动人，令愚人的心灵欢欣鼓舞，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['peɪntɪd] [braʊ] ;

they	must	be	snatched	from	her	painted	brow	;
他们	必须	是	抢夺	从	她	绘	眉头	;

必须将它们从她涂着油彩的额头上扯下来；

[ðeɪ] [wʊd] [skɜːrdʒ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'diːmd] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

they	would	scourge	her	from	off	the	face	of	the	redeemed	earth	and
他们	会	祸害	她	从	离开	这	脸	的	这	已赎回	地球	和

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sɪ'duːsər] [ʌv; əv] [soʊlz] [fər'evər] .

destroy	the	seducer	of	souls	forever	.
破坏	这	诱惑者	的	灵魂	永远	.

他们会将她从救赎的大地上彻底抹去，永远消灭这个诱惑灵魂的人。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪdəlz] !

"	Down	with	the	idols	!
"	向下	和	这	偶像	!

打倒偶像！

[daʊn] [wɪð; wɪθ]['serəpis,sə'rei-] !

Down	with	Serapis	!
向下	和	塞拉皮斯	!

打倒塞拉皮斯！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːðn] !

Down	with	the	heathen	!
向下	和	这	异教徒	!

打倒异教徒！

" [ðer; ðər] [ʃaʊts] ['θʌndəd] [ænd; ənd] [be'ləud] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ægnɪ] ; [bʌt; bət] ,

"	Their	shouts	thundered	and	bellowed	all	about	Agne	;	but	,
"	他们的	喊叫	雷鸣	和	咆哮	全部	关于	阿格尼	;	但	,

“他们的叫喊声震耳欲聋，响彻艾格尼周围；但是，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd] [krʌʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] ,

just	as	the	uproar	and	crush	were	at	the	worst	,
只是	作为	这	骚动	和	压碎	是	在	这	最差	,

正当骚乱和拥挤达到最严重程度时，

[ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd]

a	tall	and	majestic	figure	appeared	on	a	balcony	above	the	cross	and
一个	高的	和	雄伟	数字	出现	在	一个	阳台	多于	这	叉	和

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][kɑːm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

extended	his	hand	in	calm	and	dignified	benediction	towards	the	seething	mass	of
扩展	他的	手	在	冷静的	和	凝重	祝福	向	这	沸腾	大量的	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

一个高大威严的身影出现在十字架上方的阳台上，平静而庄严地向熙熙攘攘的人群伸出手，给予祝福。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['prez(ə)nt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['eɪgjuː] , [boʊd] [ænd; ənd][bent][ðə; ði] [niː] .

As	he	raised	it	all	present	,	including	Ague	,	bowed	and	bent	the	knee	.
作为	他	提高	它	全部	展示	,	包括	疟疾	,	鞠躬	和	弯曲	这	膝盖	.

当他举起奖杯时，在场的所有人，包括阿格，都鞠躬并单膝跪地。

['ægnɪ] [felt] , [nuː] , [ðæt] [ðɪs] ['steɪtlɪ] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ,

Agne	felt	,	knew	,	that	this	stately	man	was	the	Bishop	whom	she	sought	,
阿格尼	毛毡	,	知道	,	那	这	庄严	男人	曾是	这	主教	谁	她	寻求	,

阿格尼丝感觉，也知道，这位威严的男子就是她要寻找的主教。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

but	she	did	not	point	him	out	to	her	little	brother	,
但	她	做过	不是	观点	他	出去	到	她	小的	兄弟	,

但她没有把这个人指给弟弟看。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['æspekt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [praʊd] ['sɑːvrɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] " [ðə; ði]

for	his	aspect	was	that	of	some	proud	sovereign	rather	than	of	"	the
为了	他的	方面	曾是	那	的	一些	自豪的	主权	相当	比	的	"	这

[gʊd] ,

good	,
好的	,

因为他的面貌更像是一位骄傲的君主，而不是“善良的”。

[kaɪnd][mæn] " [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] .

kind	man	"	of	whom	she	had	dreamed	.
种类	男人	"	的	谁	她	有	梦见	.

她梦中遇到的那位善良的男人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [der] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [lɔːrd] !

She	could	never	dare	to	force	her	way	into	the	presence	of	this	great	lord	!
她	可以	绝不	敢	到	力量	她	方式	进入	这	在场	的	这	伟大的	主	!

她绝不敢强行觐见这位伟大的领主!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['ruːlər]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [soʊlz] [faɪnd] [taɪm] [ɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]

How	should	the	ruler	over	a	million	souls	find	time	or	patience	for	her	and
如何	应该	这	统治者	超过	一个	百万	灵魂	寻找	时间	或者	耐心	为了	她	和

[hɜːr; hər] ['trɪviəl] [griːfs] ?

her	trivial	griefs	?
她	琐碎的	悲伤	?

统治百万子民的君主，怎会有时间和耐心去理会她那些琐碎的悲伤?

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ['sʌndri] ['prezbɪtər] [ænd; ənd] ['diːkənz] ,

However	,	there	must	be	within	his	dwelling	sundry	presbyters	and	deacons	,
然而	,	那里	必须	是	之内	他的	住宅	杂项	长老们	和	执事	,

然而，他的住所里必然有许多长老和执事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'dres] [hɜːr'self][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	she	would	address	herself	to	one	of	them	,
和	她	会	地址	她自己	到	一	的	他们	,

她会和其中一人交谈，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

as	soon	as	the	crowd	had	dispersed	enough	for	her	to	make	her
作为	很快	作为	这	人群	有	分散的	足够的	为了	她	到	制作	她

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krɔːs] .

way	to	the	door	beneath	the	cross	.
方式	到	这	门	下面	这	叉	.

人群散去后，她终于可以走到十字架下的门前。

['twenti] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'nuː] [hɜːr; hər] ['efərts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['veri] [smɔːl]

Twenty	times	at	least	did	she	renew	her	efforts	,	but	she	made	very	small
二十	时代	在	至少	做过	她	更新	她	努力	,	但	她	制成	非常	小的

['prɑːgres] ;

progress	;
进步	;

她至少二十次重新开始努力，但进展甚微;

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [pæst][ðem; ðəm] , ['rʌfli] [pʊʃt]

most	of	the	monks	,	as	she	tried	to	squeeze	past	them	,	roughly	pushed
最多	的	这	僧侣	,	作为	她	尝试	到	挤	过去的	他们	,	大致	推动

[hɜːr; hər] [bæk] ;

her	back	;
她	后退	;

当她试图从僧侣中间挤过去时，大多数僧侣粗暴地把她推了回去;

[wʌn] , [ɑːn] [huːz] [ɑːrm][ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][hænd] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [weɪ]

one	,	on	whose	arm	she	ventured	to	lay	her	hand	,	begging	him	to	make	way
一	,	在	谁	手臂	她	冒险	到	躺	她	手	,	乞讨	他	到	制作	方式

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

其中一人，她冒险将手放在他的胳膊上，恳求他给她让路。

[broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ʃriːks] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ,

broke	out	into	shrieks	as	though	a	serpent	had	stung	him	,
打破	出去	进入	尖叫	作为	尽管	一个	蛇	有	被蜇了	他	,

他突然发出尖叫声，仿佛被毒蛇蜇了一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [krʌʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] - ['berər] [hiː; hi]

and	when	the	crush	brought	her	into	contact	with	the	crown	-	bearer	he
和	什么时候	这	压碎	带来	她	进入	接触	和	这	王冠	-	持有人	他

[θrʌst] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪks'kleɪmɪŋ] :

thrust	her	away	exclaiming	:
推力	她	离开	惊呼	:

当人群将她推到王冠持有者面前时，他一把将她推开，喊道：

" [ə'weɪ] ['wʊmən] !

"	Away	woman	!
"	离开	女士	!

“滚开，女人！”

[duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [spɑːn] [ʌv; əv] ['seɪtn] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] !

Do	not	touch	me	,	spawn	of	Satan	tool	of	the	evil	one	!
做	不是	触碰	我	,	生成	的	撒但	工具	的	这	邪恶的	一	!

别碰我，撒旦的爪牙，邪恶之徒的工具！

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [tred] [juː; jʊ] ['ʌndər] [fʊt] !

or	I	will	tread	you	under	foot	!
或者	我	将要	踏	你	在下面	脚	!

否则我就把你踩在脚下！

" [rɪ'triːt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz] ['prɑːgres] ,

"	Retreat	had	been	as	impossible	as	progress	,
"	撤退	有	到过	作为	不可能的	作为	进步	,

撤退和前进一样不可能。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aʊərz] [went] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːmd] [laɪk] [deɪz] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [fə'tiːg]

and	long	hours	went	by	which	to	her	seemed	like	days	;	still	she	felt	no	fatigue
和	长的	小时	去	经过	哪个	到	她	似乎	喜欢	天	;	仍然	她	毛毡	不	疲劳

,

,

,

时间一分一秒地过去，对她来说仿佛过了好几天；但她却丝毫没有感到疲倦。

['oʊnli][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

only	alarm	and	disgust	,	and	,	more	than	anything	else	,
仅有的	警报	和	厌恶	,	和	,	更多的	比	任何事物	别的	,

只有惊恐和厌恶，而且，最重要的是，

[æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] [ænd; ənd] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst]

an	ardent	desire	to	reach	the	Bishop's	palace	and	take	counsel	of	a	priest
一个	热心	欲望	到	抵达	这	主教的	宫殿	和	拿	法律顾问	的	一个	牧师

.

.

.

迫切希望到达主教府，向一位神父请教。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [nuːn] [wen] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æt; ət] ['eni] [reɪt]

It	was	long	past	noon	when	a	diversion	took	place	which	served	at	any	rate
它	曾是	长的	过去的	中午	什么时候	一个	导流	采取	地方	哪个	服务	在	任何	速度

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] .

to	interest	and	amuse	the	crying	child	.
到	兴趣	和	娱乐	这	哭泣	孩子	.

当时已过中午很久，发生了一件分散注意力的事，至少这件事引起了哭闹的孩子的兴趣，让他开心起来。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] - [keɪm] [fɔːrθ] — - , [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz]

On	the	platform	above	the	doorway	Cynegius	came	forth	—	Cynegius	,	the	Emperor's
在	这	平台	多于	这	门口	-	来了	前进	—	-	,	这	皇帝的

['delɪgət] ;

delegate	;
代表	;

在门口上方的平台上，西尼吉乌斯走了出来——西尼吉乌斯，皇帝的代表；

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [raʊnd] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔjɚz]

a	stout	man	of	middle	height	,	with	a	shrewd	round	head	and	a	lawyer's
一个	肥硕	男人	的	中间	高度	,	和	一个	精明	圆形的	头	和	一个	律师

[feɪs] .

face	.
脸	.

一个身材魁梧、中等身高的男人，有着精明的圆脑袋和律师般的面孔。

[steɪt] ['dɪgnɪˌteriːz] , ['kɔnsəlz] [ænd; ənd] ['priːˌfekts] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ,

State	dignitaries	,	Consuls	and	Prefects	had	,	at	this	date	,
状态	达官显贵	,	领事	和	级长	有	,	在	这	日期	,

当时的国家要员、领事和地方长官拥有：

['siːst] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pət'rɪʃnz] [ʌv; əv][oʊld] [roʊm] — [ə; eɪ]

ceased	to	wear	the	costume	that	had	marked	the	patricians	of	old	Rome	—	a
停止	到	穿	这	戏服	那	有	标记	这	贵族	的	老的	罗马	—	一个

['wʊlən] ['toʊgə] [ðæt] [fel] [ɪn] [brɔːd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [foʊldz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ;

woollen	toga	that	fell	in	broad	and	dignified	folds	from	the	shoulders	;
羊毛	长袍	那	跌倒	在	广阔	和	凝重	折叠	从	这	肩膀	;

不再穿着古罗马贵族标志性的服饰——一种从肩部垂下宽大而庄重的羊毛托加长袍；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [roʊb] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] , [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [sɪlk] [broʊ'keɪd][wɪð; wɪθ]

a	long	,	close	-	fitting	robe	had	taken	its	place	,	of	purple	silk	brocade	with
一个	长的	,	关闭	-	配件	长袍	有	已采取	它是	地方	,	的	紫色的	丝绸	锦缎	和

[goʊld] ['flaʊərz] .

gold	flowers	.
金子	花朵	.

取而代之的是一件长长的、贴身的紫色丝绸锦缎长袍，上面点缀着金色的花朵。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɛnvɔɪz] ['ʃoʊldər] [bleizd] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

On	the	envoy's	shoulder	blazed	the	badge	of	the	highest	officials	,
在	这	特使的	肩膀	燃烧的	这	徽章	的	这	最高	官员	,

使节肩上闪耀着最高官员的徽章。

[ə; eɪ]['kruːsɪfɔːrm] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [θɪk] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['tɪʃuː] .

a	cruciform	ornament	of	a	peculiarly	thick	and	costly	tissue	.
一个	十字形	装饰品	的	一个	奇特地	厚的	和	昂贵	组织	.

用一种特别厚实且昂贵的布料制成的十字形装饰品。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [baʊ; boʊ] , [ə; eɪ] ['herəld] [bluː] [θriː] [blæsts]

He	greeted	the	crowd	with	a	condescending	bow	,	a	herald	blew	three	blasts
他	问候	这	人群	和	一个	居高临下的	弓	,	一个	先驱	吹	三	爆炸

[ɑːn][ðə; ði]['tuːbə] ,

on	the	tuba	,
在	这	大号	,

他屈尊鞠躬向人群致意，一名传令官吹响了三声大号。

[ænd; ənd] [ðen] - ,

and	then	Cynegius	,
和	然后	-	,

然后是西尼吉乌斯，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrətəri] [hu:] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

with	a	wave	of	his	hand	introduced	his	private	secretary	who	stood	by	his
和	一个	海浪	的	他的	手	介绍	他的	私人的	秘书	WHO	站立	经过	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

他挥了挥手，介绍了站在他身边的私人秘书。

[ænd; ənd] [hu:] [æt; ət] [wʌns] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [roʊl] [hi:; hi] [held] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	who	at	once	opened	a	roll	he	held	and	shouted	at	the	top	of	a
和	WHO	在	一次	打开	一个	卷	他	握住	和	喊叫	在	这	顶部	的	一个

['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] :

ringing	voice	:
铃声	嗓音	:

他立刻打开手中的卷轴，用洪亮的声音大声喊道：

" ['saɪləns] [ɪn] ['si:zɚz] [neɪm] !

"	Silence	in	Caesar's	name	!
"	沉默	在	凯撒的	姓名	!

“以凯撒之名，肃静！”

" [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðen] ['saʊndɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] ,

"	The	trumpet	then	sounded	for	the	fourth	time	,
"	这	喇叭	然后	听起来	为了	这	第四	时间	,

“号角第四次响起，

[ænd; ənd] ['saɪləns] [soʊ] [kəm'pli:t] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [skwer] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	silence	so	complete	fell	on	the	crowded	square	that	the	horses	of	the
和	沉默	所以	完全的	跌倒	在	这	挤	正方形	那	这	马匹	的	这

['maʊntɪd] [gɑ:rd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:fɛkts] [haʊs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd]

mounted	guard	in	front	of	the	Prefect's	house	could	be	heard	snorting	and
安装	警卫	在	正面	的	这	级长的	房子	可以	是	听到	吸鼻	和

[tʃæmpɪŋ] .

champing	.
冠军	.

拥挤的广场上顿时鸦雀无声，就连省长官邸前骑兵卫队的马匹都能听到嘶鸣和喘息声。

" [ɪn] ['si:zɚz] [neɪm] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

"	In	Caesar's	name	,	"	repeated	the	official	,
"	在	凯撒的	姓名	,	"	重复	这	官方的	,

“奉凯撒之名，”官员重复道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mesɪdʒ] .

who	had	been	selected	for	the	duty	of	reading	the	Imperial	message	.
WHO	有	到过	已选	为了	这	责任	的	阅读	这	帝国	信息	.

被选中负责宣读帝国诏书的人。

- [hɪm'self] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə'gen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['sekrətəri] ,

Cynegius	himself	bent	his	head	,	again	waved	his	hand	towards	his	secretary	,
-	他自己	弯曲	他的	头	,	再次	挥手	他的	手	向	他的	秘书	,

西尼吉乌斯低下头，再次朝他的秘书挥了挥手。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːrdz] [ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] [ænd; ənd] ['emprəs] [wɪtʃ] , ['maʊntɪd] [ɑːn]

and	then	towards	the	statues	of	the	Emperor	and	Empress	which	,	mounted	on
和	然后	向	这	雕像	的	这	皇帝	和	皇后	哪个	,	安装	在

[gɪlt] ['stændərdz] ,

gilt	standards	,
镀金	标准	,

然后目光转向皇帝和皇后的雕像，这些雕像被安放在镀金的旗杆上，

[wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ; [ðen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ]

were	displayed	to	the	populace	on	each	side	of	the	balcony	;	then	the	reading
是	显示	到	这	民众	在	每个	边	的	这	阳台	;	然后	这	阅读

[bɪ'gæn] :

began	:
开始	:

阳台两侧向民众展示了这些展品；然后朗读开始了：

" [ˌθiːə'doʊʃəs] ['siːzər] [griːts] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]

"	Theodosius	Caesar	greets	the	inhabitants	of	the	great	and	noble	city	of
"	狄奥多西	凯撒	问候	这	居民	的	这	伟大的	和	高贵	城市	的

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

“狄奥多西·凯撒向伟大而高贵的亚历山大城的居民致以问候，

[baɪ] - , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

by	Cynegius	,	his	faithful	ambassador	and	servant	.
经过	-	,	他的	忠实	大使	和	仆人	.

由他的忠实使者和仆人西尼吉乌斯所作。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪts] [truː] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['sɪtəznz] [kən'fes] [ðə; ði]['hoʊli] [feɪθ] [ɪn][ɔːl]['paɪəti]

He	knows	that	its	true	and	honest	citizens	confess	the	Holy	Faith	in	all	piety
他	知道	那	它是	真的	和	诚实的	公民	承认	这	圣	信仰	在	全部	虔诚

[ænd; ənd] ['stedfæstnəs] ,

and	steadfastness	,
和	坚定不移	,

他知道，那里的真正诚实的公民虔诚而坚定地信奉神圣的信仰。

[æz; əz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ]['piːtər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ;

as	delivered	to	believers	in	the	beginning	by	Peter	,	the	prince	of	the	Apostles	;
作为	发表	到	信徒	在	这	开始	经过	彼得	,	这	王子	的	这	使徒们	;

正如使徒之首彼得在起初传给信徒们的那样；

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

he	knows	that	they	hold	the	true	Christian	faith	,
他	知道	那	他们	抓住	这	真的	基督教	信仰	,

他知道他们持有真正的基督教信仰。

[ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	abide	by	the	doctrine	delivered	by	the	Holy	Ghost	to	the	Fathers	of	the
和	遵守	经过	这	教义	发表	经过	这	圣	鬼	到	这	父亲们	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ɪn]['kaʊns(ə)l][æt; ət] [naɪ'siːə] .

Church	in	council	at	Nicaea	.
教会	在	理事会	在	尼西亚	.

并遵守圣灵在尼西亚会议上传达给教会教父们的教义。

" [ˌθiːə'doʊʃəs] ['siːzər] [huː] , [ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [praɪd] , [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːrd]

"	Theodosius	Caesar	who	,	in	all	humility	and	pride	,	claims	to	be	the	sword
"	狄奥多西	凯撒	WHO	,	在	全部	谦逊	和	自豪	,	索赔	到	是	这	剑

[ænd; ənd] [ʃiːld] ,

and	shield	,
和	盾	,

“狄奥多西·凯撒，他既谦逊又骄傲，自称是剑和盾牌，

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræmpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [truː] [feɪθ] ,

the	champion	and	the	rampart	of	the	one	true	faith	,
这	冠军	和	这	壁垒	的	这	一	真的	信仰	,

捍卫唯一真信仰的勇士和堡垒

[kən'grætjuleits] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] [ˌɪnəz'mʌtʃ]

congratulates	his	subjects	of	the	great	and	noble	city	of	Alexandria	inasmuch
恭喜	他的	主题	的	这	伟大的	和	高贵	城市	的	亚历山大	因此

[æz; əz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['herəsi] [ʌv; əv]['ɛəriəs] ,

as	that	most	of	them	have	turned	from	the	devilish	heresy	of	Arius	,
作为	那	最多	的	他们	有	转向	从	这	恶魔般的	异端	的	阿里乌斯	,

他向伟大而高贵的亚历山大城的臣民表示祝贺，因为他们中的大多数人已经摒弃了阿里乌斯的邪恶异端邪说。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'fest] [ðə; ði] [truː] [nai'siːən] [kriːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'naunsiz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	have	confessed	the	true	Nicaean	creed	;	and	he	announces	to	them
和	有	坦白	这	真的	尼西亚	信条	;	和	他	宣布	到	他们

,

,

,

他们已经承认了真正的尼西亚信经；他向他们宣告：

[baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['sɜːrvənt] - ,

by	his	faithful	and	noble	servant	Cynegius	-	,
经过	他的	忠实	和	高贵	仆人	-	-	,

由他忠诚高贵的仆人西尼吉乌斯

[ðæt] [ðɪs] [feɪθ] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [æz; əz] [θruː'aʊt]

that	this	faith	and	no	other	shall	be	recognized	in	Alexandria	,	as	throughout
那	这	信仰	和	不	其他	将	是	认可	在	亚历山大	,	作为	自始至终

[hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

his	dominions	.
他的	领地	.

在他的统治下，亚历山大城以及整个领土内，只承认这种信仰，不承认其他任何信仰。

" [ɪn]['iːdʒɪpt] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd]['prɑːvənsəz] ,

"	In	Egypt	,	as	in	all	his	lands	and	provinces	,
"	在	埃及	,	作为	在	全部	他的	土地	和	省份	,

“在埃及，如同在他所有的土地和省份一样，

['evri] ['dɑːktrɪn] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['preʃəs] [kriːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pəːsikjuːtid] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [kən'fes] ,

every	doctrine	opposed	to	this	precious	creed	shall	be	persecuted	,	and	all	who	confess	,
每一个	教义	反对	到	这	宝贵的	信条	将	是	受迫害	,	和	全部	WHO	承认	,

凡与此宝贵信条相悖的教义都将遭受迫害，所有承认此信条的人，

[priːtʃ] [ɔːr] [dɪ'fjuːz] ['eni] ['ʌðər] ['dɑːktrɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['herɪtɪks] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz]

preach	or	diffuse	any	other	doctrine	shall	be	considered	heretics	and	treated	as	such	.
布道	或者	扩散	任何	其他	教义	将	是	经过考虑的	异端	和	治疗	作为	这样的	.

宣扬或传播任何其他教义都将被视为异端邪说，并将受到相应的惩罚。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [pɔːzd] , [fɔːr; fər] [laʊd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	secretary	paused	,	for	loud	and	repeated	shouts	of	joy	broke	from	the	multitude	.
"	这	秘书	暂停	,	为了	大声	和	重复	喊叫	的	喜悦	打破	从	这	['mʌltɪtuːd]	.
															民众	.

“秘书停顿了一下，因为人群中爆发出响亮而连绵不断的欢呼声。”

[nɑːt][ə; eɪ] [diˈsenʃənt] [wɜːrd][wʌz; wəz] [hɜːrd] - [ɪnˈdiːd] ,

Not	**a**	**dissentient**	**word**	**was**	**heard**	**-**	**indeed**	**,**
不是	一个	持不同意见者	单词	曾是	听到	-	的确	,

没有听到任何反对的声音——事实上，

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [wʌn] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt]

the	**man**	**who**	**should**	**have**	**dared**	**to**	**utter**	**one**	**would**	**certainly**	**not**	**have**	**escaped**
这	男人	WHO	应该	有	敢于	到	说出	一	会	当然	不是	有	逃脱

[ʌnˈpʌnɪʃt] .

unpunished	**.**
未受惩罚	.

胆敢说出这样的话的人，肯定不会逍遥法外。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈherəld] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bloʊn] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [blæst] [ðæt] [ðə; ði]

It	**was**	**not**	**till**	**the**	**herald**	**had**	**several**	**times**	**blown**	**a**	**warning**	**blast**	**that**	**the**
它	曾是	不是	直到	这	先驱	有	一些	时代	吹	一个	警告	爆炸	那	这

[ˈriːdər] [kʊd; kəd] [proʊˈsiːd] ,

reader	**could**	**proceed**	**,**
读者	可以	继续	,

直到传令官多次吹响警告号角后，读者才能继续阅读。

[æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

as	**follows**	**:**
作为	跟随	:

具体如下：

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsiːzər] , [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['griːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**It**	**has**	**come**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**your**	**Caesar**	**,**	**to**	**the**	**deep**	**grieving**	**of**	**his**
"	它	有	来	到	这	耳朵	的	你的	凯撒	,	到	这	深的	悲伤	的	他的

[ˈkrɪstʃən] [soʊl] ,

Christian	**soul**	**,**
基督教	灵魂	,

“此事已传到你们的凯撒耳中，令他基督徒的灵魂深感悲痛。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [aɪˈdɑːlətri] ,

that	**the**	**ancient**	**idolatry**	**,**
那	这	古老的	偶像崇拜	,

古代的偶像崇拜，

[wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [smoʊt] [mænˈkaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈblaɪndnəs] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ˈwɑːndərɪŋ] [fɑːr]

which	**so**	**long**	**smote**	**mankind**	**with**	**blindness**	**and**	**kept**	**them**	**wandering**	**far**
哪个	所以	长的	猛击	人类	和	失明	和	保留	他们	漫游	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

from	**the**	**gates**	**of**	**Paradise**	**,**
从	这	大门	的	天堂	,

它曾长期使人类陷入盲目，并使他们远离天堂之门。

[stɪl] , [θruː] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['devɪ(ə)l] ,

still	**,**	**through**	**the**	**power**	**of**	**the**	**devil**	**,**
仍然	,	通过	这	力量	的	这	魔鬼	,

然而，凭借魔鬼的力量，

[hæz; həz][sʌm; səm] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] [ɪn][jʊr; jər] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['sɪti] .

has	**some**	**temples**	**and**	**altars**	**in**	**your**	**great**	**and**	**noble**	**city**	**.**
有	一些	寺庙	和	祭坛	在	你的	伟大的	和	高贵	城市	.

在你伟大而高贵的城市里有一些寺庙和祭坛。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['griːvəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['klemənt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	because	it	is	grievous	to	the	Christian	and	clement	heart	of	the
但	因为	它	是	严重的	到	这	基督教	和	克莱门特	心	的	这

['empərər] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [ˌpɝːsəˈkjuːʃəns] [ænd; ənd] [deθ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['hoʊli] ['mɑːtəz]

Emperor	to	avenge	the	persecutions	and	death	which	so	many	holy	martyrs
皇帝	到	报仇	这	迫害	和	死亡	哪个	所以	许多	圣	殉道者

[hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] [ænd; ənd]['kruːəl] ['hiːðn] [ɑːn][ðer; ðər]

have	endured	at	the	hands	of	the	bloodthirsty	and	cruel	heathen	on	their
有	忍受	在	这	双手	的	这	嗜血	和	残忍的	异教徒	在	他们的

[pɑːˈsterəti] ,

posterity	,
后人	,

但是，对于仁慈的基督教皇帝而言，为众多圣洁殉道者遭受嗜血残暴的异教徒迫害和杀害，并让他们的后代承受同样的苦难，实在令人痛心。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['mɪskriənt] [ænd; ənd] — [ˌmɪsbɪˈliːvɪŋ] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [feɪθ] — [ænd; ənd]

or	on	the	miscreant	and	—	misbelieving	enemies	of	our	holy	faith	—	and
或者	在	这	恶棍	和	—	不相信	敌人	的	我们的	圣	信仰	—	和

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [sed] - ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] - — [ˌθiːəˈdoʊʃəs] ['siːzər] ['oʊnli] [diˈkriːz] [ðæt]

because	the	Lord	hath	said	'	vengeance	is	mine	'	—	Theodosius	Caesar	only	decrees	that
因为	这	主	有	说	-	复仇	是	矿	-	—	狄奥多西	凯撒	仅有的	法令	那

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['aɪdəlz][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændriə]

the	temples	of	the	heathen	idols	in	this	great	and	noble	city	of	Alexandria
这	寺庙	的	这	异教徒	偶像	在	这	伟大的	和	高贵	城市	的	亚历山大

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊzd] ,

shall	be	closed	,
将	是	关闭	,

或者，对于那些作恶多端、背弃我们神圣信仰的敌人，并且因为主说“伸冤在我”，狄奥多西·凯撒下令关闭这座伟大而高贵的亚历山大城中所有异教偶像的庙宇。

[ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːltəz] [ˌoʊvərˈθroʊn] .

their	images	destroyed	and	their	altars	overthrown	.
他们的	图片	损毁	和	他们的	祭坛	被推翻	.

他们的画像被毁，他们的祭坛被推倒。

[ˌhuːsoʊˈevər] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈfaɪl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ɔːr] [sleɪ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [biːst] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] ,

Whosoever	shall	defile	himself	with	blood	,	or	slay	an	innocent	beast	for	sacrifice	,
无论谁	将	亵渎	他自己	和	血	,	或者	杀戮	一个	清白的	兽	为了	牺牲	,

凡以血玷污自己，或为祭祀而宰杀无辜牲畜的，

[ɔːr]['entər] [ə; eɪ] ['hiːðn] ['temp(ə)l] , [ɔːr] [pərˈfɔːrm] ['eni] [rɪˈlɪdʒəs] ['serəmoʊni] [ˌðerˈɪn] ,

or	enter	a	heathen	temple	,	or	perform	any	religious	ceremony	therein	,
或者	进入	一个	异教徒	寺庙	,	或者	履行	任何	宗教	仪式	其中	,

或进入异教神庙，或在神庙内举行任何宗教仪式，

[ɔːr] ['wɜːrʃɪp] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [meɪd] [baɪ][hændz] - [neɪ] ,

or	worship	any	image	of	a	god	made	by	hands	-	nay	,
或者	崇拜	任何	图像	的	一个	上帝	制成	经过	双手	-	不	,

或崇拜任何手所造的神像——不，

[ɔːr] [preɪ] [ɪn] ['eni] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

or	pray	in	any	temple	in	the	country	or	in	the	city	,
或者	祈祷	在	任何	寺庙	在	这	国家	或者	在	这	城市	,

或者在全国或市内的任何寺庙祈祷，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [wʌns] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] [ʌv; əv][goʊld] ;

shall	be	at	once	required	to	pay	a	fine	of	fifteen	pounds	of	gold	;
将	是	在	一次	必需的	到	支付	一个	美好的	的	十五	磅	的	金子	;

立即责令缴纳十五磅黄金的罚款；

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

and	whosoever	shall	know	of	such	a	crime	being	committed	without	giving
和	无论谁	将	知道	的	这样的	一个	犯罪	存在	坚定的	没有	给予

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

information	of	it	,
信息	的	它	,

凡知悉发生此类犯罪而不举报者，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] .

shall	be	fined	to	the	same	amount	.
将	是	罚款	到	这	相同的	数量	.

将被处以相同数额的罚款。

" — [['koʊdeks] [ˌθiːə'doʊʒiː'ɑːnəs] [ˌɛks'viː'aɪ] , - , - .]

"	—	[	Codex	Theodosianus	XVI	,	10	,	10	.	]
"	—	[	法典	狄奥多西阿努斯	十六	,	-	,	-	.	]

“—[狄奥多西抄本 XVI, 10, 10.]

[ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

The	last	words	were	spoken	to	the	winds	,	for	a	shout	of	triumph	,
这	最后的	字	是	说	到	这	风	,	为了	一个	喊	的	胜利	,

最后的话是对着风说的，那是一声胜利的呐喊。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['wɪldər] [ðæn; ðən] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [hɜːrd] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['feɪvərɪt]

louder	and	wilder	than	had	ever	before	been	heard	even	on	this	favorite
更大声	和	更狂野	比	有	曾经	前	到过	听到	甚至	在	这	最喜欢的

['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,

meeting	-	place	of	the	populace	,
会议	-	地方	的	这	民众	,

即使在民众最喜爱的集会场所，也从未听到过如此响亮、如此狂野的声音。

[rent] [ðə; ði] ['veri] [skaɪz] .

rent	the	very	skies	.
租	这	非常	天空	.

租下整片天空。

[nɔːr] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːs] , [nɔːr] [jiːld] [tuː; tə] ['eni] ['trʌmpɪt] - [blæst] ,

Nor	did	it	cease	,	nor	yield	to	any	trumpet	-	blast	,
也不	做过	它	停止	,	也不	屈服	到	任何	喇叭	-	爆炸	,

它既没有停止，也没有屈服于任何号角声。

[bʌt; bət] [roʊld] [ɑːn] [ɪn] ['spredɪŋ] [weɪvz] [daʊn] ['evri] [striːt] [ænd; ənd] ['æli] ;

but	rolled	on	in	spreading	waves	down	every	street	and	alley	;
但	滚动	在	在	传播	波浪	向下	每一个	街道	和	胡同	;

但它却像波浪一样席卷了每一条街道和小巷；

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrt] ,

it	reached	the	ships	in	the	port	,
它	达到	这	船舶	在	这	港口	,

它到达了港口的船只，

[ænd; ənd] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌvl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ;

and	rang	through	the	halls	of	the	rich	and	the	hovels	of	the	poor	;
和	响铃	通过	这	大厅	的	这	富有的	和	这	茅屋	的	这	贫穷的	;

歌声响彻富人的宫殿和穷人的茅屋；

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [dʌl] ['ekoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɛərɔs] ,

it	even	found	a	dull	echo	in	the	light	-	house	at	the	point	of	Pharos	,
它	甚至	成立	一个	乏味的	回声	在	这	光	-	房子	在	这	观点	的	法罗斯	,

甚至在法罗斯角的灯塔里也回荡着微弱的回声。

[wer] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði][læmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

where	the	watchman	was	trimming	the	lamp	for	the	night	;
在哪里	这	守望者	曾是	修剪	这	灯	为了	这	夜晚	;

守夜人正在整理夜灯；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəblɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl][ˌælɪg'zændriə] [nuː] [ðæt] ['siːzər] [hæd; həd] [delt] [ə; eɪ]

and	in	an	incredibly	short	time	all	Alexandria	knew	that	Caesar	had	dealt	a
和	在	一个	难以置信	短的	时间	全部	亚历山大	知道	那	凯撒	有	已处理	一个

[deθ] - [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [gɔdz] .

death	-	blow	to	the	worship	of	the	heathen	gods	.
死亡	-	吹	到	这	崇拜	的	这	异教徒	神	.

在极短的时间内，整个亚历山大城都知道凯撒给了异教神灵的崇拜以致命一击。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪtfl] ['ruːmər][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ænd; ənd][ðə; ði]

The	great	and	fateful	rumor	was	heard	,	too	,	in	the	Museum	and	the
这	伟大的	和	命运的	谣言	曾是	听到	,	也	,	在	这	博物馆	和	这

[ˌsɛrə'piːəm] ;

Serapeum	;
塞拉皮姆	;

博物馆和塞拉皮斯神庙也听到了这个惊天动地的谣言；

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

once	more	the	youth	who	had	grown	up	in	the	high	schools	of	the	city	,
一次	更多的	这	青年	WHO	有	生长	向上	在	这	高的	学校	的	这	城市	,

再次，那些在城市高中长大的年轻人，

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] , ['gæðərd] [tə'geðər] ;

studying	the	wisdom	of	the	heathen	,	gathered	together	;
学习	这	智慧	的	这	异教徒	,	聚集	一起	;

研习聚集在一起的异教徒的智慧；

[men] [huː] [hæd; həd] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][ðer; ðər] ['ɪntəlekt] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [griːk]

men	who	had	refined	and	purified	their	intellect	at	the	spring	of	Greek
男人	WHO	有	精制	和	纯化	他们的	智力	在	这	春天	的	希腊语

[fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['faɪərd][ðer; ðər]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd]

philosophy	and	fired	their	spirit	with	enthusiasm	for	all	that	was	good
哲学	和	被解雇	他们的	精神	和	热情	为了	全部	那	曾是	好的

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] — [ðiːz] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv]

and	lovely	in	the	teaching	of	ancient	Greece	—	these	obeyed	the	summons	of
和	迷人的	在	这	教学	的	古老的	希腊	—	这些	服从	这	传票	的

[ðer; ðər]['mæstər] ,

their	master	,
他们的	掌握	,

那些在希腊哲学的源泉中锤炼和净化了自己智力，并以对古希腊教义中一切美好事物的热情点燃了自己精神的人——这些人服从了他们老师的召唤。

[ɔʊ'lɪmpiəs] , [ɔːr] [fluː] [tuː; tə][ɑːrmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ɔ'restiz] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

Olympius	,	or	flew	to	arms	under	the	leadership	of	Orestes	,	the	Governor	,
奥林匹斯	,	或者	飞翔	到	武器	在下面	这	领导	的	奥瑞斯忒斯	,	这	州长	,

奥林匹乌斯，或在总督俄瑞斯忒斯的领导下拿起武器，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [hɪm'self] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm]

for	the	High	-	Priest	himself	had	to	see	to	the	defences	of	the	Serapeum
为了	这	高的	-	牧师	他自己	有	到	看	到	这	防御	的	这	塞拉皮姆

. — [ɔʊ'lɪmpiəs] [hæd; həd] ['wɛpənz] ['redi] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

.	—	Olympius	had	weapons	ready	in	abundance	,
.	—	奥林匹斯	有	武器	准备好	在	丰富	,

因为大祭司必须亲自负责塞拉皮斯神庙的防御——奥林匹斯备有大量的武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʊθs] ['ræpɪdlɪ] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['stændərdz] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] ,

and	the	youths	rapidly	collected	round	the	standards	he	had	prepared	,
和	这	青年	快速	集	圆形的	这	标准	他	有	准备	,

青年们迅速聚集在他准备好的旗帜周围，

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['priːfɛkts] [haʊs] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mʌŋks]

and	rushed	into	the	square	before	the	Prefect's	house	to	drive	away	the	monks
和	匆忙	进入	这	正方形	前	这	级长的	房子	到	驾驶	离开	这	僧侣

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	to	insist	that	Cynegius	should	return	forthwith	to	Rome	with	the
和	到	坚持	那	-	应该	返回	立即	到	罗马	和	这

['ɛmpɚɚz] ['iːdɪkt] .

Emperor's	edict	.
皇帝的	法令	.

他们冲进总督府前的广场，赶走僧侣，并坚持要求西尼吉乌斯立即带着皇帝的诏令返回罗马。

[jʌŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [lædz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [huː] ['mɑːʧt] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

Young	and	noble	lads	were	they	who	marched	forth	to	the	struggle	,
年轻的	和	高贵	小伙子们	是	他们	WHO	行军	前进	到	这	斗争	,

那些走上斗争前线的，都是些年轻而高尚的青年。

[ɪ'kwɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [hiːlmən] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv] ['æθənz] ;

equipped	like	the	Helleman	soldiers	of	the	palmy	days	of	Athens	;
配备	喜欢	这	赫勒曼	士兵	的	这	棕榈树	天	的	雅典	;

装备如同雅典黄金时代的希腊士兵；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪʧ] [sʌm; səm][wʌn] —

and	as	they	went	they	sang	a	battle	-	song	of	Callinus	which	some	one	—
和	作为	他们	去	他们	唱	一个	战斗	-	歌曲	的	卡利努斯	哪个	一些	一	—

[huː] ,

who	,
WHO	,

他们边走边唱着卡利努斯的战歌，其中有人——谁，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] — [hæd; həd] ['slaɪtlɪ] ['ɔːltərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] :

no	one	could	tell	—	had	slightly	altered	for	the	occasion	:
不	一	可以	告诉	—	有	轻微地	已修改	为了	这	场合	:

谁也看不出来——为了这次场合做了些许改动：

" [kʌm] , [raʊz] [jiː; ji] ['griːks] ; [wʌt] , ['sliːpɪŋ] [stɪl] !

"	Come	,	rouse	ye	Greeks	;	what	,	sleeping	still	!
"	来	,	唤醒	是的	希腊人	;	什么	,	睡眠	仍然	!

“来吧，希腊人，醒醒吧；什么，还在沉睡！”

[ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ded] , [ɪz] [ʃeɪm] [ˌʌn'noʊn] ?

Is	courage	dead	,	is	shame	unknown	?
是	勇气	死的	,	是	耻辱	未知	?

勇气已死，羞耻已不为人知?

[stɑːrt] [ʌp] , [rʌʃ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['zeləs] [wɪl] ,

Start	up	,	rush	forth	with	zealous	will	,
开始	向上	,	匆忙	前进	和	热心	将要	,

启动，怀着热忱的意志奋勇前进，

[ænd; ənd] [smaɪt] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['krɪstʃənz] [daʊn] !

And	smite	the	mocking	Christians	down	!
和	惩击	这	嘲讽	基督徒	向下	!

严惩那些嘲讽基督徒的人！

" ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ə'poʊzd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] .

"	Everything	that	opposed	their	progress	was	overthrown	.
"	一切	那	反对	他们的	进步	曾是	被推翻	.

“所有阻碍他们前进的事物都被推翻了。”

[tuː] ['mænəpl] [ʌv; əv] [fʊt] - ['soʊldʒərz] [huː] [held] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] -
Two maniples of foot - soldiers who held the high - road across the Bruchium
二 手部 的 脚 - 士兵 WHO 握住 这 高的 - 路 穿过 这 -
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ,
attempted to turn them ,
尝试过 到 转动 他们 ,

两队步兵守卫着布鲁奇乌姆河对岸的大路，试图扭转战局。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ]
but the advance of the inflamed young warriors was irresistible and they
但 这 进步 的 这 发炎的 年轻的 战士 曾是 无法抗拒 和 他们
[riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪsɜːriːəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːfɛkts]
reached the street of the Caesareum and the square in front of the Prefect's
达到 这 街道 的 这 凯撒陵 和 这 正方形 在 正面 的 这 级长的
['rezɪdəns] .
residence .
住宅 .

但是，这些充满斗志的年轻战士们势不可挡，他们一路推进到凯撒神庙所在的街道和总督府前的广场。

[hɪr] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [læst] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] - :
Here they paused to sing the last lines of their battlesong :
这里 他们 暂停 到 唱歌 这 最后的 线条 的 他们的 - :

他们停下来，唱起了战歌的最后几句：

" [feɪt] [siːks] [ðə; ði] ['kaʊərd] [aʊt] [æt; ət] [hoʊm] ,
" Fate seeks the coward out at home ,
" 命运 寻找 这 懦夫 出去 在 家 ,

“命运总是会在家中寻找懦夫。”

[hiː; hi] [daɪz] [.ʌn'wept] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,
He dies unwept , unknown to fame ,
他 死亡 未哭泣 , 未知 到 名声 ,

他死时无人哀悼，也未曾成名。

[waɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['ɑːnərd] [tuːm]
While by the hero's honored tomb
尽管 经过 这 英雄们 荣幸 墓

在英雄的尊贵陵墓旁

['aʊər; ɑːr] ['grænsʌn] - ['grænsʌn] - [prə'kleɪm] :
Our grandsons ' grandsons sliall proclaim :
我们的 孙子们 - 孙子们 - 宣布 :

我们的孙子们会宣称：

- [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkts] ['fɪrsəst] ['aʊər]
' In the great conflict's fiercest hour
- 在 这 伟大的 冲突的 最凶猛 小时

在这场伟大冲突最激烈的时刻

[hiː; hi] [stʊd] [ˌʌn'muːvd] , ['aʊər; ɑːr] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['taʊər] . -
He stood unmoved , our shield and tower . '
他 站立 不动 , 我们的 盾 和 塔 . -

他纹丝不动，如同我们的盾牌和堡垒。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] , [æt; ət] [ðə; ði] [waɪd] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skwer] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [tʊk]
" It was here , at the wide opening into the square , that the collision took
" 它 曾是 这里 , 在 这 宽的 开幕 进入 这 正方形 , 那 这 碰撞 采取
[pleɪs] :
place :
地方 :

“碰撞就发生在这里，广场的宽阔入口处：

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði] ['hænsəm] [jʊθs] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊb(ə)l]

on	one	side	the	handsome	youths	,	crowned	with	garlands	,	with	their	noble
在	一	边	这	英俊的	青年	,	加冕	和	花环	,	和	他们的	高贵

[griːk] [taɪp] [ʌv; əv] ['hedz] ,

Greek	type	of	heads	,
希腊语	类型	的	头部	,

一边是英俊的青年，头戴花环，有着高贵的希腊式头颅，

['θɔːtf(ə)l] [braʊz] , ['pɜːrfjuːmd] [kəːlz] ,

thoughtful	brows	,	perfumed	curls	,
周到	眉毛	,	香	卷发	,

深邃的眉毛，芬芳的卷发，

[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [lɪmz] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] — [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [fə'nætiks]

and	anointed	limbs	exercised	in	the	gymnasium	—	on	the	other	the	sinister	fanatics
和	受膏者	四肢	锻炼	在	这	健身房	—	在	这	其他	这	险恶	狂热分子

[ɪn] [ʃiːp] - [skɪn] ,

in	sheep	-	skin	,
在	羊	-	皮肤	,

一是沐浴在圣油中的肢体在体育馆里锻炼——另一边是身披羊皮的邪恶狂热分子，

[ə'setɪk] ['vɪʒəˌneriːz] [groʊn] [greɪ] [ɪn] ['fæstɪŋ] , [skɜːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] .

ascetic	visionaries	grown	grey	in	fasting	,	scourging	,	and	self	-	denial	.
苦行僧	有远见的人	生长	灰色的	在	禁食	,	鞭笞	,	和	自己	-	拒绝	.

苦行僧般的梦想家们，在禁食、鞭笞和自我克制中，头发都白了。

[ðə; ði] [mʌŋks] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [huː] [wɜːr; wər]

The	monks	now	prepared	to	meet	the	onset	of	the	young	enthusiasts	who	were
这	僧侣	现在	准备	到	见面	这	发病	的	这	年轻的	爱好者	WHO	是

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ɪnkwəri] ,

fighting	for	freedom	of	thought	and	enquiry	,
斗争	为了	自由	的	想法	和	询问	,

僧侣们现在准备迎接那些为思想自由和探索精神而奋斗的年轻热情者的到来。

[fɔːr; fər][ɑːrt][ænd; ənd] ['bjuːti] .

for	Art	and	Beauty	.
为了	艺术	和	美丽	.

为了艺术和美。

[iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] ,

Each	side	was	defending	what	it	felt	to	be	the	highest	Good	,
每个	边	曾是	防守	什么	它	毛毡	到	是	这	最高	好的	,

双方都在捍卫他们自认为的最高善，

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kənˈvikʃənz] ,

each	was	equally	in	earnest	as	to	its	convictions	,
每个	曾是	同样地	在	认真	作为	到	它是	定罪	,

他们对自己的信念都同样认真。

[bəuθ] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['dɪrɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɜːrθli] [spæn][ʌv; əv]

both	fought	for	something	dearer	and	more	precious	than	this	earthly	span	of
两个都	战斗	为了	某物	更贵	和	更多的	宝贵的	比	这	尘世的	跨度	的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

他们都为比尘世短暂的生命更珍贵、更美好的事物而奋斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] - ['pɑːrti][hæd; həd][swɔːdz] ; [ðə; ði] [mʌŋks] - [soʊl] ['wepən] [wʌz; wəz][ðə; ði]

But	the	philosophers	'	party	had	swords	;	the	monks	'	sole	weapon	was	the
但	这	哲学家	-	派对	有	剑	;	这	僧侣	-	唯一	武器	曾是	这

[skɜːrdʒ] ,

scourge	,
祸害	,

但哲学家一方有剑；僧侣们唯一的武器是鞭子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [plaɪ] [ðæt] , [nɑːt][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

and	they	were	accustomed	to	ply	that	,	not	on	each	other	but	on	their	own
和	他们	是	习惯	到	胶合板	那	,	不是	在	每个	其他	但	在	他们的	自己的

[rɪ'beljəs] [fleʃ] .

rebellious	flesh	.
叛逆的	肉	.

他们习惯于这样做，但不是在彼此之间，而是在他们自己叛逆的肉体上。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['swɪndʒɪŋ] [bloʊz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ;

A	wild	and	disorderly	struggle	began	with	swingeing	blows	on	both	sides	;
一个	荒野	和	乱	斗争	开始	和	挥舞	打击	在	两个都	侧面	;

双方随即展开了一场混乱的搏斗，拳脚相加；

[prerz] [ænd; ənd] [sɑːmz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] .

prayers	and	psalms	mingling	with	the	battle	-	song	of	the	heathen	.
祈祷	和	诗篇	混杂	和	这	战斗	-	歌曲	的	这	异教徒	.

祈祷文和赞美诗与异教徒的战歌交织在一起。

[hɪr] [ə; eɪ] [mʌŋk] [fel] ['wuːndɪd] , [ðer; ðər][wʌn] [leɪ] [ded] , [ðer; ðər] [ə'gen] [leɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]

Here	a	monk	fell	wounded	,	there	one	lay	dead	,	there	again	lay	a	fine	and
这里	一个	僧	跌倒	受伤	,	那里	一	躺	死的	,	那里	再次	躺	一个	美好的	和

['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] ,

delicate	-	looking	youth	,
精美的	-	寻找	青年	,

这里躺着一位受伤的僧人，那里躺着一位死去的僧人，那里又躺着一位容貌俊美、气质清秀的青年。

[feld] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [fɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklu:s] .

felled	by	the	heavy	fist	of	a	recluse	.
倒下	经过	这	重的	拳头	的	一个	隐士	.

被隐士的重拳击倒。

[ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ['resld] [hænd][tuː; tə][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [fə'lɑːsəfər] [huː] ,

A	hermit	wrestled	hand	to	hand	with	a	young	philosopher	who	,
一个	隐士	摔跤	手	到	手	和	一个	年轻的	哲学家	WHO	,

一位隐士与一位年轻的哲学家展开了肉搏战，这位哲学家.....

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði]['niːoʊ] - ['pleɪtənɪzəm][ʌv; əv]

only	yesterday	had	delivered	his	first	lecture	on	the	Neo	-	Platonism	of
仅有的	昨天	有	发表	他的	第一的	演讲	在	这	新	-	柏拉图主义	的

[pləu'tainəs][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːdiəns] .

Plotinus	to	an	interested	audience	.
普罗提诺	到	一个	感兴趣的	观众	.

就在昨天，他向一群感兴趣的听众发表了关于普罗提诺新柏拉图主义的第一场讲座。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæd] ['strʌg(ə)l] [stʊd] ['ægnɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

And	in	the	midst	of	this	mad	struggle	stood	Agne	with	her	little	brother	,
和	在	这	中间	的	这	疯狂的	斗争	站立	阿格尼	和	她	小的	兄弟	,

在这场混乱的搏斗中，阿格尼和她的弟弟站在那里。

[huː] [klʌŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]

who	clung	closely	to	her	skirts	and	was	too	terrified	to	shed	a	tear
WHO	紧紧抓住	密切	到	她	裙子	和	曾是	也	恐惧	到	棚	一个	撕

[ɔːr] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] .

or	utter	a	cry	.
或者	说出	一个	哭	.

她紧紧抓住自己的裙子，吓得连眼泪都流不出来，哭也哭不出来。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['rezəluːtli] [kɑːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['ʌtərli] ['terər] - ['strɪkən] ['iːv(ə)n]

The	girl	was	resolutely	calm	,	but	she	was	too	utterly	terror	-	stricken	even
这	女孩	曾是	坚决地	冷静的	,	但	她	曾是	也	完全地	恐怖	-	受打击的	甚至

[tuː; tə] [preɪ] .

to	pray	.
到	祈祷	.

女孩表现得异常冷静，但她极度恐惧，甚至无法祈祷。

[fɪr] , [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [fɪr] [hæd; həd] [stʌnd] [hɜːr; hər] [θɔːts] ;

Fear	,	absorbing	fear	had	stunned	her	thoughts	;
害怕	,	吸收	害怕	有	目瞪口呆	她	想法	;

恐惧，深深的恐惧，让她思绪混乱；

[ˌaɪ 'tiː] ['əuvə'mɑːstəd] [hɜːr; hər] [laɪk] [sʌm; səm] [ə'kjuːt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]

it	overmastered	her	like	some	acute	physical	pain	which	began	in	her	heart
它	过度掌握	她	喜欢	一些	急性	身体的	疼痛	哪个	开始	在	她	心

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [freɪm] .

and	penetrated	every	fibre	of	her	frame	.
和	渗透	每一个	纤维	的	她	框架	.

它像某种剧烈的身体疼痛一样压倒了她，这种疼痛从她的心脏开始，渗透到她身体的每一根神经。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [riːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]

Even	while	the	Imperial	message	was	being	read	she	had	been	too	frightened	to
甚至	尽管	这	帝国	信息	曾是	存在	读	她	有	到过	也	害怕	到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ;

take	it	all	in	;
拿	它	全部	在	;

即使在宣读帝国诏书的过程中，她也因为恐惧而无法完全理解其中的内容；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	now	she	simply	shut	her	eyes	tight	and	hardly	understood	what	was
和	现在	她	简单地	关闭	她	眼睛	紧的	和	几乎	理解	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

going	on	around	her	,
去	在	大约	她	,

现在她只是紧紧闭上眼睛，几乎不明白周围发生了什么。

[tɪl] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] : [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] ,

till	a	new	and	different	noise	sounded	close	in	her	ears	:	the	clatter	of	hoofs	,
直到	一个	新的	和	不同的	噪音	听起来	关闭	在	她	耳朵	:	这	哒	的	蹄子	,

直到一种新的、不同的声音在她耳边响起：马蹄的哒哒声，

[bler] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [skriːmz] .

blare	of	trumpets	and	shouts	and	screams	.
喧嚣	的	小号	和	喊叫	和	尖叫	.

号角齐鸣，呐喊声和尖叫声此起彼伏。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['tuːmʌlt] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ,

At	last	the	tumult	died	away	and	,
在	最后的	这	骚乱	死亡	离开	和	,

最终，骚乱平息了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

when	she	ventured	to	open	her	eyes	and	look	about	her	,
什么时候	她	冒险	到	打开	她	眼睛	和	看	关于	她	,

当她鼓起勇气睁开眼睛环顾四周时，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [swept] [baɪ]

the	place	all	round	her	was	as	clear	as	though	it	had	been	swept	by
这	地方	全部	圆形的	她	曾是	作为	清除	作为	尽管	它	有	到过	扫荡	经过

[ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] ;

invisible	hands	;
无形的	双手	;

她周围的一切都干净得仿佛被无形的手清扫过一般；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [ɪn]

here	and	there	lay	a	dead	body	and	there	still	was	a	dense	crowd	in
这里	和	那里	躺	一个	死的	身体	和	那里	仍然	曾是	一个	稠密	人群	在

[ðə; ði] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪsɜːiːəm] ,

the	street	leading	to	the	Caesareum	,
这	街道	领导	到	这	凯撒陵	,

这里那里躺着尸体，通往凯撒墓的街道上仍然人山人海。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [di'spəːsiŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	even	that	was	dispersing	and	retreating	before	the	advance	of	a
但	甚至	那	曾是	分散	和	撤退	前	这	进步	的	一个

['maʊntɪd] [fɔːrs] .

mounted	force	.
安装	力量	.

但即便如此，在骑兵的进攻面前，他们也只能溃散撤退。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] ['friːli] [wʌns] [mɔːr] ,

She	breathed	freely	once	more	,
她	呼吸	自由	一次	更多的	,

她再次自由地呼吸起来。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	released	the	child's	head	from	the	skirt	of	her	dress	in	which	he
和	发布	这	孩子的	头	从	这	裙子	的	她	裙子	在	哪个	他

[hæd; həd] [ræpt] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .

had	wrapped	and	buried	it	.
有	包装	和	埋葬	它	.

他从裹着孩子头颅并将其埋葬的裙摆中解脱出来。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'lɑːmz] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kʌm] , [haʊ'evər] ,

The	end	of	her	alarms	was	not	yet	come	,	however	,
这	结尾	的	她	警报	曾是	不是	然而	来	,	然而	,

然而，她的警报声还没有结束。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hiːðn] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ɪn][waɪld] [rɪ'triːt]

for	a	troop	of	the	young	heathen	came	flying	across	the	square	in	wild	retreat
为了	一个	部队	的	这	年轻的	异教徒	来了	飞行	穿过	这	正方形	在	荒野	撤退

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kæv(ə)lri] ,

before	a	division	of	the	heavy	cavalry	,
前	一个	分配	的	这	重的	骑兵	,

一群年轻的异教徒在重骑兵的追击下，狼狈地逃过广场。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə][pɑːrt][ðə; ði] [kəm'bætnts] .

which	had	intervened	to	part	the	combatants	.
哪个	有	介入	到	部分	这	战斗人员	.

曾有人介入并试图分开交战双方。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [keɪm] [streɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ; [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['taɪtli] ,

The	fugitives	came	straight	towards	her	;	again	she	closed	her	eyes	tightly	,
这	逃犯	来了	直的	向	她	;	再次	她	关闭	她	眼睛	紧紧	,

逃犯们径直朝她走来；她再次紧紧闭上眼睛。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] .

expecting	every	instant	to	find	herself	under	the	horses	'	feet	.
期待	每一个	立即的	到	寻找	她自己	在下面	这	马匹	-	脚	.

她时刻担心自己会被马蹄踩在脚下。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [nɑːkt] [daʊn] ['peɪpiˌæs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] ;

Then	one	of	the	runaways	knocked	down	Papias	,	and	she	could	bear	no	more	;
然后	一	的	这	逃亡者	敲门	向下	帕皮亚斯	,	和	她	可以	熊	不	更多的	;

然后，其中一个逃跑者撞倒了帕皮亚斯，她再也忍受不了了；

[hɜːr; hər] ['sensɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [niːz] [feɪld] ['ʌndər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs]

her	senses	deserted	her	,	her	knees	failed	under	her	,	she	lost	consciousness
她	感官	荒凉的	她	,	她	膝盖	失败的	在下面	她	,	她	丢失的	意识

,

,

,

她失去了知觉，双膝无力，失去了意识。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [groʊn] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] ['peɪvmənt] .

and	with	a	dull	groan	she	fell	on	the	dusty	pavement	.
和	和	一个	乏味的	呻吟	她	跌倒	在	这	尘土飞扬	路面	.

她闷哼一声，倒在了满是灰尘的人行道上。

[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [rʌʃt] [ðə; ði] [pər'suːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːəz] — [ænd; ənd]

Close	to	her	,	as	she	lay	,	rushed	the	pursued	and	the	pursuers	—	and
关闭	到	她	,	作为	她	躺	,	匆忙	这	追击	和	这	追击者	—	和

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

在她躺着的时候，追捕者和被追捕者都冲到了她身边——最后，

[haʊ] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ,

how	long	after	she	knew	not	,
如何	长的	后	她	知道	不是	,

她不知道之后过了多久，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

when	she	recovered	her	senses	she	felt	as	if	she	were	floating	in	the	air	,
什么时候	她	恢复	她	感官	她	毛毡	作为	如果	她	是	漂浮的	在	这	空气	,

当她恢复意识时，感觉自己仿佛漂浮在空中。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pər'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	presently	perceived	that	a	soldier	had	her	in	his	arms	and	was
和	目前	感知	那	一个	士兵	有	她	在	他的	武器	和	曾是

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

carrying	her	like	a	child	.
携带	她	喜欢	一个	孩子	.

随后她发现，一个士兵抱着她，像抱着孩子一样抱着她。

[freʃ] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd] [freʃ] [ʃeɪm] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ;

Fresh	alarms	and	fresh	shame	overwhelmed	the	poor	girl	;
新鲜的	警报	和	新鲜的	耻辱	不堪重负	这	贫穷的	女孩	;

新的惊恐和羞耻感再次淹没了这个可怜的女孩；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [daʊn] .

she	tried	to	free	herself	and	found	him	quite	ready	to	set	her	down	.
她	尝试	到	自由的	她自己	和	成立	他	相当	准备好	到	放	她	向下	.

她试图挣脱，却发现他已经准备好把她放下。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ʃiː; ʃi]

When	**she**	**was**	**once**	**more**	**on**	**her**	**feet**	**and**	**felt**	**that**	**she**	**could**	**stand**	**she**
什么时候	她	曾是	一次	更多的	在	她	脚	和	毛毡	那	她	可以	站立	她

[glɑːnst] ['waɪldli] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

glanced	**wildly**	**round**	**her**	**with**	**sudden**	**recollection**	**,**
瞥了一眼	疯狂地	圆形的	她	和	突然	回忆	,

当她再次站稳，感觉自己能站起来的时候，她突然想起什么，慌乱地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʌŋ] [wɜːr; wər] [pɑːrtʃt]

and	**then**	**uttered**	**a**	**hoarse**	**cry**	**,**	**for**	**her**	**mouth**	**and**	**tongue**	**were**	**parched**
和	然后	说出	一个	嘶哑	哭	,	为了	她	嘴	和	舌头	是	干渴

:
:
:

然后她发出了一声嘶哑的叫喊，因为她的嘴和舌头都干裂了：

" [kraɪst] ['dʒiːzəs] !

"	**Christ**	**Jesus**	**!**
"	基督	耶稣	!

“基督耶稣！

[wer] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] ?

Where	**is**	**my**	**brother**	**?**
在哪里	是	我的	兄弟	?

我哥哥在哪里？

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['dʒestʃər] ,

"	**She**	**pushed**	**back**	**her**	**hair**	**with**	**a**	**desperate**	**gesture**	**,**
"	她	推动	后退	她	头发	和	一个	绝望的	手势	,

她绝望地向后捋了捋头发，

['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

pressing	**her**	**hands**	**to**	**her**	**temples**	**and**	**peering**	**all**	**round**	**her**	**with**	**a**
紧迫	她	双手	到	她	寺庙	和	窥视	全部	圆形的	她	和	一个

[lʊk] [ʌv; əv] ['fiːvərd] ['mɪzəri] .

look	**of**	**fevered**	**misery**	**.**
看	的	发烧	苦难	.

她双手按住太阳穴，焦躁不安地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfɛkts] [haʊs] ;

She	**was**	**still**	**in**	**the**	**square**	**and**	**close**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Prefect's**	**house**	**;**
她	曾是	仍然	在	这	正方形	和	关闭	到	这	门	的	这	级长的	房子	;

她仍然在广场上，离省长官邸的门口很近；

[ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][hɜːr; hər] [-] ['sɜːrvənt] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ]

a	**man**	**on**	**horseback**	**,**	**in**	**all**	**probability**	**her**	**preserver's**	**servant**	**,**	**was**	**following**
一个	男人	在	马背	,	在	全部	可能性	她	保存者	仆人	,	曾是	下列的

[ðem; ðəm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hɔːrs] .

them	**,**	**leading**	**his**	**master's**	**horse**	**.**
他们	,	领导	他的	硕士学位	马	.

一个骑马的男人，很可能是她保护者的仆人，牵着他主人的马，跟在他们身后。

[ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [leɪ] ['wuːndɪd] [men] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ;

On	**the**	**pavement**	**lay**	**wounded**	**men**	**groaning**	**with**	**pain**	**;**
在	这	路面	躺	受伤	男人	呻吟	和	疼痛	;

人行道上躺着受伤的士兵，他们痛苦地呻吟着；

[ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪsɚˈiːəm] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['fʊtˌsoʊldʒərz]

the	street	of	the	Caesareum	was	lined	with	a	double	row	of	footsoldiers
这	街道	的	这	凯撒陵	曾是	衬里	和	一个	双倍的	排	的	步兵

[ʌv; əv]['peɪpiˌæs][noʊ] [saɪn] !

of	Papias	no	sign	!
的	帕皮亚斯	不	符号	!

凯撒神庙的街道两旁站着两排帕皮亚斯步兵，没有标志！

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [diːp] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

Again	she	called	him	,	and	with	such	deep	anguish	in	her	voice	,
再次	她	称为	他	,	和	和	这样的	深的	痛苦	在	她	嗓音	,

她再次给他打电话，声音里充满了深深的痛苦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət]

which	was	harsh	and	shrill	with	terror	,	that	the	young	officer	looked	at
哪个	曾是	残酷的	和	尖锐	和	恐怖	,	那	这	年轻的	官	看起来	在

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [kəmˈpæʃ(ə)n] .

her	with	extreme	compassion	.
她	和	极端	同情	.

那声音尖锐刺耳，充满了恐惧，年轻的军官用极其怜悯的目光看着她。

" ['peɪpiˌæs] , ['peɪpiˌæs] — [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !

"	Papias	,	Papias	—	my	little	brother	!
"	帕皮亚斯	,	帕皮亚斯	—	我的	小的	兄弟	!

“帕皮亚斯，帕皮亚斯——我的弟弟！”

[oʊ]

O
哦

哦

[gɑːd][maɪ] ['seɪvjər] ! — [wer] , [wer] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ? "

God	my	Saviour	!	—	where	,	where	is	the	child	?	"
上帝	我的	救主	!	—	在哪里	,	在哪里	是	这	孩子	?	"

我的救世主上帝啊！——孩子在哪里？孩子在哪里？

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [sɔːt] [fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l]

"	We	will	have	him	sought	for	,	"	said	the	soldier	whose	voice	was	gentle
"	我们	将要	有	他	寻求	为了	,	"	说	这	士兵	谁	嗓音	曾是	温和的

[ænd; ənd][kaɪnd] .

and	kind	.
和	种类	.

“我们会把他抓起来的，”士兵用温和友善的声音说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] — [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [kraʊd] [ænd; ənd][əˈmɪd]

"	You	are	too	young	and	pretty	—	what	brought	you	into	this	crowd	and	amid
"	你	是	也	年轻的	和	漂亮的	—	什么	带来	你	进入	这	人群	和	之中

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] ?

such	an	uproar	?
这样的	一个	骚动	?

“你年纪轻轻就这么漂亮——是什么让你出现在这群人中间，还引起这么大的骚动？”

" [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] ['diːpli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ænsər] [loʊ] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] : " [aɪ][wʌz; wəz]

"	She	colored	deeply	and	looking	down	answered	low	and	hurriedly	:	"	I	was
"	她	有色	深	和	寻找	向下	回答	低的	和	匆匆	:	"	我	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɪʃəp] . "

going	to	see	the	Bishop	.	"
去	到	看	这	主教	.	"

她脸色涨得通红，低着头，急切地低声回答道：“我要去见主教。”

" [juː; jʊ] [tʃoʊz] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['aʊər] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

"	You	chose	an	evil	hour	,	"	replied	Constantine	,
"	你	选择	一个	邪恶的	小时	,	"	回复	康斯坦丁	,

“你选了个不吉利的时刻，”康斯坦丁回答道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [huː]

for	it	was	he	who	had	found	her	lying	on	the	pavement	and	who
为了	它	曾是	他	WHO	有	成立	她	说谎	在	这	路面	和	WHO

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer]

had	thought	it	only	an	act	of	mercy	not	to	trust	so	young	and	fair
有	想法	它	仅有的	一个	行为	的	怜悯	不是	到	相信	所以	年轻的	和	公平的

[ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

a	girl	to	the	protection	of	his	followers	.
一个	女孩	到	这	保护	的	他的	追随者	.

因为是他发现了躺在人行道上的她，并且认为不把这么年轻漂亮的女孩托付给他的追随者保护，只是出于怜悯。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ɔːf] [soʊ] ['tʃiːpli] .

"	You	may	thank	God	that	you	have	got	off	so	cheaply	.
"	你	可能	感谢	上帝	那	你	有	得到	离开	所以	便宜	.

“你应该感谢上帝，你逃脱的代价如此之小。”

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [men] .

Now	,	I	must	return	to	my	men	.
现在	,	我	必须	返回	到	我的	男人	.

现在我必须回到我的部下身边了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [laɪvz; lɪvz] ?

You	know	where	the	Bishop	lives	?
你	知道	在哪里	这	主教	生活	?

你知道主教住在哪里吗?

[jes] , [hɪr] .

Yes	,	here	.
是的	,	这里	.

是的，就在这里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ... .

And	with	regard	to	your	little	brother	...	.
和	和	看待	到	你的	小的	兄弟	...	.

至于你弟弟.....

[steɪ] ; [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ? "

Stay	;	do	you	live	in	Alexandria	?	"
停留	;	做	你	居住	在	亚历山大	?	"

留下来；你住在亚历山大吗?

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] . "

"	No	,	my	lord	.	"
"	不	,	我的	主	.	"

“不，大人。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [ɔːr] [frend] [huːm] [juː; jʊ] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] ? "

"	But	you	have	some	relation	or	friend	whom	you	lodge	with	?	"
"	但	你	有	一些	关系	或者	朋友	谁	你	小屋	和	?	"

“但是你有亲戚或朋友可以借宿吗？”

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] .

"	No	,	my	lord	.
"	不	,	我的	主	.

“不，大人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] … [aɪ][hæv; həv] … [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] ['bɪʃəp] . "

I	am	…	I	have	…	I	told	you	,	I	only	want	to	see	my	lord	the	Bishop	.	"
我	是	…	我	有	…	我	讲述	你	,	我	仅有的	想	到	看	我的	主	这	主教	.	"

我……我……我告诉过你，我只想见主教大人。

" ['veri] [streɪndʒ] !

"	Very	strange	!
"	非常	奇怪的	!

“非常奇怪！”

[wel] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Well	,	take	care	of	yourself	.
出色地	,	拿	关心	的	你自己	.

好好照顾自己。

[maɪ] [taɪm] [ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] ; [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

My	time	is	not	my	own	;	but	by	-	and	-	bye	,	in	a	very	short	time	,
我的	时间	是	不是	我的	自己的	;	但	经过	-	和	-	再见	,	在	一个	非常	短的	时间	,

我的时间并不属于我自己；但不久之后，在很短的时间内，

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['wɔtʃmən] ; [haʊ] [oʊld][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ? "

I	will	speak	to	the	city	watchmen	;	how	old	is	the	boy	?	"
我	将要	说话	到	这	城市	守望者	;	如何	老的	是	这	男生	?	"

我要去问城里的守卫，这孩子多大了？

" ['nɪrli] [sɪks] . "

"	Nearly	six	.	"
"	几乎	六	.	"

“快六岁了。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [laɪk] [jɔːrz] ? "

"	And	with	black	hair	like	yours	?	"
"	和	和	黑色的	头发	喜欢	你的	?	"

“还有像你一样的黑发？”

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] — [fer] [her] , " [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	No	,	my	lord	—	fair	hair	,	"	and	as	she	spoke	the	tears	started	to	her
"	不	,	我的	主	—	公平的	头发	,	"	和	作为	她	辐	这	眼泪	开始	到	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“不，大人——金发碧眼，”她说着，眼泪开始涌上眼眶。

" [hiː; hi][hæz; həz] [laɪt] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

"	He	has	light	curly	hair	and	a	sweet	,	pretty	little	face	.
"	他	有	光	卷曲	头发	和	一个	甜的	,	漂亮的	小的	脸	.

“他有一头浅色的卷发和一张甜美可爱的小脸蛋。”

" [ðə; ði] ['priːfekt] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	prefect	smiled	and	nodded	.
"	这	长官	微笑	和	点头	.

级长微笑着点了点头。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	And	if	they	find	him	,	"	he	went	on	,
"	和	如果	他们	寻找	他	,	"	他	去	在	,

“如果他们找到他，”他继续说道，

" ['peɪpiˌæs] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wer] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ? "

"	Papias	,	you	say	,	is	his	name	where	is	he	to	be	taken	?	"
"	帕皮亚斯	,	你	说	,	是	他的	姓名	在哪里	是	他	到	是	已采取	?	"

“你说，他叫帕皮亚斯，他该被带到哪里去？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [fɔːr; fər] — [ænd; ənd] [jet] !
" I do not know , my lord , for — and yet !
" 我 做 不是 知道 , 我的 主 , 为了 — 和 然而 !

“我不知道，大人，因为——然而！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] [hed] [eɪks] ,
my head aches ,
我的 头 疼痛 ,

我头疼，

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] — [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nuː] ... [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] — [hɪr]
I cannot think — if only I knew ... If they find him he must come here — here
我 不能 思考 — 如果 仅有的 我 知道 ... 如果 他们 寻找 他 他 必须 来 这里 — 这里
[tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] ['bɪʃəp] . "
to my lord the Bishop . "
到 我的 主 这 主教 . "

我无法想象——如果我知道就好了……如果他们找到他，他必须来这里——来见我的主教大人。

" [tuː; tə] [θiˈɔfiləs] ? " [sed] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ɪn] [sərˈpraɪz] .
" To Theophilus ? " said Constantine in surprise .
" 到 狄奥菲勒斯 ? " 说 康斯坦丁 在 惊喜 .

“给狄奥斐罗？”君士坦丁惊讶地问道。

" [jes] , [jes] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] .
" Yes , yes — to him , " she said hastily .
" 是的 , 是的 — 到 他 , " 她 说 草草 .

“是的，是的——对他来说，”她急忙说道。

" [ɔːr] — [steɪ] — [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] . "
" Or — stay — to the gate - keeper at the Bishop's palace . "
" 或者 — 停留 — 到 这 门 - 守门员 在 这 主教的 宫殿 . "

“或者——待在——主教宫殿的守门人那里。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [les] [əˌrɪstəˈkrætɪk] , [bʌt; bət][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
" Well , that is less aristocratic , but perhaps it is more to the purpose ,
" 出色地 , 那 是 较少的 贵族 , 但 也许 它 是 更多的 到 这 目的 ,

“嗯，那样虽然少了些贵族气息，但或许更符合目的。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
" said the officer ; and with a sign to his servant ,
" 说 这 官 ; 和 和 一个 符号 到 他的 仆人 ,

“军官说道；然后向他的仆人打了个手势，

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [meɪn] , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [weɪvd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
he twisted his hand in his horse's mane , leaped into the saddle , waved her a
他 扭曲 他的 手 在 他的 马匹 鬃毛 , 跳跃 进入 这 鞍 , 挥手 她 一个
[ˌfer'wel] ,
farewell ,
告别 ,

他把手伸进马鬃里，跃上马鞍，向她挥手告别。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [men] [wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θæŋks] .
and rejoined his men without paying any heed to her thanks .
和 重新加入 他的 男人 没有 付费 任何 注意 到 她 谢谢 .

他没有理会她的感谢，径直回到了部下那里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER XIV .

章 十四 .

第十四章

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd][stɜːr][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] .

There was much bustle and stir in the hall of the Episcopal palace .

那里 曾是 很多 忙碌 和 搅拌 在 这 大厅 的 这 圣公会 宫殿 .

主教府的大厅里一片熙熙攘攘。

[priːsts] [ænd; ənd] [mʌŋks] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ; ['widəuz] , [huː] , [æz; əz] ['diːkənəs]

Priests and monks were crowding in and out ; widows , who , as deaconesses

神父 和 僧侣 是 拥挤 在 和 出去 ; 寡妇 , WHO , 作为 女执事

,

,

,

神父和僧侣们熙熙攘攘地进进出出；寡妇们，她们作为女执事，

[wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , ['bændidʒ] [ɪn][hænd] ,

were entrusted with the care of the sick , were waiting , bandages in hand ,

是 受托 和 这 关心 的 这 生病的 , 是 等待 , 绷带 在 手 ,

他们受托照顾病人，手持绷带，随时待命。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd]['keɪsɪz] ,

and discussing their work and cases ,

和 讨论 他们的 工作 和 案例 ,

并讨论他们的工作和案例，

[waɪl] ['ækəˌlaɪts] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['litəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

while acolytes lifted the wounded on to the litters to carry them to the

尽管 侍僧 抬起 这 受伤 在 到 这 幼崽 到 携带 他们 到 这

['hɒspɪtlz] .

hospitals .

医院 .

而侍僧们则将伤员抬上担架，送往医院。

[ðə; ði] ['diːkən] [juː'siːbiəs] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][met][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzər][ʌv; əv]['mɑːrkəs] ,

The deacon Eusebius , whom we have met as the spiritual adviser of Marcus ,

这 执事 优西比乌斯 , 谁 我们 有 遇见 作为 这 精神 顾问 的 马库斯 ,

我们之前见过的执事优西比乌斯，他是马可的灵性导师。

[wʌz; wəz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] ,

was superintending the good work ,

曾是 监督 这 好的 工作 ,

监督这项出色的工作，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [ker] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and he took particular care that as much attention should be shown to the

和 他 采取 特别的 关心 那 作为 很多 注意力 应该 是 所示 到 这

['wuːndɪd] ['hiːðn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kristʃənz] .

wounded heathen as to the Christians .

受伤 异教徒 作为 到 这 基督徒 .

他特别注意要给予受伤的异教徒与基督徒同等的关注。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst]['liːdʒən] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

In front of the building veterans of the twenty - first legion paced up and down

在 正面 的 这 建筑 退伍军人 的 这 二十 - 第一的 军团 踱步 向上 和 向下

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [geɪt] - ['kiːpəz] ,

in the place of the ordinary gate - keepers ,

在 这 地方 的 这 普通的 门 - 守门员 ,

在建筑物前，第二十一军团的老兵们代替普通的守门人来回踱步。

[huː] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [prəˈtekʃn] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] .

who	were	sufficient	protection	in	times	of	peace	.
WHO	是	充足的	保护	在	时代	的	和平	.

在和平时期，他们提供了足够的保护。

['ægnɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [bʌt; bət] ['soʊldʒərz] ,

Agne	looked	in	vain	for	any	but	soldiers	,
阿格尼	看起来	在	徒劳	为了	任何	但	士兵	,

阿格尼徒劳地寻找着，除了士兵之外，没有看到其他人。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər]

but	at	last	she	slipped	in	unobserved	among	the	men	and	women	who	were
但	在	最后的	她	滑倒了	在	未被观察到的	之中	这	男人	和	女性	WHO	是

['tendɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

tending	the	wounded	.
倾向于	这	受伤	.

但最终她悄无声息地混入了正在照顾伤员的男男女女之中。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['θɜːrsti] ,

She	was	terribly	thirsty	,
她	曾是	可怕	渴	,

她非常口渴。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['widəuz] ['mɪksɪŋ] [sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['ɔːfər]

and	seeing	one	of	the	widows	mixing	some	wine	and	water	and	offer
和	看到	一	的	这	寡妇	混合	一些	葡萄酒	和	水	和	提供

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [huː] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,

it	to	one	of	the	wounded	men	who	pushed	it	away	,
它	到	一	的	这	受伤	男人	WHO	推动	它	离开	,

看到一位寡妇将酒和水混合在一起，递给一位受伤的男子，但男子却把酒推开了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['diːkənəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

she	took	courage	and	begged	the	deaconess	to	give	her	a	drink	.
她	采取	勇气	和	乞求	这	女执事	到	给	她	一个	喝	.

她鼓起勇气，恳求女执事给她一杯水。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [kʌp] [æt; ət] [wʌns] , ['æskɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	woman	handed	her	the	cup	at	once	,	asking	to	whom	she	belonged	that	she
这	女士	递交	她	这	杯子	在	一次	,	问	到	谁	她	属于	那	她

[wʌz; wəz] [hɪr] .

was	here	.
曾是	这里	.

女人立刻把杯子递给她，问她是谁家的人，为什么会在这里。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [lɔːrd] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [rɪˈplaɪd] ['ægnɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [kəˈrektɪŋ] [hɜːrˈself] ,

"	I	want	to	see	my	lord	,	the	Bishop	,	"	replied	Agne	,	but	then	correcting	herself	,
"	我	想	到	看	我的	主	,	这	主教	,	"	回复	阿格尼	,	但	然后	纠正	她自己	,

“我想见主教大人，”艾格尼回答道，但随即又纠正自己。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] : " [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [geɪt] - ['kiːpər] , [aɪ] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə]

she	added	hastily	:	"	If	I	could	see	the	Bishop's	gate	-	keeper	,	I	might	speak	to
她	额外	草草	:	"	如果	我	可以	看	这	主教的	门	-	守门员	,	我	可能	说话	到

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

她赶紧补充道：“如果我能见到主教的门卫，我或许可以和他谈谈。”

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkənəs] ,

"	There	he	is	,	"	said	the	deaconess	,
"	那里	他	是	,	"	说	这	女执事	,

“他就在那儿，”女执事说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [tɔːl][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd][rɪ'moʊtəst]['kɔːrnər]

pointing	to	an	enormously	tall	man	standing	in	the	darkest	and	remotest	corner
指向	到	一个	非常	高的	男人	常设	在	这	最黑暗的	和	最远	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

of	the	hall	.
的	这	大厅	.

他指着大厅最黑暗、最偏僻角落里站着的一个身材极其高大的男人。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ri'maindid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['iːvnɪŋ] .

The	darkness	reminded	her	for	the	first	time	that	it	was	now	evening	.
这	黑暗	提醒	她	为了	这	第一的	时间	那	它	曾是	现在	晚上	.

夜幕降临，她才第一次意识到已经是傍晚了。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [teɪk] ['refjuːdʒ][ænd; ənd][faɪnd]

Night	was	drawing	on	,	and	then	where	could	she	take	refuge	and	find
夜晚	曾是	绘画	在	,	和	然后	在哪里	可以	她	拿	避难所	和	寻找

['ʃeltər] ?

shelter	?
庇护所	?

夜幕降临，她到哪里才能找到避难所呢?

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] : " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

She	shuddered	and	simply	saying	:	"	Thank	you	,
她	颤抖	和	简单地	说	:	"	感谢	你	,

她打了个寒颤，只是简单地说："谢谢你，

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bɛgd]

"	she	went	to	the	man	who	had	been	pointed	out	to	her	and	begged
"	她	去	到	这	男人	WHO	有	到过	尖	出去	到	她	和	乞求

[ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	if	her	little	brother	should	be	found	and	brought	to	him	,
那	如果	她	小的	兄弟	应该	是	成立	和	带来	到	他	,

她走到别人指给她看的那个人面前，恳求他如果能找到她的小弟弟并把他带到他身边，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	would	take	charge	of	him	.
他	会	拿	收费	的	他	.

他会接管他。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	To	be	sure	,	"	said	the	big	man	good	-	naturedly	.
"	到	是	当然	,	"	说	这	大的	男人	好的	-	自然地	.

"当然，"这位身材魁梧的男人和蔼地说。

" [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gʊd] [sə'mærɪtən] - [ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

"	He	can	be	taken	to	the	orphanage	of	the	'	Good	Samaritan	'	if	they	bring	him	here	,
"	他	能	是	已采取	到	这	孤儿院	的	这	-	好的	撒玛利亚人	-	如果	他们	带来	他	这里	,

"如果他们把他带到这里，他可以被送到'好撒玛利亚人'孤儿院。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	you	can	enquire	for	him	there	.
和	你	能	查询	为了	他	那里	.

你可以在那里打听他的消息。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [meɪd] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [priːst] ;

"	She	then	made	so	bold	as	to	ask	if	she	could	see	a	priest	;
"	她	然后	制成	所以	大胆的	作为	到	问	如果	她	可以	看	一个	牧师	;

"然后她竟然大胆地问她是否可以见一位神父;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

but	**for**	**this**	**she**	**was**	**directed**	**to**	**go**	**to**	**the**	**church**	**,**
但	为了	这	她	曾是	指导	到	去	到	这	教会	,

但她却被指示去教堂。

[æz; əz][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɜːr; wər][tuː; tə] - [deɪ] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] ,

as	**all**	**those**	**who**	**were**	**immediately**	**attached**	**to**	**the**	**Bishop**	**were**	**to**	**-**	**day**	**fully**	**occupied**	**,**
作为	全部	那些	WHO	是	立即地	随附的	到	这	主教	是	到	-	天	完全	占领	,

由于今天所有直接隶属于主教的人都忙于其他事务，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈtraɪfəlz] .

and	**had**	**no**	**time**	**for**	**trifles**	**.**
和	有	不	时间	为了	琐事	.

他没有时间理会琐事。

[ˈægnɪ] , [haʊˈevər] ,

Agne	**,**	**however**	**,**
阿格尼	,	然而	,

然而，艾格尼

[pəˈsistid] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [tɪl] [ðə; ði][mæn] [lɔːst] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˌɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ;

persisted	**in**	**her**	**request**	**till**	**the**	**man**	**lost**	**patience**	**altogether**	**and**	**told**	**her**	**to**	**be**	**off**	**at**	**once**	**;**
持续	在	她	要求	直到	这	男人	丢失的	耐心	共	和	讲述	她	到	是	离开	在	一次	;

她坚持不懈地请求，直到那男人彻底失去耐心，让她立刻离开；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [θriː] [iˌkliːziˈæstiks] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] ,

but	**at**	**this**	**instant**	**three**	**ecclesiastics**	**came**	**in**	**at**	**the**	**door**	**by**	**which**	**her**	**friend**	**was**	**on**	**guard**	**,**
但	在	这	立即的	三	教会人士	来了	在	在	这	门	经过	哪个	她	朋友	曾是	在	警卫	,

但就在这时，三个神职人员从她朋友守卫的门口走了进来。

[ænd; ənd][ˈægnɪ] , [kəˈlektɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [went] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ədˈvænst] [eɪdʒ] ,

and	**Agne**	**,**	**collecting**	**all**	**her**	**courage**	**,**	**went**	**up**	**to**	**one**	**of**	**them**	**,**	**a**	**priest**	**of**	**advanced**	**age**	**,**
和	阿格尼	,	收集	全部	她	勇气	,	去	向上	到	一	的	他们	,	一个	牧师	的	先进的	年龄	,

于是，阿格尼鼓起勇气，走到其中一位年长的牧师面前。

[ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɜːrdʒəntli] :

and	**besought**	**him**	**urgently**	**:**
和	恳求	他	紧急	:

并恳求他：

" [oʊ] ! [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] .

"	**Oh**	**!**	**reverend**	**Father**	**,**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**to**	**hear**	**me**	**.**
"	哦	!	牧师	父亲	,	我	求	的	你	到	听到	我	.

“哦！尊敬的神父，请您听我说。”

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] ,

I	**must**	**speak**	**to**	**a**	**priest**	**,**
我	必须	说话	到	一个	牧师	,

我必须和一位神父谈谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ['draɪvz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sez] [juː; jʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

and	that	man	drives	me	away	and	says	you	none	of	you	have	time	to
和	那	男人	驱动	我	离开	和	说道	你	没有任何	的	你	有	时间	到

[ə'tend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! "

attend	to	me	!	"
出席	到	我	!	"

那个人把我赶走，还说你们都没空理我！

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] !

"	Did	he	say	that	!
"	做过	他	说	那	!

“他真这么说了！”

" [æskt] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['æŋgrəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ['seɪɪŋ] :

"	asked	the	priest	,	and	he	turned	angrily	on	the	culprit	saying	:
"	问	这	牧师	,	和	他	转向	愤怒地	在	这	罪魁祸首	说	:

“牧师问道，然后他愤怒地转向罪犯说道：”

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ministəz] ['nevər] [læk] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]

"	The	Church	and	her	ministers	never	lack	time	to	attend	to	the	needs	of
"	这	教会	和	她	部长们	绝不	缺少	时间	到	出席	到	这	需求	的

['eni] ['feɪθf(ə)l] [soʊl] — [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ,

any	faithful	soul	—	I	will	follow	you	,
任何	忠实	灵魂	—	我	将要	跟随	你	,

“教会及其牧师们从不缺乏时间来满足任何虔诚灵魂的需求——我将追随你们，

['brʌðərz] . — [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ? "

brothers	.	—	Now	,	my	child	,	what	is	it	that	you	need	?	"
兄弟	.	—	现在	,	我的	孩子	,	什么	是	它	那	你	需要	?	"

兄弟们——孩子，你需要什么？

" [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [soʊ] ['hevɪli] [ɑːn] [maɪ] [soʊl] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnɪ] ,

"	It	lies	so	heavily	on	my	soul	,	"	replied	Agne	,
"	它	谎言	所以	重度	在	我的	灵魂	,	"	回复	阿格尼	,

“这件事一直压在我的心头，”艾格尼回答说。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hændz] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

raising	her	eyes	and	hands	in	humble	supplication	.
提高	她	眼睛	和	双手	在	谦逊的	恳求	.

她抬起双眼和双手，谦卑地祈求。

" [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['seɪvjər] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [duː] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ,

"	I	love	my	Saviour	,	but	I	cannot	always	do	exactly	as	I	should	wish	,
"	我	爱	我的	救主	,	但	我	不能	总是	做	确切地	作为	我	应该	希望	,

“我爱我的救主，但我不能总是完全按照我的意愿行事，

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ækt] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [sɪn] . "

and	I	do	not	know	how	I	ought	to	act	so	as	not	to	fall	into	sin	.	"
和	我	做	不是	知道	如何	我	应该	到	行为	所以	作为	不是	到	落下	进入	罪	.	"

我不知道该怎样做才不会犯罪。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl]

"	Come	with	me	,	"	said	the	priest	,	and	leading	the	way	across	a	small
"	来	和	我	,	"	说	这	牧师	,	和	领导	这	方式	穿过	一个	小的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

“跟我来，”牧师说着，领着我们穿过一个小花园。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpən] [kɔːrt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr]

he	took	her	into	a	wide	open	court	and	from	thence	in	at	a	side	door
他	采取	她	进入	一个	宽的	打开	法庭	和	从	因此	在	在	一个	边	门

[ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] .

and	up	a	flight	of	stairs	which	led	to	the	upper	floor	.
和	向上	一个	航班	的	楼梯	哪个	引领	到	这	上	地面	.

他带她来到一个宽敞的庭院，然后从侧门进入，沿着楼梯来到楼上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [jet] ['hoʊpf(ə)l]

As	she	followed	him	her	heart	beat	high	with	painful	and	yet	hopeful
作为	她	随后	他	她	心	打	高的	和	痛苦	和	然而	充满希望

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

她跟着他，心跳加速，既痛苦又充满希望。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] [klɑːspt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] ,

She	kept	her	hands	tightly	clasped	and	tried	to	pray	,
她	保留	她	双手	紧紧	紧握	和	尝试	到	祈祷	,

她双手紧握，试图祈祷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][kən'troʊl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi]

but	she	could	hardly	control	her	thoughts	of	her	brother	and	of	all	she
但	她	可以	几乎	控制	她	想法	的	她	兄弟	和	的	全部	她

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezbɪtər] .

wanted	to	say	to	the	presbyter	.
通缉	到	说	到	这	长老	.

但她几乎无法控制自己对哥哥的思念，以及想要对长老说的一切。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] ['entərd] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

They	presently	entered	a	lofty	room	where	the	window	-	shutters	were	closed	,
他们	目前	进入	一个	高远	房间	在哪里	这	窗户	-	百叶窗	是	关闭	,

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][læmps] ,

and	where	a	number	of	lamps	,
和	在哪里	一个	数字	的	灯	,

他们随即进入一间高大的房间，房间的百叶窗紧闭，里面摆放着许多盏灯。

[ɔːl'redi] ['laɪtɪd] ,

already	lighted	,
已经	照明	,

已经点亮了

[wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʊʃnd] [dɪ'væn] [ɑːn] [wɪtʃ] [sæt]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bɪzi] [skraibz] [ʌv; əv]

were	hanging	over	the	cushioned	divans	on	which	sat	rows	of	busy	scribes	of
是	绞刑	超过	这	缓冲	沙发	在	哪个	卫星	行	的	忙碌的	抄写员	的

[ɔːl]['eɪdʒɪz] .

all	ages	.
全部	年龄	.

挂在铺着软垫的沙发上方，沙发上坐着一排排忙碌的、各个年龄段的抄写员。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ['kaɪndli] ,

"	Here	we	are	,	"	said	the	priest	kindly	,
"	这里	我们	是	,	"	说	这	牧师	亲切地	,

“我们到了，”牧师和蔼地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - - [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	he	seated	himself	in	an	easy	-	cliair	at	some	little	distance	from	the
作为	他	坐着	他自己	在	一个	简单的	-	-	在	一些	小的	距离	从	这

['raɪtɜːz] .

writers	.
作家	.

他坐在离作家们不远的一张简易椅子上。

" [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] ['fʊli] [wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
" Now , tell me fully what troubles you ; but as briefly as you can ,
" 现在 , 告诉 我 完全 什么 麻烦 你 ; 但 作为 简要地 作为 你 能 ,

“现在，请你详细告诉我你的烦恼；但请尽量简明扼要地描述。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sperɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] . "
for I am sparing you these minutes from important business . "
为了 我 是 节省 你 这些 分钟 从 重要的 商业 . "

我特意抽出这几分钟时间，让你们不必处理重要的事情。

" [maɪ][lɔːrd] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] ['friːbɔːrn] , ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstə] -
" My lord , " she began , " my parents were freeborn , natives of Augusta Trevirorum -
" 我的 主 , " 她 开始 , " 我的 父母 是 自由出生的 , 本地人 的 奥古斯塔 -
.
:
.

“大人，”她开口道，“我的父母是自由民，是奥古斯塔·特雷维罗鲁姆的本地人。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['trɪbjuːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['sɜːrvɪs] . . . "
My father was a collector of tribute in the Emperor's service . . . "
我的 父亲 曾是 一个 集电极 的 贡 在 这 皇帝的 服务 . . . "

我父亲是皇帝的贡品征收员……

" ['veri] [gʊd] — [bʌt; bət][hæz; həz] [ðɪs] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ? "
" Very good — but has this anything to do with the matter ? "
" 非常 好的 — 但 有 这 任何事物 到 做 和 这 事情 ? "

“很好——但这和这件事有关系吗？”

" [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
" Yes , yes , it has .
" 是的 , 是的 , 它 有 .

“是的，是的，确实有。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [gʊd] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['raiəts][æt; ət] ['ænti,ɑːk] —
My father and mother were good Christians and in the riots at Antioch —
我的 父亲 和 母亲 是 好的 基督徒 和 在 这 骚乱 在 安提阿 —
[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [maɪ][lɔːrd] ,
you remember , my lord ,
你 记住 , 我的 主 ,

我的父母都是虔诚的基督徒，在安提阿的骚乱中——您还记得吧，大人？

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] — ['peɪpi,æs][ɪz][hɪz; ɪz]
three years ago — they were killed and I and my brother — Papias is his
三 年 前 — 他们 是 被杀 和 我 和 我的 兄弟 — 帕皮亚斯 是 他的
[neɪm] . . . "
name . . . "
姓名 . . . "

三年前——他们被杀害了，我和我的兄弟——他叫帕皮亚斯……”

" [jes] , [jes] — [goʊ][ɑːn] . "
" Yes , yes — go on . "
" 是的 , 是的 — 去 在 . "

“好的，好的——继续。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊld] .
" We were sold .
" 我们 是 卖 .

我们被说服了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Serapis — 第 03 卷(Serapis — Volume 03)
第3/4页

[maɪ]['mæstər] [peɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [triːt] [juː 'es][æz; əz]
My **master** **paid** **for** **us** **—** **I** **saw** **the** **money** **;** **but** **he** **did** **not** **treat** **us** **as**
我的 掌握 有薪酬的 为了 我们 — 我 锯 这 钱 ; 但 他 做过 不是 对待 我们 作为
[sleɪvz] .
slaves **.**
奴隶 .

我的主人付钱给我们——我亲眼看到了钱；但他没有把我们当奴隶对待。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] , [sɜːr] ,
But **now** **he** **wants** **me** **—** **he** **,** **Sir** **,**
但 现在 他 想要 我 — 他 , 先生 ,

但现在他想要我——他，先生，

[ɪz] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [gɔdz] - [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] . . . "
is **wholly** **devoted** **to** **the** **heathen** **gods** **-** **and** **he** **wants** **me** **.** **.** **.** **"**
是 完全 奉献 到 这 异教徒 神 - 和 他 想要 我 . . . "

他完全信奉异教神明——而他想要我……”

" [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]['aɪdəlz] ? "
" **To** **serve** **his** **idols** **?** **"**
" 到 服务 他的 偶像 ? "

“去侍奉他的偶像吗？”

" [jes] , ['revərənd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] . "
" **Yes** **,** **reverend** **Father** **,** **and** **so** **we** **ran** **away** **.** **"**
" 是的 , 牧师 父亲 , 和 所以 我们 跑 离开 . "

“是的，尊敬的神父，所以我们就逃走了。”

" [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" **Quite** **right** **,** **my** **child** **.** **"**
" 相当 正确的 , 我的 孩子 . "

“说得对，孩子。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ? "
" **But** **the** **scriptures** **say** **that** **the** **slave** **shall** **obey** **his** **master** **?** **"**
" 但 这 经文 说 那 这 奴隶 将 服从 他的 掌握 ? "

“但是圣经上说，奴隶应当服从主人？”

" [truː] ; [bʌt; bət] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mæstər][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
" **True** **;** **but** **higher** **than** **the** **master** **in** **the** **flesh** **is** **the** **Father** **in** **Heaven** **,**
" 真的 ; 但 更高 比 这 掌握 在 这 肉 是 这 父亲 在 天堂 ,

“没错；但是，比肉身的主人更高的是天上的父，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə][sɪn] [ə'genst] [mæn][ðæn; ðən] [ə'genst] [gɑːd] .
and **it** **is** **better** **a** **thousand** **times** **to** **sin** **against** **man** **than** **against** **God** **.**
和 它 是 更好的 一个 千 时代 到 罪 反对 男人 比 反对 上帝 .

宁可得罪人一千次，也不要得罪上帝。

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **This** **conversation** **had** **been** **carried** **on** **in** **an** **undertone** **on** **account** **of** **the**
" 这 对话 有 到过 携带 在 在 一个 底色 在 帐户 的 这
[skraibz] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [desks] ;
scribes **occupied** **at** **the** **desks** **;**
抄写员 占领 在 这 桌子 ;

“由于书记员们都在办公桌前忙碌，所以这次谈话只能低声进行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] ,

but	the	priest	raised	his	voice	with	his	last	words	,
但	这	牧师	提高	他的	嗓音	和	他的	最后的	字	,

但牧师在临终遗言中提高了音量。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

and	he	must	have	been	heard	in	the	adjoining	room	,
和	他	必须	有	到过	听到	在	这	相邻的	房间	,

隔壁房间的人肯定听到了他的动静。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [pleɪn] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli]

for	a	heavy	curtain	of	plain	cloth	was	opened	,	and	an	unusually
为了	一个	重的	窗帘	的	清楚的	布	曾是	打开	,	和	一个	异常地

[diːp] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] :

deep	and	powerful	voice	exclaimed	:
深的	和	强大的	嗓音	惊呼	:

一道厚重的素色布帘被拉开，一个异常低沉有力的声音喊道：

" [bæk] [əˈgen] [ɔːlˈredi] , [ˌaɪrɪˈniːəs] !

"	Back	again	already	,	Irenaeus	!
"	后退	再次	已经	,	爱任纽	!

“伊里奈乌斯，你又回来了！”

[ðæt] [ɪz] [wel] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

That	is	well	;	I	want	to	speak	with	you	.	"
那	是	出色地	;	我	想	到	说话	和	你	.	"

那很好；我想和你谈谈。

" [ɪˈmiːdiətli] , [maɪ][lɔːrd] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . — [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,

"	Immediately	,	my	lord	—	I	am	at	your	service	in	a	moment	.	—	Now	,	my	child	,
"	立即地	,	我的	主	—	我	是	在	你的	服务	在	一个	片刻	.	—	现在	,	我的	孩子	,

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

"	he	added	,
"	他	额外	,

“遵命，大人——我马上为您效劳。——孩子，”他补充道。

[ˈraɪzɪŋ] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər][ˈduːti][ɪz] .

rising	,	"	you	know	what	your	duty	is	.
上升	,	"	你	知道	什么	你的	责任	是	.

“你知道你的职责是什么。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][ˈmæstər] [lʊks] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [inˈsists] [ɑːn][jʊr; jər] [əˈsɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

And	if	your	master	looks	you	up	and	insists	on	your	assisting	at	the
和	如果	你的	掌握	看起来	你	向上	和	坚持	在	你的	协助	在	这

[ˈsækrɪfaɪs][ɔːr] [wʌt] [ˈevər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,

sacrifice	or	what	ever	it	may	be	,
牺牲	或者	什么	曾经	它	可能	是	,

如果你的主人找到你，坚持要你协助进行献祭或其他任何仪式，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈʃeltər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

you	will	find	shelter	with	us	.
你	将要	寻找	庇护所	和	我们	.

你们将在我们这里找到庇护。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌaɪrɪˈniːəs] .

My	name	is	Irenaeus	.
我的	姓名	是	爱任纽	.

我的名字叫爱任纽。

" [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

"	Here	he	was	again	interrupted	,
"	这里	他	曾是	再次	中断	,

“他又一次被打断了，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]

for	the	curtain	was	lifted	once	more	and	a	man	came	out	of	the	inner
为了	这	窗帘	曾是	抬起	一次	更多的	和	一个	男人	来了	出去	的	这	内

[ruːm] [huːm] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fər'get] ['æftər] ['hævɪŋ] [wʌns] [met] [hɪm; ɪm] .

room	whom	no	one	could	forget	after	having	once	met	him	.
房间	谁	不	一	可以	忘记	后	拥有	一次	遇见	他	.

帷幕再次被拉开，一个男人从内室走了出来，任何人只要见过他一次，就永远不会忘记他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [huːm] ['ægnɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ; [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm]

It	was	the	Bishop	whom	Agne	had	seen	on	the	balcony	;	she	recognized	him
它	曾是	这	主教	谁	阿格尼	有	已见	在	这	阳台	;	她	认可	他

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

那是艾格尼在阳台上看到的那个主教；她一眼就认出了他。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb][ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti] .

and	dropped	on	her	knees	to	kiss	the	hem	of	his	robe	in	all	humility	.
和	掉落	在	她	膝盖	到	吻	这	她们	的	他的	长袍	在	全部	谦逊	.

她跪下来，谦卑地亲吻他的长袍下摆。

[θiˈɔfiləs] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Theophilus	accepted	the	homage	as	a	matter	of	course	,
狄奥菲勒斯	公认	这	尊敬	作为	一个	事情	的	课程	,

狄奥斐罗理所当然地接受了这份效忠。

['heɪstɪli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [kiːn] [aɪz] ; ['ægnɪ][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [reɪz]

hastily	glancing	at	the	child	with	his	large	keen	eyes	;	Agne	not	daring	to	raise
草草	瞥了一眼	在	这	孩子	和	他的	大的	敏锐的	眼睛	;	阿格尼	不是	大胆	到	增加

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

他用那双锐利的大眼睛匆匆瞥了一眼孩子；艾格尼不敢抬头。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪm'presɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] .

for	there	was	certainly	something	strangely	impressive	in	his	aspect	.
为了	那里	曾是	当然	某物	奇怪的	感人的	在	他的	方面	.

因为他的外表确实有种令人印象深刻的奇特魅力。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [θɪn] [hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['ægnɪ] , [hiː; hi] [æskt] :

Then	,	with	a	wave	of	his	long	thin	hand	to	indicate	Agne	,	he	asked	:
然后	,	和	一个	海浪	的	他的	长的	薄的	手	到	表明	阿格尼	,	他	问	:

然后，他挥了挥修长的手指向艾格尼，问道：

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [gɜːrl][wɑːnt] ? "

"	What	does	this	girl	want	?	"
"	什么	做	这	女孩	想	?	"

这个女孩想要什么?

" [ə; eɪ] ['friːbɔːrn] [gɜːrl] — ['perənts] ['krɪstʃən] — [kʌmz] [frʌm; frəm] ['æntiˌɑːk] . . .

"	A	freeborn	girl	—	parents	Christian	—	comes	from	Antioch	.	.	.
"	一个	自由出生的	女孩	—	父母	基督教	—	来	从	安提阿	.	.	.

“一个自由出生的女孩——父母都是基督徒——来自安提阿……”

" [rɪ'plaɪd] [ˌaɪrɪ'niːəs] .

"	replied	Irenaeus	.
"	回复	爱任纽	.

“爱任纽回答道。”

" [soʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['hiːðn] ['mæstər] — [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [sɜːrv] ['aɪdəlz] — [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ]
" Sold to a heathen master — commanded to serve idols — has run away
" 卖 到 一个 异教徒 掌握 — 命令 到 服务 偶像 — 有 跑步 离开
[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] [dauts] . . . "
and now has doubts . . . "
和 现在 有 疑虑 . . . "

“被卖给异教徒主人——被迫侍奉偶像——之后逃了出来，现在心生疑虑……”

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪtʃ] [lɔːrd][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [duː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
" You have told her to which Lord her service is due ? " interrupted the
" 你 有 讲述 她 到 哪个 主 她 服务 是 到期的 ? " 中断 这
['bɪʃəp] .
Bishop .
主教 .

“你已经告诉她应该侍奉哪位主了吗？”主教打断道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['ægnɪ] , [hiː; hi] [sed] :
Then , turning to Agne , he said :
然后 , 转弯 到 阿格尼 , 他 说 :

然后，他转向艾格尼，说道：

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['diːkən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
" And why did you come here instead of going to the deacon of your own
" 和 为什么 做过 你 来 这里 反而 的 去 到 这 执事 的 你的 自己的
[tʃɜːrtʃ] ? "
church ? "
教会 ? "

“那你为什么不去见你自己教会的执事，而是来这里呢？”

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['tɪmɪdli] ,
" We have only been here a few days , " replied the girl timidly ,
" 我们 有 仅有的 到过 这里 一个 很少 天 , " 回复 这 女孩 胆怯地 ,

“我们才来几天，”女孩怯生生地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsli]
as she ventured to raise her eyes to the handsome face of this princely
作为 她 冒险 到 增加 她 眼睛 到 这 英俊的 脸 的 这 王子
['prelət] ,
prelate ,
主教 ,

当她鼓起勇气抬起头，看向这位英俊的王子主教时，

[huːz] [faɪn] , [peɪl] [fitʃər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .
whose fine , pale features looked as if they had been carved out of marble .
谁 美好的 , 苍白 特征 看起来 作为 如果 他们 有 到过 雕刻 出去 的 大理石 .

他们精致苍白的五官，仿佛是用大理石雕刻而成。

" [ðen] [goʊ][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['juːkərɪst] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ʌv; əv] ['meri] , " [rɪ'plaɪd]
" Then go to partake of the sacred Eucharist in the basilica of Mary , " replied
" 然后 去 到 参加 的 这 神圣 圣餐 在 这 大教堂 的 玛丽 , " 回复
[ðə; ði] ['bɪʃəp] .
the Bishop .
这 主教 .

“那就去圣母大殿领受圣餐吧，”主教回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði]['aʊər] — [bʌt; bət][noʊ] , [stɑːp] .
" It is just now the hour — but no , stop .
" 它 是 只是 现在 这 小时 — 但 不 , 停止 .

“现在正是关键时刻——但是不，停下。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['mæstər] —

You	are	a	stranger	here	you	say	;	you	have	run	away	from	your	master	—
你	是	一个	陌生人	这里	你	说	;	你	有	跑步	离开	从	你的	掌握	—

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

and	you	are	young	,
和	你	是	年轻的	,

你说你是这里的陌生人；你逃离了你的主人——而且你还很年轻，

['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ... [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [tuː] .

very	young	and	very	...	It	is	dark	too	.
非常	年轻的	和	非常	...	它	是	黑暗的	也	.

非常年轻，而且非常……天也很黑。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ? "

Where	are	you	intending	to	sleep	?	"
在哪里	是	你	意图	到	睡觉	?	"

你打算晚上睡在哪里?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] ['ægnɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	I	do	not	know	,	"	said	Agne	,	and	her	eyes	filled	with	tears	.
"	我	做	不是	知道	,	"	说	阿格尼	,	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

“我不知道，”艾格尼说着，眼里充满了泪水。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['kɜːrɪdʒ] ! " ['mɝːmɝd] [θiˈɔfiləs] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,

"	That	is	what	I	call	courage	!	"	murmured	Theophilus	to	the	priest	,
"	那	是	什么	我	称呼	勇气	!	"	低声说道	狄奥菲勒斯	到	这	牧师	,

“这才叫勇气！”西奥菲勒斯低声对祭司说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]['ægnɪ] : " [wel] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] ,

and	then	he	added	to	Agne	:	"	Well	,	thanks	to	the	saints	,
和	然后	他	额外	到	阿格尼	:	"	出色地	,	谢谢	到	这	圣徒	,

然后他对阿格尼说：“感谢圣徒们，

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈsailəmz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

we	have	asylums	for	such	as	you	,	here	in	the	city	.
我们	有	精神病院	为了	这样的	作为	你	,	这里	在	这	城市	.

我们城里有专门收容像你这样的人的收容所。

[ðæt] [skraɪb] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] .

That	scribe	will	give	you	a	document	which	will	secure	your	admission	to	one	.
那	隶	将要	给	你	一个	文档	哪个	将要	安全的	你的	入学	到	一	.

那位书记员会给你一份文件，这份文件可以确保你被录取。

[soʊ][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['æntiˌɑːk] ?

So	you	come	from	Antioch	?
所以	你	来	从	安提阿	?

所以你来自安提阿?

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv] [səˈluːkəs] [ʌv; əv] ['æntiˌɑːk] .

Then	there	is	the	refuge	of	Seleucus	of	Antioch	.
然后	那里	是	这	避难所	的	塞琉古	的	安提阿	.

然后还有安提阿的塞琉古的避难所。

[tuː; tə] [wʌt] ['pærɪʃ] — [- [ɪn] ['lætn]] — [dɪd][jʊr; jər] ['perənts] [bɪ'lɔːŋ] ? "

To	what	parish	—	[	Parochia	in	Latin	]	—	did	your	parents	belong	?	"
到	什么	教区	—	[	-	在	拉丁	]	—	做过	你的	父母	属于	?	"

你的父母属于哪个教区（拉丁语：Parochia）？

" [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ? "

"	To	that	of	John	the	Baptist	?	"
"	到	那	的	约翰	这	浸信会	?	"

“是指施洗约翰的那个吗？”

" [wer] [dəˈmæʃiəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] ? "
" Where Damascius was the preacher ? "
" 在哪里 大马士革 曾是 这 牧师 ? "

“大马士革的传道者在哪里？”

" [jes] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] .
" Yes , holy Father .
" 是的 , 圣 父亲 .

“是的，圣父。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃepərd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] . "
He was the shepherd of our souls . "
他 曾是 这 牧羊人 的 我们的 灵魂 . "

他是我们灵魂的牧羊人。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[dəˈmæʃiəs] [ðə; ði] [ˈeriən] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
Damascius the Arian ? " cried the Bishop .
大马士革 这 阿里安 ? " 哭 这 主教 .

“阿里乌教徒达马斯基乌斯？”主教喊道。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ˈfɪgjər] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [moʊst] [kəˈmændɪŋ] [haɪt] [ænd; ənd]
He drew his fine and stately figure up to its most commanding height and
他 画 他的 美好的 和 庄严 数字 向上 到 它是 最多 指挥 高度 和
[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [ɪn] [ˈɔːgəst] [kənˈtempt] ,
closed his thin lips in august contempt ,
关闭 他的 薄的 嘴唇 在 八月 鄙视 ,

他挺直了修长挺拔的身躯，摆出威严的姿态，紧抿着薄唇，脸上带着一种傲慢的神情。

[waɪl] [ˌaɪrɪˈniːəs] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ˈhɔːrər] , [æskt] [hɜːr; hər] :
while Irenaeus , clasping his hands in horror , asked her :
尽管 爱任纽 , 紧握 他的 双手 在 恐怖 , 问 她 :

爱任纽双手紧握，惊恐地问她：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] , [tuː] , [kənˈfes] [ðə; ði] [ˈherəsi] [ʌv; əv][ˈɛəriəs] ? "
" And you — do you , too , confess the heresy of Arius ? "
" 和 你 — 做 你 , 也 , 承认 这 异端 的 阿里乌斯 ? "

“那么你呢——你也承认阿里乌斯的异端邪说吗？”

" [maɪ] [ˈperənts] [wɜːr; wər][ˈeərɪənz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈægnɪ] [ɪn] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] .
" My parents were Arians , " replied Agne in much surprise .
" 我的 父母 是 阿里安斯 , " 回复 阿格尼 在 很多 惊喜 .

“我的父母是雅利安人，”艾格尼惊讶地回答道。

" [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði][ˈgɑːdlaɪk] [ˈseɪvjər] . "
" They taught me to worship the godlike Saviour . "
" 他们 教授 我 到 崇拜 这 神一般的 救主 . "

“他们教导我崇拜神一般的救世主。”

" [ɪˈnʌf] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sɪˈvɪrli] .
" Enough ! " exclaimed the Bishop severely .
" 足够的 ! " 惊呼 这 主教 严重 .

“够了！”主教严厉地喊道。

" [kʌm] [ˌaɪrɪˈniːəs] .
" Come Irenaeus .
" 来 爱任纽 .

“来吧，爱任纽。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

"	He	nodded	to	the	priest	to	follow	him	,
"	他	点头	到	这	牧师	到	跟随	他	,

他向牧师点点头，示意他跟自己走。

['oʊpənd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [went] [ɪn][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [su'priːm] ['dɪgnəti] .

opened	the	curtain	and	went	in	first	with	supreme	dignity	.
打开	这	窗帘	和	去	在	第一的	和	最高	尊严	.

他拉开帷幕，第一个走了进去，姿态无比庄严。

['ægnɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [peɪl] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['despərət] .

Agne	stood	as	if	a	thunderbolt	had	fallen	,	pale	,	trembling	and	desperate	.
阿格尼	站立	作为	如果	一个	霹雳	有	倒下	,	苍白	,	发抖	和	绝望的	.

阿格尼仿佛被雷击中一般，脸色苍白，浑身颤抖，绝望地站在那里。

[ðen] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

Then	was	she	not	a	Christian	?
然后	曾是	她	不是	一个	基督教	?

那她难道不是基督徒吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ?

Was	it	a	sin	in	a	child	to	accept	the	creed	of	her	parents	?
曾是	它	一个	罪	在	一个	孩子	到	接受	这	信条	的	她	父母	?

孩子接受父母的信仰是一种罪过吗?

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] , ['æftər] ['tʃærətəbli] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [hænd] ,

And	were	those	who	,	after	charitably	extending	a	saving	hand	,
和	是	那些	WHO	,	后	慈善地	扩展	一个	保存	手	,

而那些在慷慨解囊之后，

[hæd; həd][soʊ] ['prɑːmptli] [wɪð'drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

had	so	promptly	withdrawn	it	—	were	they	Christians	in	the	full	meaning	of
有	所以	及时	撤回	它	—	是	他们	基督徒	在	这	满的	意义	的

[ðə; ði][ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l] [rɪ'diːmər] ?

the	All	-	merciful	Redeemer	?
这	全部	-	仁慈	救世主	?

如此迅速地撤回了它——他们算是全能仁慈的救赎主意义上的基督徒吗?

['ægənaɪzɪŋ] [dauts] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [diːmd] ['seɪkrɪd][ænd; ənd]

Agonizing	doubts	of	everything	that	she	had	hitherto	deemed	sacred	and
痛苦的	疑虑	的	一切	那	她	有	迄今为止	被认为	神圣	和

[ɪn'vaɪələb(ə)l] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [soʊl] ;

inviolable	fell	upon	her	soul	;
不可侵犯的	跌倒	之上	她	灵魂	;

痛苦的怀疑笼罩着她的灵魂，让她开始质疑她以前视为神圣不可侵犯的一切;

[dauts] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]

doubts	of	everything	in	heaven	and	earth	,	and	not	merely	of	Christ	and
疑虑	的	一切	在	天堂	和	地球	,	和	不是	仅仅	的	基督	和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːdlaɪk] ,

of	his	godlike	,
的	他的	神一般的	,

对天地间一切事物的怀疑，不仅仅是对基督及其神性的怀疑。

[ɔːr][dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] — [fɔːr; fər] [wʌt] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn]

or	divine	goodness	—	for	what	difference	was	there	to	her	apprehension	in
或者	神圣的	善良	—	为了	什么	不同之处	曾是	那里	到	她	忧虑	在

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [set][mæn][tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [mæn] ?

the	meaning	of	the	two	words	which	set	man	to	hunt	and	persecute	man	?
这	意义	的	这	二	字	哪个	放	男人	到	打猎	和	迫害	男人	?

或者说是神圣的善意——因为在她看来，这两个使人类互相残杀的词语，其含义又有什么区别呢?

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [ʃed] [noʊ] [terz] ;

In	the	distress	and	hopeless	dilemma	in	which	she	found	herself	,	she	shed	no	tears	;
在	这	痛苦	和	绝望	困境	在	哪个	她	成立	她自己	,	她	棚	不	眼泪	;

在她所处的痛苦和绝望的困境中，她没有流一滴眼泪；

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [stʊd] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['vɜ:rdɪkt] .

she	simply	stood	rooted	to	the	spot	where	she	had	heard	the	Bishop's	verdict	.
她	简单地	站立	根	到	这	点	在哪里	她	有	听到	这	主教的	判决	.

她呆立在原地，一动不动，仿佛被钉在了原地，听着主教的判决。

['prez(ə)ntli] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['raɪtər] [hu:]

Presently	her	attention	was	roused	by	the	shrill	voice	of	an	old	writer	who
目前	她	注意力	曾是	唤醒	经过	这	尖锐	嗓音	的	一个	老的	作家	WHO

[kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ə'sɪstənts] .

called	out	to	one	of	the	younger	assistants	.
称为	出去	到	一	的	这	年轻	助理	.

这时，一位老作家尖锐的声音引起了她的注意，他正在呼唤一位年轻的助手。

" [ðæt] [gɜ:rl] [di'stə:bz] [ˌem 'i:] , - ; [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [aʊt] .

"	That	girl	disturbs	me	,	Petubastis	;	show	her	out	.
"	那	女孩	扰乱	我	,	-	;	展示	她	出去	.

“那个女孩让我心烦，佩图巴斯蒂斯；把她赶出去。”

" - , [ə; eɪ] ['prɪti] [i'dʒɪpʃn] [læd] ,

"	Petubastis	,	a	pretty	Egyptian	lad	,
"	-	,	一个	漂亮的	埃及人	小伙子	,

“佩图巴斯提斯，一个漂亮的埃及小伙子，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [si:md]

was	more	than	glad	of	an	interruption	to	his	work	which	somehow	seemed
曾是	更多的	比	高兴的	的	一个	中断	到	他的	工作	哪个	不知何故	似乎

['endləs] [tu:; tə] - [deɪ] ;

endless	to	-	day	;
无尽的	到	-	天	;

他非常高兴能暂时放下今天似乎永无止境的工作；

[hi:; hi] [pʊt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [stroʊkt] [bæk] [ðə; ði] [blæk] [her] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən]

he	put	aside	his	implements	,	stroked	back	the	black	hair	that	had	fallen
他	放	旁边	他的	实施	,	抚摸	后退	这	黑色的	头发	那	有	倒下

['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

over	his	face	,
超过	他的	脸	,

他放下工具，捋了捋垂在脸上的黑发。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [ri:d] - [pen] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] , [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv][dɑ:rk]

and	removing	the	reed	-	pen	from	behind	his	ear	,	stuck	in	a	sprig	of	dark
和	移除	这	芦苇	-	笔	从	在后面	他的	耳朵	,	卡住	在	一个	枝	的	黑暗的

[blu:] ['lɑ:rkspɜ:r] .

blue	larkspur	.
蓝色的	翠雀	.

他从耳后取出插在一枝深蓝色翠雀花上的芦苇笔。

[ðen] [hi:; hi] [trɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	he	tripped	to	the	door	,	opened	it	,
然后	他	绊倒了	到	这	门	,	打开	它	,

然后他跌跌撞撞地走到门口，打开了门。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:l] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [ɪn] ['bju:ti] ,

looked	at	the	girl	with	the	cool	impudence	of	a	connoisseur	in	beauty	,
看起来	在	这	女孩	和	这	凉爽的	厚颜无耻	的	一个	行家	在	美丽	,

他用鉴赏美人的那种冷峻傲慢的目光打量着那个女孩。

[boʊd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɛrɪˌfaɪd] [pə'laɪtnəs] :

bowed	**slightly**	**,**	**and**	**pointing**	**the**	**way**	**out**	**said**	**with**	**airified**	**politeness**	**:**
鞠躬	轻微地	,	和	指向	这	方式	出去	说	和	空气化	礼貌	:

他微微鞠躬，指着出口，用一种略显拘谨的礼貌说道：

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] !

"	**Allow**	**me**	**!**
"	允许	我	!

“允许我！”

" ['ægnɪ] [æt; ət] [wʌns] [əu'beid] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [hed] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;

"	**Agne**	**at**	**once**	**obeyed**	**and**	**with**	**a**	**drooping**	**head**	**left**	**the**	**room**	**;**
"	阿格尼	在	一次	服从	和	和	一个	下垂	头	左边	这	房间	;

“艾格尼立刻服从，低着头离开了房间；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [iˈdʒɪpʃn] [stoʊl] [aʊt] ['æftər] [hɜːr; hər] ,

but	**the**	**young**	**Egyptian**	**stole**	**out**	**after**	**her**	**,**
但	这	年轻的	埃及人	偷窃	出去	后	她	,

但那个年轻的埃及人偷偷跟在她后面出去了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn]

and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**door**	**was**	**shut**	**he**	**seized**	**her**	**hand**	**and**	**said**	**in**
和	作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	他	查获	她	手	和	说	在

[ə; eɪ] ['wɪspər] :

a	**whisper**	**:**
一个	耳语	:

门一关上，他就抓住她的手，低声说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ,

"	**If**	**you**	**can**	**wait**	**half**	**an**	**hour**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**stairs**	**,**
"	如果	你	能	等待	一半	一个	小时	在	这	底部	的	这	楼梯	,

“如果你能在楼梯底部等半个小时，

['prɪti] [wʌn] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['sʌmwer] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .

pretty	**one**	**,**	**I**	**will**	**take**	**you**	**somewhere**	**where**	**you**	**will**	**enjoy**	**yourself**	**.**
漂亮的	一	,	我	将要	拿	你	某处	在哪里	你	将要	享受	你自己	.

美丽的姑娘，我会带你去一个你会玩得开心的地方。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	**She**	**had**	**stopped**	**to**	**listen**	**,**	**and**	**looked**	**enquiringly**	**into**	**his**	**face**	**,**
"	她	有	停止	到	听	,	和	看起来	询问地	进入	他的	脸	,

她停下来倾听，并疑惑地看着他的脸。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ,

for	**she**	**had**	**no**	**suspicion**	**of**	**his**	**meaning**	**;**	**the**	**young**	**fellow**	**,**	**encouraged**	**by**	**this**	**,**
为了	她	有	不	怀疑	的	他的	意义	;	这	年轻的	同伴	,	鼓励	经过	这	,

因为她丝毫没有怀疑他的意思；年轻人受到鼓舞，

[leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

laid	**his**	**hand**	**on**	**her**	**shoulder**	**and**	**would**	**have**	**drawn**	**her**	**towards**	**him**	**but**	**that**	**she**	**,**
铺设	他的	手	在	她	肩膀	和	会	有	绘制	她	向	他	但	那	她	,

他将手放在她的肩上，想要将她拉向自己，但她却.....

['θrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['hɔːrəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

thrusting	**him**	**from**	**her**	**as**	**if**	**he**	**were**	**some**	**horrible**	**animal**	**,**
推进	他	从	她	作为	如果	他	是	一些	可怕	动物	,

她像对待可怕的动物一样把他从自己身边推开。

[fluː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] ,

flew	down	the	steps	as	fast	as	her	feet	could	carry	her	,
飞翔	向下	这	步骤	作为	快速地	作为	她	脚	可以	携带	她	,

她飞快地跑下台阶，速度快得惊人。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] - [hɔːl] .

and	through	the	courtyard	back	into	the	great	entrance	-	hall	.
和	通过	这	庭院	后退	进入	这	伟大的	入口	-	大厅	.

穿过庭院，回到宽敞的门厅。

[hɪr] [ɔːl] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [dɑːrk] [ænd; ənd] [stɪl] ;

Here	all	was	,	by	this	time	,	dark	and	still	;
这里	全部	曾是	,	经过	这	时间	,	黑暗的	和	仍然	;

此时此刻，这里一片漆黑寂静；

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [læmps] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪlərd] [speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [fel] [ə'pɑːn]

only	a	few	lamps	lighted	the	pillared	space	and	the	flare	of	a	torch	fell	upon
仅有的	一个	很少	灯	照明	这	柱状	空间	和	这	耀斑	的	一个	火炬	跌倒	之上

[ðə; ði] [bentʃiz] [pleɪst] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [priːsts] ,

the	benches	placed	there	for	the	accommodation	of	priests	,
这	长椅	放置	那里	为了	这	住宿	的	神父	,

只有几盏灯照亮了柱廊间，火炬的光芒落在为祭司们准备的长凳上。

['leɪmən] [ænd; ənd] ['sʌplɪkənts] ['dʒen(ə)rəli] .

laymen	and	supplicants	generally	.
外行	和	请求者	一般来说	.

一般而言，包括普通信徒和祈求者。

['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] — ['weðər] [baɪ] ['terər] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːr] [baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ʃiː; ʃi]

Utterly	worn	out	—	whether	by	terror	or	disappointment	or	by	hunger	and	fatigue	she
完全地	磨损	出去	—	无论	经过	恐怖	或者	失望	或者	经过	饥饿	和	疲劳	她

['skersli] [nuː] — [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ɑːn] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

scarcely	knew	—	she	sank	on	a	seat	and	buried	her	face	in	her	hands	.
几乎	知道	—	她	沉没	在	一个	座位	和	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

她筋疲力尽——她自己也说不清是因为恐惧、失望，还是因为饥饿和疲惫——瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] - ['haʊzɪz] ;

During	her	absence	the	wounded	had	been	conveyed	to	the	sick	-	houses	;
期间	她	缺席	这	受伤	有	到过	传递	到	这	生病的	-	房屋	;

在她不在的这段时间里，伤员已被送往医务室；

[wʌn] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [left] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

one	only	was	left	whom	they	had	not	been	able	to	move	.
一	仅有的	曾是	左边	谁	他们	有	不是	到过	有能力的	到	移动	.

只剩下一个他们无法搬动的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mætrəs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]

He	was	lying	on	a	mattress	between	two	of	the	columns	at	some	little
他	曾是	说谎	在	一个	床垫	之间	二	的	这	列	在	一些	小的

['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['ægnɪ] ,

distance	from	Agne	,
距离	从	阿格尼	,

他躺在离阿格尼不远的两根柱子之间的床垫上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læmp] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] , [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	the	light	of	a	lamp	,	standing	on	a	medicine	-	chest	,	fell	on	his
和	这	光	的	一个	灯	,	常设	在	一个	药品	-	胸部	,	跌倒	在	他的

['hænsəm] [bʌt; bət] ['blʌdləs] [fitʃər] .

handsome	but	bloodless	features	.
英俊的	但	无血	特征	.

一盏放在药箱上的灯的光芒照在他英俊但面色苍白的脸上。

[ə; eɪ] ['di:kənəs] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

A	deaconess	was	kneeling	at	his	head	and	gazed	in	silence	in	the	face	of
一个	女执事	曾是	跪着	在	他的	头	和	凝视	在	沉默	在	这	脸	的

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

一位女执事跪在他的头边，默默地凝视着死者的脸庞。

[waɪl] [oʊld] [ju:'si:biəs] [kraʊtʃt] ['prɑ:streɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

while	old	Eusebius	crouched	prostrate	by	his	side	,
尽管	老的	优西比乌斯	蹲着	前列腺	经过	他的	边	,

老尤西比乌斯则跪倒在他身旁。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ɑ:n][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [si:ld] [ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

resting	his	cheek	on	the	breast	of	the	man	whose	eyes	were	sealed	in	eternal
休息	他的	脸颊	在	这	胸部	的	这	男人	谁	眼睛	是	密封	在	永恒

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

他将脸颊贴在那个双眼深陷永恒沉睡的男人的胸膛上。

[tu:] [saʊndz] ['oʊnli] [broʊk] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɔ:l] :

Two	sounds	only	broke	the	profound	silence	of	the	deserted	hall	:
二	声音	仅有的	打破	这	深刻的	沉默	的	这	荒凉的	大厅	:

只有两种声音打破了空荡荡的大厅里死一般的寂静：

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [feɪnt] [ˌes oʊ 'bi:][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	occasional	faint	sob	from	the	old	man	and	the	steady	step	of	the
一个	偶然	头晕的	哭泣	从	这	老的	男人	和	这	稳定的	步	的	这

['soʊldʒərz][ɑ:n] [gɑ:rd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] .

soldiers	on	guard	in	front	of	the	Bishop's	palace	.
士兵	在	警卫	在	正面	的	这	主教的	宫殿	.

偶尔传来老人微弱的抽泣声，以及主教宫殿前站岗士兵稳健的脚步声。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['ni:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz] , ['nevər] [tʊk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

The	widow	,	kneeling	with	clasped	hands	,	never	took	her	eyes	off	the	face	of
这	寡妇	,	跪着	和	紧握	双手	,	绝不	采取	她	眼睛	离开	这	脸	的

[ðə; ði] [ju:θ] ,

the	youth	,
这	青年	,

寡妇跪在地上，双手紧握，目光始终没有离开过年轻人的脸。

[nɔ:r] [mu:vd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['di:kən] [hu:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] ,

nor	moved	for	fear	of	disturbing	the	deacon	who	,	as	she	knew	,
也不	已搬	为了	害怕	的	令人不安	这	执事	WHO	,	作为	她	知道	,

她不敢动弹，因为她害怕打扰执事，而她也知道，

[wʌz; wəz] [preɪɪŋ] — [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] [soʊl] [snætʃt] [ə'weɪ]

was	praying	—	praying	for	the	salvation	of	the	heathen	soul	snatched	away
曾是	祈祷	—	祈祷	为了	这	救恩	的	这	异教徒	灵魂	抢夺	离开

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [rɪ'pent] .

before	it	could	repent	.
前	它	可以	悔改	.

他当时正在祈祷——为那些在悔改之前就被夺走的异教徒灵魂的救赎而祈祷。

['meni] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][oʊld][mæn] [roʊz] , [draɪd] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [aɪz] ,

Many	minutes	passed	before	the	old	man	rose	,	dried	his	moist	eyes	,
许多	分钟	通过了	前	这	老的	男人	玫瑰	,	干燥	他的	潮湿	眼睛	,

过了好一会儿，老人才起身，擦干了湿润的双眼。

[prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][koʊld][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [sed] ['sædli] :

pressed	his	lips	to	the	cold	hand	of	the	dead	and	said	sadly	:
按下	他的	嘴唇	到	这	寒冷的	手	的	这	死的	和	说	令人遗憾的是	:

他将嘴唇贴在死者冰冷的手上，悲伤地说：

" [soʊ] [jʌŋ] — [soʊ] ['hænsəm] — [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtərz] [hænd] ! ...

"	So	young	—	so	handsome	—	a	masterpiece	of	the	Creator's	hand	!	...
"	所以	年轻的	—	所以	英俊的	—	一个	杰作	的	这	创作者的	手	!	...

“如此年轻——如此英俊——简直是造物主的杰作！.....

['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] -

Only	to	-	day	as	gay	as	a	lark	,	the	pride	and	joy	of	his	mother	-
仅有的	到	-	天	作为	同性恋	作为	一个	云雀	,	这	自豪	和	喜悦	的	他的	母亲	-

[ænd; ənd] [naʊ] !

and	now	!
和	现在	!

今天他像云雀一样快乐，是他母亲的骄傲和快乐——而现在！

[haʊ] ['meni] [hoʊps] , [haʊ] [mʌtʃ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑːr; ər][ɪk'stɪŋkt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪf] .

How	many	hopes	,	how	much	triumph	and	happiness	are	extinct	with	that	life	.
如何	许多	希望	,	如何	很多	胜利	和	幸福	是	灭绝	和	那	生活	.

多少希望、多少胜利和幸福随着那段生命的逝去而消逝。

[oʊ] [lɔːrd] [maɪ] ['seɪvjər] , [ðaʊ] [hæst] [sed] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [kɔːl] [ðiː] [lɔːrd] ,

O	Lord	my	Saviour	,	Thou	hast	said	that	not	only	those	who	call	Thee	Lord	,
哦	主	我的	救主	,	你	哈斯特	说	那	不是	仅有的	那些	WHO	称呼	汝	主	,

哦，我的救主主，你曾说过，不仅那些称你为主的人，

[lɔːrd] , [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [greɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Lord	,	shall	find	grace	with	our	Father	in	Heaven	,
主	,	将	寻找	优雅	和	我们的	父亲	在	天堂	,

主啊，愿你在天父那里蒙恩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ʃed] [ðaɪ] [blʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] —

and	that	Thou	hast	shed	Thy	blood	for	the	salvation	even	of	the	heathen	—
和	那	你	哈斯特	棚	你的	血	为了	这	救恩	甚至	的	这	异教徒	—

[seɪv] , [rɪ'diːm] [ðɪs] [wʌn] !

save	,	redeem	this	one	!
节省	,	赎回	这	一	!

你甚至为拯救异教徒而流血——求你拯救、救赎这个人！

[ðaʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] [ʃiːp] !

Thou	that	are	the	Good	Shepherd	,	have	mercy	on	this	wandering	sheep	!
你	那	是	这	好的	牧羊人	,	有	怜悯	在	这	漫游	羊	!

慈悲的牧羊人啊，求你怜悯这只迷途的羊！

" [stɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

"	Stirred	to	the	bottom	of	his	soul	the	old	man	threw	up	his	arms	and
"	搅拌	到	这	底部	的	他的	灵魂	这	老的	男人	扔	向上	他的	武器	和

[geɪzd] ['ʌpwərdz] [ræpt] [ɪn] ['ekstəsi] .

gazed	upwards	rapt	in	ecstasy	.
凝视	向上	欣喜若狂	在	狂喜	.

“老人内心深处深受感动，他举起双臂，仰望天空，陶醉其中。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːkənəs] :

But	presently	,	with	an	effort	,	he	said	to	the	deaconess	:
但	目前	,	和	一个	努力	,	他	说	到	这	女执事	:

但随后，他费力地对女执事说：

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['sɪstər] , [ðæt] [ðɪs] [læd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn] [ʌv; əv][ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] , [ðə; ði]

"	You	know	,	Sister	,	that	this	lad	was	the	only	son	of	Berenice	,	the
"	你	知道	,	姐姐	,	那	这	小伙子	曾是	这	仅有的	儿子	的	贝雷妮丝	,	这

['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - ,

widow	of	Asclepiodorus	,
寡妇	的	-	,

“你知道吗，姐姐，这个孩子是阿斯克勒庇俄多罗斯的遗孀贝雷尼切的独子，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʃɪpoʊnər] .

the	rich	shipowner	.
这	富有的	船东	.

那位富有的船东。

[pʊr] , [bɪ'riːvd] ['mʌðər] !

Poor	,	bereaved	mother	!
贫穷的	,	丧亲者	母亲	!

可怜的丧母！

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

Only	yesterday	he	was	driving	his	guadriga	out	of	the	gate	on	the	road	to
仅有的	昨天	他	曾是	驾驶	他的	-	出去	的	这	门	在	这	路	到

[mə'riːə] ,

Marea	,
海	,

就在昨天，他还开着他的马车驶出大门，沿着通往马雷亚的路行驶。

[ænd; ənd] [naʊ] — [hɪr] !

and	now	—	here	!
和	现在	—	这里	!

现在——就在这里！

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] .

Go	and	tell	her	of	this	terrible	occurrence	.
去	和	告诉	她	的	这	糟糕的	发生	.

去把这件可怕的事情告诉她。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][maɪ'self][bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [priːst] ,

I	would	go	myself	but	that	,	as	I	am	a	priest	,
我	会	去	我	但	那	,	作为	我	是	一个	牧师	,

我本来想亲自去，但是，因为我是位神父，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hiː; hi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒɪk][end][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

it	might	he	painful	to	her	to	learn	of	his	tragic	end	from	one	of
它	可能	他	痛苦	到	她	到	学习	的	他的	悲惨	结尾	从	一	的

[ðə; ði] ['veri] [men] [ə'genst] [huːm] [ðə; ði] [pʊr] ['daːkənd] [juːθ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [sɔːrd] .

the	very	men	against	whom	the	poor	darkened	youth	had	drawn	the	sword	.
这	非常	男人	反对	谁	这	贫穷的	变暗	青年	有	绘制	这	剑	.

如果她从那个可怜的、面色阴郁的青年曾拔剑相向的人那里得知他的悲惨结局，那对她来说可能会很痛苦。

[soʊ][duː][juː; jʊ][goʊ] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] ['veri] ['tendərli] ;

So	do	you	go	,	Sister	,	and	treat	the	poor	soul	very	tenderly	;
所以	做	你	去	,	姐姐	,	和	对待	这	贫穷的	灵魂	非常	温柔地	;

所以，姐姐，你去吧，好好善待这个可怜的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['suːtəb(ə)l] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['veri] ['dʒentli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [huː]

and	if	you	find	it	suitable	show	her	very	gently	that	there	is	One	who
和	如果	你	寻找	它	合适的	展示	她	非常	轻轻地	那	那里	是	一	WHO

[hæz; həz][bɑːm][fɔːr; fər] ['evri] [wuːnd] ,

has	balm	for	every	wound	,
有	香脂	为了	每一个	伤口	,

如果你觉得合适，就非常温柔地告诉她，有一位能治愈一切创伤的神。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] — [wi:; wi][ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] — [lu:z] [wʌt] [ɪz] [dɪr] [tu:; tə]

and	that	we	—	we	and	all	who	believe	in	Him	—	lose	what	is	dear	to
和	那	我们	—	我们	和	全部	WHO	相信	在	他	—	失去	什么	是	亲爱的	到

[ˌju: 'es]['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

us	only	to	find	it	again	.
我们	仅有的	到	寻找	它	再次	.

我们——我们以及所有信奉他的人——都会失去我们所珍爱的东西，但最终都会重新找回它。

[tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hoʊp] : [hoʊp][ɪz] ['evriθɪŋ] .

Tell	her	of	hope	:	Hope	is	everything	.
告诉	她	的	希望	:	希望	是	一切	.

告诉她希望：希望就是一切。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [gri:n] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hoʊp] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	say	that	green	is	the	color	of	hope	,	for	it	is	the	spring	-	tide	of	the
他们	说	那	绿色的	是	这	颜色	的	希望	,	为了	它	是	这	春天	-	潮	的	这

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

人们说绿色是希望的颜色，因为它象征着心灵的春天。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [jet] .

There	may	be	a	Spring	for	her	yet	.
那里	可能	是	一个	春天	为了	她	然而	.

或许她还会迎来春天。

" [ðə; ði] ['di:kənəs] [roʊz] , [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ju:θ] ,

"	The	deaconess	rose	,	pressed	a	kiss	on	the	eyes	of	the	dead	youth	,
"	这	女执事	玫瑰	,	按下	一个	吻	在	这	眼睛	的	这	死的	青年	,

女执事站起身，在死去的青年的双眼上印下一个吻，

['prɑ:mɪst] [ju:'si:biəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] [best] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

promised	Eusebius	that	she	would	do	her	best	and	went	away	.
承诺	优西比乌斯	那	她	会	做	她	最好的	和	去	离开	.

她向优西比乌斯保证会尽力而为，然后就离开了。

[hi:; hi] , [tu:] ,

He	,	too	,
他	,	也	,

他也一样

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [loʊ] ['sɔbiŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

was	about	to	leave	when	he	heard	a	sound	of	low	sobbing	from	one	of
曾是	关于	到	离开	什么时候	他	听到	一个	声音	的	低的	啜泣	从	一	的

[ðə; ði] [bentʃiz] .

the	benches	.
这	长椅	.

正要离开时，他听到长椅上传来低低的啜泣声。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] [hed] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :

He	stood	still	to	listen	,	shook	his	old	head	,	and	muttering	to	himself	:
他	站立	仍然	到	听	,	摇晃	他的	老的	头	,	和	喃喃自语	到	他自己	:

他静静地站着听，摇了摇头，喃喃自语道：

" [greɪt] [gɑ:d] — ['mɜ:rsɪf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ... .

"	Great	God	—	merciful	and	kind	...	.
"	伟大的	上帝	—	仁慈	和	种类	...	.

伟大的上帝——仁慈又仁爱.....

[ðaʊ] [ə'loʊn] [kænst] [noʊ] ['werfɔːr] [ðaʊ] [hæst] [set] [ðə; ði] [roʊz] - ['gɑːrlənd] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [soʊ]

Thou	alone	canst	know	wherefore	Thou	hast	set	the	rose	-	garland	of	life	with	so
你	独自的	罐	知道	因此	你	哈斯特	放	这	玫瑰	-	花环	的	生活	和	所以

['meni] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] ,

many	sharp	thorns	,
许多	锋利的	荆棘	,

只有你自己才能知道，为何你将生命的玫瑰花环缀满了尖刺。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['ægnɪ] [huː] [roʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

"	he	went	up	to	Agne	who	rose	at	his	approach	.
"	他	去	向上	到	阿格尼	WHO	玫瑰	在	他的	方法	.

他走到阿格尼面前，阿格尼看到他走近便站了起来。

" [waɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	Why	,	my	child	,	"	he	said	kindly	,	"	what	are	you	weeping	for	?
"	为什么	,	我的	孩子	,	"	他	说	亲切地	,	"	什么	是	你	哭泣	为了	?

“孩子，”他慈祥地说，“你为什么哭泣呢？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] , [tuː] , [lɔːst] [sʌm; səm] [dɪr] [wʌn] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] ? "

Have	you	,	too	,	lost	some	dear	one	killed	in	the	fray	?	"
有	你	,	也	,	丢失的	一些	亲爱的	一	被杀	在	这	磨损	?	"

你是否也曾失去在战乱中丧生的亲人？

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['terər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

"	No	,	no	,	"	she	hastily	replied	with	a	gesture	of	terror	at	the	thought	.
"	不	,	不	,	"	她	草草	回复	和	一个	手势	的	恐怖	在	这	想法	.

“不，不，”她想到这里，惊恐地连忙回答道。

" [wʌt] [ðen] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪr] [æt; ət] [soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] ? "

"	What	then	do	you	want	here	at	so	late	an	hour	?	"
"	什么	然后	做	你	想	这里	在	所以	晚的	一个	小时	?	"

“那么，这么晚了，你来这里做什么？”

" ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Nothing	—	nothing	,	"	she	said	.
"	没有什么	—	没有什么	,	"	她	说	.

“没什么，没什么，”她说。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] !

"	That	is	all	over	!
"	那	是	全部	超过	!

一切都结束了！

[gʊd] [gɑːd] , [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] — [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ]

Good	God	,	how	long	I	must	have	been	sitting	here	—	I	—	I	know	I	must	go
好的	上帝	,	如何	长的	我	必须	有	到过	坐着	这里	—	我	—	我	知道	我	必须	去

;

;
;

天哪，我在这里坐了多久了——我——我知道我必须走了；

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

yes	,	I	know	it	.	"
是的	,	我	知道	它	.	"

是的，我知道。

" [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'loʊn] - [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

"	And	are	you	alone	-	no	one	with	you	?
"	和	是	你	独自的	-	不	一	和	你	?

“你是一个人吗？身边没有其他人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .

"	She	shook	her	head	sadly	.
"	她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

她悲伤地摇了摇头。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['næroʊli] .

The	old	man	looked	at	her	narrowly	.
这	老的	男人	看起来	在	她	勉强	.

老人眯起眼睛打量她。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [seɪf] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Then	I	will	take	you	safe	home	,	"	he	said	.
"	然后	我	将要	拿	你	安全的	家	,	"	他	说	.

“那我就会安全送你回家，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] .

"	You	see	I	am	an	old	man	and	a	priest	.
"	你	看	我	是	一个	老的	男人	和	一个	牧师	.

你看，我是一位老人，也是一位牧师。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [maɪ][tʃaɪld] ? "

Where	do	you	live	,	my	child	?	"
在哪里	做	你	居住	,	我的	孩子	?	"

孩子，你住在哪里?

" [aɪ] ? [aɪ] . . . " ['stæməd] ['ægnɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] [terz] [fel] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

"	I	?	I	.	.	.	"	stammered	Agne	,	and	a	torrent	of	scalding	tears	fell	down	her	cheeks	.
"	我	?	我	.	.	.	"	结结巴巴	阿格尼	,	和	一个	激流	的	烫	眼泪	跌倒	向下	她	脸颊	.

“我？我……”艾格尼结结巴巴地说，滚烫的泪水顺着她的脸颊流了下来。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝!

[maɪ][gɑːd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[wer] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] ? "

where	,	where	am	I	to	go	?	"
在哪里	,	在哪里	是	我	到	去	?	"

我该去哪里？我该去哪里?

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] , [noʊ][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	You	have	no	home	,	no	one	belonging	to	you	?	"	asked	the	old	man	.
"	你	有	不	家	,	不	一	属于	到	你	?	"	问	这	老的	男人	.

“你没有家，也没有亲人吗？”老人问道。

" [kʌm] , [tʃaɪld] , [plʌk] [ʌp][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]['truːli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['trʌblz] [juː; jʊ] ;

"	Come	,	child	,	pluck	up	your	courage	and	tell	me	truly	what	it	is	that	troubles	you	;
"	来	,	孩子	,	采摘	向上	你的	勇气	和	告诉	我	真的	什么	它	是	那	麻烦	你	;

“孩子，鼓起勇气，告诉我你到底有什么烦心事；

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

perhaps	I	may	be	able	to	help	you	.	"
也许	我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	.	"

或许我能帮上忙。

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['meləŋkɑːli] .

"	she	said	with	bitter	melancholy	.
"	她	说	和	苦的	忧郁	.

她带着苦涩的忧伤说道。

" [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Are	not	you	one	of	the
"	是	不是	你	一	的	这

“难道你不是其中之一吗?”

['bɪʃəps] [priːsts] ? "

Bishop's	priests	?	"
主教的	神父	?	"

主教的牧师们?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['diːkən] , [ænd; ənd] [θi'ɔfiləs] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɜːrtʃ] ;

"	I	am	a	deacon	,	and	Theophilus	is	the	head	of	my	church	;
"	我	是	一个	执事	,	和	狄奥菲勒斯	是	这	头	的	我的	教会	;

“我是执事，提阿非罗是我教会的领袖;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] . . . "

but	for	that	very	reason	.	.	.	"
但	为了	那	非常	原因	.	.	.	"

正因如此……”

" [noʊ] , " [sed] ['ægnɪ] ['ʃɑːrpli] , " [aɪ] [wɪl] [dɪ'siːv] [noʊ][wʌn] .

"	No	,	"	said	Agne	sharply	,	"	I	will	deceive	no	one	.
"	不	,	"	说	阿格尼	尖锐地	,	"	我	将要	欺骗	不	一	.

“不,”艾格尼厉声说道，“我不会欺骗任何人。”

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər]['eəriənz] ,

My	parents	were	Arians	,
我的	父母	是	阿里安斯	,

我的父母是雅利安人。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [bɪ'liːfs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðerz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː]

and	as	my	beliefs	are	the	same	as	theirs	the	Bishop	has	driven	me
和	作为	我的	信仰	是	这	相同的	作为	他们的	这	主教	有	驱动	我

[ə'weɪ] [æz; əz][æn; ən]['aʊtkæst] ,

away	as	an	outcast	,
离开	作为	一个	被排斥者	,

由于我的信仰与他们相同，主教将我驱逐出去，视我为异类。

['faɪnəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] . "

finally	and	without	pity	.	"
最后	和	没有	遗憾	.	"

最后，毫不留情。

" [ɪn'diːd] , " [sed] [juː'siːbiəs] .

"	Indeed	,	"	said	Eusebius	.
"	的确	,	"	说	优西比乌斯	.

“的确如此,”优西比乌斯说道。

" [dɪd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [du:] [ðæt] ?
" Did the Bishop do that ?
" 做过 这 主教 做 那 ?

“主教做了这件事吗？”

[wel] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [hi:; hi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Well , as the head of a large community of Christians he , of course ,
出色地 , 作为 这 头 的 一个 大的 社区 的 基督徒 他 , 的 课程 ,

作为一大群基督徒的领袖，他当然……

[ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['waɪdɪst]['æspekt] ; [smɔ:l] [θɪŋz] ,
is bound to look at things in their widest aspect ; small things ,
是 边界 到 看 在 事物 在 他们的 最宽 方面 ; 小的 事物 ,

必然会从最宏观的角度看待事物；小事，

[smɔ:l] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
small people can be nothing to him .
小的 人们 能 是 没有什么 到 他 .

在他眼里，小人物什么都不是。

[aɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ˌeɪ 'em][maɪ'self][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər]
I , on the contrary , am myself but a small personage , and I care for
我 , 在 这 相反 , 是 我 但 一个 小的 人士 , 和 我 关心 为了
[smɔ:l] [θɪŋz] .
small things .
小的 事物 .

相反，我只是一个渺小的人，我只关心一些小事。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [tʃaɪld] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] [sed] - [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
You know , child , that the Lord has said ' that in his Father's kingdom there are
你 知道 , 孩子 , 那 这 主 有 说 ' - 那 在 他的 父亲的 王国 那里 是
['meni] ['mænʃnz] ,
many mansions ,
许多 豪宅 ,

孩子，你知道主说过“在他父的国度里有许多住处”，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɛəriəs] [dwelz] [ɪz][nɑ:t] [maɪn] ;
' and that in which Arius dwells is not mine ;
- 和 那 在 哪个 阿里乌斯 居住地 是 不是 矿 ;

“阿里乌斯所住的地方不是我的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['kɪŋdəm] [ˌnevərðə'les] .
but it is in the Father's kingdom nevertheless .
但 它 是 在 这 父亲的 王国 尽管如此 .

但这仍然在天父的国度里。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'mɪs] ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv]
It cannot be so much amiss after all that you should cling to the creed of
它 不能 是 所以 很多 错误 后 全部 那 你 应该 黏着 到 这 信条 的
[jʊr; jər] ['perənts] .
your parents .
你的 父母 .

毕竟，坚持父母的信仰也并非全然错误。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？”

" ['ægnɪ] . "
" Agne . "
" 阿格尼 . "

“艾格尼。”

" ['ægnɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [læm] .

"	**Agne**	**,**	**or**	**the**	**lamb**	**.**
"	阿格尼	,	或者	这	羊肉	.

“艾格尼，或者说羔羊。”

[ə; eɪ] ['prɪti] , [gʊd] [neɪm] !

A	**pretty**	**,**	**good**	**name**	**!**
一个	漂亮的	,	好的	姓名	!

一个好听的好名字!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [lʌv] , [æz; əz][aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

It	**is**	**a**	**name**	**I**	**love**	**,**	**as**	**I**	**,**	**too**	**,**	**am**	**a**	**shepherd**	**,**
它	是	一个	姓名	我	爱	,	作为	我	,	也	,	是	一个	牧羊人	,

我很喜欢这个名字，因为我也是一名牧羊人。

[ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][wʌn] , [soʊ] [trʌst] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [læm] .

though	**but**	**a**	**very**	**humble**	**one**	**,**	**so**	**trust**	**yourself**	**to**	**me**	**,**	**little**	**lamb**	**.**
尽管	但	一个	非常	谦逊的	一	,	所以	相信	你自己	到	我	,	小的	羊肉	.

虽然只是个非常谦卑的人，所以请相信我，小绵羊。

[tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?

Tell	**me**	**,**	**why**	**are**	**you**	**crying**	**?**
告诉	我	,	为什么	是	你	哭泣	?

告诉我，你为什么哭?

[ænd; ənd] [huːm] [duː][juː; jʊ] [siːk] [hɪr] ?

And	**whom**	**do**	**you**	**seek**	**here**	**?**
和	谁	做	你	寻找	这里	?

你在这里寻找谁?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] ?

And	**how**	**is**	**it**	**that**	**you**	**do**	**not**	**know**	**where**	**to**	**find**	**a**	**home**	**?**
和	如何	是	它	那	你	做	不是	知道	在哪里	到	寻找	一个	家	?

你怎么会不知道去哪里找房子呢?

" [juː'siːbiəs] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hoʊmli] ['kaɪndnəs] ,

"	**Eusebius**	**spoke**	**with**	**such**	**homely**	**kindness**	**,**
"	优西比乌斯	辐	和	这样的	家常的	仁慈	,

“优西比乌斯说话时充满了亲切的善意，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɑːðərli] ['sɪmpəθi] [ðæt] [hoʊp] [ri'vaivd][ɪn] -

and	**his**	**voice**	**was**	**so**	**full**	**of**	**fatherly**	**sympathy**	**that**	**hope**	**revived**	**in**	**Agne's**		
和	他的	嗓音	曾是	所以	满的	的	父爱	同情	那	希望	复活	在	-		

[brest] ,

breast	**,**
胸部	,

他的声音里充满了父亲般的慈爱，这让艾格尼心中重新燃起了希望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fræŋk] ['kɑːnfɪdəns] [ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

and	**she**	**told**	**him**	**with**	**frank**	**confidence**	**all**	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
和	她	讲述	他	和	坦率	信心	全部	他	通缉	到	知道	.

她坦率而自信地告诉了他所有他想知道的事情。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] " [hʌm] " [ænd; ənd] " [hɑː] " — [ðen] [hiː; hi][bɪd][hɜːr; hər]

The	**old**	**man**	**listened**	**with**	**many**	**a**	**"**	**Hum**	**"**	**and**	**"**	**Ha**	**"**	**—**	**then**	**he**	**bid**	**her**	
这	老的	男人	听着	和	许多	一个	"	哼	"	和	"	哈	"	—	然后	他	出价	她	

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

accompany	**him**	**to**	**his**	**own**	**house**	**,**
陪伴	他	到	他的	自己的	房子	,

老人听着，不时发出“嗯”、“哈”的声音——然后他请她陪他回家。

[wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɪl] .

where	his	wife	would	find	a	corner	that	she	might	fill	.
在哪里	他的	妻子	会	寻找	一个	角落	那	她	可能	充满	.

他的妻子会在那里找到一个可以让她安身立命的角落。

[ʃiː; ʃi] ['glædli] [ə'griːd] ,

She	gladly	agreed	,
她	乐意	同意	,

她欣然同意了。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] [wen] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['peɪpiˌæs]

and	thanked	him	eagerly	when	he	also	told	the	doorkeeper	to	bring	Papias
和	谢谢	他	急切地	什么时候	他	还	讲述	这	门卫	到	带来	帕皮亚斯

['æftər] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] .

after	them	if	he	should	be	found	.
后	他们	如果	他	应该	是	成立	.

当门卫告诉他们如果找到帕皮亚斯就把他带过来时，他们热情地向他道谢。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [griːfs] , ['ægnɪ] ['faːloʊd] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [θruː]

Relieved	of	the	worst	of	her	griefs	,	Agne	followed	her	new	friend	through
松了口气	的	这	最差	的	她	悲伤	,	阿格尼	随后	她	新的	朋友	通过

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] ,

the	streets	and	lanes	,
这	街道	和	车道	,

摆脱了最深的悲痛之后，艾格尼跟着她的新朋友穿过大街小巷。

[tɪl] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn]

till	they	paused	at	the	gate	of	a	small	garden
直到	他们	暂停	在	这	门	的	一个	小的	花园

直到他们在一个小花园的门口停了下来

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : " [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

and	he	said	:	"	Here	we	are	.
和	他	说	:	"	这里	我们	是	.

他说："我们到了。"

[wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [wiː; wi] [gɪv] ['glædli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] , ['veri] ['lɪt(ə)l] .

What	we	have	we	give	gladly	,	but	it	is	little	,	very	little	.
什么	我们	有	我们	给	乐意	,	但	它	是	小的	,	非常	小的	.

我们乐意奉献我们所拥有的，但是很少，非常少。

[ɪn'diːd] , [huː] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lʌkʃəri] [wen] [soʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['perɪʃɪŋ] [ɪn] [wɑːnt]

Indeed	,	who	can	bear	to	live	in	luxury	when	so	many	are	perishing	in	want
的确	,	WHO	能	熊	到	居住	在	奢华	什么时候	所以	许多	是	消亡	在	想

[ænd; ənd] ['mɪzəri] ?

and	misery	?
和	苦难	?

的确，当那么多人生活在贫困和苦难之中时，谁还能忍受过着奢靡的生活呢?

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plɑːt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [bedz] ,

"	As	they	went	across	the	plot	,	between	the	little	flower	-	beds	,
"	作为	他们	去	穿过	这	阴谋	,	之间	这	小的	花	-	床	,

"当他们穿过地块，穿过小花坛之间时，

[ðə; ði] ['diːkən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [praɪd] :

the	deacon	pointed	to	a	tree	and	said	with	some	pride	:
这	执事	尖	到	一个	树	和	说	和	一些	自豪	:

执事指着一棵树，颇为自豪地说：

" [læst] [jɪr] [ðæt] [triː] [bɔːr] [ˌem 'iː] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['piːtʃɪz] ,

"	Last	year	that	tree	bore	me	three	hundred	and	seven	peaches	,
"	最后的	年	那	树	钻孔	我	三	百	和	七	桃子	,

去年那棵树给我结了307个桃子，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [prəˈdʌktɪv] .

and	it	is	still	healthy	and	productive	.
和	它	是	仍然	健康	和	生产力	.

而且它仍然健康且富有生产力。

" [ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [laɪt] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] ,

"	A	hospitable	light	twinkled	in	the	little	house	at	the	end	of	the	garden	,
"	一个	好客	光	闪烁	在	这	小的	房子	在	这	结尾	的	这	花园	,

花园尽头的小屋里闪烁着温馨的灯光。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [dɔːg] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,

and	as	they	entered	a	queer	-	looking	dog	came	out	to	meet	his	master	,
和	作为	他们	进入	一个	酷儿	-	寻找	狗	来了	出去	到	见面	他的	掌握	,

[ˈbɑːkiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] .

barking	his	welcome	.
叫声	他的	欢迎	.

他们进去的时候，一只长相奇特的狗跑出来迎接主人，吠叫着表示欢迎。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l][əˈdʒɪləti][ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz] ,

He	jumped	with	considerable	agility	on	his	fore	-	legs	,
他	跳了起来	和	大量	敏捷	在	他的	前	-	腿	,

他用前腿跳了起来，身手相当敏捷。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][wɜːr; wər] [ˈperəlaɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [sloʊpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp]

but	his	hind	legs	were	paralyzed	and	his	body	sloped	away	and	stuck	up
但	他的	后	腿	是	瘫痪	和	他的	身体	倾斜的	离开	和	卡住	向上

[ɪn][ðə; ðɪ] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [bɔːrd] .

in	the	air	as	though	it	were	attached	to	an	invisible	board	.
在	这	空气	作为	尽管	它	是	随附的	到	一个	无形的	木板	.

但他的后腿瘫痪了，身体向外倾斜，悬在空中，仿佛被固定在一块看不见的木板上。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [gʊd] [frend] [ˈlæzərəs] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ˈtʃɪrfəli] .

"	This	is	my	good	friend	Lazarus	,	"	said	the	old	man	cheerfully	.
"	这	是	我的	好的	朋友	拉撒路	,	"	说	这	老的	男人	愉快地	.

“这是我的好朋友拉撒路，”老人高兴地说。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈbegər] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	found	the	poor	beggar	in	the	road	one	day	,
"	我	成立	这	贫穷的	乞丐	在	这	路	一	天	,

“有一天，我在路边发现了这个可怜的乞丐，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,

and	as	he	was	one	of	God's	creatures	,	although	he	is	a	cripple	,
和	作为	他	曾是	一	的	神的	生物	,	虽然	他	是	一个	削弱	,

虽然他是个残疾人，但他毕竟是上帝的造物之一。

[aɪ] [ˈkʌmfərt] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sɑːmz] :

I	comfort	myself	with	the	verse	from	the	Psalms	:
我	舒适	我	和	这	诗	从	这	诗篇	:

我用诗篇中的一节经文安慰自己：

- [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæz; həz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

'	The	Lord	has	no	joy	in	the	strength	of	a	horse	,
-	这	主	有	不	喜悦	在	这	力量	的	一个	马	,

耶和华不喜悦马的强壮，

['niːðər] ['teɪkəθ] [hiː; hi] ['pleʒər] [ɪn] ['eni] ['mænz] [legz] . -

neither	taketh	he	pleasure	in	any	man's	legs	.	'
两者都不	拿	他	乐趣	在	任何	男人的	腿	.	-

他既不以男人的腿为乐。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] ['kɑːntent][ænd; ənd] ['meri] [ðæt] ['ægnɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [tuː]

"	He	was	so	evidently	content	and	merry	that	Agne	could	not	help	laughing	too
"	他	曾是	所以	显然	内容	和	欢乐	那	阿格尼	可以	不是	帮助	笑	也

,

,

,

“他显然非常开心快乐，以至于艾格尼也忍不住笑了起来。”

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	when	,	in	a	few	minutes	,
和	什么时候	,	在	一个	很少	分钟	,

几分钟后，

[ðə; ði] ['diːkənz] [waɪf] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['mʌðərli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

the	deacon's	wife	gave	her	a	warm	and	motherly	reception	she	would	have
这	执事的	妻子	给予	她	一个	温暖的	和	母性	接待	她	会	有

[bɪn] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][pæst] ,

been	happier	than	she	had	been	for	a	long	time	past	,
到过	更快乐	比	她	有	到过	为了	一个	长的	时间	过去的	,

执事的妻子给予了她热情如母的接待，她感到无比幸福，这是她很久以来都没有过的。

[ɪf] ['oʊnli][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

if	only	her	little	brother	had	not	been	a	weight	on	her	mind	and	if	she
如果	仅有的	她	小的	兄弟	有	不是	到过	一个	重量	在	她	头脑	和	如果	她

[hæd; həd][nɑːt] [lɔŋd] [soʊ] ['sædli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪf] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

had	not	longed	so	sadly	to	have	him	safe	by	her	side	.
有	不是	渴望	所以	令人遗憾的是	到	有	他	安全的	经过	她	边	.

如果她的小弟弟没有一直让她牵挂，如果她没有那么悲伤地渴望他能平安地待在她身边就好了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [æŋ'zaɪəti] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [rɪ'liːf] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd]

But	even	that	anxiety	presently	found	relief	,	for	she	was	so	weary	and
但	甚至	那	焦虑	目前	成立	宽慰	,	为了	她	曾是	所以	厌倦	和

[ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] ,

exhausted	that	,
筋疲力尽的	那	,

但就连这种焦虑也很快得到了缓解，因为她实在太疲惫了，精疲力竭了。

['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] ,

after	eating	a	few	mouthfuls	,
后	吃	一个	很少	一口一口	,

吃了几口之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [bed] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

she	was	thankful	to	lie	down	in	the	clean	bed	that	Elizabeth	had	prepared	for
她	曾是	感恩	到	说谎	向下	在	这	干净的	床	那	伊丽莎白	有	准备	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她很感激能躺在伊丽莎白为她准备的干净床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [fel] [ə'sliːp] .

and	she	instantly	fell	asleep	.
和	她	即刻	跌倒	睡着了	.

她立刻就睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['diːkənz] [bed] ,

She	was	in	the	old	deacon's	bed	,
她	曾是	在	这	老的	执事的	床	,

她躺在老执事的床上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	he	made	ready	to	pass	the	night	on	the	couch	in	his	little	sitting	-	room	.
和	他	制成	准备好	到	经过	这	夜晚	在	这	长椅	在	他的	小的	坐着	-	房间	.

于是他准备在小客厅的沙发上过夜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [juː'siːbiəs] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [haʊ] [ænd; ənd]

As	soon	as	the	old	couple	were	alone	Eusebius	told	his	wife	how	and
作为	很快	作为	这	老的	夫妻	是	独自的	优西比乌斯	讲述	他的	妻子	如何	和

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

where	he	had	met	the	girl	and	ended	by	saying	:
在哪里	他	有	遇见	这	女孩	和	结束	经过	说	:

老夫妇独处后，尤西比乌斯立刻告诉妻子他是如何以及在哪里遇到那个女孩的，最后说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ['eəriənz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪstʃən] ['herɪtɪks] .

"	It	is	a	puzzling	question	as	to	these	Arians	and	other	Christian	heretics	.
"	它	是	一个	令人费解	问题	作为	到	这些	阿里安斯	和	其他	基督教	异端	.

对于这些阿里乌教派和其他基督教异端分子来说，这是一个令人费解的问题。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪŋ] ['feɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [lɔːrd]

I	cannot	be	hard	on	them	so	long	as	they	cling	faithfully	to	the	One	Lord
我	不能	是	难的	在	他们	所以	长的	作为	他们	黏着	忠实	到	这	一	主

[huː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɔːl] .

who	is	necessary	to	all	.
WHO	是	必要的	到	全部	.

只要他们忠实地信奉那位对所有人都必不可少的主，我就不会苛责他们。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] — [ænd; ənd][aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][ðə; ði]

If	we	are	in	the	right	—	and	I	firmly	believe	that	we	are	—	and	the
如果	我们	是	在	这	正确的	—	和	我	牢牢	相信	那	我们	是	—	和	这

[sʌn] [ɪz][ʌv; əv][wʌn] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

Son	is	of	one	substance	of	the	Father	,
儿子	是	的	一	物质	的	这	父亲	,

如果我们是对的——我坚信我们是对的——而且圣子与圣父同质，

[hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [spɑːt][ɔːr] ['blemɪʃ] ;

he	is	without	spot	or	blemish	;
他	是	没有	点	或者	缺陷	;

他身上没有任何瑕疵或污点；

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'vaɪn][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪf]

and	what	can	be	more	divine	than	to	overlook	the	error	of	another	if
和	什么	能	是	更多的	神圣的	比	到	俯瞰	这	错误	的	其他	如果

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ɑːr'selvz] ,

it	concerns	ourselves	,
它	担忧	我们自己	,

如果错事关我们自己，还有什么比宽恕他人的错误更神圣的呢?

[ɔːr] [wʌt] [mɔːr] ['miːnli] ['hjuːmən][ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erər] [ə'mɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

or	what	more	meanly	human	than	to	take	such	an	error	amiss	and	indulge	in
或者	什么	更多的	卑鄙地	人类	比	到	拿	这样的	一个	错误	错误	和	放纵	在

[ə; eɪ]['kruːəl][ɔːr] ['sæŋgwɪneri] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [soʊl] ?

a	cruel	or	sanguinary	revenge	on	the	erring	soul	?
一个	残忍的	或者	血腥	复仇	在	这	犯错	灵魂	?

还有什么比将这种错误视为不公，并对犯错者进行残酷或血腥的报复更卑鄙的人性呢?

[duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

Do	not	misunderstand	me	.
做	不是	误解	我	.

请不要误会我的意思。

[aɪ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] — [ɔːr] ['ræðər] , [aɪ] [seɪ] , [θæŋk] [gɑːd] ! — [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [greɪt] [hɪr]

I	,	unfortunately	—	or	rather	,	I	say	,	thank	God	!	—	I	have	done	nothing	great	here
我	,	很遗憾	—	或者	相当	,	我	说	,	感谢	上帝	!	—	我	有	完毕	没有什么	伟大的	这里

[ɑːn] [ɜːrθ] ,

on	earth	,
在	地球	,

不幸的是——或者更确切地说，感谢上帝！——我今生并没有做出什么伟大的事情。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] ['rɪzn] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['diːkən] .

and	have	never	risen	to	be	anything	more	than	a	deacon	.
和	有	绝不	升起	到	是	任何事物	更多的	比	一个	执事	.

而且从未晋升到执事以外的任何职位。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ækəlaɪt] [ɔːr]

But	if	a	boy	comes	up	to	me	and	mistakes	me	for	an	acolyte	or
但	如果	一个	男生	来	向上	到	我	和	错误	我	为了	一个	侍僧	或者

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

something	of	that	kind	,
某物	的	那	种类	,

但如果一个男孩走过来，把我误认为是修道士之类的，

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flaʊt] [ɔːr] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ?

is	that	a	reason	why	I	should	flout	or	punish	him	?
是	那	一个	原因	为什么	我	应该	蔑视	或者	惩治	他	?

这就是我应该藐视他或惩罚他的理由吗?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

" [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [bɪ'liːf] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ɪz] [tuː] ['pjʊrli] [dɪ'vaɪn] [tuː; tə] [heɪt] [ðoʊz] [huː] [rɪ'gɑːrd]

"	And	to	my	belief	our	Saviour	is	too	purely	divine	to	hate	those	who	regard
"	和	到	我的	信仰	我们的	救主	是	也	纯粹	神圣的	到	恨	那些	WHO	看待

[hɪm; ɪm][æz; əz]['oʊnli] - [gɑːd] - [laɪk] . -

Him	as	only	'	God	-	like	.	'
他	作为	仅有的	-	上帝	-	喜欢	.	-

“依我之见，我们的救世主神性纯粹，绝不会憎恨那些仅仅把他视为‘像神一样’的人。”

[hiː; hi][ɪz] [lʌv] .

He	is	Love	.
他	是	爱	.

他就是爱。

[ænd; ənd] [wen] [ˈɛəriəs] [goʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [siːz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['glɔːri] ,

And	when	Arius	goes	to	Heaven	and	sees	Jesus	Christ	in	all	His	divine	glory	,
和	什么时候	阿里乌斯	去	到	天堂	和	看到	耶稣	基督	在	全部	他的	神圣的	荣耀	,

当阿里乌斯升入天堂，亲眼目睹耶稣基督的神圣荣耀时，

[ænd; ənd] [fɔːlz] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ,

and	falls	down	before	Him	in	an	ecstasy	of	joy	and	repentance	,
和	瀑布	向下	前	他	在	一个	狂喜	的	喜悦	和	悔改	,

他欣喜若狂，悔恨交加，俯伏在他面前。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd]

the	worst	the	Lord	will	do	to	him	will	be	to	take	him	by	the	ear	and
这	最差	这	主	将要	做	到	他	将要	是	到	拿	他	经过	这	耳朵	和

[seɪ] :

say	:
说	:

主对他最严厉的惩罚就是揪住他的耳朵说：

- [ðaʊ] [fuːl] !
' Thou fool !
- 你 傻子 !

你这个傻瓜!

[naʊ] [ðaʊ] [siːst] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] [ðaɪn] ['erərz] [biː; bi] [fə'givn] ! -
Now thou seest what I really am ; but thine errors be forgiven ! '
现在 你 西斯特 什么 我 真的 是 ; 但 你的 错误 是 已原谅 ! -

现在你看清了我的真面目；但你的过错，请原谅!

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
" Elizabeth nodded assent .
" 伊丽莎白 点头 同意 .

伊丽莎白点头表示同意。

" [eɪ'menˌɑː'men] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . — [ænd; ənd][soʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
" Amen , " she said , " so be it . — And so , no doubt , it will be .
" 阿门 , " 她 说 , " 所以 是 它 . — 和 所以 , 不 怀疑 , 它 将要 是 .

“阿门，”她说，“就这么办吧。”——毫无疑问，事情将会如此。

[dɪd][ðə; ðɪ][lɔːrd][kæst][aʊt][ðə; ðɪ]['wʊmən]['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri] ?
Did the Lord cast out the woman taken in adultery ?
做过 这 主 投掷 出去 这 女士 已采取 在 通奸 ?

主是否驱逐了那犯奸淫罪的妇人?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'mærɪtən] ? — [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
Did he not give us the parable of the Samaritan ? — Poor little girl !
做过 他 不是 给 我们 这 寓言 的 这 撒玛利亚人 ? — 贫穷的 小的 女孩 !

他不是给我们讲过撒玛利亚女人的比喻吗? ——可怜的小女孩!

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] ;
We have often wished for a daughter and now we have found one ;
我们 有 经常 希望 为了 一个 女儿 和 现在 我们 有 成立 一 ;

我们一直渴望有个女儿，现在我们如愿以偿了;

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] .
a pretty creature she is too .
一个 漂亮的 生物 她 是 也 .

她真是个漂亮的姑娘。

[gɑːd] [grænt] [ˌjuː 'es][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] !
God grants us all our wishes !
上帝 拨款 我们 全部 我们的 愿望 !

上帝会满足我们所有的愿望!

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , [oʊld][mæn] ; [goʊ][tuː; tə][rest] [naʊ] . "
But you must be tired , old man ; go to rest now . "
但 你 必须 是 疲劳的 , 老的 男人 ; 去 到 休息 现在 . "

“老人家，您一定累了，去休息吧。”

" [də'rektli; daɪ'rektli] , [də'rektli; daɪ'rektli] , " [sed] [juː'siːbiəs] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]
" Directly , directly , " said Eusebius ; but then , striking his forehead
" 直接地 , 直接地 , " 说 优西比乌斯 ; 但 然后 , 引人注目 他的 前额
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
with his hand ,
和 他的 手 ,

“直接，直接，”优西比乌斯说道；但随后，他用手拍了拍额头，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] :
he went on in much annoyance :
他 去 在 在 很多 烦恼 :

他恼怒地继续说道:

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['tuːmʌlt][ænd; ənd] ['wɜːri] [aɪ][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][moʊst]

"	And	with	all	this	tumult	and	worry	I	had	quite	forgotten	the	most
"	和	和	全部	这	骚乱	和	担心	我	有	相当	被遗忘的	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] :

important	thing	of	all	:
重要的	事物	的	全部	:

“在这一系列的喧嚣和忧虑中，我完全忘记了最重要的事情：

['mɑːrkəs] !

Marcus	!
马库斯	!

马库斯！

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [pə'zest] ['kriːtʃər] ,

He	is	like	a	possessed	creature	,
他	是	喜欢	一个	拥有	生物	,

他就像被附身了一样，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sliːps]

and	if	I	do	not	make	a	successful	appeal	to	his	conscience	before	he	sleeps
和	如果	我	做	不是	制作	一个	成功的	上诉	到	他的	良心	前	他	睡觉

[ðɪs] [naɪt] ['mɪstʃɪf] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

this	night	mischief	will	come	of	it	.
这	夜晚	恶作剧	将要	来	的	它	.

如果今晚在他入睡前我不能成功地唤起他的良心，就会酿成灾祸。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] ; [bʌt; bət]['duːti] [bɪ'fɔːr] [rest] .

Yes	,	I	am	very	tired	;	but	duty	before	rest	.
是的	,	我	是	非常	疲劳的	;	但	责任	前	休息	.

是的，我很累；但工作比休息更重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] , ['mʌðər] .

It	is	of	no	use	to	contradict	me	,	Mother	.
它	是	的	不	使用	到	顶撞	我	,	母亲	.

母亲，反驳我毫无用处。

[get] [ˌem 'iː][maɪ] [kloʊk] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [læd] .

Get	me	my	cloak	;	I	must	go	to	the	lad	.
得到	我	我的	披风	;	我	必须	去	到	这	小伙子	.

把我的斗篷拿来，我要去见那个孩子。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

"	And	a	few	minutes	later	the	old	man	was	making	his	way	to	the	house
"	和	一个	很少	分钟	之后	这	老的	男人	曾是	制作	他的	方式	到	这	房子

[ɪn][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [striːt] .

in	the	Canopic	street	.
在	这	卡诺匹克	街道	.

几分钟后，老人便朝着卡诺皮克街的房子走去。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[dred] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['haʊshoʊld] ['æftər]

Dread	and	anxiety	had	taken	possession	of	the	merchant's	household	after
恐惧	和	焦虑	有	已采取	拥有	的	这	商人的	家庭	后

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][hæd; həd][left] [ðem; ðəm] .

Constantine	had	left	them	.
康斯坦丁	有	左边	他们	.

君士坦丁离开后，恐惧和焦虑笼罩了商人的家庭。

['mesindʒəz] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Messengers	came	hurrying	in	,	one	after	another	,	to	request	the	presence	of
信使	来了	匆忙	在	,	一	后	其他	,	到	要求	这	在场	的

[ɔʊ'lɪmpiəs] .

Olympius	.
奥林匹斯	.

使者们一个接一个地匆匆赶来，请求奥林匹斯神接见。

[ə; eɪ] ['hiːðn] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ɪ'veɪgriəs] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] , [hæd; həd] [rɪ'viːld] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'stə:] ,

A	heathen	secretary	of	Evagrius	the	Governor	,	had	revealed	what	was	astir	,
一个	异教徒	秘书	的	伊瓦格里乌斯	这	州长	,	有	揭晓	什么	曾是	搅拌	,

总督埃瓦格里乌斯的一位异教徒秘书，泄露了正在发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfər] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsɛrə'piːəm] .

and	the	philosopher	had	at	once	prepared	to	return	to	the	Serapeum	.
和	这	哲学家	有	在	一次	准备	到	返回	到	这	塞拉皮姆	.

于是，这位哲学家立刻准备返回塞拉皮斯神庙。

[pɔːr'fɪriəs] [hɪm'self] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] - [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] ,

Porphyrius	himself	ordered	his	closed	harmamaxa	to	be	brought	out	,
波菲利	他自己	订购	他的	关闭	-	到	是	带来	出去	,

波菲利乌斯本人下令将他封闭的哈玛马克萨（harmamaxa）取出来。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['stændərdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	undertook	to	fetch	weapons	and	standards	to	the	temple	from	a
和	承担	到	拿来	武器	和	标准	到	这	寺庙	从	一个

['stɔːrhaʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd][baɪ] .

storehouse	where	they	were	laid	by	.
库	在哪里	他们	是	铺设	经过	.

他受命从仓库里取回存放在寺庙里的武器和旗帜。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ,

This	building	stood	on	a	plot	of	ground	belonging	to	him	in	Rhacotis	,
这	建筑	站立	在	一个	阴谋	的	地面	属于	到	他	在	拉科蒂斯	,

这座建筑坐落在他位于拉科蒂斯的一块土地上。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['tɪmbər] - [jɑːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'sesəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːts] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]

behind	a	timber	-	yard	which	was	accessible	from	the	streets	in	front	and
在后面	一个	木材	-	院子	哪个	曾是	可访问	从	这	街道	在	正面	和

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

在木材场后面，可以从前面和后面的街道进入，

[bʌt; bət] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [geɪz] [baɪ] [ʃedz] [ænd; ənd] [wʊd] - [stæks] .

but	sheltered	from	the	public	gaze	by	sheds	and	wood	-	stacks	.
但	避难所	从	这	民众	目光	经过	棚屋	和	木头	-	堆栈	.

但却被棚屋和柴堆遮蔽，不为人知。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['ækwɪdʌkt] ,

The	old	aqueduct	,
这	老的	渡槽	,

古老的引水渠，

[wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [krɪpts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

which	supplied	the	courts	of	sacrifice	and	the	Subterranean	crypts	of	the
哪个	供应	这	法院	的	牺牲	和	这	地下	墓穴	的	这

['temp(ə)l] [wer] [ðə; ðɪ] ['mɪstəriz] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] ,

temple	where	the	mysteries	of	Serapis	were	celebrated	,
寺庙	在哪里	这	谜团	的	塞拉皮斯	是	著名	,

它为祭祀场所和举行塞拉皮斯神庙神秘仪式的地下墓穴提供了物资。

[pæst] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [wɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['werhaʊs] .

passed	close	by	the	back	-	wall	of	this	warehouse	.
通过了	关闭	经过	这	后退	-	墙	的	这	仓库	.

紧贴着这座仓库的后墙经过。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərkɔːrs] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['empərər] ['dʒuːliən] ,

Since	the	destruction	of	the	watercourse	,	under	the	Emperor	Julian	,
自从	这	破坏	的	这	河道	,	在下面	这	皇帝	朱利安	,

自尤利安皇帝时期水道被毁以来，

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɑːnduɪt][hæd; həd] [bɪn] [draɪ][ænd; ənd] ['empti] ,

the	underground	conduit	had	been	dry	and	empty	,
这	地下	导管	有	到过	干燥	和	空的	,

地下管道干燥空空。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][baɪ] ['slaɪtli] ['stuːpɪŋ] [kʊd; kəd] ['redɪli] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'siːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	a	man	by	slightly	stooping	could	readily	pass	through	it	unseen	into	the
和	一个	男人	经过	轻微地	弯腰	可以	容易	经过	通过	它	看不见	进入	这

[ˌsɛrə'piːəm] .

Serapeum	.
塞拉皮姆	.

一个人只需稍微弯下腰，就能悄无声息地穿过它进入塞拉皮斯神庙。

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['siːkrətli] [klɪrd] [aʊt] ,

This	mysterious	passage	had	lately	been	secretly	cleared	out	,
这	神秘	通道	有	最近	到过	偷偷	已清除	出去	,

这条神秘通道最近被秘密清理掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	now	to	be	used	for	the	transport	of	the	arms	to	the
和	它	曾是	现在	到	是	用过的	为了	这	运输	的	这	武器	到	这

['temp(ə)l]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

temple	precincts	.
寺庙	辖区	.

现在它将被用来把武器运送到寺庙区域。

['deɪmiə][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət] ['viːəmənt] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

Damia	had	been	present	at	the	brief	but	vehement	interview	between	her
达米娅	有	到过	展示	在	这	简短的	但	慷慨	面试	之间	她

[sʌn] [ænd; ənd] [ɔʊ'lɪmpiəs] ,

son	and	Olympius	,
儿子	和	奥林匹斯	,

达米娅当时在场，见证了她儿子与奥林匹斯之间那场短暂但激烈的会面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪriəs] , ['veri] ['sɪriəs] !

and	had	thrown	in	a	word	now	and	again	:	"	It	is	serious	,	very	serious	!
和	有	抛掷	在	一个	单词	现在	和	再次	:	"	它	是	严肃的	,	非常	严肃的	!

并且时不时地插上一句话："情况很严重，非常严重！"

" [ɔːr] , " [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [noʊ]['kwɔːrtər] !

"	or	,	"	Fight	it	out	—	no	quarter	!
"	或者	,	"	斗争	它	出去	—	不	四分之一	!

或者，"决一死战——不留情面！"

" [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][wʌn][tuː; tə] [ɔʊ'lɪmpiəs] ;

"	The	parting	was	evidently	a	very	painful	one	to	Olympius	;
"	这	离别	曾是	显然	一个	非常	痛苦	一	到	奥林匹斯	;

"对奥林匹斯来说，这次离别显然非常痛苦；

[wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [held] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['oʊldər][mæn] [klɑːspt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

when	the	merchant	held	out	both	his	hands	the	older	man	clasped	them	in	his
什么时候	这	商人	握住	出去	两个都	他的	双手	这	老	男人	紧握	他们	在	他的

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

and	held	them	to	his	breast	,
和	握住	他们	到	他的	胸部	,

当商人伸出双手时，老人握住了他的双手，并将它们抱在胸前。

['seɪɪŋ] : " [θæŋks] , [maɪ] [frend] ; [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

saying	:	"	Thanks	,	my	friend	;	thanks	for	all	you	have	done	.
说	:	"	谢谢	,	我的	朋友	;	谢谢	为了	全部	你	有	完毕	.

他说："谢谢你，我的朋友；谢谢你所做的一切。"

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] — [ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] [wiː; wi] ['perɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

We	have	lived	—	and	if	now	we	perish	it	is	for	the	future	happiness	of
我们	有	居住地	—	和	如果	现在	我们	沦	它	是	为了	这	未来	幸福	的

['aʊər; ɑːr] ['græn'tʃɪldrən] .

our	grandchildren	.
我们的	孙辈	.

我们已经活过——如果我们现在死去，那也是为了我们的子孙后代的未来幸福。

[wʌt] [wʊd] [laɪf][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mɑːrd] [baɪ] [skɔː:dʒɪŋz]

What	would	life	be	to	you	and	me	if	it	were	marred	by	scourgings
什么	会	生活	是	到	你	和	我	如果	它	是	受损	经过	鞭答

[ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋz] ?

and	questionings	?
和	质询	?

如果生活充斥着鞭答和质问，你我的生活将会变成什么样?

— [ðə; ði]['əʊmənz] [riːd] [ɪl] ,

—	The	omens	read	ill	,
—	这	预兆	读	患病的	,

——预兆不祥。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kəm'pliːtli] [di'siːvd] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end]

and	if	I	am	not	completely	deceived	we	are	at	the	beginning	of	the	end
和	如果	我	是	不是	完全地	受骗	我们	是	在	这	开始	的	这	结尾

.

:
.

如果我没被彻底蒙蔽的话，我们正处于末日的开端。

[wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] ... !

What	lies	beyond	...	!
什么	谎言	超过	...	!

彼岸究竟是什么.....!

[wiː; wi][æz; əz] [fɪ'lɒsəfəz] [mʌst; məst] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] .

we	as	philosophers	must	meet	it	calmly	.
我们	作为	哲学家	必须	见面	它	平静地	.

作为哲学家，我们必须冷静地面对它。

[ðə; ði] [su'priːm] [maɪnd] [ðæt] ['gʌvənz] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [plænd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][soʊ] [wel] ,

The	supreme	Mind	that	governs	us	has	planned	the	universe	so	well	,
这	最高	头脑	那	统治	我们	有	计划	这	宇宙	所以	出色地	,

主宰我们的至高无上的意识已经将宇宙规划得如此精妙，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ]

that	it	is	not	likely	that	those	things	of	which	we	now	have	no	knowledge
那	它	是	不是	可能	那	那些	事物	的	哪个	我们	现在	有	不	知识

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

should	not	also	be	ordered	for	the	best	.
应该	不是	还	是	订购	为了	这	最好的	.

我们现在一无所知的事物，很可能也会朝着最好的方向发展。

[ðə; ði] ['pɪnjənz] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [biːt] [ɪn'diːd] [mɔːr] ['friːli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [æz; əz][aɪ] [fɔːr'siː] [ðə; ði]

The	pinions	of	my	soul	beat	indeed	more	freely	and	lightly	as	I	foresee	the
这	小齿轮	的	我的	灵魂	打	的确	更多的	自由	和	轻轻	作为	我	预见	这

['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fleʃ] !

moment	when	it	shall	be	released	from	the	burden	of	this	flesh	!
片刻	什么时候	它	将	是	发布	从	这	负担	的	这	肉	!

预见到灵魂终将摆脱肉体的束缚，我的灵魂之翼也随之更加自由轻盈地跳动起来！

" [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sɔːr]

"	The	High	-	Priest	raised	his	arms	as	though	indeed	he	were	prepared	to	soar
"	这	高的	-	牧师	提高	他的	武器	作为	尽管	的确	他	是	准备	到	翱翔

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] [prer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'hɜːst] [tuː; tə][ðə; ði]

and	uttered	a	fervent	and	inspired	prayer	in	which	he	rehearsed	to	the
和	说出	一个	热切	和	灵感	祷告	在	哪个	他	排练	到	这

[gɔdz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə] ['ɔːfər]

gods	all	that	he	and	his	had	done	in	their	honor	and	vowed	to	offer
神	全部	那	他	和	他的	有	完毕	在	他们的	荣誉	和	发誓	到	提供

[ðem; ðəm] [freʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] .

them	fresh	sacrifices	.
他们	新鲜的	牺牲	.

“大祭司举起双臂，仿佛真的准备翱翔天际，他虔诚而充满激情地祈祷，向神明们回顾了他和他的部下为荣耀神明所做的一切，并发誓要向他们献上新的祭品。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] ['lɔːfti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

His	expressions	were	so	lofty	,	and	his	flow	of	language	so	beautiful	and
他的	表达式	是	所以	高远	,	和	他的	流动	的	语言	所以	美丽的	和

[friː] ,

free	,
自由的	,

他的言辞如此高雅，语言如此优美流畅。

[ðæt] [pɔːr'fɪriəs] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ,

that	Porphyrius	did	not	dare	to	interrupt	him	,
那	波菲利	做过	不是	敢	到	打断	他	,

波菲里乌斯不敢打断他。

[ðoʊ] [ðɪs] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [meɪd] [hɪm; ɪm]

though	this	long	delay	on	the	part	of	the	leader	of	the	cause	made	him
尽管	这	长的	延迟	在	这	部分	的	这	领导者	的	这	原因	制成	他

[ɪn'tɑːlərəbli] ['æŋkʃəs] .

intolerably	anxious	.
无法容忍地	焦虑的	.

尽管这位事业领袖的长期拖延让他感到无比焦虑。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] — [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] — ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

When	the	old	man	—	who	was	as	emotional	as	a	boy	—	ceased	speaking	,
什么时候	这	老的	男人	—	WHO	曾是	作为	情绪	作为	一个	男生	—	停止	请讲	,

当这位情绪像孩子一样激动的老人停止说话时，

[hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] - [ænd; ənd]

his	white	beard	was	wet	with	tears	,	and	seeing	that	even	Damia's	and
他的	白色的	胡须	曾是	湿的	和	眼泪	,	和	看到	那	甚至	-	和

- [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] ,

Gorgo's	eyes	were	moist	,
-	眼睛	是	潮湿	,

他的白胡子被泪水浸湿了，看到达米娅和戈尔戈的眼眶也湿润了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [pɔːr'fɪriəs] [ˌɪntər'poʊzd] .

he	was	preparing	to	address	them	again	;	but	Porphyrius	interposed	.
他	曾是	准备	到	地址	他们	再次	;	但	波菲利	插入	.

他正准备再次向他们讲话，但波菲里乌斯打断了他。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] ['oʊnli] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] - [hænd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪd]

He	gave	him	time	only	to	press	his	lips	to	Datnia's	hand	and	to	bid
他	给予	他	时间	仅有的	到	按	他的	嘴唇	到	-	手	和	到	出价

['gɔːrgoʊ] [ˌfer'wel] .

Gorgo	farewell	.
戈尔戈	告别	.

他只给了他时间亲吻达特尼亚的手，并向戈尔戈告别。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ['ɪntuː] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [bʌt; bət] ['ʌndər] [ə; eɪ]

"	You	were	born	into	stirring	times	,	"	he	said	to	her	,	"	but	under	a
"	你	是	出生	进入	搅拌	时代	,	"	他	说	到	她	,	"	但	在下面	一个

[gʊd] [saɪn] .

good	sign	.
好的	符号	.

“你出生在一个动荡的时代，”他对她说，“但这却是一个好兆头。”

[tuː] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sər'vaɪv] ? — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [hæv; həv]

Two	worlds	are	in	collision	;	which	shall	survive	?	—	For	you	,	my	darling	,	I	have
二	世界	是	在	碰撞	;	哪个	将	存活	?	—	为了	你	,	我的	亲爱的	,	我	有

[bʌt; bət] [wʌn] [wɪʃ] :

but	one	wish	:
但	一	希望	:

两个世界正在碰撞，哪一个能够幸存？——亲爱的，我只有一个愿望：

[meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ['hæpi] !

May	you	be	happy	!
可能	你	是	快乐的	!

祝你幸福！

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [lɔːst] [ɪn] ['gluːmi]

"	He	left	the	room	and	the	merchant	paced	up	and	down	lost	in	gloomy
"	他	左边	这	房间	和	这	商人	踱步	向上	和	向下	丢失的	在	阴沉

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

他离开了房间，商人来回踱步，陷入了忧郁的思绪中。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪ] [fɪkst] [ʌn'iːzɪli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

Presently	,	as	he	caught	his	mother's	eye	fixed	uneasily	upon	him	,	he
目前	,	作为	他	捕捉	他的	母亲的	眼睛	固定的	不安地	之上	他	,	他

['mɝːmɚd] ,

murmured	,
低声说道	,

这时，他发现母亲不安地注视着他，便低声说道：

[les] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm'self] : " [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ðʌs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][end]

less	to	her	than	to	himself	:	"	If	he	can	think	thus	of	what	the	end
较少的	到	她	比	到	他自己	:	"	如果	他	能	思考	因此	的	什么	这	结尾

[wɪl] [biː; bi] ,

will	be	,
将要	是	,

与其说是想对她，不如说是想对他自己："如果他能这样想结局会是什么样，

[huː] [kæn; kən] [stɪl] [der] [tuː; tə] [hoʊp] ?

who	can	still	dare	to	hope	?
WHO	能	仍然	敢	到	希望	?

谁还敢抱有希望?

" ['deɪmiə] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .

"	Damia	drew	herself	up	in	her	chair	.
"	达米娅	画	她自己	向上	在	她	椅子	.

达米娅在椅子上挺直了身子。

" [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] , " [aɪ] — [aɪ] [der] , [ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn]

"	I	,	"	she	exclaimed	passionately	,	"	I	—	I	dare	,	and	I	do	hope	and	trust	in
"	我	,	"	她	惊呼	热情地	,	"	我	—	我	敢	,	和	我	做	希望	和	相信	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

"我，"她激动地喊道，"我——我敢，而且我对未来抱有希望和信任。"

[ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːr͵fɑːðərz] [plænd] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] ?

Is	everything	to	perish	which	our	forefathers	planned	and	founded	?
是	一切	到	沦	哪个	我们的	祖先	计划	和	创立	?

难道我们先辈规划和建立的一切都要消亡吗?

[ɪz] [ðɪs] ['dɪzməl] [͵suːpər'stɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [͵oʊvər'welm] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

Is	this	dismal	superstition	to	overwhelm	and	bury	the	world	and	all	that	is
是	这	惨淡	迷信	到	压倒	和	埋葬	这	世界	和	全部	那	是

[braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

bright	and	beautiful	,
明亮的	和	美丽的	,

这种令人沮丧的迷信难道是为了淹没和埋葬这个世界以及所有美好事物吗?

[æz; əz][ðə; ði]['lɑːvə] [striːm] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [vi'suːvjəs] ?

as	the	lava	stream	rolled	over	the	cities	of	Vesuvius	?
作为	这	岩浆	溪流	滚动	超过	这	城市	的	维苏威火山	?

当熔岩流席卷维苏威火山的城市时?

[noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !

No	,	a	thousand	times	no	!
不	,	一个	千	时代	不	!

不，一千个不!

['aʊər; ɑːr] ['retrəgreɪd] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [͵dʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Our	retrograde	and	cowardly	generation	,
我们的	逆行	和	胆小	一代	,

我们这一代人，保守又懦弱，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːst] [ɔːl] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [ɪn] [ʃɪr] [dred] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [ə͵naɪə'leɪʃ(ə)n] ,

which	has	lost	all	heart	to	enjoy	life	in	sheer	dread	of	future	annihilation	,
哪个	有	丢失的	全部	心	到	享受	生活	在	透明	恐惧	的	未来	湮灭	,

它已经丧失了享受生活的所有热情，只剩下对未来毁灭的恐惧。

[meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [duːmd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [duːkeɪljənz] [deɪ] .

may	perhaps	be	doomed	by	the	gods	,	as	was	that	of	Deucalion's	day	.
可能	也许	是	注定失败	经过	这	神	,	作为	曾是	那	的	丢卡利翁的	天	.

或许会像丢卡利翁时代那样，被神明诅咒。

[wel] — [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][mʌst; məst] !

Well	**—**	**if**	**so**	**,**	**what**	**must**	**be**	**must**	**!**
出色地	—	如果	所以	,	什么	必须	是	必须	!

好吧——如果真是这样，那什么才是必须的呢!

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz] [ðeɪ] [driːm] [ʌv; əv]['nevər][kæn; kən] , ['nevər] [wɪl] [læst] .

But	**such**	**a**	**world**	**as**	**they**	**dream**	**of**	**never**	**can**	**,**	**never**	**will**	**last**	**.**
但	这样的	一个	世界	作为	他们	梦	的	绝不	能	,	绝不	将要	最后的	.

但他们梦想中的那种世界永远不可能，也永远不会长久。

[let] [ðem; ðəm] [sək'siːd] [ɪn][ðer; ðər] ['mɑːnstrəs] [skiːm] !

Let	**them**	**succeed**	**in**	**their**	**monstrous**	**scheme**	**!**
让	他们	成功	在	他们的	滔天	方案	!

就让他们邪恶的计划得逞吧!

[ɪf] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,

if	**the**	**Temple**	**of**	**temples**	**,**	**the**	**House**	**of**	**Serapis**	**,**
如果	这	寺庙	的	寺庙	,	这	房子	的	塞拉皮斯	,

如果说神庙中的神庙，塞拉皮斯神庙，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd][tuː; tə][biː; bi] [dæʃt]

were	**to**	**be**	**in**	**ashes**	**and**	**the**	**image**	**of**	**the**	**mighty**	**god**	**to**	**be**	**dashed**
是	到	是	在	灰烬	和	这	图像	的	这	强大的	上帝	到	是	虚线

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	**pieces**	**,**
到	件	,

化为灰烬，伟大的神像被粉碎成碎片。

[wʌt] [ðen] ... [aɪ] [seɪ] [wʌt] [ðen] ?

what	**then**	**...**	**I**	**say**	**what**	**then**	**?**
什么	然后	...	我	说	什么	然后	?

然后呢.....我说，然后呢?

[ðen] [ɪn'diːd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] — [wiː; wi] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː]

Then	**indeed**	**everything**	**will**	**be**	**at**	**an**	**end**	**—**	**we**	**,**	**everybody**	**;**	**but**	**they**	**too**
然后	的确	一切	将要	是	在	一个	结尾	—	我们	,	大家	;	但	他们	也

, [ðeɪ] , [tuː] , [wɪl] ['perɪʃ] .

,	**they**	**,**	**too**	**,**	**will**	**perish**	**.**
,	他们	,	也	,	将要	沦	.

到那时，一切都将终结——我们，所有人；但他们，他们也将灭亡。

" [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər][fɪst][wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

"	**She**	**clenched**	**her**	**fist**	**with**	**hatred**	**and**	**revenge**	**and**	**went**	**on**	**:**
"	她	紧握	她	拳头	和	仇恨	和	复仇	和	去	在	:

她满怀仇恨和复仇之心紧握拳头，继续说道:

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ledʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [saɪnz] ,

"	**I**	**know**	**what**	**I**	**know**	**—**	**there**	**are**	**legible**	**and**	**infallible**	**signs**	**,**
"	我	知道	什么	我	知道	—	那里	是	清晰易读	和	绝对正确	标志	,

“我知道我所知道的——存在清晰明确且绝对可靠的迹象，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] :

and	**it**	**is**	**given**	**to**	**me**	**to**	**interpret**	**them**	**,**	**and**	**I**	**tell**	**you**	**:**
和	它	是	给定	到	我	到	解释	他们	,	和	我	告诉	你	:

我蒙召能解说这些经文，现在我告诉你们:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʌn'erɪŋli] [truː] , [æz; əz] ['evri] [ˌælɪg'zændriən][tʃaɪld][hæz; həz] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ɪts] [nɜːrs] :

It	**is**	**true**	**,**	**unerringly**	**true**	**,**	**as**	**every**	**Alexandrian**	**child**	**has**	**learnt**	**from**	**its**	**nurse**	**:**
它	是	真的	,	准确无误地	真的	,	作为	每一个	亚历山大	孩子	有	学会了	从	它是	护士	:

这是真的，绝对正确，正如每个亚历山大港的孩子都从他们的奶妈那里学到的那样:

[wen] ['serəpis,sə'rei-] [fɔ:lz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [kə'læps] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪ] [pʌf] - [bɔ:l] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hɔrsəz]

When **Serapis** **falls** **the** **earth** **will** **collapse** **like** **a** **dry** **puff** **-** **ball** **under** **a** **horse's**

什么时候 塞拉皮斯 瀑布 这 地球 将要 坍塌 喜欢 一个 干燥 噗 - 球 在下面 一个 马匹

[hu:f] .

hoof **.**

蹄 .

当塞拉皮斯陨落时，大地将像马蹄下的干枯绒球一样崩塌。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɔ:rəkəlz] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A **hundred** **oracles** **have** **announced** **it** **,** **it** **is** **written** **in** **the** **prophecies** **of** **the**

一个 百 神谕 有 宣布 它 , 它 是 书面 在 这 预言 的 这

['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] ,

heavenly **bodies** **,**

天上 身体 ,

一百个神谕都已宣告，天体预言中也记载着此事。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [skroʊl] [ʌv; əv] [feɪt] .

and **in** **the** **scroll** **of** **Fate** **.**

和 在 这 滚动 的 命运 .

以及命运卷轴。

[let] [ðem; ðəm] [bi:; bi] !

Let **them** **be** **!**

让 他们 是 !

随他们去吧!

[let] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] !

Let **it** **come** **!**

让 它 来 !

让它来吧!

[ðə; ði] [end] [ɪz] [swi:t] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] , [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] ,

The **end** **is** **sweet** **to** **those** **who** **,** **in** **the** **hour** **of** **death** **,**

这 结尾 是 甜的 到 那些 WHO , 在 这 小时 的 死亡 ,

对于那些在临终之际，能够坦然面对死亡的人来说，结局是甜蜜的。

[kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['enəmi] [θrʌst] [ðə; ði] [sɔ:rd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] .

can **see** **the** **enemy** **thrust** **the** **sword** **into** **his** **own** **breast** **.**

能 看 这 敌人 推力 这 剑 进入 他的 自己的 胸部 .

可以看到敌人将剑刺入自己的胸膛。

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sæŋk] [bæk] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ,

" **The** **old** **woman** **sank** **back** **panting** **and** **gasping** **for** **breath** **,**

" 这 老的 女士 沉没 后退 喘息 和 喘息 为了 气息 ,

老妇人瘫倒在地，气喘吁吁，难以呼吸。

[bʌt; bət] ['gɔ:rgoʊ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [su:n] [rɪ'kʌvərd] .

but **Gorgo** **hastened** **to** **support** **her** **in** **her** **arms** **and** **she** **soon** **recovered** **.**

但 戈尔戈 加快 到 支持 她 在 她 武器 和 她 很快 恢复 .

但戈尔戈赶紧上前将她抱住，她很快就恢复了过来。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] [ðæn; ðən] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [sʌn] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði]

Hardly **had** **she** **opened** **her** **eyes** **again** **than** **,** **seeing** **her** **son** **still** **in** **the**

几乎 有 她 打开 她 眼睛 再次 比 , 看到 她 儿子 仍然 在 这

[ru:m] ,

room **,**

房间 ,

她刚睁开眼，就看到儿子还在房间里。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['æŋgrəli] :

she **went** **on** **angrily** **:**

她 去 在 愤怒地 :

她愤怒地继续说道:

" [juː; jʊ] — [hɪr] [stɪl] ?
" You — here still ?
" 你 — 这里 仍然 ?

你——还在这儿?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [taɪm][tuː; tə] [sper] ?
Do you think there is any time to spare ?
做 你 思考 那里 是 任何 时间 到 空闲的 ?

你觉得还有空闲时间吗?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
They will be waiting , waiting for you !
他们 将要 是 等待 , 等待 为了 你 !

他们会一直等着你!

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] ['wɛpənz] . "
You have the key and they need weapons . "
你 有 这 钥匙 和 他们 需要 武器 . "

你有钥匙，而他们需要武器。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːr'fɪriəs] ['kɑːmli] .
" I know what I am about , " replied Porphyrius calmly .
" 我 知道 什么 我 是 关于 , " 回复 波菲利 平静地 .

“我知道自己在做什么，”波菲利乌斯平静地回答道。

" [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" All in good time .
" 全部 在 好的 时间 .

“一切都会水到渠成。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [hæv; həv] [ə'sembld] .
I shall be on the spot long before the youngsters have assembled .
我 将 是 在 这 点 长的 前 这 年轻人 有 组装 .

我会在孩子们聚集之前很久就到达现场。

['saiərəs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pæs] - [wɜːrdz][ænd; ənd] [saɪnz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ɔːf] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz]
Cyrus will bring me the pass - words and signs ; I shall send off the messengers
赛勒斯 将要 带来 我 这 经过 - 字 和 标志 ; 我 将 发送 离开 这 信使
,
,
,

居鲁士会给我带来口令和暗号；我会派使者出去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] . "
and then I shall still be in time for action . "
和 然后 我 将 仍然 是 在 时间 为了 行动 . "

这样我还能及时赶上行动。

" ['mesɪndʒəz] !
" Messengers !
" 信使 !

“信使们！”

[tuː; tə] [huːm] ? "
To whom ? "
到 谁 ? "

对谁?

" [tuː; tə] ['bɑrkəs] .
" To Barkas .
" 到 巴尔卡斯 .

“致巴尔卡斯。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪbiən] ['pesnts] [ænd; ənd] [sleɪvz] .

He	is	at	the	head	of	more	than	a	thousand	Libyan	peasants	and	slaves	.
他	是	在	这	头	的	更多的	比	一个	千	利比亚	农民	和	奴隶	.

他率领着一千多名利比亚农民和奴隶。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [wʌn] , [tuː] ,

I	shall	send	one	,	too	,
我	将	发送	一	,	也	,

我也寄一份。

[tuː; tə] [pə'koʊmiəs] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm][wɪn][ˌjuː 'es]['oʊvər][əd'hɪərənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['fɪʃərmən]

to	Pachomius	to	bid	him	win	us	over	adherents	among	the	Biamite	fishermen
到	帕科米乌斯	到	出价	他	赢	我们	超过	信徒	之中	这	-	渔民

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['deltə] . "

and	the	population	of	the	eastern	Delta	.	"
和	这	人口	的	这	东	三角洲	.	"

派帕科米乌斯去争取比亚米特渔民和三角洲东部居民的支持。

" [raɪt] , [raɪt] — [aɪ] [noʊ] .

"	Right	,	right	—	I	know	.
"	正确的	,	正确的	—	我	知道	.

“对，对——我知道。”

['twenti] ['tælənts] — [pə'koʊmiəs] [ɪz] [pʊr] — ['twenti] ['tælənts][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] , [aʊt][ʌv; əv][maɪ]

Twenty	talents	—	Pachomius	is	poor	—	twenty	talents	shall	be	his	,	out	of	my
二十	天赋	—	帕科米乌斯	是	贫穷的	—	二十	天赋	将	是	他的	,	出去	的	我的

['praɪvət] ['kɔːfər] ,

private	coffer	,
私人的	保险箱	,

二十塔兰特——帕科米乌斯很穷——二十塔兰特要给他，从我的私人金库里拿出来。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [taɪm] . "

if	only	they	are	here	in	time	.	"
如果	仅有的	他们	是	这里	在	时间	.	"

如果他们能及时赶到就好了。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ten] , ['θɜːrti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] [naʊ] !

"	I	would	give	ten	,	thirty	times	as	much	if	they	were	only	here	now	!
"	我	会	给	十	,	三十	时代	作为	很多	如果	他们	是	仅有的	这里	现在	!

“如果他们现在在这里，我愿意付出十倍、三十倍的价钱！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['gɪvɪŋ] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	cried	the	merchant	,	giving	way	for	the	first	time	to	the	expression	of	his
"	哭	这	商人	,	给予	方式	为了	这	第一的	时间	到	这	表达	的	他的

['riːəl] ['fiːlɪŋz] .

real	feelings	.
真实的	情怀	.

“商人喊道，”他第一次流露出自己真实的感受。

" [wen] [aɪ][bɪ'gæn][laɪf][maɪ]['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuː] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

"	When	I	began	life	my	father	taught	me	the	new	superstitions	.
"	什么时候	我	开始	生活	我的	父亲	教授	我	这	新的	迷信	.

“我出生的时候，父亲教了我一些新的迷信观念。”

[ɪts] [tʃeɪnz] [stɪl] [hæŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['feɪtfl] ['aʊər][aɪ] [fiːl] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən]

Its	chains	still	hang	about	me	;	but	in	this	fateful	hour	I	feel	more	strongly	than
它是	链条	仍然	悬挂	关于	我	;	但	在	这	命运的	小时	我	感觉	更多的	强烈	比

['evər] ,

ever	,
曾经	,

它的枷锁依然束缚着我；但在这决定命运的时刻，我的感觉比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][gɔdz] .

and	I	mean	to	show	,	that	I	am	faithful	to	the	old	gods	.
和	我	意思是	到	展示	,	那	我	是	忠实	到	这	老的	神	.

我要表明，我对古老的神灵是忠诚的。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

We	will	not	be	wanting	;	but	alas	!
我们	将要	不是	是	想要	;	但	唉	!

我们不会缺乏；但是，唉!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːrti][ɑːr; ər] [stɔːntʃ] .

there	is	no	escape	for	us	now	if	the	Imperial	party	are	staunch	.
那里	是	不	逃脱	为了	我们	现在	如果	这	帝国	派对	是	坚定	.

如果皇党立场坚定，我们现在就无路可逃了。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːl][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ['bɑrkəs] [kæn; kən][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [ɔːl][ɪz][lɔːst] ;

If	they	fall	upon	us	before	Barkas	can	join	us	,	all	is	lost	;
如果	他们	落下	之上	我们	前	巴尔卡斯	能	加入	我们	,	全部	是	丢失的	;

如果他们在巴尔卡斯赶来之前袭击我们，一切都完了;

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['bɑrkəs] [kʌmz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm]

if	,	on	the	contrary	,	Barkas	comes	at	once	and	in	time	,	there	is	still	some
如果	,	在	这	相反	,	巴尔卡斯	来	在	一次	和	在	时间	,	那里	是	仍然	一些

[hoʊp] ;

hope	;
希望	;

相反，如果巴尔卡斯立即及时赶到，还有一线希望;

[ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] .

all	may	yet	be	well	.
全部	可能	然而	是	出色地	.

一切或许都会好起来。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [mʌŋks] [duː] ?

What	can	a	party	of	monks	do	?
什么	能	一个	派对	的	僧侣	做	?

一群僧侣能做什么?

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnstənˌtiːnz] ['hevi] ['kæv(ə)lri][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

And	as	yet	only	our	Constantine's	heavy	cavalry	have	come	to	the
和	作为	然而	仅有的	我们的	康斯坦丁的	重的	骑兵	有	来	到	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['liːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] . "

assistance	of	the	two	legions	of	the	garrison	.	"
协助	的	这	二	军团	的	这	驻军	.	"

目前为止，只有我们君士坦丁的重骑兵前来支援守军的两个军团。

" ['aʊər; ɑːr]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ! " [ʃriːkt] ['deɪmiə] .

"	Our	Constantine	!	"	shrieked	Damia	.
"	我们的	康斯坦丁	!	"	尖叫	达米娅	.

“我们的康斯坦丁！”达米娅尖叫道。

" [huːz] ?

"	Whose	?
"	谁	?

“谁?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [huːz] ?

I	ask	you	,	whose	?
我	问	你	,	谁	?

我问你，是谁的?

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['krɪstʃən] !

We	have	nothing	to	do	with	that	miserable	Christian	!
我们	有	没有什么	到	做	和	那	悲惨的	基督教	!

我们跟那个可怜的基督徒没有任何关系!

" [bʌt; bət]['gɔːrgoʊ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] :

"	But	Gorgo	turned	upon	her	at	once	:
"	但	戈尔戈	转向	之上	她	在	一次	:

但戈尔戈立刻翻脸不认人:

" [ɪn'diːd] , ['grænmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] !

"	Indeed	,	grandmother	,	"	she	exclaimed	,	quivering	with	rage	,	"	but	we	have	!
"	的确	,	祖母	,	"	她	惊呼	,	颤抖	和	愤怒	,	"	但	我们	有	!

“的确如此，奶奶，”她气得浑身颤抖着喊道，“但是我们有！”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['fɑːndli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

He	is	a	soldier	and	must	do	his	duty	;	but	he	is	fondly	attached	to
他	是	一个	士兵	和	必须	做	他的	责任	;	但	他	是	深情地	随附的	到

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

他是一名军人，必须履行职责；但他对我们感情很深。

" [ˌjuː 'es] , [ˌjuː 'es] ? " [riˈtɔːtid] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Us	,	us	?	"	retorted	the	old	woman	with	a	laugh	.
"	我们	,	我们	?	"	反驳	这	老的	女士	和	一个	笑	.

“我们？我们？”老妇人笑着反驳道。

" [hæz; həz][hiː; hi][swɔːrn] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː][æsk] ?

"	Has	he	sworn	love	to	you	,	let	me	ask	?
"	有	他	宣誓	爱	到	你	,	让	我	问	?

“请问，他有没有向你发誓爱意？”

[hæz; həz][hiː; hi] ?

Has	he	?
有	他	?

是吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , ['sɪmp(ə)l] [fuːl] ?

and	you	-	do	you	believe	him	,	simple	fool	?
和	你	-	做	你	相信	他	,	简单的	傻子	?

你——你相信他吗，傻瓜?

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

I	know	him	,	I	know	him	!
我	知道	他	,	我	知道	他	!

我认识他，我认识他!

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][waɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	a	scrap	of	bread	and	a	drop	of	wine	from	the	hand	of	his
为了	一个	废料	的	面包	和	一个	降低	的	葡萄酒	从	这	手	的	他的

[priːst] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['mɪzəri] !

priest	he	would	see	you	and	all	of	us	plunged	into	misery	!
牧师	他	会	看	你	和	全部	的	我们	暴跌	进入	苦难	!

为了从他的牧师手中得到一小块面包和一滴酒，他就会眼睁睁地看着你和我们所有人陷入苦难之中!

[bʌt; bət] [siː] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] .

But	see	,	here	are	the	messengers	.
但	看	,	这里	是	这	信使	.

但你看，这就是信使。

" [pɔːr'fɪrɪəs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] ,

"	Porphyrius	gave	his	instructions	to	the	young	men	who	now	entered	the	hall	,
"	波菲利	给予	他的	指示	到	这	年轻的	男人	WHO	现在	进入	这	大厅	,

['hɜːrid] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

hurried	them	off	,
慌忙	他们	离开	,

波菲里乌斯向进入大厅的年轻人交代了几项任务，然后催促他们赶紧离开。

[klɑːspt] ['gɔːrgoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [ðen] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kɪs]

clasped	Gorgo	in	a	tender	embrace	and	then	bent	over	his	mother	to	kiss
紧握	戈尔戈	在	一个	投标	拥抱	和	然后	弯曲	超过	他的	母亲	到	吻

[hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

her	—	a	thing	he	had	not	done	for	many	a	day	.
她	—	一个	事物	他	有	不是	完毕	为了	许多	一个	天	.

他温柔地拥抱了戈尔戈，然后俯身亲吻了他的母亲——这是他很多天都没有做过的事情。

[oʊld]['deɪmiə] [leɪd] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [stɪk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [feɪs] [ɪn][bəuθ][hɜːr; hər]

Old	Damia	laid	aside	her	stick	,	and	taking	her	son's	face	in	both	her
老的	达米娅	铺设	旁边	她	戳	,	和	采取	她	儿子的	脸	在	两个都	她

['wɪðərd] [hændz] ,

withered	hands	,
干枯	双手	,

老达米娅放下拐杖，用她那双干瘪的手捧起儿子的脸，

['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ][fɑːnd] [ə'piːl] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]

muttered	a	few	words	which	were	half	a	fond	appeal	and	half	a	magical
低声说道	一个	很少	字	哪个	是	一半	一个	喜爱	上诉	和	一半	一个	神奇

['fɔːrmjələ] ,

formula	,
公式	,

他低声念了几句话，一半是深情的恳求，一半是神奇的咒语。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

and	then	the	women	were	alone	.
和	然后	这	女性	是	独自的	.

然后，就只剩下这些女人了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

For	a	long	while	both	were	silent	.
为了	一个	长的	尽管	两个都	是	沉默的	.

两人沉默了许久。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sæt] [sʌŋk] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] [waɪl] ['gɔːrgoʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk]

The	old	woman	sat	sunk	in	her	arm	-	chair	while	Gorgo	stood	with	her	back
这	老的	女士	卫星	沉没	在	她	手臂	-	椅子	尽管	戈尔戈	站立	和	她	后退

[ə'genst] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

against	the	pedestal	of	a	bust	of	Plato	,
反对	这	座	的	一个	摔碎	的	柏拉图	,

老妇人陷在扶手椅里，戈尔戈背靠着柏拉图半身像的底座站着。

[geɪzɪŋ] ['meditətivli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

gazing	meditatively	at	the	ground	.
凝视	冥想地	在	这	地面	.

他若有所思地凝视着地面。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪmiə] [huː] [spoʊk] , ['æskɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪmənz]

At	last	it	was	Damia	who	spoke	,	asking	to	be	carried	into	the	women's
在	最后的	它	曾是	达米娅	WHO	辐	,	问	到	是	携带	进入	这	女性的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

最后是达米娅开口说话了，她要求被抬进女厕。

['gɔːrgoʊ] , [haʊ'evər] , [stɑːpt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [went] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

Gorgo	,	however	,	stopped	her	with	a	gesture	,	went	close	to	her	and
戈尔戈	,	然而	,	停止	她	和	一个	手势	,	去	关闭	到	她	和

[sed] :

said	:
说	:

然而，戈尔戈用手势制止了她，走到她跟前说道：

" [noʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mʌðər] ; [fɜːrst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	No	,	wait	a	minute	,	mother	;	first	you	must	hear	what	I	have	to	say	.	"
"	不	,	等待	一个	分钟	,	母亲	;	第一的	你	必须	听到	什么	我	有	到	说	.	"

“不，等等，母亲；您先听我说完。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	What	you	have	to	say	?	"	asked	her	grandmother	,	shrugging	her	shoulders	.
"	什么	你	有	到	说	?	"	问	她	祖母	,	耸肩	她	肩膀	.

“你有什么要说的吗？”她奶奶耸了耸肩问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [di'siːvd] [juː; jʊ] ;

I	have	never	deceived	you	;
我	有	绝不	受骗	你	;

我从未欺骗过你；

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [tɪl]

but	one	thing	I	have	hitherto	concealed	from	you	because	I	was	never	till
但	一	事物	我	有	迄今为止	暗	从	你	因为	我	曾是	绝不	直到

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] — [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

this	morning	sure	of	it	myself	—	now	I	am	.
这	早晨	当然	的	它	我	—	现在	我	是	.

但有一件事我一直瞒着你们，因为直到今天早上我自己也一直不确定——现在我确定了。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

Now	I	know	that	I	love	him	.	"
现在	我	知道	那	我	爱	他	.	"

现在我知道我爱他了。

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] ? " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðæt] [skriːnd] [hɜːr; hər]

"	The	Christian	?	"	said	the	old	woman	,	pushing	aside	a	shade	that	screened	her
"	这	基督教	?	"	说	这	老的	女士	,	推动	旁边	一个	阴影	那	筛选	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“基督徒？”老妇人说着，推开了遮住眼睛的窗帘。

" [jes] , ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [ə'bjuːs] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	Constantine	;	I	will	not	hear	you	abuse	him	.
"	是的	,	康斯坦丁	;	我	将要	不是	听到	你	虐待	他	.

“是的，康斯坦丁；我不会听你辱骂他。”

" ['deɪmiə] [læft] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [su'priːm] [skɔːrn] :

"	Damia	laughed	sharply	,	and	said	in	a	tone	of	supreme	scorn	:
"	达米娅	笑了	尖锐地	,	和	说	在	一个	语气	的	最高	轻蔑	:

达米娅发出了一声尖锐的笑声，语气中充满了鄙夷：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ?

"	You	will	not	?
"	你	将要	不是	?

你不会吗?

[ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑːp][jʊr; jər] [ɪrz] , [maɪ] [dɪr] ,

Then	you	had	better	stop	your	ears	,	my	dear	,
然后	你	有	更好的	停止	你的	耳朵	,	我的	亲爱的	,

那你最好捂住耳朵，亲爱的。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [tʌŋ] [kæn; kən][wæg] . . . . "

for	as	long	as	my	tongue	can	wag	.	.	.	.	"
为了	作为	长的	作为	我的	舌头	能	摇摆	.	.	.	.	"

只要我的舌头还能动……

" [hʌʃ] , ['grænmʌðər] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['rezəluːtli] .

"	Hush	,	grandmother	,	say	no	more	,	"	said	the	girl	resolutely	.
"	嘘	,	祖母	,	说	不	更多的	,	"	说	这	女孩	坚决地	.

“嘘，奶奶，别说了。”女孩坚定地说。

" [duː][nɑːt] [prə'voʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .

"	Do	not	provoke	me	with	more	than	I	can	bear	.
"	做	不是	惹	我	和	更多的	比	我	能	熊	.

不要激怒我，让我承受我无法承受的痛苦。

['ɪrɑːsˌerɑːs][hæz; həz] [pɪrst] [ˌem 'iː]['leɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [moʊst]['gɝːlz][ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn]

Eros	has	pierced	me	later	than	he	does	most	girls	and	has	done
爱神	有	穿孔	我	之后	比	他	做	最多	女孩们	和	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌns] ,

it	but	once	,
它	但	一次	,

爱神厄洛斯比大多数女孩都晚才刺穿我的身体，而且只刺过一次。

[bʌt; bət] [haʊ] ['diːpli] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [noʊ] .

but	how	deeply	you	can	never	know	.
但	如何	深	你	能	绝不	知道	.

但你永远无法真正了解它的深度。

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][juː; jʊ]['oʊnli] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]

If	you	speak	ill	of	him	you	only	aggravate	the	wound	and	you	would	not
如果	你	说话	患病的	的	他	你	仅有的	加剧	这	伤口	和	你	会	不是

[biː; bi][soʊ]['kruːəl] !

be	so	cruel	!
是	所以	残忍的	!

如果你说他的坏话，只会加重他的伤痛，你也不会如此残忍!

[duː][nɑːt] — [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ; [drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔːr] [els] . . . "

Do	not	—	I	entreat	you	;	drop	the	subject	or	else	.	.	.	"
做	不是	—	我	恳求	你	;	降低	这	主题	或者	别的	.	.	.	"

别这样——我求你了；别再提这件事了，否则……”

" [ɔːr] [els] ? "

"	Or	else	?	"
"	或者	别的	?	"

“还有别的办法吗？”

" [ɔːr] [els] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , ['mʌðər] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	Or	else	I	must	die	,	mother	—	and	you	know	you	love	me	.
"	或者	别的	我	必须	死	,	母亲	—	和	你	知道	你	爱	我	.

“否则我就必须死，妈妈——你知道你爱我。”

" [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [sɔːft] [bʌt; bət] [fɜːrm] ; [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

"	Her	tone	was	soft	but	firm	;	her	words	referred	to	the	future	,
"	她	语气	曾是	柔软的	但	公司	;	她	字	指	到	这	未来	,

她的语气柔和而坚定；她的话语指向未来，

[bʌt; bət] [ðæt] ['fjuːtʃər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [klɪr] [tuː; tə] - [vjuː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [pæst] .

but	that	future	was	as	clear	to	Gorgo's	view	as	if	it	were	past	.
但	那	未来	曾是	作为	清除	到	-	看法	作为	如果	它	是	过去的	.

但在戈尔戈看来，未来就像过去一样清晰。

['deɪmiə] [geɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti] , ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['græntʃaɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] [tʃɪl] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] ;

Damia	gave	a	hasty	,	sidelong	glance	at	her	grandchild	,	and	a	cold	chill	ran	through	her	;
达米娅	给予	一个	仓促	,	横	瞥一眼	在	她	孙子	,	和	一个	寒冷的	寒意	跑	通过	她	;

达米娅匆匆瞥了一眼她的孙子，一股寒意瞬间袭遍全身；

[ðə; ði] — [gɜːrl] [stʊd] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [æz; əz] ['deɪmiə] [θɔːt] ,

the	—	girl	stood	and	spoke	with	an	air	of	inspiration	—	she	was	full	of	the	divinity	as	Damia	thought	,
这	—	女孩	站立	和	辐	和	一个	空气	的	灵感	—	她	曾是	满的	的	这	神	作为	达米娅	想法	,

那女孩站起身来，带着一种充满灵感的神情说道——正如达米娅所想，她充满了神性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hɜːr'self] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] .

and	the	old	woman	herself	felt	as	though	she	were	in	a	temple	and	in	the	immediate	presence	of	the	Immortals	.
和	这	老的	女士	她自己	毛毡	作为	尽管	她	是	在	一个	寺庙	和	在	这	即时	在场	的	这	不朽者	.

老妇人感觉自己仿佛置身于神庙之中，与神仙们近在咫尺。

['gɔːrgoʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ;

Gorgo	waited	for	a	reply	,	but	in	vain	;
戈尔戈	等待	为了	一个	回复	,	但	在	徒劳	;

戈尔戈等待着回复，但却徒劳无功；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] .

and	as	her	grandmother	remained	silent	she	went	back	to	her	place	by	the	pedestal	.
和	作为	她	祖母	剩余	沉默的	她	去	后退	到	她	地方	经过	这	座	.

祖母一言不发，她便回到了基座旁的位置。

[æt; ət] [læst] ['deɪmiə] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [lʊkt] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [aɪz] [ænd; ənd] [æskt] :

At	last	Damia	raised	her	wrinkled	face	,	looked	straight	in	the	girl's	eyes	and	asked	:
在	最后的	达米娅	提高	她	皱	脸	,	看起来	直的	在	这	女孩们	眼睛	和	问	:

最后，达米娅抬起满是皱纹的脸，直视着女孩的眼睛，问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	what	is	to	be	the	end	of	it	?	"
"	和	什么	是	到	是	这	结尾	的	它	?	"

“那最终会如何收场呢？”

" [aɪ] — [wʌt] ? " [sed] ['gɔːrgoʊ] ['gluːmɪli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Aye	—	what	?	"	said	Gorgo	gloomily	and	she	shook	her	head	.
"	是的	—	什么	?	"	说	戈尔戈	阴郁地	和	她	摇晃	她	头	.

“哎——什么？”戈尔戈闷闷不乐地说，然后摇了摇头。

" [aɪ][æsk][maɪ'self][ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['ænsər] ,

"	I	ask	myself	and	can	find	no	answer	,
"	我	问	我	和	能	寻找	不	回答	,

我问过自己，却找不到答案。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz]['evər]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jet] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

for	his	image	is	ever	present	to	me	and	yet	walls	and	mountains	stand	between	us	.
为了	他的	图像	是	曾经	展示	到	我	和	然而	墙壁	和	山脉	站立	之间	我们	.

因为他的形象始终萦绕在我心头，然而我们之间却隔着高墙和群山。

[ðæt] [feɪs] , [ðæt] ['ɪmɪdʒ] — [aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [fɔːrs] [maɪ'self][tuː; tə] ['ʃætər] [ˌaɪ 'tiː] ;

That	face	,	that	image	—	I	might	perhaps	force	myself	to	shatter	it	;
那	脸	,	那	图像	—	我	可能	也许	力量	我	到	破碎	它	;

那张脸，那个形象——我或许会强迫自己把它粉碎；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl]['evər] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'faɪld] [ɔːr] [dɪs'greɪst] !

but	nothing	shall	ever	induce	me	to	let	it	be	defiled	or	disgraced	!
但	没有什么	将	曾经	诱导	我	到	让	它	是	被玷污的	或者	蒙羞的	!

但我绝不会让它受到玷污或羞辱！

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么！

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sæŋk]['ɪntuː] ['bruːdɪŋ] [θɔːt] [wʌns] [mɔːr] ; [mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] - [læst] [wɜːrd] ,

"	The	old	woman	sank	into	brooding	thought	once	more	;	mechanically	she	repeated	-	Gorgo's	last	word	,
"	这	老的	女士	沉没	进入	沉思	想法	一次	更多的	;	机械地	她	重复	-	最后的	单词	,	

老妇人再次陷入沉思；她机械地重复着戈尔戈最后说的话，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðæt] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [æt; ət][læst] ['skersli] ['ɔːdəbli] : " ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] !

and	at	intervals	that	gradually	became	longer	she	murmured	,	at	last	scarcely	audibly	:	"	Nothing	—	nothing	!
和	在	间隔	那	逐步地	成为	更长	她	低声说道	,	在	最后的	几乎	可听见的	:	"	没有什么	—	没有什么	!

她断断续续地低声说道，声音越来越长，最后几乎听不见了：“什么也没有——什么也没有！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl] [sens] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] ,

"	She	had	lost	all	sense	of	time	and	of	her	immediate	surroundings	,
"	她	有	丢失的	全部	感觉	的	时间	和	的	她	即时	周围环境	,

她完全失去了时间感和周围环境的感觉。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['sɔrəuz] ['kraʊdɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['meməri] :

and	long	-	forgotten	sorrows	crowded	on	her	memory	:
和	长的	-	被遗忘的	悲伤	挤	在	她	记忆	:

那些早已被遗忘的悲伤涌上心头：

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fri:dmən] — [ə; eɪ] ['gɪftɪd] [ə'strɑ:nəmər] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfər]

The	dreadful	day	when	a	young	freedman	—	a	gifted	astronomer	and	philosopher
这	可怕	天	什么时候	一个	年轻的	自由人	—	一个	天才	天文学家	和	哲学家

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər]['tu:tər] ,

who	had	been	appointed	her	tutor	,
WHO	有	到过	任命	她	导师	,

那可怕的一天，一位年轻的自由民——一位才华横溢的天文学家和哲学家，被任命为她的家庭教师——

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vi:əmənt] ['neɪtʃər] —

and	whom	she	had	loved	with	all	the	passion	of	a	vehement	nature	—
和	谁	她	有	喜爱	和	全部	这	热情	的	一个	慷慨	自然	—

[hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [baɪ] [sleɪvz] ,

had	been	kicked	out	of	her	father's	house	by	slaves	,
有	到过	踢	出去	的	她	父亲的	房子	经过	奴隶	,

她曾以炽热的热情深爱着他——却被她父亲的奴隶赶出了家门。

[fɔ:r; fər] ['derɪŋ] [tu:; tə][ə'spaɪər][tu:; tə][hɜ:r; hər][hænd] .

for	daring	to	aspire	to	her	hand	.
为了	大胆	到	渴望	到	她	手	.

因为他竟敢觊觎她的手。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:][soʊ] ;

She	had	given	him	up	—	she	had	been	forced	to	do	so	;
她	有	给定	他	向上	—	她	有	到过	强制	到	做	所以	;

她放弃了他——她是被迫放弃的；

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] [feɪm] ,

and	after	she	was	the	wife	of	another	and	he	had	risen	to	fame	,
和	后	她	曾是	这	妻子	的	其他	和	他	有	升起	到	名声	,

后来她嫁给了别人，而她的丈夫也功成名就。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eni] ['toʊkən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] .

she	had	never	given	him	any	token	that	she	had	not	forgotten	him	.
她	有	绝不	给定	他	任何	令牌	那	她	有	不是	被遗忘的	他	.

她从未送给他任何表示她没有忘记他的礼物。

[tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['hæpi] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Two	thirds	of	a	century	lay	between	that	happy	and	terrible	time	,	and	the
二	三分之一	的	一个	世纪	躺	之间	那	快乐的	和	糟糕的	时间	,	和	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

从那段既幸福又可怕的时光到现在，相隔了三分之二个世纪。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɪr] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

He	had	been	dead	many	a	long	year	,	and	still	she	remembered	him	,
他	有	到过	死的	许多	一个	长的	年	,	和	仍然	她	记得	他	,

他已经去世很多年了，但她仍然记得他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [naʊ] .

and	was	thinking	of	him	even	now	.
和	曾是	思维	的	他	甚至	现在	.

直到现在我还在想他。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['efərt] [ʌv; əv] ['fænsi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðen] [bɪn] ,

A	singular	effort	of	fancy	showed	her	herself	,	as	she	had	then	been	,
一个	单数	努力	的	想要	显示	她	她自己	,	作为	她	有	然后	到过	,

一次奇特的想象让她看到了自己，看到了她当时的样子。

[ænd; ənd]['gɔ:rgoʊ] — [hu:m] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['bɑ:dɪli] [aɪz] ,

and	Gorgo	—	whom	she	saw	not	with	her	bodily	eyes	,
和	戈尔戈	—	谁	她	锯	不是	和	她	身体上的	眼睛	,

还有戈尔戈——她肉眼并没有见过他。

[ðoʊ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [tuː] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [saɪd][baɪ][saɪd]

though	the	girl	was	standing	in	front	of	her	—	two	young	creatures	side	by	side
尽管	这	女孩	曾是	常设	在	正面	的	她	一	二	年轻的	生物	边	经过	边

.

:

.

虽然女孩就站在她面前——两个年轻的生命并肩而立。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][bʌt; bət][wʌn][ɪn][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] ;

The	two	were	but	one	in	her	vision	;
这	二	是	但	一	在	她	想象	;

在她眼中，两人本就是一体；

[ðə; ði] [seɪm] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ɪm'bɪtərd] [wʌn] [laɪf] [naʊ] ['θretnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	same	anguish	that	embittered	one	life	now	threatened	the	other	.
这	相同的	痛苦	那	愤懑	一	生活	现在	威胁	这	其他	.

同样的痛苦，曾经让一个人的生活充满苦难，如今却威胁着另一个人的生活。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi] , ['deɪmiə] , [hæd; həd] ['drægd] [ðɪs] [griːf] ['æftər][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪri]

But	after	all	she	,	Damia	,	had	dragged	this	grief	after	her	through	the	weary
但	后	全部	她	,	达米娅	,	有	拖拽	这	悲伤	后	她	通过	这	厌倦

['dekeɪdz] ,

decades	,
几十年	,

但毕竟，达米娅，几十年来一直背负着这份悲痛。

[laɪk] [ðə; ði]['aɪərn][bɔːl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] ['gæli] - [sleɪv] [tuː; tə]

like	the	iron	ball	at	the	end	of	a	chain	which	keeps	the	galley	-	slave	to
喜欢	这	铁	球	在	这	结尾	的	一个	链	哪个	保持	这	厨房	-	奴隶	到

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] ,

his	place	at	the	oar	,
他的	地方	在	这	桨	,

就像锁链末端的铁球，将桨奴拴在桨的位置上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ɪ'skeɪp] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːndərəs]

and	from	which	he	can	no	more	escape	than	from	a	ponderous
和	从	哪个	他	能	不	更多的	逃脱	比	从	一个	沉重的

[ænd; ənd]['evər] - ['prez(ə)nt] ['ʃædoʊ] ;

and	ever	-	present	shadow	;
和	曾经	-	展示	阴影	;

他无法从中逃脱，就像无法从沉重而无处不在的阴影中逃脱一样；

[ænd; ənd] - ['sɑːroʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət]['eni] [reɪt] [biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

and	Gorgo's	sorrow	could	not	at	any	rate	be	for	long	,
和	-	悲哀	可以	不是	在	任何	速度	是	为了	长的	,

戈尔戈的悲伤无论如何也不会持续太久。

[sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət]

since	the	end	of	all	things	was	at	hand	—	it	was	coming	slowly	but
自从	这	结尾	的	全部	事物	曾是	在	手	一	它	曾是	未来	缓慢地	但

[wɪð; wɪθ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] ,

with	inevitable	certainty	,
和	不可避免的	肯定	,

万物终结之日已近——它来得缓慢却又无可避免，

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['evri] ['aʊər] .

nearer	and	nearer	every	hour	.
更近	和	更近	每一个	小时	.

每小时都越来越近。

[wen] [hæd; həd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈstjʊdnts] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] - [kəˈlektɪd] [ˈpez(ə)nt] -

When **had** **a** **troop** **of** **enthusiastic** **students** **and** **hastily** **-** **collected** **peasant** **-**

什么时候 有 一个 部队 的 热情的 学生 和 草草 - 集 农民 -

[ˈsoʊldʒərz] [ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sneɪk] [æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [stænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [həusts] [ʌv; əv] [roʊm] ?

soldiers **ever** **been** **able** **to** **snake** **an** **effectual** **stand** **against** **the** **hosts** **of** **Rome** **?**

士兵 曾经 到过 有能力的 到 蛇 一个 有效的 站立 反对 这 主持人 的 罗马 ?

一群热情洋溢的学生和仓促集结的农民士兵，何时才能有效地抵抗罗马大军?

[ˈdeɪmiə] , [huː] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [sɪns] [hæd; həd][ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈtɜːrmɪnd]

Damia **,** **who** **only** **a** **few** **minutes** **since** **had** **spoken** **with** **such** **determined**

达米娅 , WHO 仅有的 一个 很少 分钟 自从 有 说 和 这样的 决定

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,

encouragement **to** **her** **son** **,**

鼓励 到 她 儿子 ,

就在几分钟前，达米娅还用坚定的语气鼓励着她的儿子。

[hæd; həd][ˈterəb(ə)l] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈliːdʒənz] [ˈpʊtɪŋ] [ɔʊˈlɪmpiəs] [tuː; tə] [raʊt] ,

had **terrible** **visions** **of** **the** **Imperial** **legions** **putting** **Olympius** **to** **rout** **,**

有 糟糕的 愿景 的 这 帝国 军团 推杆 奥林匹斯 到 路线 ,

我曾幻想帝国军团将奥林匹斯城击溃的可怕景象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪˌbiːənz] [ˈʌndər] [ˈbɑrkəs] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈræbl] [ˈʌndər] [pəˈkoʊmiəs] ;

with **the** **Libyans** **under** **Barkas** **and** **the** **Biamite** **rabble** **under** **Pachomius** **;**

和 这 利比亚人 在下面 巴尔卡斯 和 这 - 乌合之众 在下面 帕科米乌斯 ;

与巴尔卡斯领导的利比亚人和帕科米乌斯领导的比亚米特乌合之众并肩作战;

[ˈstɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɛrəˈpiːəm] [ænd; ənd] [riˈdjuːsiŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈruːɪn] : [ˈfaiəbrændz] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ɪts]

storming **the** **Serapeum** **and** **reducing** **it** **to** **ruin** **:** **Firebrands** **flying** **through** **its**

暴风雨 这 塞拉皮姆 和 减少 它 到 废墟 : 煽动者 飞行 通过 它是

[ˈseɪkrɪd] [hɔːlz] ,

sacred **halls** **,**

神圣 大厅 ,

攻占塞拉皮斯神庙并将其夷为平地：火炬飞过其神圣的殿堂，

[ðə; ði] [ruːf] [ˈgɪvɪŋ] [weɪ] , [ðə; ði] [vɔːlts] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] ;

the **roof** **giving** **way** **,** **the** **vaults** **falling** **in** **;**

这 屋顶 给予 方式 , 这 金库 坠落 在 ;

屋顶坍塌，拱顶坍塌;

[ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] — [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [wɜːrk] [ʌv; əv][braɪæksɪs] — [ˈbætərd] [baɪ]

the **sublime** **image** **of** **the** **god** **—** **the** **magnificent** **work** **of** **Bryaxis** **—** **battered** **by**

这 升华 图像 的 这 上帝 — 这 壮丽 工作 的 布莱西斯 — 伤痕累累 经过

[ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

a **hail** **of** **stones** **,**

一个 冰雹 的 石头 ,

神圣的神像——布莱亚克西斯的杰作——被如雨点般落下的石块击碎。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [dʌst] .

and **sinking** **to** **mingle** **with** **the** **reeking** **dust** **.**

和 下沉 到 交融 和 这 臭气熏天 灰尘 .

沉入散发着恶臭的尘土中。

[ðen] [ə; eɪ][kraɪ] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈevri] [stɑːr][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,

Then **a** **cry** **rose** **up** **from** **all** **nature** **,** **as** **though** **every** **star** **in** **heaven** **,**

然后 一个 哭 玫瑰 向上 从 全部 自然 , 作为 尽管 每一个 星星 在 天堂 ,

随后，整个自然界都发出了一声呐喊，仿佛天上的每一颗星星都.....

[ˈevri] [weɪv] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] , [ˈevri] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ˈevri] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,

every **wave** **of** **ocean** **,** **every** **leaf** **of** **the** **forest** **,** **every** **blade** **in** **the** **meadow** **,**

每一个 海浪 的 海洋 , 每一个 叶子 的 这 森林 , 每一个 刀刃 在 这 草地 ,

海浪的每一朵浪花，森林的每一片树叶，草地上的每一根草叶，

['evri] [rɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['evri] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][ɪn][ðə; ði] ['meʒərləs] ['dezərt]

every	rock	on	the	shore	and	every	grain	of	sand	in	the	measureless	desert
每一个	岩石	在	这	支撑	和	每一个	粮食	的	沙	在	这	无量	沙漠

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;

had	found	a	voice	;
有	成立	一个	嗓音	;

海岸上的每一块岩石，无垠沙漠中的每一粒沙子，都发出了自己的声音；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [weɪl] [ʌv; əv] " [woʊ] , [woʊ] !

and	this	universal	wail	of	"	Woe	,	woe	!
和	这	普遍的	哀号	的	"	悲哀	,	悲哀	!

以及这声普遍的哀嚎：“悲哀，悲哀！

" [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ,

"	was	drowned	by	rolling	thunder	such	as	the	ear	of	man	had	never	heard	,
"	曾是	溺水	经过	滚动	雷	这样的	作为	这	耳朵	的	男人	有	绝不	听到	,

“被人类从未听过的隆隆雷声淹没了。”

[ænd; ənd][noʊ]['mɔ:rt(ə)l] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

and	no	mortal	creature	could	hear	and	live	.
和	不	凡人	生物	可以	听到	和	居住	.

任何凡人都无法听到这种声音并存活下来。

[ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [gʌlf] [ʌv; əv] [deθ] - ['berɪŋ] [klaʊdz] [pɔ:d]

The	heavens	opened	,	and	out	of	the	black	gulf	of	death	-	bearing	clouds	poured
这	天	打开	,	和	出去	的	这	黑色的	海湾	的	死亡	-	轴承	云	倾倒

[stri:mz] [ʌv; əv]['faɪər] ;

streams	of	fire	;
溪流	的	火	;

天门大开，从漆黑的死亡乌云中倾泻出火流；

[kən'su:mɪŋ] - [roʊz][tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvn] [wu:m] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

consuming	flaines	rose	to	meet	it	from	the	riven	womb	of	earth	,
消费	-	玫瑰	到	见面	它	从	这	裂隙	子宫	的	地球	,

吞噬一切的火焰从撕裂的大地子宫中升起，迎向它。

['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði][skaɪ] .

rushing	up	to	lick	the	sky	.
匆忙	向上	到	舔	这	天空	.

冲向天空，舔舐天空。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [er] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['faɪər][ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

What	had	been	air	turned	to	fire	and	ashes	,
什么	有	到过	空气	转向	到	火	和	灰烬	,

原本的空气化作了火焰和灰烬。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][stɑ:rz] [fel] ['kræʃɪŋ] - [ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns]

the	silver	and	gold	stars	fell	crashing	fronn	the	firmament	,	and	the	heavens
这	银	和	金子	明星	跌倒	崩溃	-	这	苍穹	,	和	这	天

[ðəm'selvz] [boʊd] [ænd; ənd] [kə'læpst] ,

themselves	bowed	and	collapsed	,
他们自己	鞠躬	和	倒塌	,

银星和金星从苍穹坠落，天空本身也随之弯曲坍塌。

['beriɪŋ] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [ɜ:rθ] .

burying	the	ruined	earth	.
埋葬	这	毁坏	地球	.

掩埋废墟。

['æʃɪz] , ['æʃɪz] , [faɪn] [greɪ] ['dʌsti] ['æʃɪz] [pə'veɪdid] [speɪs] ,

Ashes	,	ashes	,	fine	grey	dusty	ashes	pervaded	space	,
灰烬	,	灰烬	,	美好的	灰色的	尘土飞扬	灰烬	弥漫	空间	,

灰烬，灰烬，细细的灰色尘埃弥漫在空间中。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [roʊz] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] [gluːm] ,

till	presently	a	hurricane	rose	and	swept	away	the	chaos	of	gloom	,
直到	目前	一个	飓风	玫瑰	和	扫荡	离开	这	混乱	的	愁云	,

不久之后，一场飓风刮起，席卷了阴霾笼罩的混乱局面。

[ænd; ənd] [væst] ['nʌθɪŋnəs] [jɔːnd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] : [ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [ə'bɪs] — [æn; ən] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θroʊt] ,

and	vast	nothingness	yawned	before	her	:	a	bottomless	abyss	—	an	insatiable	throat	,
和	广阔的	虚无	打哈欠	前	她	:	一个	无底	深渊	—	一个	贪得无厌	喉	,

在她面前，一片浩瀚的虚无张开大嘴：一个无底的深渊——一个永不满足的咽喉。

['swɔləuɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['griːdi] [θɜːrst] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ; [tɪl] [wer] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] ,

swallowing	down	with	greedy	thirst	all	that	was	left	;	till	where	the	world	had	been	,
吞咽	向下	和	贪婪的	口渴	全部	那	曾是	左边	;	直到	在哪里	这	世界	有	到过	,

贪婪地吞噬着剩下的一切；直到世界曾经存在过的地方，

[wɪð; wɪθ] [gɔdz] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [wɜːrks] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nʌθɪŋnəs] ; ['hɪdiəs] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] .

with	gods	and	men	and	all	their	works	,	there	was	only	nothingness	;	hideous	,	inscrutable	and	unfathomable	.
和	神	和	男人	和	全部	他们的	作品	,	那里	曾是	仅有的	虚无	;	可怕	,	难以捉摸	和	深不可测	.

诸神、凡人和他们的一切创造物，都不过是虚无；丑陋、神秘、深不可测。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] ?

And	in	it	,	above	it	,	around	it	—	for	what	are	the	dimensions	of	nothingness	?
和	在	它	,	多于	它	,	大约	它	—	为了	什么	是	这	方面	的	虚无	?

虚无之中、虚无之上、虚无周围——虚无的维度是什么?

— [ðer; ðər] ['reɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['juːnəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['praɪm(ə)l] [wʌn] , [ɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] [self] - [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [bɪ'jɑːnd] — [ðə; ðɪ] ['riːəl] ,

—	there	reigned	the	incomprehensible	Unity	of	the	Primal	One	,	in	calm	and	pitiless	self	-	concentration	,	beyond	—	the	Real	,
—	那里	统治	这	难以理解	统一	的	这	原始	一	,	在	冷静的	和	无情	自己	-	专注	,	超过	—	这	真实的	,

——那里存在着原始一的不可理解的统一体，在平静而无情的自我专注中，超越了——真实，

[neɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [kən'siːvəb(ə)l] — [fɔːr; fər] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] [plʊ'rælәti] — [ðə; ðɪ] [su'priːm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['niːoʊ] - ['pleɪtənɪst] [tuː; tə] [huːz] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] .

nay	even	beyond	the	Conceivable	—	for	conception	implies	plurality	—	the	Supreme	One	of	the	Neo	-	Platonists	to	whose	school	she	belonged	.
不	甚至	超过	这	可以想象的	—	为了	概念	暗示	复数	—	这	最高	一	的	这	新	-	柏拉图主义者	到	谁	学校	她	属于	.

甚至超越了可想象的——因为概念意味着多元——她所属的新柏拉图主义者学派的至高者。

[ðə; ðɪ] [oʊld] ['wʊmənz] [blʌd] [ræn] [koʊld] [ænd; ənd] [hɑːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ðə; ðɪ] [siːn] ;

The	old	woman's	blood	ran	cold	and	hot	as	she	pictured	the	scene	;
这	老的	女性的	血	跑	寒冷的	和	热的	作为	她	如图所示	这	场景	;

想象着那一幕，老妇人顿时感到一阵寒意和燥热；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; " ['nʌθɪŋ] ,

but	she	believed	in	it	,	and	chose	to	believe	in	it	;	"	Nothing	,
但	她	相信	在	它	,	和	选择	到	相信	在	它	;	"	没有什么	,

但她相信它，并且选择相信它；“没有什么，

['nʌθɪŋ] . . . " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['mʌtərɪŋ] , [ɪn'sensəbli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "
nothing . . . " which she had begun by muttering , insensibly changed to "
没有什么 . . . " 哪个 她 有 开始 经过 喃喃自语 , 无意识地 已更改 到 "
['nʌθɪŋnəs] ,
Nothingness ,
虚无 ,

“什么也没有……”她最初只是喃喃自语，后来不知不觉地变成了“虚无”。

['nʌθɪŋnəs] ! " [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
nothingness ! " and at last she spoke it aloud .
虚无 ! " 和 在 最后的 她 辐 它 大声 .

“虚无！”她终于大声说了出来。

['gɔːrgoʊ] [stʊd] ['spelbaʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
Gorgo stood spellbound as she gazed at her grandmother .
戈尔戈 站立 着迷 作为 她 凝视 在 她 祖母 .

戈尔戈目不转睛地盯着她的祖母，看得入了迷。

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ?
What had come over her ?
什么 有 来 超过 她 ?

她这是怎么了?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glerɪŋ] [aɪ] , [ðɪs] ['gæspɪŋ] [breθ] , [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]
What was the meaning of this glaring eye , this gasping breath , this awful
什么 曾是 这 意义 的 这 刺眼 眼睛 , 这 喘息 气息 , 这 可怕
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
expression in her face ,
表达 在 她 脸 ,

她那双炯炯有神的眼睛、急促的呼吸、可怕的表情究竟意味着什么?

[ðɪs] [kən'vʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ?
this convulsive action of her hands ?
这 痉挛 行动 的 她 双手 ?

她双手这种痉挛性的动作?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][mæd] ?
Was she mad ?
曾是 她 疯狂的 ?

她疯了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Serapis — 第 03 卷(Serapis — Volume 03)
第4/4页

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] " ['nʌθɪŋnəs] , ['nʌθɪŋnəs] . . .
And what did she mean by " Nothingness , nothingness . . .
和 什么 做过 她 意思是 经过 " 虚无 , 虚无 . . .

她所说的“虚无，虚无……”究竟是什么意思呢?

" [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [kraɪ] ?
" repeated in a sort of hollow cry ?
" 重复 在 一个 种类 的 空洞的 哭 ?

“以一种空洞的哭喊声重复出现？”

['terəfaɪd] [bɪ'jɑːnd] ['berɪŋ] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] : " ['mʌðər] ,
Terrified beyond bearing she laid her hand on Dalnia's shoulder , saying : " Mother ,
恐惧 超过 轴承 她 铺设 她 手 在 - 肩膀 , 说 : " 母亲 ,
['mʌðər] ! [weɪk] [ʌp] !
mother ! wake up !
母亲 ! 唤醒 向上 !

她吓得魂飞魄散，把手放在达尔尼亚的肩膀上，说：“妈妈，妈妈！醒醒！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] - ['nʌθɪŋnəs] , ['nʌθɪŋnəs] - [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [weɪ] ?
What do you mean by saying ' nothingness , nothingness ' in that dreadful way ?
什么 做 你 意思是 经过 说 - 虚无 , 虚无 - 在 那 可怕 方式 ?

你用那种可怕的方式说“虚无，虚无”，是什么意思?

" - [kə'lektɪd] [hɜːr; hər] ['skætərd] [wɪts] , ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['dʌlli]
" Dainia collected her scattered wits , shivered with cold and then said , dully
" - 集 她 疏散 智慧 , 瑟瑟发抖 和 寒冷的 和 然后 说 , 沉闷地
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,

黛妮娅回过神来，冷得直哆嗦，然后起初语气有些迟钝地说：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['tʃɪrflnəs] [ðæt] [meɪd] - [blʌd] [rʌn][koʊld] : " [dɪd][aɪ][seɪ] -
but with a growing cheerfulness that made Gorgo's blood run cold : " Did I say '
但 和 一个 生长 愉悦 那 制成 - 血 跑步 寒冷的 : " 做过 我 说 -
['nʌθɪŋnəs] - ?
nothingness ' ?
虚无 - ?

但他语气中却带着一种令戈尔戈不寒而栗的愉悦：“我说过‘虚无’吗？”

[dɪd][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [vɔɪd] , [maɪ][tʃaɪld] ?
Did I speak of the great void , my child ?
做过 我 说话 的 这 伟大的 空白 , 我的 孩子 ?

孩子，我是否曾提及过那巨大的虚空?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
You are quick of hearing .
你 是 快的 的 听力 .

你听力很好。

['nʌθɪŋnəs] — [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
Nothingness — well , you have learnt to think ;
虚无 — 出色地 , 你 有 学会了 到 思考 ;

虚无——好吧，你已经学会了思考；

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] — [ə; eɪ]['mɑːnstər] [ðæt]

are	you	capable	of	defining	the	meaning	of	the	word	—	a	monster	that
是	你	有能力的	的	定义	这	意义	的	这	单词	—	一个	怪物	那

[hæz; həz] ['niːðər] [hed] [nɔːr][teɪl] ,

has	neither	head	nor	tail	,
有	两者都不	头	也不	尾巴	,

你能解释一下“既没有头也没有尾巴的怪物”这个词的含义吗?

['niːðər] [frʌnt] [nɔːr] [bæk] — [kæn; kən][juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] , [dɪ'faɪn] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] ? "

neither	front	nor	back	—	can	you	,	I	say	,	define	the	idea	of	nothingness	?	"
两者都不	正面	也不	后退	—	能	你	,	我	说	,	定义	这	主意	的	虚无	?	"

既非正面也非背面——请问,你能定义一下“虚无”的概念吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mʌðər] ? " [sed] ['gɔːrgoʊ][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ə'lɑːrm] .

"	What	do	you	mean	,	mother	?	"	said	Gorgo	with	growing	alarm	.
"	什么	做	你	意思是	,	母亲	?	"	说	戈尔戈	和	生长	警报	.

“妈妈,您是什么意思?”戈尔戈越来越惊恐地问道。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

"	No	,	she	does	not	know	,	she	does	not	understand	,
"	不	,	她	做	不是	知道	,	她	做	不是	理解	,

不,她不知道,她不明白。

" ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪri] [smaɪl] .

"	muttered	the	old	woman	with	a	dreary	smile	.
"	低声说道	这	老的	女士	和	一个	凄凉	微笑	.

“老妇人喃喃自语,脸上带着一丝苦笑。”

" [ænd; ənd] [jet] [mə'læmpəs] [toʊld][ˌem 'iː] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,

"	And	yet	Melampus	told	me	,	only	yesterday	,
"	和	然而	梅兰普斯	讲述	我	,	仅有的	昨天	,

“然而,就在昨天,梅兰普斯告诉我,

[ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ɑːn]['kɑːnɪk] ['sekʃnz] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [men] .

that	you	understood	his	lesson	on	conic	sections	better	than	many	men	.
那	你	理解	他的	课	在	锥	部分	更好的	比	许多	男人	.

你比许多男人更理解他关于圆锥曲线的课程。

[aɪ] , [aɪ] , [tʃaɪld] ; [aɪ] , [tuː] , [lɜːrnt] [ˌmæθə'mætɪks] [wʌns] ,

Aye	,	aye	,	child	;	I	,	too	,	learnt	mathematics	once	,
是的	,	是的	,	孩子	;	我	,	也	,	学会了	数学	一次	,

是的,孩子;我也学过数学。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [goʊ] [θruː] ['veriəs] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ['evri] [naɪt] [ɪn][maɪ] [əb'zɜːrvətɔːri] ;

and	I	still	go	through	various	calculations	every	night	in	my	observatory	;
和	我	仍然	去	通过	各种各样的	计算	每一个	夜晚	在	我的	天文台	;

我仍然每晚在我的天文台里进行各种计算;

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pɔɪnt] .

but	to	this	day	I	find	it	difficult	to	conceive	of	a	mathematical	point	.
但	到	这	天	我	寻找	它	难的	到	构想	的	一个	数学	观点	.

但时至今日,我仍然觉得很难理解数学点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

It	is	nothing	and	yet	it	is	something	.
它	是	没有什么	和	然而	它	是	某物	.

它什么都不是,但又是一种存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['faɪn(ə)l] ['nʌθɪŋnəs] ! — [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪz] ['nɑːnsens] ,

But	the	great	final	nothingness	!	—	And	that	even	is	nonsense	,
但	这	伟大的	最终的	虚无	!	—	和	那	甚至	是	废话	,

但是,最终的虚无!——而这甚至也是无稽之谈。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['niːðər] [greɪt] [nɔːr] [smɔːl] , [ænd; ənd] [kʌm] ['niːðər] ['suːnər] [nɔːr]['leɪtər] .

for	it	can	be	neither	great	nor	small	,	and	come	neither	sooner	nor	later	.
为了	它	能	是	两者都不	伟大的	也不	小的	,	和	来	两者都不	很快	也不	之后	.

因为它既不伟大也不渺小，既不会早也不会晚。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [maɪ] [swiːt] ?

Is	it	not	so	,	my	sweet	?
是	它	不是	所以	,	我的	甜的	?

难道不是这样吗，我的宝贝？

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] — [huː] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]

Think	of	nothing	—	who	cannot	do	that	;	but	it	is	very	hard	to	imagine
思考	的	没有什么	—	WHO	不能	做	那	;	但	它	是	非常	难的	到	想象

['nʌθɪŋnəs] .

nothingness	.
虚无	.

什么都不想——谁做不到呢？但要想象虚无是非常困难的。

[wiː; wi][kæn; kən] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'tʃiːv] [ðæt] .

We	can	neither	of	us	achieve	that	.
我们	能	两者都不	的	我们	达到	那	.

我们俩都做不到这一点。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðiː][wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Not	even	the	One	has	a	place	in	it	.
不是	甚至	这	一	有	一个	地方	在	它	.

就连“一”也无处容身。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] ['rækɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] ?

But	what	is	the	use	of	racking	our	brains	?
但	什么	是	这	使用	的	货架	我们的	大脑	?

但我们绞尽脑汁又有什么用呢?

['oʊnli] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ðiː] [deɪ] ['æftər] ;

Only	wait	till	to	-	morrow	or	the	day	after	;
仅有的	等待	直到	到	-	明天	或者	这	天	后	;

只需等到明天或后天；

['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ðen] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'duːs] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['preʃəs] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] [ðɪs]

something	will	happen	then	which	will	reduce	our	own	precious	persons	and	this
某物	将要	发生	然后	哪个	将要	减少	我们的	自己的	宝贵的	人	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðæt] ['nʌθɪŋnəs] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

beautiful	world	to	that	nothingness	which	to	-	day	is	inconceivable	.
美丽的	世界	到	那	虚无	哪个	到	-	天	是	不可思议	.

届时将会发生一些事情，使我们珍贵的亲人和这个美丽的世界化为虚无，而这在今天是无法想象的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðə; ðiː]['breɪz(ə)n][træmp][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['eri] [ænd; ənd]

It	is	coming	;	I	can	hear	from	afar	the	brazen	tramp	of	the	airy	and
它	是	未来	;	我	能	听到	从	远方	这	厚颜无耻	流浪汉	的	这	轻盈的	和

[ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] ['mɑːnstər] .

incorporeal	monster	.
无形的	怪物	.

它来了；我能从远处听到那虚无缥缈的怪物肆无忌惮的脚步声。

[ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒaɪənt] — ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

A	queer	sort	of	giant	—	smaller	than	the	mathematical	point	of	which	we
一个	酷儿	种类	的	巨大的	—	较小的	比	这	数学	观点	的	哪个	我们

[wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,

were	speaking	,
是	请讲	,

一种奇特的巨人——比我们刚才讨论的那个数学点还要小。

[ænd; ənd] [jet] [væst] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['meʒərmənt] .

and	yet	vast	beyond	all	measurement	.
和	然而	广阔的	超过	全部	测量	.

然而，它又浩瀚无垠，无法衡量。

[aɪ] , [aɪ] ; ['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] , ['pɑːlɪp] - [laɪk] , [hæz; həz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][kæn; kən] [ˌæprɪ'hend]

Aye	,	aye	;	our	intelligence	,	polyp	-	like	,	has	long	arms	and	can	apprehend
是的	,	是的	;	我们的	智力	,	息肉	-	喜欢	,	有	长的	武器	和	能	逮捕

[væst] [saɪz] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪk'stent] ;

vast	size	and	wide	extent	;
广阔的	尺寸	和	宽的	程度	;

是的，是的；我们的智慧，如同水螅，拥有长臂，能够感知巨大的规模和广阔的范围；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət]

but	it	can	no	more	conceive	of	nothingness	than	it	can	of	infinite
但	它	能	不	更多的	构想	的	虚无	比	它	能	的	无限

[speɪs] [ɔːr] [taɪm] .

space	or	time	.
空间	或者	时间	.

但它既无法理解虚无，也无法理解无限的空间或时间。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [nɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

"	I	was	dreaming	that	this	monstrous	Nought	had	come	to	his	kingdom
"	我	曾是	做梦	那	这	滔天	零	有	来	到	他的	王国

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['tuːθləs] [dʒɔːz][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ɪts] [ɔːl]

and	was	opening	a	yawning	mouth	and	toothless	jaws	to	swallow	its	all
和	曾是	开幕	一个	打哈欠	嘴	和	无牙	下颚	到	吞	它是	全部

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][gɑːt] — [juː; jʊ] ,

down	into	the	throat	that	it	has	not	got	—	you	,
向下	进入	这	喉	那	它	有	不是	得到	—	你	,

“我梦见这个可怕的虚无来到了他的王国，张开一张大嘴和没有牙齿的下颚，想要把一切都吞进它没有的喉咙里——你，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['splendɪd] , ['rekriənt] ['sɪti] [ænd; ənd]

and	me	,	and	your	young	officer	,	with	this	splendid	,	recreant	city	and
和	我	,	和	你的	年轻的	官	,	和	这	灿烂	,	叛徒	城市	和

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	sky	and	the	earth	.
这	天空	和	这	地球	.

还有我，还有你年轻的军官，还有这座辉煌而叛逆的城市，还有天空和大地。

[weɪt] , ['oʊnli] [weɪt] !

Wait	,	only	wait	!
等待	,	仅有的	等待	!

等等，等等！

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] [stɪl] [stændz] ['reɪdiənt] ,

The	glorious	image	of	Serapis	still	stands	radiant	,
这	辉煌	图像	的	塞拉皮斯	仍然	站立	辐射状	,

塞拉皮斯神像的光辉依旧熠熠生辉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krɔːs] ['kæsts][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['daːkənd] [ðə; ði] [laɪt]

but	the	cross	casts	an	ominous	shadow	that	has	already	darkened	the	light
但	这	叉	演员	一个	不祥的	阴影	那	有	已经	变暗	这	光

['oʊvər] [hæf] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

over	half	the	earth	!
超过	一半	这	地球	!

但是十字架投下的不祥阴影已经笼罩了半个地球，使那里的光明黯淡无光！

['aʊər; ɑːr][gɔdz][ɑːr; ər][æn; ən][ə˛bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['siːzər] , [ænd; ənd] - ['oʊnli] ['kæriz] [aʊt]

Our	gods	are	an	abomination	to	Caesar	,	and	Cynegius	only	carries	out
我们的	神	是	一个	厌恶	到	凯撒	,	和	-	仅有的	携带	出去

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] . . .

his	wishes	.	.	.
他的	愿望	.	.	.

我们的神明在凯撒眼中是可憎的，而库尼吉乌斯只是执行他的命令……

" [hɪr] ['deɪmiə][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stuːərd] , [huː] [rʌʃt] ['breθləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Here	Damia	was	interrupted	by	the	steward	,	who	rushed	breathless	into	the	room	,
"	这里	达米娅	曾是	中断	经过	这	管家	,	WHO	匆忙	喘不过气	进入	这	房间	,

[iks'kleimɪŋ] :

exclaiming	:
惊呼	:

达米娅的话被一名气喘吁吁冲进房间的管家打断了，管家大声说道：

" [lɔːst] !

"	Lost	!
"	丢失的	!

“丢失的！

[ɔːl] [ɪz] [lɔːst] !

All	is	lost	!
全部	是	丢失的	!

一切都完了！

[æn; ən]['iːdɪkt][ʌv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs] [kə'mændz] [ðæt] ['evri] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊzd]

An	edict	of	Theodosius	commands	that	every	temple	of	the	gods	shall	be	closed
一个	法令	的	狄奥多西	命令	那	每一个	寺庙	的	这	神	将	是	关闭

,

,

,

狄奥多西颁布法令，命令关闭所有神庙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['kæv(ə)lri][hæv; həv] [dɪ'spɜːrst] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] . "

and	the	heavy	cavalry	have	dispersed	our	force	.	"
和	这	重的	骑兵	有	分散的	我们的	力量	.	"

重骑兵已经击溃了我们的部队。

" [ɑː] [hɑː] ! " [krəʊkt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ʃrɪl] ['æksənts] .

"	Ah	ha	!	"	croaked	the	old	woman	in	shrill	accents	.
"	啊	哈	!	"	呱呱叫	这	老的	女士	在	尖锐	口音	.

“啊哈！”老妇人用尖锐的嗓音嘶哑地说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [siː] !

"	You	see	,	you	see	!
"	你	看	,	你	看	!

你看，你看！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] !

There	it	is	:	the	beginning	of	the	end	!
那里	它	是	:	这	开始	的	这	结尾	!

这就是终结的开始！

[jes] — [jʊr; jər]['kæv(ə)lri][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [fɔːrs] .

Yes	—	your	cavalry	are	a	powerful	force	.
是的	—	你的	骑兵	是	一个	强大的	力量	.

是的——你们的骑兵是一支强大的力量。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] — [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] , [wɪð; wɪθ] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meni] :

They	are	digging	a	grave	—	wide	and	deep	,	with	room	in	it	for	many	:
他们	是	挖掘	一个	严重	—	宽的	和	深的	,	和	房间	在	它	为了	许多	:

他们正在挖一个坟墓——又宽又深，足以容纳很多人：

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [tuː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['priːfekt] .

for	you	,	for	me	,	and	for	themselves	,	too	,	and	for	their	Prefect	.
为了	你	,	为了	我	,	和	为了	他们自己	,	也	,	和	为了	他们的	长官	.

为了你，为了我，也为了他们自己，以及为了他们的级长。

— [kɔːl] ['ɑːrgəs] , [mæn] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

—	Call	Argus	,	man	,	and	carry	me	into
—	称呼	阿格斯	,	男人	,	和	携带	我	进入

—叫阿尔戈斯来，伙计，把我带进去

[ðə; ði][ˌgaɪnɪkoʊ'naɪtɪs] — [[ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənt]] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hæz; həz]

the	Gynaeconitis	—	[	The	women's	apartment	]	—	and	there	tell	us	what	has
这	妇科炎	—	[	这	女性的	公寓	]	—	和	那里	告诉	我们	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

妇科炎——[女人们的公寓]——在那里告诉我们发生了什么事。

" [ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] [ruːm] [ðə; ði] ['stuːərd] [toʊld][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː]

"	In	the	women's	room	the	steward	told	all	he	knew	,	and	a	sad	tale	it
"	在	这	女性的	房间	这	管家	讲述	全部	他	知道	,	和	一个	伤心	故事	它

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

“在女厕所里，管家把他所知道的一切都说了出来，那是一个悲伤的故事；

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kʌmfərt] :

one	thing	,	however	,	gave	him	some	comfort	:
一	事物	,	然而	,	给予	他	一些	舒适	:

然而，有一件事让他感到些许安慰：

[ɔʊ'lɪmpiəs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Olympius	was	at	the	Serapeunt	and	had	begun	to	fortify	the	temple	,
奥林匹斯	曾是	在	这	-	和	有	开始	到	强化	这	寺庙	,

奥林匹斯当时在塞拉皮翁特，并开始加固神庙。

[ænd; ənd] ['gærɪsn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [əd'hɪərənts] .

and	garrison	it	with	a	strong	force	of	adherents	.
和	驻军	它	和	一个	强的	力量	的	信徒	.

并部署大量追随者驻守。

['deɪmiə][hæd; həd] [dɪ'fɪnətɪvli] ['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [hiːdid] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Damia	had	definitively	given	up	all	hope	,	and	hardly	heeded	this	part	of	his
达米娅	有	绝对地	给定	向上	全部	希望	,	和	几乎	听从了	这	部分	的	他的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

达米娅彻底放弃了所有希望，几乎没理会他故事的这一部分。

[waɪl] [ɑːn] - [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekt] .

while	on	Gorgo's	mind	it	had	a	startling	effect	.
尽管	在	-	头脑	它	有	一个	令人震惊	影响	.

这件事在戈尔戈心中产生了惊人的影响。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] , [ænd; ənd]['oʊnli] ,

She	loved	Constantine	with	all	the	fervor	of	a	first	,	and	only	,
她	喜爱	康斯坦丁	和	全部	这	热情	的	一个	第一的	,	和	仅有的	,

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] ;

and	long	-	suppressed	passion	;
和	长的	-	被抑制	热情	;

她对康斯坦丁的爱，如同初恋般炽热，如同唯一一段被压抑已久的感情；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pentid] [lɔːŋ] [sɪns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fɪt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

she	had	repented	long	since	of	her	little	fit	of	suspicion	,
她	有	悔改	长的	自从	的	她	小的	合身	的	怀疑	,

她早就后悔自己当初那一点点多疑了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][hɜːr; hər][noʊ][pər'septəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɜːr; hər] [praɪd] ,

and	it	would	have	cost	her	no	perceptible	effort	to	humble	her	pride	,
和	它	会	有	成本	她	不	可感知的	努力	到	谦逊的	她	自豪	,

而且，她几乎无需费什么力气就能放下自己的骄傲。

[tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .

to	fly	to	him	and	pray	for	forgiveness	.
到	飞	到	他	和	祈祷	为了	饶恕	.

飞到他那里，请求他的原谅。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] — [derd] [nɑːt] — [naʊ] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

But	she	could	not	—	dared	not	—	now	,	when	everything	was	at	stake	,
但	她	可以	不是	—	敢于	不是	—	现在	,	什么时候	一切	曾是	在	赌注	,

但现在，当一切都岌岌可危的时候，她不能——也不敢——这样做。

[rɪ'naʊns] [hɜːr; hər] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [liːv]

renounce	her	fidelity	to	the	gods	for	whose	sake	she	had	let	him	leave
放弃	她	忠诚	到	这	神	为了	谁	清酒	她	有	让	他	离开

[hɜːr; hər][ɪn]['æŋgər] ,

her	in	anger	,
她	在	愤怒	,

她背弃了对神的忠诚，而正是因为神的缘故，她才愤怒地让他离开了她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [klɪŋ] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [beɪs]

and	to	whom	she	must	cling	,	cost	what	it	might	;	that	would	be	a	base
和	到	谁	她	必须	黏着	,	成本	什么	它	可能	;	那	会	是	一个	根据

[dɪ'zɜːrʃn] .

desertion	.
逃兵	.

她必须依附于她所爱之人，无论付出多大的代价；那将是一种卑鄙的背叛。

[ɪf] [ɔʊ'lɪmpiəs] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər]

If	Olympius	were	to	triumph	in	the	struggle	she	might	go	to	her	lover
如果	奥林匹斯	是	到	胜利	在	这	斗争	她	可能	去	到	她	情人

[ænd; ənd] [seɪ] :

and	say	:
和	说	:

如果奥林匹斯在斗争中获胜，她可能会去对她的爱人说：

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

"	Do	you	remain	a	Christian	,	and	leave	me	the	creed	of	my	childhood	,
"	做	你	保持	一个	基督教	,	和	离开	我	这	信条	的	我的	童年	,

“你是否仍然是一名基督徒，并让我保留我童年时的信条？”

[ɔːr] [els] ['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [jɔːrz] .

or	else	open	my	heart	to	yours	.
或者	别的	打开	我的	心	到	你的	.

或者，敞开我的心扉，接受你的心。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] ['mætərz] [naʊ] [stʊd] ,

"	But	,	as	matters	now	stood	,
"	但	,	作为	事情	现在	站立	,

但是，就目前的情况而言，

[hɜːr; hər][fɜːrst]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [kwel] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriː'treɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

her	first	duty	was	to	quell	her	passion	and	retrain	faithful	to	the	end	,
她	第一的	责任	曾是	到	荡平	她	热情	和	再培训	忠实	到	这	结尾	,

她的首要任务是压制自己的激情，并训练她至死忠诚。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] .

even	though	the	cause	were	lost	.
甚至	尽管	这	原因	是	丢失的	.

即使这场战役失败了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [gri:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bækboʊn] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	was	Greek	to	the	backbone	;	she	knew	it	and	felt	it	,
她	曾是	希腊语	到	这	骨干	;	她	知道	它	和	毛毡	它	,

她骨子里就是个希腊人；她知道这一点，也感受到了这一点。

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] [aɪ] [hæd; həd] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stju:ərdz] [teɪl] ,

and	yet	her	eye	had	sparkled	with	pride	as	she	heard	the	steward's	tale	,
和	然而	她	眼睛	有	闪闪发光	和	自豪	作为	她	听到	这	管家的	故事	,

然而，当她听到管家讲述的故事时，她的眼中却闪烁着骄傲的光芒。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [si:] ['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔ:smən] ,

and	she	seemed	to	see	Constantine	at	the	head	of	his	horsemen	,
和	她	似乎	到	看	康斯坦丁	在	这	头	的	他的	骑兵	,

她似乎看到了君士坦丁率领的骑兵。

['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k]

rushing	upon	the	heathen	and	driving	them	to	the	four	winds	like	a	flock
匆忙	之上	这	异教徒	和	驾驶	他们	到	这	四	风	喜欢	一个	群

[ʌv; əv] [ʃi:p] .

of	sheep	.
的	羊	.

冲向异教徒，将他们像羊群一样驱赶到四方。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [foʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['hæpləs] [frendz] —

Her	heart	beat	high	for	the	foe	rather	than	for	her	hapless	friends	—
她	心	打	高的	为了	这	敌人	相当	比	为了	她	不幸的	朋友们	—

[ði:z] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [bru:zd] [ri:dz] — [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riəs]

these	were	but	bruised	reeds	—	those	were	the	incarnation	of	victorious
这些	是	但	瘀伤	芦苇	—	那些	是	这	化身	的	胜利者

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

她为敌人而心潮澎湃，而不是为她那些不幸的朋友——那些朋友不过是折断的芦苇——而那些朋友才是胜利力量的化身。

[ði:z] [dɪ'vaɪdɪd] ['fi:lɪŋz] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] [vekst] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd]

These	divided	feelings	worried	and	vexed	her	;	but	her	grandmother	had
这些	分割	情怀	担心	和	烦恼	她	;	但	她	祖母	有

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

suggested	a	way	of	reconciling	them	.
建议	一个	方式	的	和解	他们	.

这些矛盾的情感让她感到担忧和烦恼；但她的祖母提出了一种调和这些情感的方法。

[wer] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] ['vɪktəri] ['fɑ:loʊd] ,

Where	he	commanded	victory	followed	,
在哪里	他	命令	胜利	随后	,

他所到之处，胜利随之而来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['serəpis,sə'rei-] [ðə; ði]

and	if	the	Christians	should	succeed	in	destroying	the	image	of	Serapis	the
和	如果	这	基督徒	应该	成功	在	摧毁	这	图像	的	塞拉皮斯	这

[dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [kræk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʊd] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] .

joints	of	the	world	would	crack	and	the	earth	would	crumble	away	.
关节	的	这	世界	会	裂缝	和	这	地球	会	崩溃	离开	.

如果基督徒成功摧毁了塞拉皮斯神像，世界的关节将会断裂，地球将会崩塌。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

She	herself	was	familiar	with	the	traditions	and	the	oracles	which	with	one
她	她自己	曾是	熟悉的	和	这	传统	和	这	神谕	哪个	和	一

[kən'sent] [fɔːr'toʊld] [ðɪs] [duːm] ;

consent	foretold	this	doom	;
同意	预言	这	厄运	;

她本人对那些一致预言这一厄运的传统和神谕都很熟悉；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfənt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [nɜːrs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sleɪv]

she	had	learnt	them	as	an	infant	from	her	nurse	,	from	the	slave
她	有	学会了	他们	作为	一个	婴儿	从	她	护士	,	从	这	奴隶

- ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [luːm] ,

-	women	at	the	loom	,
-	女性	在	这	织布机	,

她还是婴儿时就从奶妈那里、从织布机旁的女奴那里学会了这些。

[frʌm; frəm] ['lɜːrnɪd] [men] [ænd; ənd] [ə'stuːt] [fɪ'lɒsəfəz] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l]

from	learned	men	and	astute	philosophers	—	and	to	her	the	horrible
从	学习	男人	和	精明	哲学家	—	和	到	她	这	可怕

['prɑːfəsi] [ment] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtər] - [swiːt] [hoʊp]

prophecy	meant	a	solution	of	every	contradiction	and	the	bitter	-	sweet	hope
预言	意思是	一个	解决方案	的	每一个	矛盾	和	这	苦的	-	甜的	希望

[ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

of	perishing	with	the	man	she	loved	.
的	消亡	和	这	男人	她	喜爱	.

从博学之士和睿智哲学家那里——对她而言，可怕的预言意味着所有矛盾的解决，以及与她所爱的人一起毁灭的苦乐参半的希望。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ə'pɪrd] : [ðə; ði] - — [[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər]

As	it	grew	dark	another	person	appeared	:	the	Moschosphragist	—	[	The	examiner
作为	它	生长	黑暗的	其他	人	出现	:	这	-	—	[	这	考官

[ʌv; əv] ['sækrifaist] ['ænɪmlz]] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['serəpis,sə'rei-] ,

of	sacrificed	animals	]	—	from	the	temple	of	Serapis	,
的	牺牲	动物	]	—	从	这	寺庙	的	塞拉皮斯	,

天色渐暗时，又出现了一个人：来自塞拉皮斯神庙的祭祀动物检验员——[检验祭祀动物的人]。

[huː] , ['evri] [deɪ] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slɔːtəd] [biːst] [fɔːr; fər] ['deɪmiə] ;

who	,	every	day	,	examined	the	entrails	of	a	slaughtered	beast	for	Damia	;
WHO	,	每一个	天	,	检查	这	内脏	的	一个	屠杀	兽	为了	达米娅	;

他每天都为达米亚检查被宰杀牲畜的内脏；

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['ɔːgjəri] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [bæd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

to	-	day	the	augury	had	been	so	bad	that	he	was	almost	afraid	of
到	-	天	这	预兆	有	到过	所以	坏的	那	他	曾是	几乎	害怕的	的

[rɪ'viːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

revealing	it	.
揭示	它	.

今天的预兆非常糟糕，他几乎不敢说出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['suːθ,seiiŋ] [kwaɪt] ['kɑːmli] ,

But	the	old	woman	,	sure	of	it	beforehand	,	took	his	soothsaying	quite	calmly	,
但	这	老的	女士	,	当然	的	它	预先	,	采取	他的	预言	相当	平静地	,

但老妇人事先就对此深信不疑，所以很平静地接受了他的预言。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əb'zɜːrvətɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːtʃ]

and	only	desired	to	be	carried	up	to	her	observatory	that	she	might	watch
和	仅有的	想要的	到	是	携带	向上	到	她	天文台	那	她	可能	手表

[ðə; ði] ['raɪzɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .

the	risings	of	the	stars	.
这	上升	的	这	明星	.

她只希望被人抬到天文台去，以便观看星星升起。

['gɔːrgoʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [bɪ'loʊ] .

Gorgo	remained	alone	below	.
戈尔戈	剩余	独自的	以下	.

戈尔戈独自一人留在下面。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['wɜrkˌruːmz] [keɪm] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] [æt; ət]

From	the	adjoining	workrooms	came	the	monotonous	rattle	of	the	loom	at
从	这	相邻的	工作室	来了	这	单调	嘎嘎作响	的	这	织布机	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

从隔壁的工作间传来织布机单调的咔嗒声，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

as	usual	,	a	number	of	slaves	were	working	.
作为	通常	,	一个	数字	的	奴隶	是	在职的	.

和往常一样，许多奴隶正在干活。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['klætər] ['siːst] .

Suddenly	the	clatter	ceased	.
突然	这	哒	停止	.

突然，碰撞声停止了。

['deɪmiə][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜːrl] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [liːv] [ɔːf] [wɜːrk] [ænd; ənd]

Damia	had	sent	a	slave	-	girl	down	to	say	that	they	might	leave	off	work	and
达米娅	有	发送	一个	奴隶	-	女孩	向下	到	说	那	他们	可能	离开	离开	工作	和

[rest] [tɪl] [nekst] [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

rest	till	next	day	if	they	chose	.
休息	直到	下一个	天	如果	他们	选择	.

达米亚派了一名女奴下来告诉他们，如果他们愿意，可以停止工作，休息到第二天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [waɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

She	had	ordered	that	wine	should	be	distributed	to	them	in	the	great	hall	,
她	有	订购	那	葡萄酒	应该	是	分布式	到	他们	在	这	伟大的	大厅	,

她下令在大厅里给他们分发葡萄酒。

[æz; əz] ['friːli] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] .

as	freely	as	at	the	great	festival	of	Dionysus	.
作为	自由	作为	在	这	伟大的	节日	的	狄俄尼索斯	.

就像在盛大的狄俄尼索斯节上一样自由。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][ˌgaɪnɪkoʊ'naɪtɪs] .

All	was	silent	in	the	Gynaeconitis	.
全部	曾是	沉默的	在	这	妇科炎	.

妇科病房里一片寂静。

[ðə; ði] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

The	garlands	of	flowers	,
这	花环	的	花朵	,

花环，

[wɪtʃ] ['gɔːrgoʊ][hɜːr'self][hæd; həd] [helpt] [sʌm; səm]['dæmzəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [twaɪn]

which	Gorgo	herself	had	helped	some	damsels	of	her	acquaintance	to	twine
哪个	戈尔戈	她自己	有	帮助	一些	少女们	的	她	熟人	到	缠绕

[fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] ,

for	the	temple	of	Isis	,
为了	这	寺庙	的	伊西斯	,

戈尔戈本人曾帮助她的一些熟识的少女为伊西斯神庙编织绳索。

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] - [ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['sæŋktʃueri] [wʌz; wəz]

lay	in	a	heap	-	the	steward	had	told	her	that	the	venerable	sanctuary	was
躺	在	一个	堆	-	这	管家	有	讲述	她	那	这	可敬	避难所	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] .

to	be	closed	and	surrounded	by	soldiers	.
到	是	关闭	和	包围	经过	士兵	.

她们瘫倒在地——管家告诉她，这座古老的圣殿将被关闭，并被士兵包围。

[ðɪs] [ðen] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrtɪli] [glæd] ,

This	then	put	an	end	to	the	festival	;	and	she	could	have	been	heartily	glad	,
这	然后	放	一个	结尾	到	这	节日	;	和	她	可以	有	到过	衷心地	高兴的	,

节日就此结束；她本该为此感到由衷的高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪɪŋ] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ; [stɪl] ,

for	it	relieved	her	of	the	necessity	of	defying	Constantine	;	still	,
为了	它	松了口气	她	的	这	必要性	的	反抗	康斯坦丁	;	仍然	,

因为这使她不必再违抗君士坦丁；然而，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['tendər] ['meləŋkɑːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['gɑːdəs] [ɪn] [huːz] ['sæŋktʃueri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] .

it	was	with	tender	melancholy	that	she	thought	of	the	gentle	goddess	in	whose	sanctuary	she	had	so	often	found	comfort	and	support	.
它	曾是	和	投标	忧郁	那	她	想法	的	这	温和的	女神	在	谁	避难所	她	有	所以	经常	成立	舒适	和	支持	.

她怀着温柔的忧伤想起了那位温柔的女神，她曾在女神的圣殿中多次找到慰藉和支持。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] , [æz; əz][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

She	could	remember	,	as	a	tiny	child	,	gathering	the	first	flowers	in	her	little	garden	,
她	可以	记住	,	作为	一个	微小的	孩子	,	采集	这	第一的	花朵	在	她	小的	花园	,

她还记得，小时候在自己的小花园里采摘第一批花朵的情景。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði][tæŋk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [fetʃt] [fɔːr; fər] [laɪ'beɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

and	sticking	them	in	the	ground	near	the	tank	from	which	water	was	fetched	for	libations	in	the	temple	;
和	粘性	他们	在	这	地面	靠近	这	坦克	从	哪个	水	曾是	已获取	为了	酒	在	这	寺庙	;

并将它们插在寺庙祭祀用水池附近的土里；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]['eldəz] ,

with	the	pocketmoney	given	her	by	her	elders	,
和	这	-	给定	她	经过	她	长者	,

她用长辈给她的零花钱，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] ['pəːfjuːmz] [tuː; tə] [pɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ;

she	had	bought	perfumes	to	pour	on	the	altars	of	the	divinity	;
她	有	买	香水	到	倒	在	这	祭坛	的	这	神	;

她买了香水，准备洒在神像的祭坛上；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [prer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

and	often	when	her	heart	was	heavy	she	had	found	relief	in	prayer	before	the	marble	statue	of	the	goddess	.
和	经常	什么时候	她	心	曾是	重的	她	有	成立	宽慰	在	祷告	前	这	大理石	雕像	的	这	女神	.

她常常在心情沉重的时候，在女神的大理石雕像前祈祷，以此获得慰藉。

[haʊ] ['splendɪd] [hæd; həd][ðə; ði] ['festəvəlz] [ʌv; əv]['aɪsɪs] [bɪn] ,

How	splendid	had	the	festivals	of	Isis	been	,
如何	灿烂	有	这	节日	的	伊西斯	到过	,

伊西斯女神的节日是多么盛大啊!

[haʊ] ['glædli] [ænd; ənd] ['ræptʃərəsli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [sʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:nər] !

how	gladly	and	rapturously	had	she	sung	in	their	honor	!
如何	乐意	和	欣喜若狂	有	她	唱	在	他们的	荣誉	!

她多么高兴、多么热情地歌颂他们啊!

['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [lent] ['poʊətri][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd]

Almost	everything	that	had	lent	poetry	and	dignity	to	her	childhood	had
几乎	一切	那	有	借出的	诗	和	尊严	到	她	童年	有

[bɪn] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪs][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sæŋktʃueri] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊzd]

been	bound	up	with	Isis	and	her	sanctuary	—	and	now	it	was	closed
到过	边界	向上	和	伊西斯	和	她	避难所	—	和	现在	它	曾是	关闭

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mʌðər] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['frægmənts] [ɪn][ðə; ði]

and	the	image	of	the	divine	mother	was	perhaps	lying	in	fragments	in	the
和	这	图像	的	这	神圣的	母亲	曾是	也许	说谎	在	片段	在	这

[dɜ:rt] !

dirt	!
污垢	!

几乎所有给她的童年增添诗意和尊严的事物都与伊西斯和她的圣殿有关——而现在，圣殿关闭了，神圣母亲的形象或许已经破碎地躺在泥土里了!

['gɔ:rgoʊ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɔ:fti] [aɪ'di:lz] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv]

Gorgo	knew	all	the	lofty	ideals	which	lay	at	the	foundation	of	the	worship	of
戈尔戈	知道	全部	这	高远	理想	哪个	躺	在	这	基础	的	这	崇拜	的

[ðɪs] ['gɑ:dəs] ;

this	goddess	;
这	女神	;

戈尔戈深知崇拜这位女神所秉持的所有崇高理想;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [help] ,

but	it	was	not	to	them	that	she	had	turned	for	help	,
但	它	曾是	不是	到	他们	那	她	有	转向	为了	帮助	,

但她并没有向他们寻求帮助。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [hu:z] ['mɪstɪkl] [streŋθ] [ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] .

but	to	the	image	in	whose	mystical	strength	she	trusted	.
但	到	这	图像	在	谁	神秘	力量	她	可信	.

但她信赖的是那尊拥有神秘力量的画像。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə]['aɪsɪs][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['temp(ə)l] [maɪt] [su:n]

And	what	had	already	been	done	to	Isis	and	her	temple	might	soon
和	什么	有	已经	到过	完毕	到	伊西斯	和	她	寺庙	可能	很快

[bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə]['serəpis,sə'rei-][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

be	done	to	Serapis	and	to	his	house	.
是	完毕	到	塞拉皮斯	和	到	他的	房子	.

已经发生在伊西斯和她的神庙身上的事，可能很快就会发生在塞拉皮斯和他的神庙身上。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] ,

She	could	not	bear	the	thought	,
她	可以	不是	熊	这	想法	,

她无法忍受这种想法。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [ˌsɛrəˈpiːəm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv]

for	she	had	been	accustomed	to	regard	the	Serapeum	as	the	very	heart	of
为了	她	有	到过	习惯	到	看待	这	塞拉皮姆	作为	这	非常	心	的

[ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] — [ðə; ði][ˈsentər][ænd; ənd][ˈfʊlkrəmˌfʌlkrəm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

the	universe	—	the	centre	and	fulcrum	on	which	the	balance	of	the	earth
这	宇宙	—	这	中心	和	支点	在	哪个	这	平衡	的	这	地球

[dɪˈpendɪd] ;

depended	;
取决于	;

因为她一直把塞拉皮斯神庙视为宇宙的中心——地球平衡所依赖的中心和支点；

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈserəpis,səˈrei-] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][ɪts]

to	her	,	Serapis	himself	was	inseparable	from	his	temple	and	its
到	她	,	塞拉皮斯	他自己	曾是	形影不离	从	他的	寺庙	和	它是

[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪstɪkl] [ˈpaʊər] .

atmosphere	of	magical	and	mystical	power	.
气氛	的	神奇	和	神秘	力量	.

在她看来，塞拉皮斯神与他的神庙及其充满魔力和神秘力量的氛围密不可分。

[ˈevri] [ˈprɑːfəsi] , [ˈevri] [ˈsɪbɪlaɪn] [tekst] ,

Every	prophecy	,	every	Sibylline	text	,
每一个	预言	,	每一个	西比林	文本	,

每一条预言，每一份西比尔秘文，

[ˈevri] [ˈɔrəkl] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] [ɪf] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪmɪdʒ] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn]

every	oracle	must	be	false	if	the	overthrow	of	that	image	could	remain
每一个	神谕	必须	是	错误的	如果	这	推翻	的	那	图像	可以	保持

[ʌnˈpʌnɪʃt] — [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [feɪld] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,

unpunished	—	if	the	destruction	of	the	universe	failed	to	follow	,
未受惩罚	—	如果	这	破坏	的	这	宇宙	失败的	到	跟随	,

如果推翻这一形象的行为没有受到惩罚——如果宇宙的毁灭没有随之而来——那么所有的预言都一定是错误的。

[æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] , [flʌd] [inˈsjuːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [daɪk] .

as	surely	as	a	,	flood	ensues	from	a	breach	in	a	dyke	.
作为	一定	作为	一个	,	洪水	随之而来	从	一个	违反	在	一个	堤防	.

就像堤坝决口必然导致洪水一样。

[haʊ] [ɪnˈdiːd] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ,

How	indeed	could	it	be	otherwise	,
如何	的确	可以	它	是	否则	,

还能有别的可能吗?

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]

according	to	the	explanation	which	her	teacher	had	given	her	of	the
根据	到	这	解释	哪个	她	老师	有	给定	她	的	这

[ˈniːoʊ] - [pləˈtɑːnɪk] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ?

Neo	-	Platonic	conception	of	the	nature	of	the	god	?
新	-	柏拉图式	概念	的	这	自然	的	这	上帝	?

根据她的老师对新柏拉图主义神性观念的解释?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['serəpis,səˈrei-][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈproʊtʃəbl] [wʌn] — [suˈpriːm]

It	was	not	Serapis	but	the	great	and	unapproachable	One	—	supreme
它	曾是	不是	塞拉皮斯	但	这	伟大的	和	难以接近	一	—	最高

[əˈbʌv] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] [bɪˈjɑːnd] [kənˈsepʃ(ə)n] ,

above	comprehension	and	sublime	beyond	conception	,
多于	理解	和	升华	超过	概念	,

那不是塞拉皮斯，而是伟大而不可接近的神——至高无上，超越理解，崇高无上，超乎想象。

[fɔːr; fər] [huːz] ['mædʒəsti] ['evri] [neɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [miːn] , [ðə; ði] [faʊnt] [ænd; ənd] [kraʊn] [ʌv; əv] [gʊd]
for **whose** **majesty** **every** **name** **was** **too** **mean** **,** **the** **fount** **and** **crown** **of** **Good**
为了 谁 威严 每一个 姓名 曾是 也 意思是 , 这 喷泉 和 王冠 的 好的
[ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and **Beauty** **,**
和 美丽 ,

祂的威严，任何称谓都显得卑微，祂是善与美的源泉和冠冕。

[ɪn] [hoʊl] [ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪsts] ['evər] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] ['evər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
in **whole** **all** **that** **exists** **ever** **has** **been** **and** **ever** **shall** **be** **.**
在 所有的 全部 那 存在 曾经 有 到过 和 曾经 将 是 .

整体而言，过去存在过、将来也存在的一切。

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪmfʊl] ['ves(ə)l] , [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv]
He **it** **was** **who** **,** **like** **a** **brimful** **vessel** **,** **overflowed** **with** **the** **quintessence** **of**
他 它 曾是 WHO , 喜欢 一个 满满的 血管 , 溢出 和 这 精华 的
[wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [dɪ'vaɪn] ;
what **we** **call** **divine** **;**
什么 我们 称呼 神圣的 ;

他就像一个盛满水的容器，充满了我们称之为神圣的精髓；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['eflʊəns] ['emə,neɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [maɪnd] ,
and **from** **this** **effluence** **emanated** **the** **divine** **Mind** **,**
和 从 这 流出 散发 这 神圣的 头脑 ,

神圣的心灵正是从这股能量中流露出来的。

[ðə; ði] [pjʊr] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [wʌt] [laɪt] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
the **pure** **intelligence** **which** **is** **to** **the** **One** **what** **light** **is** **to** **the** **sun** **.**
这 纯的 智力 哪个 是 到 这 一 什么 光 是 到 这 太阳 .

纯粹的智慧，对于“一”而言，如同光对于太阳一般。

[ðɪs] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [vaɪ'tælətɪ] — [ə; eɪ] [laɪf] [nɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnətɪ] — [kʊd; kəd] [stɜːr] [ɔːr] [rɪ'meɪn] ['pæsɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪstɪd] ;
This **Mind** **with** **its** **vitality** **—** **a** **life** **not** **of** **time** **but** **of** **eternity** **—** **could** **stir** **or** **remain** **passive** **as** **it** **listed** **;**
这 头脑 和 它是 活力 — 一个 生活 不是 的 时间 但 的 永恒 — 可以 搅拌 或者 保持 被动的 作为 它 列出 ;

这种充满活力的心灵——一种不属于时间而是属于永恒的生命——可以像它所认为的那样活跃或保持被动；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [plʊ'ræləti] , [waɪl] [ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] ['juːnəti] , [ænd; ənd] [fər'evər] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .
it **included** **a** **Plurality** **,** **while** **the** **One** **was** **Unity** **,** **and** **forever** **indivisible** **.**
它 包括 一个 复数 , 尽管 这 一 曾是 统一 , 和 永远 不可分割的 .

它包含多元性，而一则是统一性，并且永远不可分割。

[ðə; ði] ['kɑːnsept] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] : [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [maɪnd] ; **;** ;
The **concept** **of** **each** **living** **creature** **proceeded** **from** **the** **second** **:** **The** **eternal** **Mind**
这 概念 的 每个 活的 生物 继续 从 这 第二 : 这 永恒 头脑

每个生物的概念都源于第二个概念：永恒的心灵；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['enərˌdʒaɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌkɔmprɪ'hendɪd] [ðə; ði] ['prəutətaip] [ʌv; əv]
and **this** **vivifying** **and** **energizing** **intelligence** **comprehended** **the** **prototypes** **of**
和 这 使人精神焕发 和 充满活力 智力 理解 这 原型 的
['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ,
every **living** **being** **,**
每一个 活的 存在 ,

这种充满活力和生机的智慧理解了所有生物的原型。

[hens] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] — [nɑːt] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ'diːə][ɔːr] ['ɪmɪdʒ] .

hence	**,**	**also**	**,**	**of**	**the**	**immortal**	**gods**	**—**	**not**	**themselves**	**but**	**their**	**idea**	**or**	**image**	**.**
因此	,	还	,	的	这	不朽	神	—	不是	他们自己	但	他们的	主意	或者	图像	.

因此，也指不朽的神灵——不是他们本身，而是他们的理念或形象。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][maɪnd] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʌn] , [soʊ] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]

And	**just**	**as**	**the**	**eternal**	**Mind**	**proceeded**	**from**	**the**	**One**	**,**	**so**	**,**	**in**	**the**	**third**
和	只是	作为	这	永恒	头脑	继续	从	这	一	,	所以	,	在	这	第三

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

正如永恒的心灵源于一，第三点也是如此，

[dɪd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ;

did	**the**	**Soul**	**of**	**the**	**universe**	**proceed**	**from**	**the**	**second**	**;**
做过	这	灵魂	的	这	宇宙	继续	从	这	第二	;

宇宙之魂是否源于第二部分?

[ðæt] [soʊl] [huːz] ['tuːfoʊld] ['neɪtʃər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [su'priːm] [maɪnd] , [ænd; ənd] ,

that	**Soul**	**whose**	**twofold**	**nature**	**on**	**one**	**side**	**touched**	**the**	**supreme**	**Mind**	**,**	**and**	**,**
那	灵魂	谁	双重	自然	在	一	边	感动	这	最高	头脑	,	和	,

那灵魂，其双重本质一方面触及至高无上的心灵，另一方面，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['beɪsər][wɜːrld][ʌv; əv] ['mætər] .

on	**the**	**other**	**,**	**the**	**baser**	**world**	**of**	**matter**	**.**
在	这	其他	,	这	基础	世界	的	事情	.

另一方面，则是物质的底层世界。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ˌæfrə'daɪti] ,

This	**was**	**the**	**immortal**	**Aphrodite**	**,**
这	曾是	这	不朽	阿芙洛狄忒	,

这就是不朽的阿芙洛狄忒。

['kreɪdld] [ɪn] [blɪs] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][wɜːrld][ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː]

cradled	**in**	**bliss**	**in**	**the**	**pure**	**radiance**	**of**	**the**	**ideal**	**world**	**and**	**yet**	**unable**	**to**	**free**
摇篮	在	极乐	在	这	纯的	辐射	的	这	理想的	世界	和	然而	无法	到	自由的

[hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][groʊs] [kleɪ] [ʌv; əv] ['mætər] [faʊld] [baɪ] [ˌsenʃu'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl]

herself	**from**	**the**	**gross**	**clay**	**of**	**matter**	**fouled**	**by**	**sensuality**	**and**	**the**	**vehicle**
她自己	从	这	总的	黏土	的	事情	犯规	经过	感官享受	和	这	车辆

[ʌv; əv][sɪn] .

of	**sin**	**.**
的	罪	.

她沐浴在理想世界的纯粹光辉中，沉浸在幸福之中，却无法摆脱被感官欲望和罪恶所玷污的粗糙物质。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][maɪnd] ;

The	**head**	**of**	**Serapis**	**was**	**the**	**eternal**	**Mind**	**;**
这	头	的	塞拉皮斯	曾是	这	永恒	头脑	;

塞拉皮斯的头部是永恒的心灵;

[ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] [slept] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prəutətaip] [ʌv; əv][ɔːl]

in	**his**	**broad**	**breast**	**slept**	**the**	**Soul**	**of**	**the**	**Universe**	**,**	**and**	**the**	**prototypes**	**of**	**all**
在	他的	广阔	胸部	睡着了	这	灵魂	的	这	宇宙	,	和	这	原型	的	全部

[kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ;

created	**things**	**;**
创建	事物	;

宇宙的灵魂，以及万物的原型，都沉睡在他宽阔的胸膛里;

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['mætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʊtstuːl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	**world**	**of**	**matter**	**was**	**the**	**footstool**	**under**	**his**	**feet**	**.**
这	世界	的	事情	曾是	这	脚凳	在下面	他的	脚	.

物质世界是他脚下的脚凳。

[ɔːl] [ðə; ði] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈfɔːrsɪz] [əuˈbeid] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [fɜːrst] [kɔːz] ,

All	**the**	**subordinate**	**forces**	**obeyed**	**him**	**,**	**the**	**mighty**	**first**	**Cause**	**,**
全部	这	下属	力量	服从	他	,	这	强大的	第一的	原因	,

所有附属势力都服从他，即强大的第一因。

[huːz] [hed] [ˈtaʊərd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsiːvəbl]

whose	**head**	**towered**	**up**	**to**	**the**	**realm**	**of**	**the**	**incoinprellensible**	**and**	**inconceivable**
谁	头	高耸	向上	到	这	领域	的	这	-	和	不可思议

[wʌn] .

One	**.**
一	.

它的头颅高耸入云，直抵不可思议、不可思议的至高存在之境。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ˈtoʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [ðə; ði] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kriˈeɪtɪd] ;

He	**was**	**the**	**sum**	**total**	**of**	**the**	**universe**	**,**	**the**	**epitome**	**of**	**things**	**created**	**;**
他	曾是	这	和	全部的	的	这	宇宙	,	这	缩影	的	事物	创建	;

他是宇宙的总和，是万物之巅峰；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [laɪf] [ænd; ənd]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**was**	**the**	**power**	**which**	**gave**	**them**	**life**	**and**
和	在	这	相同的	时间	他	曾是	这	力量	哪个	给予	他们	生活	和

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈperɪʃɪŋ] [baɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˌproʊkriˈeɪʃn] .

intelligence	**and**	**preserved**	**them**	**from**	**perishing**	**by**	**perpetual**	**procreation**	**.**
智力	和	保存完好	他们	从	消亡	经过	永久	生殖	.

与此同时，他也是赋予他们生命和智慧的力量，并通过永无止境的繁衍使他们免于灭亡。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [ˈmʌltəˌfɔːrm] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd]

It	**was**	**his**	**might**	**that**	**kept**	**the**	**multiform**	**structure**	**of**	**the**	**material**	**and**
它	曾是	他的	可能	那	保留	这	多形式	结构	的	这	材料	和

[ˈsaikikəl] [wɜːrld] [ɪn] [pəˈreniəl] [ˈhɑːrməni] .

psychical	**world**	**in**	**perennial**	**harmony**	**.**
心理	世界	在	多年生	和谐	.

正是他的力量，才使得物质世界和精神世界的多种形态结构保持了永恒的和谐。

[ɔːl] [ðæt] [lɪvd] — [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪts] [soʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] —

All	**that**	**lived**	**—**	**Nature**	**and**	**its**	**Soul**	**as**	**much**	**as**	**Man**	**and**	**his**	**Soul**	**—**
全部	那	居住地	—	自然	和	它是	灵魂	作为	很多	作为	男人	和	他的	灵魂	—

[wɜːr; wər] [ɪnˈseprəbli] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

were	**inseparably**	**dependent**	**on**	**him**	**.**
是	密不可分	依赖	在	他	.

一切有生命的事物——自然及其灵魂，以及人类及其灵魂——都与他密不可分。

[ɪf] [hiː; hi] — [ɪf] [ˈserəpis,səˈrei-] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [fɔːl] , [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [mʌst; məst] [biː; bi]

If	**he**	**—**	**if**	**Serapis**	**were**	**to**	**fall**	**,**	**the**	**order**	**of**	**the**	**universe**	**must**	**be**
如果	他	—	如果	塞拉皮斯	是	到	落下	,	这	命令	的	这	宇宙	必须	是

[dɪˈstrɔɪd] ;

destroyed	**;**
损毁	;

如果他——如果塞拉皮斯陨落，宇宙秩序必将崩溃；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [ˈsɪnθəsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] — [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪtˈself] [mʌst; məst]

and	**with**	**him**	**:**	**The**	**Synthesis**	**of**	**the**	**Universe**	**—**	**the**	**Universe**	**itself**	**must**
和	和	他	:	这	合成	的	这	宇宙	—	这	宇宙	本身	必须

[siːs] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] .

cease	**to**	**exist**	**.**
停止	到	存在	.

与他一起：宇宙的综合——宇宙本身必须不复存在。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [sər'vaɪv] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] — [ðə; ði][vɔɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ]

But	what	would	survive	would	not	be	the	nothingness	—	the	void	of	which
但	什么	会	存活	会	不是	是	这	虚无	—	这	空白	的	哪个

[hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd]['spoʊkən] ;

her	grandmother	had	spoken	;
她	祖母	有	说	;

但最终留存下来的，并非她祖母所说的虚无；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn] — [ðə; ði][koʊld] , [ɪn'efəb(ə)l] , [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [wʌn] !

it	would	be	the	One	—	the	cold	,	ineffable	,	incomprehensible	One	!
它	会	是	这	一	—	这	寒冷的	,	难以言喻的	,	难以理解	一	!

那将是唯一——那个冰冷、不可言喻、不可理解的唯一！

[ðɪs] [wɜ:rld] [wʊd] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ]['serəpis,sə'rei-] ;

This	world	would	perish	with	Serapis	;
这	世界	会	沦	和	塞拉皮斯	;

这个世界将随着塞拉皮斯的陨落而毁灭；

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pli:z] [ðæt] [wʌn][tu:; tə][kɔ:l] [ə'nʌðər] [wɜ:rld]['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

but	perhaps	it	might	please	that	One	to	call	another	world	into	being	out	of
但	也许	它	可能	请	那	一	到	称呼	其他	世界	进入	存在	出去	的

[hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['es(ə)ns] ,

his	overflowing	essence	,
他的	溢出	本质	,

但或许祂会乐意用祂满溢的本质创造另一个世界。

['pi:pld] [baɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋs] .

peopled	by	other	and	different	beings	.
人	经过	其他	和	不同的	生物	.

居住着其他不同生物。

['gɔ:rgoʊ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [aʊt][ʌv; əv] [ði:z] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ][waɪld]['tu:mʌlt] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp]

Gorgo	was	startled	out	of	these	meditations	by	a	wild	tumult	which	came	up
戈尔戈	曾是	惊慌	出去	的	这些	冥想	经过	一个	荒野	骚乱	哪个	来了	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪvz] - [hɔ:l][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f][ænd; ənd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði]

from	the	slaves	'	hall	some	distance	off	and	reached	her	ears	in	the
从	这	奴隶	-	大厅	一些	距离	离开	和	达到	她	耳朵	在	这

['wɪmənz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

women's	sitting	-	room	.
女性的	坐着	-	房间	.

戈尔戈正沉浸在沉思中，突然被远处奴隶大厅传来的一阵喧闹声惊醒，这喧闹声传到了她身处女客厅的耳朵里。

[kʊd; kəd][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði][waɪn] ['stɔrz] [ɔ:l] [tu:] ['fri:li] ; [wɜ:r; wər][ðə; ði]

Could	her	grandmother	have	opened	the	wine	stores	all	too	freely	;	were	the
可以	她	祖母	有	打开	这	葡萄酒	商店	全部	也	自由	;	是	这

['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] [ɔ:l'redi] [drʌŋk] ?

miserable	wretches	already	drunk	?
悲惨的	可怜虫	已经	醉	?

她的祖母是不是随意打开了酒窖？那些可怜的人是不是已经喝醉了？

[noʊ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [sleɪvz] [hu:] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn]

No	,	the	noise	was	not	that	of	a	troop	of	slaves	who	have	forgotten
不	,	这	噪音	曾是	不是	那	的	一个	部队	的	奴隶	WHO	有	被遗忘的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

不，那声音并非一群失去意识的奴隶发出的。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][reɪn][tu:; tə][ðer; ðər][waɪld] ['revlri] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] !

and	given	the	rein	to	their	wild	revelry	under	the	influence	of	Dionysus	!
和	给定	这	缰绳	到	他们的	荒野	狂欢	在下面	这	影响	的	狄俄尼索斯	!

在狄俄尼索斯的蛊惑下，他们放纵自己，尽情狂欢！

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [lə'mentəb(ə)l] [haulz] [ænd; ənd][waɪld] [kraɪz] [ʌv; əv] [griːf] .

She	listened	and	could	distinctly	hear	lamentable	howls	and	wild	cries	of	grief	.
她	听着	和	可以	明显地	听到	令人惋惜的	嚎叫	和	荒野	哭泣	的	悲伤	.

她侧耳倾听，清晰地听到了哀嚎和悲恸的哭喊声。

['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] !

Something	frightful	must	have	happened	!
某物	可怕	必须	有	发生	!

一定发生了什么可怕的事情!

[hæd; həd][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?

Had	some	evil	befallen	her	father	?
有	一些	邪恶的	发生	她	父亲	?

她父亲遭遇了什么不幸吗?

['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] - ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [faʊnd]

Greatly	alarmed	she	flew	across	the	courtyard	to	the	slaves	'	quarters	and	found
非常	惊慌	她	飞翔	穿过	这	庭院	到	这	奴隶	-	四分之一	和	成立

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

the	whole	establishment	,
这	所有的	建立	,

她惊恐万分，飞奔穿过院子来到奴隶住处，发现整个庄园都.....

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'laɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['frenzi] .

black	and	white	alike	,	in	a	state	of	frenzy	.
黑色的	和	白色的	同样	,	在	一个	状态	的	狂热	.

黑白两色，都处于疯狂状态。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [ʌn'baʊnd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['feɪsɪz] , ['biːtɪŋ]

The	women	were	rushing	about	with	their	hair	unbound	over	their	faces	,	beating
这	女性	是	匆忙	关于	和	他们的	头发	无界	超过	他们的	面孔	,	殴打

[ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,

their	breasts	and	wailing	,
他们的	乳房	和	哀嚎	,

女人们披散着头发，遮住脸庞，四处奔跑，捶打着胸脯，嚎啕大哭。

[ðə; ði] [men] [skwɔtid] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪn] - [kʌps] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ʌn'tʌtʃt] , ['sɔːftli]

the	men	squatted	in	silence	with	their	wine	-	cups	before	them	untouched	,	softly
这	男人	蹲着	在	沉默	和	他们的	葡萄酒	-	杯子	前	他们	未受触碰	,	轻轻

['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] .

sobbing	and	whining	.
啜泣	和	抱怨	.

男人们默默地蹲着，面前的酒杯一动不动，他们轻轻地抽泣着，呜咽着。

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [wʌt] [bloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ?

What	had	come	upon	them	—	what	blow	had	fallen	on	the	house	?
什么	有	来	之上	他们	—	什么	吹	有	倒下	在	这	房子	?

他们遭遇了什么？房子遭受了什么打击?

['gɔ:rgoʊ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][oʊld] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] -

Gorgo	called	her	old	nurse	and	learnt	from	her	that	the	Moschosphragist
戈尔戈	称为	她	老的	护士	和	学会了	从	她	那	这	-

[hæd; həd][dʒʌst][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm]

had	just	told	them	that	the	troops	had	been	placed	all	round	the	Serapeum
有	只是	讲述	他们	那	这	军队	有	到过	放置	全部	圆形的	这	塞拉皮姆

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə] [leɪ]

and	that	the	Emperor	had	commanded	the	Prefect	of	the	East	to	lay
和	那	这	皇帝	有	命令	这	长官	的	这	东方	到	躺

['vaɪələnt][hændz][ɑ:n][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][gɔdz] .

violent	hands	on	the	temple	of	the	King	of	gods	.
暴力	双手	在	这	寺庙	的	这	国王	的	神	.

戈尔戈叫来她的老保姆，从她那里得知莫斯科斯弗拉吉斯特刚刚告诉他们，军队已经部署在塞拉皮斯神庙周围，皇帝命令东方总督对众神之王的庙宇进行暴力镇压。

[tə'deɪ] [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] .

Today	or	to	-	morrow	the	crime	was	to	be	perpetrated	.
今天	或者	到	-	明天	这	犯罪	曾是	到	是	实施	.

犯罪行动将在今天或明天实施。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] ,

They	had	been	warned	to	pray	and	repent	of	their	sins	,
他们	有	到过	警告	到	祈祷	和	悔改	的	他们的	罪孽	,

他们曾被警告要祷告并忏悔自己的罪过。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['hoʊli:ɪst] ['sæŋktʃueri] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ðə; ði] [hoʊl]

for	at	the	moment	when	the	holiest	sanctuary	on	earth	should	fall	the	whole
为了	在	这	片刻	什么时候	这	最神圣的	避难所	在	地球	应该	落下	这	所有的

[wɜ:rld] [wʊd] ['krʌmb(ə)l]['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] .

world	would	crumble	into	nothingness	.
世界	会	崩溃	进入	虚无	.

因为当地球上最神圣的圣地陷落的那一刻，整个世界都会化为乌有。

[ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] ['sækrifaist] [baɪ]['deɪmiə][hæd; həd] [bɪn] [blæk] [æz; əz] [ðoʊ] [skɔ:rtʃt]

The	entrails	of	the	beast	sacrificed	by	Damia	had	been	black	as	though	scorched
这	内脏	的	这	兽	牺牲	经过	达米娅	有	到过	黑色的	作为	尽管	烧焦的

,

,

,

达米娅献祭的那头野兽的内脏呈黑色，仿佛被烧焦了一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [groʊn] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɑ:d] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

and	a	terrific	groan	had	been	heard	from	the	god	himself	in	the	great
和	一个	了不起	呻吟	有	到过	听到	从	这	上帝	他自己	在	这	伟大的

[ʃraɪn] ;

shrine	;
神社	;

人们听到大神殿里传来一声可怕的呻吟；

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haɪpoʊˌstaɪl][hæd; həd] ['trembld] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['hedz] [ʌv; əv]

the	pillars	of	the	great	hypostyle	had	trembled	and	the	three	heads	of
这	柱子	的	这	伟大的	柱状体	有	颤抖	和	这	三	头部	的

['sɜ:rbərəs] ,

Cerberus	,
地狱犬	,

大柱厅的柱子颤抖着，刻耳柏洛斯的三个头颅也摇晃起来。

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ; [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðer; ðər][dʒɔ:z] .

lying	at	the	feet	of	Serapis	;	had	opened	their	jaws	.
说谎	在	这	脚	的	塞拉皮斯	;	有	打开	他们的	下颚	.

躺在塞拉皮斯脚下；张开了嘴。

['gɔːrgoʊ] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] :

Gorgo	**listened**	**in**	**silence**	**to**	**the**	**old**	**woman's**	**story**	**;**	**and**	**all**	**she**	**said**	**in**	**reply**	**was**	**:**
戈尔戈	听着	在	沉默	到	这	老的	女性的	故事	;	和	全部	她	说	在	回复	曾是	:

戈尔戈默默地听着老妇人讲述故事；而老妇人只回答说：

" [let] [ðem; ðəm] [weɪl] .

"	**Let**	**them**	**wail**	**.**
"	让	他们	哀号	.

让他们哀嚎吧。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

"	**ETEXT**	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [tɔːnts]

Pretended	**to**	**see**	**nothing**	**in**	**the**	**old**	**woman's**	**taunts**
假装	到	看	没有什么	在	这	老的	女性的	嘲讽

假装对老妇人的嘲讽视而不见

['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋnəs]

Very	**hard**	**to**	**imagine**	**nothingness**
非常	难的	到	想象	虚无

很难想象虚无。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神